

**TỪ ĐIỂN PHÁP - ANH - VIỆT
CÔNG TÁC ĐẢNG**



**DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-ANGLAIS-VIETNAMIEN
DES ACTIVITÉS DU PARTI COMMUNISTE**

Chủ Biên: GS.TSKH DƯƠNG QUÝ SỸ
Rédacteur En Chef: PR. DR. DUONG QUY SY

**Lâm Đồng, Tháng 10 năm 2025
(Lưu hành nội bộ)**

BAN BIÊN SOẠN

Chỉ đạo biên soạn & Chủ biên:

GS. TSKH. BS. Dương Quý Sỹ. Bí thư Đảng uỷ Nhiệm kỳ 2015-2020-2025; Nguyên Hiệu trưởng - Chủ tịch Hội đồng Trường CDYT Lâm Đồng; Ủy viên Hội Đồng Quốc Gia Giáo Dục & PTNL. Giáo sư kiêm nhiệm Đại học Y khoa Paris-Cité – Pháp & Penn State – Mỹ.

Biên soạn

- GS. TSKH. BS. Dương Quý Sỹ;
- ThS. CK1. Nguyễn Văn Tới;
- ThS. Tăng Thị Thảo Trâm; ThS. Vũ Đoan Trâm;
- ThS. Trần Thị Thái An; ThS. Phạm Minh Hiền.

BAN HIỆU ĐÍNH

- GS. TSKH. BS. Dương Quý Sỹ;
- PGS.TS. Lưu Bích Ngọc, Văn phòng Hội Đồng Quốc gia Giáo dục & PTNL;
- TS. Nguyễn Duy Thái, Viện Kiểm Định - Bộ Y tế;
- TS. Nguyễn Đỗ Thiên Vũ, Giảng viên Pháp văn - Khoa Ngoại ngữ, Đại Học Đà Lạt;
- Th.S. Trần Thanh Hưng, Giảng viên Anh văn - Khoa Ngoại ngữ, Đại Học Đà Lạt;
- Ông Nicolas Leymonerie. Giám đốc Trung tâm Pháp ngữ Antenne Đà Lạt - Lâm Đồng;
- ThS. Huỳnh Anh Tuấn. Bệnh viện Hoàn Mỹ Cửu Long. Cựu bác sĩ Nội trú Bordeaux – Pháp.

TRÌNH BÀY VÀ BIÊN TẬP

- ThS. Tăng Thị Thảo Trâm; ThS. Nguyễn Tuấn Anh; Bà Trần Thị Cẩm Tú; CN. Nguyễn Thị Hằng.

LỜI TỰA

FRANÇAIS

La formation, la professionnalisation et le développement des ressources humaines constituent une tâche clé et transversale du travail des cadres. Au fil des ans, notre Parti et notre État ont toujours prêté attention à la constitution d'un contingent de cadres ayant une forte position idéologique et du courage politique, une bonne moralité, un style de vie simple et exemplaire, le sens de l'organisation et de la discipline; un contingent de cadres qui ne cesse jamais de se former et de se cultiver afin de répondre aux exigences de la tâche effectuée.

Le Dictionnaire du Travail du Parti en Vietnamien–Anglais–Français et Anglais–Français–Vietnamien a commencé à être élaboré en 2020 et a fait l'objet d'une mise à jour, d'un enrichissement et d'une réédition en 2025, conformément à l'orientation idéologique du *Camarade Tô Lâm, Secrétaire Général du Parti Communiste du Vietnam, exposée dans son article «S'élever dans l'intégration internationale»*. Il s'agit là d'une base idéologique profonde et essentielle, illustrant une nouvelle approche du Parti en matière d'intégration dans le contexte d'une nouvelle phase de développement national.

Le Dictionnaire du Travail du Parti en Vietnamien–Anglais–Français et Anglais–Français–Vietnamien

a été rédigé, actualisé et enrichi en tant que *«Publication Commémorative à l'occasion du 80e Anniversaire de la Fête Nationale de la République Socialiste du Vietnam (2 Septembre 1945 - 2 Septembre 2025) et en Salut au XIVe Congrès National du Parti Communiste du Vietnam - 2026»*.

La Décision n° 1659/QĐ-TTg datée le 19 novembre 2019 du Premier Ministre approuvant le Projet intitulé *“Programme National d'Apprentissage des Langues Etrangères destiné aux Cadres, Fonctionnaires et Agents gestionnaires pour la période 2019 et 2030”* précise que ce programme à l'échelle nationale a pour but de *“Renforcer la formation et le perfectionnement professionnel pour améliorer les compétences en langues étrangères des cadres, fonctionnaires et agents gestionnaires pour qu'ils puissent non seulement mieux répondre aux normes de leur titre et de leur poste et à celles du référentiel des compétences professionnelles, mais aussi détenir les bonnes qualités et les capacités pour être à la hauteur de leurs fonctions; et de constituer un contingent de cadres, fonctionnaires et agents gestionnaires de haute qualité, d'une quantité raisonnable et d'une structure organisationnelle convenable, aptes à utiliser couramment des langues étrangères au travail et à s'intégrer dans un environnement international”*.

Dans la mise en œuvre de la politique du Parti et des réglementations de l'État, au cours des dernières années, le Comité exécutif du Parti et le Comité de direction du Collège de Médecine de Lam Dong ont toujours accordé une attention particulière à la formation initiale et continue des professeurs et des membres du Parti tant sur le plan politique que professionnel; s'y ajoute l'importance des langues étrangères en vue de mieux répondre aux exigences et aux tâches assignées au cours de la période de rénovation et d'intégration internationale. En effet, notre établissement s'est efforcé de développer le personnel en diversifiant les activités de formation telles que des programmes de perfectionnement professionnel ou des cours de langues étrangères. Dans ce but, il est habituel que le corps enseignant et les adhérents du Parti soient invités à lire et à exprimer leur point de vue sur les journaux du Parti publiés en vietnamien et en anglais chaque semaine.

Pour aider les membres du Parti et les professeurs à rechercher et utiliser, et surtout à favoriser l'utilisation synchronisée et uniforme de la terminologie politique, le Comité exécutif du Parti du Collège de Médecine de Lam Dong a dirigé et organisé, pour notre usage interne, l'élaboration de ce présent dictionnaire Vietnamien - Anglais - Français et Anglais - Français - Vietnamien

spécialisé dans le travail du Parti; la première édition a été publiée en Mars 2020 pour célébrer le XIII^e Congrès National du Parti et offerte à titre honorifique aux Dirigeants du Parti et de l'État.

Malgré de nombreux efforts, la deuxième réédition et de révision de ce dictionnaire aurait inévitablement certains défauts. Le Comité de Rédaction se réjouira ainsi de recevoir l'attention et les suggestions du Parti et ses membres ainsi que tous les lecteurs intéressés afin de pouvoir améliorer ce dictionnaire.

Respectueusement remercie./.

Au Nom du Comité de Rédaction

Rédacteur En Chef

Professeur Docteur Duong Quy Sy

Sécrétaire Général du Parti (2015-2025)

Président du Conseil

du Collège de Médecine de Lam Dong

*Membre du Comité National de l'Education et
du Développement Humain du Vietnam*

ENGLISH

Training, fostering, and developing human resources are key and overarching tasks of cadre work. In recent years, our Party and State have always emphasized the importance of building a contingent of cadres with strong ideological stances and political integrity, ethics, and a simple lifestyle. These cadres should be role models with disciplined organizational consciousness; always cultivating and improving themselves, possessing the professional qualifications to meet the requirements of their duties.

The Vietnamese–English–French and English–French–Vietnamese Dictionary of Party Work began compilation in 2020 and was revised, expanded, and republished in its first edition in 2025 under the guiding ideology of ***“Comrade Tô Lâm, General Secretary of the Communist Party of Vietnam, as articulated in his article “Rising to Meet International Integration”***. This serves as a profound and significant ideological foundation, reflecting the Party’s renewed approach to international integration as the country enters a new stage of development. The Dictionary has been republished as a *“Commemorative Publication for the 80th Anniversary of the National Day of the Socialist Republic of Vietnam (2 September 1945 – 2 September 2025), and in Celebration of the 14th*

National Congress of the Communist Party of Vietnam – 2026."

Decision No. 1659/QĐ-TTg, dated 19/11/2019, by the Prime Minister, approves the Project titled *"National Program on Foreign Language Learning for Cadres, Civil Servants, and Public Employees between 2019 and 2030."* The decision emphasizes: *"The program is to strengthen training and development to enhance foreign language proficiency among cadres, civil servants, and public employees, in alignment with their respective title standards, job positions, and competency frameworks. The goal is to create a pool of professional cadres, civil servants, and public employees who possess high-quality language skills, with a reasonable quantity and appropriate structure, capable of effectively using foreign languages in their work and functioning in international environments"*

Following the Party's direction and the State's regulations, in the past years, the Party Executive Committee and the Directorial Board of Lam Dong Medical College have always focused on training and fostering the Party members and lecturers in terms of political integrity, professional competence, and foreign language proficiency to meet the requirements and tasks during the period of innovation and international integration. The forms of training and improvement are diverse, ranging

from sending Party members and lecturers to attend training courses to practicing foreign languages through reading and responding to Party newspapers in both Vietnamese and English on a weekly basis.

To facilitate Party members and lecturers in research, usage, and to create consistency and uniformity in the use of specialized terms in Party activities, the Party Executive Committee of Lam Dong Medical College has given guidance and organized the compilation of an internal dictionary in Vietnamese – English – French and English - French - Vietnamese specialized in Party activities, published the first edition in March 2020 to celebrate the XIIIth National Congress of the Party and honorarily give to the Leaders of Party and State.

Despite many efforts, the edition and the revision of the dictionary are not without shortcomings. The Editorial Board hopes to receive the attention and feedback from Party organizations and Party members to improve and perfect the dictionary.

Respectfully thank you./.

On Behalf of Editorial Committee

Professor Doctor Duong Quy Sy

General Secretary of Lam Dong Medical College

President of Lam Dong Medical College Council

Member of National Council of Education-HRD

TIẾNG VIỆT

Đào tạo, bồi dưỡng, phát triển nguồn nhân lực là nhiệm vụ trọng tâm, xuyên suốt của công tác cán bộ. Trong những năm qua, Đảng và Nhà nước ta luôn quan tâm đến công tác xây dựng đội ngũ cán bộ có lập trường tư tưởng, bản lĩnh chính trị vững vàng; có đạo đức, lối sống giản dị, gương mẫu, có ý thức tổ chức kỷ luật; luôn tu dưỡng, rèn luyện, có trình độ chuyên môn nghiệp vụ và năng lực ngoại ngữ đáp ứng yêu cầu nhiệm vụ.

Từ điển Công tác Đảng Việt-Anh-Pháp và Anh-Pháp-Việt bắt đầu được biên soạn từ năm 2020 và cập nhập bổ sung - tái bản lần thứ nhất trong năm 2025 theo tư tưởng chỉ đạo của ***Đồng chí Tô Lâm - Tổng Bí Thư Đảng Cộng sản Việt Nam – từ bài viết “Vươn mình trong hội nhập quốc tế”***. Đây là nền tảng tư tưởng chỉ đạo quan trọng và sâu sắc, thể hiện cách tiếp cận mới của Đảng Cộng sản Việt Nam về hội nhập quốc tế trong điều kiện đất nước bước vào giai đoạn phát triển mới.

Từ điển Công tác Đảng được biên soạn - cập nhật và bổ sung cũng là ***“Tác phẩm Chào Mừng Quốc Khánh Lần thứ 80 Nước Cộng Hòa XHCN Việt Nam (2/9/1945 - 2/9/2025) và Chào Mừng Đại Hội Đảng Toàn Quốc Lần thứ XIV – 2026”***.

Quyết định số 1659/QĐ-TTg ngày 19/11/2019 của Thủ tướng Chính phủ phê duyệt Đề án ***“Chương trình quốc gia về học tập ngoại ngữ cho cán bộ, công chức, viên chức giai đoạn 2019 - 2030”*** nêu rõ:

“Tăng cường đào tạo, bồi dưỡng nâng cao năng lực ngoại ngữ cho cán bộ, công chức, viên chức đáp ứng tiêu chuẩn chức danh, vị trí việc làm và khung năng lực theo quy định, có phẩm chất, năng lực, uy tín, ngang tầm nhiệm vụ. Xây dựng đội ngũ cán bộ, công chức, viên chức chuyên nghiệp, có chất lượng cao, có số lượng, cơ cấu hợp lý và có khả năng sử dụng ngoại ngữ thành thạo trong công việc và làm việc trong môi trường quốc tế”.

Thực hiện chủ trương của Đảng và quy định của Nhà nước, những năm qua, Ban Chấp hành Đảng bộ, Ban Giám hiệu Trường Cao đẳng Y tế Lâm Đồng luôn quan tâm đào tạo, bồi dưỡng đội ngũ Đảng viên, giảng viên cả về phẩm chất chính trị và năng lực chuyên môn, ngoại ngữ đáp ứng yêu cầu, nhiệm vụ trong thời kỳ đổi mới và hội nhập quốc tế. Các hình thức đào tạo, bồi dưỡng đa dạng từ việc cử Đảng viên, giảng viên tham gia các lớp đào tạo, bồi dưỡng ... đến việc rèn luyện ngoại ngữ cho Đảng viên, giảng viên thông qua hoạt động đọc và trả lời báo Đảng bằng tiếng Việt và tiếng Anh mỗi tuần.

Để giúp Đảng viên, giảng viên thuận tiện hơn trong tra cứu, sử dụng và tạo sự đồng bộ, thống nhất trong sử dụng các thuật ngữ chuyên ngành công tác Đảng, Ban Chấp hành Đảng bộ Trường Cao đẳng Y tế Lâm Đồng đã lãnh chỉ đạo, tổ chức biên soạn từ điển Việt – Anh – Pháp và Anh - Pháp - Việt chuyên ngành công tác Đảng sử dụng nội bộ. Với sự nỗ lực của tập thể Ban biên soạn, từ điển Việt – Anh – Pháp và Anh

- Pháp - Việt chuyên ngành công tác Đảng ra đời vào tháng 3/2020 nhằm Chào mừng Đại hội Đảng XIII - 2020 và đã vinh dự được gửi tặng cho Lãnh đạo Đảng và Nhà nước.

Mặc dù có nhiều cố gắng, song từ điển được biên soạn, cập nhật – bổ sung và tái bản lần thứ nhất sẽ không tránh khỏi những thiếu sót, Ban Biên tập rất mong nhận được sự quan tâm góp ý của các tổ chức Đảng, Đảng viên để từ điển Công tác Đảng Việt – Anh – Pháp và Anh – Pháp – Việt được hoàn thiện hơn.

Trân trọng cảm ơn./.

TM. Ban Biên soạn
Chủ biên

TTUT.GS.TSKH.BS Dương Quý Sỹ
Bí thư Đảng ủy Nhiệm kỳ 2015 - 2020 & 2020 - 2025
Chủ tịch Hội đồng Trường Cao đẳng Y tế Lâm Đồng
Ủy viên Hội đồng Quốc gia Giáo dục & PTNL Việt Nam



abnégation – selflessness – sự quên mình

E.g:

FR: L'abnégation des cadres dans les zones reculées renforce la confiance du peuple envers le Parti.

EN: The **selflessness** of cadres in remote areas strengthens people's trust in the Party.

VI: Sự quên mình của cán bộ tại vùng sâu, vùng xa củng cố niềm tin của nhân dân đối với Đảng.

abus de pouvoir – abuse of power – lạm dụng quyền lực

E.g:

FR: Le décret d'urgence dépenalise plusieurs délits et rend l'abus de pouvoir passible d'une peine d'emprisonnement uniquement si les sommes en jeu sont supérieures à 44 000 \$.

EN: The emergency law includes provisions that mitigate certain offenses and make those who commit crimes related to **abuse of power**

only liable for imprisonment if the amount exceeds \$44,000 US dollars.

VI: Luật khẩn cấp có nội dung giảm nhẹ một số tội và khiến những người phạm các tội liên quan đến **lạm dụng quyền lực** sẽ chỉ bị án tù nếu số tiền lên tới trên 44.000 đô la Mỹ.

accès – access – tiếp cận

E.g:

FR: *Les autorités ont fréquemment refusé aux étrangers l'accès aux écoles et aux campus universitaires.*

EN: Authorities often deny foreign nationals **access** to schools and university campuses.

VI: Các nhà chức trách thường xuyên từ chối người nước ngoài **tiếp cận** các trường học và khuôn viên trường đại học.

acculturation politique – political acculturation – hội nhập chính trị

E.g:

FR: *L'acculturation politique des jeunes aide à préserver l'identité nationale.*

EN: **Political acculturation** of youth helps preserve national identity.

VI: **Hội nhập chính trị** của thanh niên giúp giữ gìn bản sắc dân tộc.

action collective – collective action – hành động tập thể

E.g:

FR: L'action collective des cellules de base assure la réussite des campagnes sociales.

EN: Collective action of grassroots cells ensures the success of social campaigns.

VI: Hành động tập thể của chi bộ cơ sở bảo đảm thành công cho các phong trào xã hội.

action correctrice – corrective action – hành động khắc phục

E.g:

FR: Une action correctrice rapide maintient la discipline et la transparence organisationnelle.

EN: Timely corrective action maintains organizational discipline and transparency.

VI: Hành động khắc phục kịp thời giúp giữ vững kỷ luật và sự minh bạch trong tổ chức.

action éducative – educational action – hoạt động giáo dục

E.g:

FR: L'action éducative du parti contribue à l'élévation du niveau nhận thức politique.

EN: The party's educational action contributes to raising political awareness.

VI: **Hoạt động giáo dục** của Đảng giúp nâng cao nhận thức chính trị cho cán bộ, đảng viên.

action militante – militant action – hoạt động đảng viên tích cực

E.g:

FR: *L'action militante se traduit par la participation active aux phong trào quần chúng.*

EN: **Militant action** is reflected in active participation in mass movements.

VI: **Hoạt động tích cực của đảng viên** thể hiện qua sự tham gia chủ động trong các phong trào của nhân dân.

adhérer – to join – gia nhập

E.g:

FR: *Il a **adhéré** au Parti communiste en*

EN: He **joined** the Communist Party in

VI: Anh ấy **gia nhập** Đảng Cộng sản năm 2010.

adhésion – membership – sự gia nhập/đơn xin vào Đảng

E.g:

FR: Le comité a examiné les demandes d'adhésion au Parti.

*EN: The committee reviewed the applications for Party **membership**.*

VI: Ban đã xem xét các đơn xin vào Đảng.

adhésion idéologique – ideological adherence – sự gắn bó tư tưởng

E.g:

FR: L'adhésion idéologique renforce la cohésion du parti face aux influences extérieures.

*EN: **Ideological adherence** strengthens party cohesion against external influences.*

*VI: **Sự gắn bó tư tưởng** giúp tăng cường khối đoàn kết của Đảng trước tác động từ bên ngoài.*

administration publique – public administration – hành chính công

E.g:

FR: Le Parti veille à ce que l'administration publique serve les citoyens avec transparence.

EN: The Party ensures that **public administration** serves citizens with transparency.

VI: Đảng bảo đảm nền **hành chính công** phục vụ nhân dân minh bạch và hiệu quả.

admission des nouveaux membres du parti – admission of new party members – kết nạp Đảng viên mới

E.g:

FR: *La cérémonie d'**admission des nouveaux membres du parti** s'est déroulée dans une atmosphère digne, conformément à l'ordre et aux procédures de la Charte du Parti communiste du Vietnam.*

EN: The **admission of new party members** ceremony was held in a dignified atmosphere, in accordance with the order and procedures of the Charter of the Communist Party of Vietnam.

VI: Lễ **kết nạp Đảng viên mới** được diễn ra trong không khí trang nghiêm, đúng trình tự, thủ tục của Điều lệ Đảng Cộng sản Việt Nam.

affiliation – affiliation – sự liên kết

E.g:

FR: L'affiliation des organisations de masse au Parti renforce son assise populaire.

*EN: The **affiliation** of mass organizations with the Party strengthens its popular base.*

VI: Sự liên kết của các tổ chức quần chúng với Đảng củng cố cơ sở quần chúng.

affirmation du leadership – leadership assertion – khẳng định vai trò lãnh đạo

E.g:

FR: L'affirmation du leadership du parti repose sur sa capacité à định hướng xã hội.

*EN: The party's **leadership assertion** depends on its ability to guide society.*

VI: Vai trò lãnh đạo của Đảng được khẳng định qua năng lực định hướng phát triển xã hội.

affirmation idéologique – ideological affirmation – khẳng định tư tưởng

E.g:

FR: L'affirmation idéologique est essentielle pour contrer la propagande hostile.

*EN: **Ideological affirmation** is essential to counter hostile propaganda.*

VI: **Khả̃ng ðịnh tư tưởng** là yếu tố quan trọng để chống lại tuyên truyền thù địch.

agence de renseignement – intelligence agencies – các cơ quan tình báo

E.g:

FR: Une *agence de renseignement* est une agence gouvernementale responsable de la collecte, de l'analyse et de l'exploitation d'informations...

EN: **Intelligence agencies** are government agencies responsible for collecting, analyzing, and exploiting information...

VI: **Cơ quan tình báo** là cơ quan chính phủ chịu trách nhiệm thu thập, phân tích và khai thác thông tin...

agenda politique – political agenda – chương trình nghị sự chính trị

E.g:

FR: L'*agenda politique* du congrès détermine les priorités de développement pour cinq ans.

EN: The **political agenda** of the congress sets the development priorities for five years.

VI: **Chương trình nghị sự chính trị** của đại hội xác định các ưu tiên phát triển cho 5 năm tới.

agitation politique – political agitation – vận động chính trị

E.g:

FR: L'agitation politique bien menée peut mobiliser rapidement les masses.

EN: Well-conducted political agitation can quickly mobilize the masses.

VI: Công tác vận động chính trị được thực hiện tốt có thể huy động quần chúng nhanh chóng.

alignement organisationnel – organizational alignment – thống nhất tổ chức

E.g:

FR: L'alignement organisationnel garantit que chaque niveau du parti agit dans la même direction.

EN: Organizational alignment ensures that every level of the party acts in the same direction.

VI: Thống nhất tổ chức giúp mọi cấp bộ Đảng hành động đồng bộ cùng một mục tiêu.

**alignement stratégique – strategic alignment – sự
điều chỉnh chiến lược**

E.g:

FR: L'alignement stratégique des politiques locales avec les orientations centrales assure l'unité.

EN: Strategic alignment of local policies with central orientations ensures unity.

VI: Sự điều chỉnh chiến lược của chính sách địa phương theo định hướng Trung ương bảo đảm sự thống nhất.

alliance de classe – class alliance – liên minh giai cấp

E.g:

FR: L'alliance de classe entre ouvriers, paysans et intellectuels a été consolidée.

EN: The class alliance among workers, peasants, and intellectuals has been consolidated.

VI: Liên minh giai cấp công – nông – trí thức đã được củng cố vững chắc.

alliance stratégique – strategic alliance – liên minh chiến lược

E.g:

FR: *Le Parti a construit une **alliance stratégique** entre ouvriers et paysans pour assurer la stabilité.*

EN: The Party built a **strategic alliance** between workers and peasants to ensure stability.

VI: Đảng xây dựng **liên minh chiến lược** công – nông để bảo đảm ổn định chính trị.

allégeance – allegiance – sự trung thành

E.g:

FR: *L'**allégeance** des cadres au Parti se manifeste dans leur engagement quotidien.*

EN: Cadres' **allegiance** to the Party is reflected in their daily commitment.

VI: **Sự trung thành** của cán bộ với Đảng thể hiện qua sự tận tụy trong công việc hàng ngày.

allégement administratif – administrative simplification – cải cách thủ tục hành chính

E.g:

FR: *L'**allégement administratif** est promu pour rapprocher l'État du citoyen.*

EN: **Administrative simplification** is promoted to bring the State closer to citizens.

VI: **Cải cách thủ tục hành chính** được đẩy mạnh để Nhà nước gần gũi hơn với nhân dân.

ancrage communautaire – community anchoring – gắn bó với cộng đồng

E.g:

FR: *L'ancrage communautaire du parti assure sa légitimité auprès du peuple.*

EN: The party's **community anchoring** ensures its legitimacy among the people.

VI: **Sự gắn bó với cộng đồng** giúp Đảng củng cố tính chính danh trong lòng nhân dân.

ancrage idéologique – ideological anchoring – nền tảng tư tưởng

E.g:

FR: *L'ancrage idéologique solide permet au Parti de résister aux influences extérieures.*

EN: Strong **ideological anchoring** enables the Party to resist external influences.

VI: **Nền tảng tư tưởng** vững chắc giúp Đảng chống lại các ảnh hưởng từ bên ngoài.

analyse critique – critical analysis – phân tích phê phán

E.g:

FR: L'analyse critique des rapports aide le Comité central à corriger les lacunes.

EN: Critical analysis of reports helps the Central Committee correct shortcomings.

VI: Phân tích phê phán báo cáo giúp Trung ương khắc phục hạn chế.

analyse institutionnelle – institutional analysis – phân tích thể chế

E.g:

FR: L'analyse institutionnelle aide à comprendre les interactions entre les structures du parti et l'État.

EN: Institutional analysis helps understand the interactions between party and state structures.

VI: Phân tích thể chế giúp nhận diện mối quan hệ giữa cơ cấu tổ chức của Đảng và Nhà nước.

analyse stratégique – strategic analysis – phân tích chiến lược

E.g:

FR: L'analyse stratégique est essentielle pour planifier les orientations du parti à long terme.

EN: Strategic analysis is essential to plan the party's long-term orientations.

VI: Phân tích chiến lược là cơ sở để hoạch định đường hướng phát triển dài hạn của Đảng.

animation de cellule – cell facilitation – điều hành sinh hoạt chi bộ

E.g:

FR: L'animation de cellule efficace garantit la vitalité organisationnelle.

EN: Effective facilitation of cell meetings ensures organizational vitality.

VI: Điều hành sinh hoạt chi bộ hiệu quả bảo đảm sức sống của tổ chức.

animation politique – political mobilization – hoạt động cổ động chính trị

E.g:

FR: L'animation politique vise à renforcer la tinh thần đoàn kết et niềm tin vào Đảng.

EN: Political mobilization aims to strengthen unity and faith in the Party.

VI: **Hoạt động cổ động chính trị** hướng tới củng cố tinh thần đoàn kết và niềm tin vào Đảng.

anticipation stratégique – strategic anticipation – dự báo chiến lược

E.g:

FR: *L'anticipation stratégique permet au Parti de préparer des réponses proactives.*

EN: **Strategic anticipation** enables the Party to prepare proactive responses.

VI: **Dự báo chiến lược** giúp Đảng chủ động đề ra các giải pháp ứng phó.

appareil d'État – state apparatus – bộ máy nhà nước

E.g:

FR: *Pour continuer à construire et à perfectionner l'État de droit et l'appareil d'État, le peuple doit être placé au centre de toutes les activités.*

EN: To continue building and perfecting the rule of law state and the **state apparatus**, it is necessary to place the people at the center of all activities.

VI: Để tiếp tục xây dựng, hoàn thiện Nhà nước pháp quyền, **bộ máy nhà nước**, cần đặt người dân vào vị trí trung tâm trong mọi hoạt động.

appareil du Parti – Party apparatus – bộ máy của Đảng

E.g:

FR: *L'efficacité de l'appareil du Parti dépend de la formation continue des cadres.*

EN: The effectiveness of the **Party apparatus** depends on continuous cadre training.

VI: Hiệu quả của **bộ máy Đảng** phụ thuộc vào công tác đào tạo thường xuyên cán bộ.

application de la science et de la technologie – application of science and technology – ứng dụng khoa học công nghệ

E.g:

FR: *Le Département de Propagande du Comité du Parti de la ville promeut l'application de la science et de la technologie dans la recherche, l'investigation, l'opinion publique...*

EN: The City Party Committee's Propaganda Department promotes the **application of science and technology** in research, investigation, public opinion...

VI: Ban Tuyên giáo Thành ủy đẩy mạnh **ứng dụng khoa học công nghệ** trong điều tra nghiên cứu, nắm bắt dư luận...

approbation – approval – sự phê chuẩn

E.g:

FR: *La résolution a été mise en œuvre après l'**approbation** du congrès.*

EN: The resolution was implemented after the **approval** of the congress.

VI: Nghị quyết được triển khai sau khi Đại hội **phê chuẩn**.

approfondissement théorique – theoretical deepening – đào sâu lý luận

E.g:

FR: *L'**approfondissement théorique** est nécessaire pour actualiser la pensée du Parti.*

EN: **Theoretical deepening** is necessary to update Party thought.

VI: **Đào sâu lý luận** là cần thiết để phát triển tư duy của Đảng.

apprentissage politique – political learning – học tập chính trị

E.g:

FR: *L'**apprentissage politique** continu favorise la maturité idéologique des cadres.*

EN: Continuous **political learning** fosters ideological maturity among cadres.

VI: Việc **học tập chính trị** thường xuyên giúp cán bộ trưởng thành về lập trường tư tưởng.

approche participative – participatory approach – cách tiếp cận có sự tham gia

E.g:

FR: *L'approche participative dans les réunions du parti stimule la responsabilité individuelle.*

EN: A **participatory approach** in party meetings fosters individual responsibility.

VI: **Cách tiếp cận có sự tham gia** trong sinh hoạt Đảng khuyến khích tinh thần trách nhiệm của từng cá nhân.

appartenance – belonging – sự thuộc về

E.g:

FR: *Le sentiment d'appartenance au Parti motive les membres à se sacrifier pour la cause commune.*

EN: The sense of **belonging** to the Party motivates members to sacrifice for the common cause.

VI: Cảm giác **thuộc về** Đảng khích lệ đảng viên hy sinh vì sự nghiệp chung.

approuver – to approve – phê chuẩn

E.g:

*FR: Le comité a **approuvé** la liste des candidats.*

*EN: The committee **approved** the list of candidates.*

*VI: Ban đã **phê chuẩn** danh sách ứng cử viên.*

arbitrage – arbitration – sự phân xử/điều hòa

E.g:

*FR: L'**arbitrage** du comité supérieur a résolu le différend.*

*EN: The **arbitration** of the higher committee resolved the dispute.*

*VI: **Sự phân xử** của cấp ủy cấp trên đã giải quyết tranh chấp.*

arbitrage éthique – ethical arbitration – phân xử đạo đức

E.g:

*FR: L'**arbitrage éthique** du Parti régule les comportements des cadres.*

*EN: The Party's **ethical arbitration** regulates cadres' behavior.*

*VI: **Phân xử đạo đức** của Đảng điều chỉnh hành vi cán bộ.*

arbitrage politique – political arbitration – phân xử chính trị

E.g:

FR: L'arbitrage politique du Comité central a mis fin au conflit entre deux unités locales.

EN: The Central Committee's **political arbitration** ended the conflict between two local units.

VI: Sự phân xử chính trị của Trung ương đã chấm dứt tranh chấp giữa hai đơn vị địa phương.

archiver – to archive – lưu trữ

E.g:

FR: Tous les documents du congrès doivent être archivés.

EN: All congress documents must be **archived**.

VI: Tất cả tài liệu Đại hội phải được **lưu trữ**.

archivage – archiving – lưu trữ hồ sơ

E.g:

FR: Un archivage rigoureux des documents garantit la continuité historique du Parti.

EN: Rigorous **archiving** of documents ensures the Party's historical continuity.

VI: Lưu trữ hồ sơ chặt chẽ bảo đảm tính liên tục của lịch sử Đảng.

archives – archives – văn thư, tài liệu lưu trữ

E.g:

FR: Les **archives** du parti sont conservées au siège central.

EN: The Party **archives** are kept at the central office.

VI: **Văn thư lưu trữ** của Đảng được giữ tại trụ sở trung ương.

argument – argument – lý lẽ, lập luận

E.g:

FR: Son **argument** en faveur de la résolution était convaincant.

EN: His **argument** in favor of the resolution was convincing.

VI: **Lập luận** của anh ấy ủng hộ nghị quyết rất thuyết phục.

argumentation politique – political argumentation – lập luận chính trị

E.g:

FR: L'**argumentation politique** rigoureuse est nécessaire pour thuyết phục les masses.

EN: Rigorous **political argumentation** is essential to convince the masses.

VI: **Lập luận chính trị** chặt chẽ là công cụ cần thiết để vận động, thuyết phục quần chúng.

arrangement et attribution – arrangement and assignment – sắp xếp, phân công

E.g:

FR: L'arrangement et l'attribution de nouveaux niveaux d'adhésion và la mise en œuvre de politiques pour ceux qui ne sont pas réélus visent à assurer la stabilité...

EN: The **arrangement and assignment** of new membership levels and implementation of policies for those who are not re-elected is to ensure the stability...

VI: Việc **sắp xếp, phân công** cấp ủy viên khóa mới và thực hiện chế độ chính sách đối với những đồng chí không tái cử là nhằm đảm bảo sự ổn định...

arrière-garde – rearguard – lực lượng hậu phương

E.g:

FR: L'arrière-garde populaire soutient les cadres en première ligne.

EN: The popular **rearguard** supports cadres on the front line.

VI: **Lực lượng hậu phương** nhân dân hỗ trợ cho cán bộ ở tuyến đầu.

articulation programmatique – programmatic articulation – liên kết chương trình

E.g:

FR: L'articulation programmatique entre niveaux central et local renforce la cohérence politique.

EN: Programmatic articulation between central and local levels strengthens political coherence.

VI: Liên kết chương trình giữa trung ương và địa phương tăng cường tính nhất quán chính trị.

ascension politique – political ascent – thăng tiến chính trị

E.g:

FR: L'ascension politique doit reposer sur le mérite et non sur le clientélisme.

EN: Political ascent must be based on merit, not clientelism.

VI: Thăng tiến chính trị phải dựa trên năng lực chứ không phải dựa vào quan hệ cá nhân.

assainissement organisationnel – organizational purification – chỉnh đốn tổ chức

E.g:

FR: L'assainissement organisationnel est une tâche clé pour prévenir la dégénérescence idéologique.

EN: Organizational purification is a key task to prevent ideological degeneration.

VI: Chỉnh đốn tổ chức là nhiệm vụ then chốt để ngăn ngừa suy thoái tư tưởng.

assemblée – assembly – hội nghị / hội họp

E.g:

FR: L'assemblée du parti a eu lieu hier.

EN: The Party assembly was held yesterday.

VI: Hội nghị của Đảng đã được tổ chức ngày hôm qua.

assemblée générale – general assembly – đại hội

E.g:

FR: L'assemblée générale du parti provincial se tient tous les cinq ans.

EN: The provincial Party general assembly is held every five years.

VI: Đại hội Đảng bộ tỉnh được tổ chức 5 năm một lần.

assemblée plénière – plenary assembly – hội nghị toàn thể

E.g:

FR: L'assemblée plénière du Comité provincial a adopté des mesures de lutte contre la corruption.

EN: The plenary assembly of the Provincial Committee adopted measures to fight corruption.

VI: Hội nghị toàn thể của Tỉnh ủy đã thông qua các biện pháp phòng chống tham nhũng.

assesseur – assessor – ủy viên hỗ trợ, kiểm tra viên

E.g:

FR: L'assesseur a supervisé le processus de vote au congrès.

EN: The assesseur supervised the voting process at the congress.

VI: Ủy viên kiểm tra đã giám sát quá trình bỏ phiếu tại Đại hội.

assiduité – assiduity – sự chuyên cần/tham gia tích cực

E.g:

FR: Son assiduité aux réunions du parti a été remarquée.

EN: His **assiduité** in attending Party meetings was noted.

VI: **Sự chuyên cần** tham gia các cuộc họp Đảng của anh ấy được ghi nhận.

association civique – civic association – hiệp hội công dân

E.g:

FR: *Le Parti coopère avec les **associations civiques** pour élargir sa base sociale.*

EN: The Party cooperates with **civic associations** to broaden its social base.

VI: Đảng phối hợp với các **hiệp hội công dân** để mở rộng cơ sở xã hội.

assurance – assurance – sự bảo đảm, cam kết

E.g:

FR: *Il a donné l'**assurance** que le plan sera mis en œuvre.*

EN: He gave **assurance** that the plan would be implemented.

VI: Anh ấy đã **cam kết** rằng kế hoạch sẽ được thực hiện.

assurance politique – political assurance – bảo đảm chính trị

E.g:

FR: L'assurance politique est un facteur de stabilité nationale.

EN: Political assurance is a factor of national stability.

VI: Bảo đảm chính trị là yếu tố then chốt của sự ổn định quốc gia.

assurer la défense et la sécurité nationales – ensure national defense and security – bảo đảm quốc phòng, an ninh

E.g:

FR: Notre parti mentionne qu'assurer la défense et la sécurité nationales est une tâche importante et régulière.

EN: Our party mentions that ensuring national defense and security is an important and regular task.

VI: Đảng ta khẳng định việc bảo đảm quốc phòng, an ninh là nhiệm vụ trọng yếu, thường xuyên.

assurer la sécurité sociale – social security – an sinh xã hội

E.g:

FR: Assurer la sécurité sociale est l'une des tâches clés de la nouvelle période que le comité du parti de l'école doit déployer...

EN: Ensuring social security is one of the key tasks in the new period that the school's party committee must deploy...

VI: Bảo đảm an sinh xã hội là một trong các nhiệm vụ trọng tâm trong thời kỳ mới mà Đảng bộ nhà trường phải triển khai...

assumer – to assume (responsibility) – đảm nhận, gánh vác

E.g:

*FR: Elle **assume** la responsabilité de secrétaire adjointe.*

EN: She assumes the responsibility of Deputy Secretary.

VI: Đồng chí ấy đảm nhận trách nhiệm Phó Bí thư.

attachement idéologique – ideological attachment
– gắn bó tư tưởng

E.g:

FR: L'attachement idéologique profond empêche les membres de dériver vers l'opportunisme.

EN: Deep ideological attachment prevents members from drifting into opportunism.

VI: Sự gắn bó tư tưởng sâu sắc ngăn chặn đảng viên trượt sang chủ nghĩa cơ hội.

attestation – certificate – giấy chứng nhận

E.g:

FR: Une attestation de formation politique a été délivrée.

EN: A certificate of political training was issued.

VI: Giấy chứng nhận đào tạo chính trị đã được cấp.

attribuer – to assign – phân công, giao nhiệm vụ

E.g:

FR: Le comité a attribué les tâches aux membres.

EN: The committee assigned the tasks to the members.

VI: Ban đã **phân công** nhiệm vụ cho các thành viên.

attribution – assignment – sự phân công

E.g:

FR: *L'attribution des responsabilités doit être claire.*

EN: The **assignment** of responsibilities must be clear.

VI: Sự **phân công** trách nhiệm phải rõ ràng.

audit – audit – kiểm tra, giám sát

E.g:

FR: *Un **audit** financier du comité a été mené.*

EN: A financial **audit** of the committee was conducted.

VI: Một cuộc **kiểm tra** tài chính của Ban đã được thực hiện.

audit interne – internal audit – kiểm tra nội bộ

E.g:

FR: *L'**audit interne** régulier prévient les abus et favorise la transparence.*

EN: Regular **internal audit** prevents abuses and promotes transparency.

VI: **Kiểm tra nội bộ** thường xuyên ngăn ngừa sai phạm và tăng cường tính minh bạch.

**authenticité politique – political authenticity –
tính chân thực chính trị**

E.g:

FR: L'authenticité politique renforce la confiance du peuple envers les dirigeants.

EN: Political authenticity strengthens public trust in leaders.

VI: Tính chân thực trong hành động chính trị giúp củng cố niềm tin của nhân dân vào người lãnh đạo.

authenticité révolutionnaire – revolutionary authenticity – tính chân chính cách mạng

E.g:

FR: L'authenticité révolutionnaire distingue le Parti des autres forces politiques.

EN: Revolutionary authenticity distinguishes the Party from other political forces.

VI: Tính chân chính cách mạng làm nên sự khác biệt của Đảng so với các lực lượng chính trị khác.

autoritarisme concurrentiel – competitive authoritarianism – chủ nghĩa chuyên chế cạnh tranh

E.g:

FR: L'autoritarisme concurrentiel - dans lequel la coexistence d'institutions démocratiques significatives...

EN: Competitive authoritarianism - where the coexistence of democratic institutions is meaningful...

VI: Chủ nghĩa chuyên chế cạnh tranh - trong đó sự cùng tồn tại của các thể chế dân chủ có ý nghĩa...

autorité – authority – thẩm quyền

E.g:

FR: L'autorité du comité central doit être respectée.

EN: The authority of the Central Committee must be respected.

VI: Thẩm quyền của Ban Chấp hành Trung ương phải được tôn trọng.

autorité morale – moral authority – uy tín đạo đức

E.g:

FR: L'autorité morale du dirigeant est la base de son influence sur les membres.

EN: The leader's **moral authority** is the foundation of their influence over members.

VI: **Uy tín đạo đức** của người lãnh đạo là nền tảng tạo nên sức ảnh hưởng đối với đảng viên.

autorité politique – political authority – thẩm quyền chính trị

E.g:

FR: *L'autorité politique du Comité central garantit l'unité idéologique et organisationnelle.*

EN: The Central Committee's **political authority** ensures ideological and organizational unity.

VI: **Thẩm quyền chính trị** của Trung ương bảo đảm sự thống nhất về tư tưởng và tổ chức.

autoriser – to authorize – cho phép, ủy quyền

E.g:

FR: *Le comité central a **autorisé** la mise en œuvre du projet.*

EN: The Central Committee **authorized** the implementation of the project.

VI: Ban Chấp hành Trung ương đã **cho phép** triển khai dự án.

autocritique – self-criticism – tự phê bình

E.g:

FR: L'autocritique régulière des membres contribue à l'assainissement de l'organisation.

*EN: Regular **self-criticism** of members contributes to the purification of the organization.*

*VI: **Tự phê bình** thường xuyên giúp tổ chức trong sạch, vững mạnh.*

avant-garde – vanguard – đội tiên phong

E.g:

FR: Le Parti joue le rôle d'avant-garde dans la défense des intérêts nationaux.

*EN: The Party plays the **vanguard** role in defending national interests.*

*VI: Đảng giữ vai trò **đội tiên phong** trong bảo vệ lợi ích quốc gia.*

B

baccalauréat politique – political maturity – sự trưởng thành chính trị

E.g:

*FR: Le Parti cherche à évaluer le **baccalauréat politique** des jeunes cadres avant leur promotion.*

EN: The Party seeks to assess the political maturity of young cadres before their promotion.

VI: Đảng tìm cách đánh giá sự trưởng thành chính trị của cán bộ trẻ trước khi đề bạt.

badge du Parti – Party badge – huy hiệu Đảng

E.g:

*FR: Chaque membre doit porter fièrement le **badge du Parti** lors des événements officiels.*

EN: Every member must proudly wear the Party badge at official events.

VI: Mỗi đảng viên phải tự hào đeo huy hiệu Đảng trong các sự kiện chính thức.

baisse – decrease/decline – sự suy giảm

E.g:

*FR: Le Parti s'inquiète de la **baisse** de la participation électorale dans certaines zones.*

*EN: The Party is concerned about the **decline** in electoral participation in certain areas.*

*VI: Đảng lo ngại về **sự suy giảm** trong việc tham gia bầu cử ở một số khu vực.*

balance des pouvoirs – balance of powers – cân bằng quyền lực

E.g:

*FR: Le Parti veille à maintenir une **balance des pouvoirs** entre ses organes internes.*

*EN: The Party ensures a **balance of powers** among its internal organs.*

*VI: Đảng chú trọng duy trì sự **cân bằng quyền lực** giữa các cơ quan trong hệ thống.*

banc d'essai – testing ground – bãi thử/nơi thử nghiệm

E.g:

*FR: Cette province a servi de **banc d'essai** pour la nouvelle politique agraire du Parti.*

*EN: This province served as a **testing ground** for the Party's new agrarian policy.*

VI: Tỉnh này đóng vai trò **nơi thử nghiệm** cho chính sách nông nghiệp mới của Đảng.

banque de données – database – cơ sở dữ liệu

E.g:

FR: Une *banque de données* sur les membres a été créée.

EN: A **database** of members has been created.

VI: **Cơ sở dữ liệu** về đảng viên đã được xây dựng.

banque de formation – training center – trung tâm đào tạo

E.g:

FR: Une *banque de formation* politique a été créée pour les cadres.

EN: A political **training center** was established for cadres.

VI: Một **trung tâm đào tạo** chính trị được thành lập cho cán bộ.

bannière – banner – biểu ngữ/ngọn cờ

E.g:

FR: La *bannière* du Parti symbolise l'unité du peuple sous sa direction.

EN: The Party's **banner** symbolizes the unity of the people under its leadership.

VI: **Ngọn cờ** của Đảng tượng trưng cho sự đoàn kết của nhân dân dưới sự lãnh đạo của Đảng.

bannière idéologique – ideological banner – ngọn cờ tư tưởng

E.g:

FR: *Le marxisme-léninisme est la **bannière idéologique** que le Parti continue de brandir.*

EN: Marxism-Leninism is the **ideological banner** that the Party continues to hold high.

VI: Chủ nghĩa Mác-Lênin là **ngọn cờ tư tưởng** mà Đảng tiếp tục giương cao.

bannière révolutionnaire – revolutionary banner – ngọn cờ cách mạng

E.g:

FR: *Les jeunes militants marchent sous la **bannière révolutionnaire** du Parti.*

EN: Young activists march under the **revolutionary banner** of the Party.

VI: Các đoàn viên thanh niên hành quân dưới **ngọn cờ cách mạng** của Đảng.

barème – scale/standard – thang điểm, chuẩn mực

E.g:

*FR: Un **barème** d'évaluation des cadres a été adopté.*

*EN: An evaluation **scale** for cadres was adopted.*

*VI: Một **thang chuẩn** đánh giá cán bộ đã được thông qua.*

barème de progression – progression scale – thang bậc thăng tiến

E.g:

*FR: Le **barème de progression** des membres est basé sur le mérite et la loyauté.*

*EN: The **progression scale** for members is based on merit and loyalty.*

*VI: **Thang bậc thăng tiến** của đảng viên dựa trên thành tích và lòng trung thành.*

baromètre d'opinion – opinion barometer – thước đo dư luận

E.g:

*FR: L'opinion publique sert de **baromètre d'opinion** pour évaluer l'efficacité des politiques.*

EN: Public opinion serves as an **opinion barometer** to assess the effectiveness of policies.

VI: Dư luận xã hội đóng vai trò **thước đo dư luận** để đánh giá hiệu quả của các chính sách.

baromètre politique – political barometer – thước đo chính trị

E.g:

FR: L'opinion publique sert de **baromètre politique** pour évaluer l'efficacité de la direction du Parti.

EN: Public opinion serves as a **political barometer** to assess the effectiveness of Party leadership.

VI: Dư luận xã hội là **thước đo chính trị** để đánh giá hiệu quả lãnh đạo của Đảng.

barrière à l'entrée – barrier to entry – rào cản gia nhập

E.g:

FR: Il existe une **barrière à l'entrée** élevée pour l'adhésion au Parti, garantissant la qualité des membres.

EN: There is a high **barrier to entry** for Party membership, ensuring the quality of members.

VI: Có một **rào cản gia nhập** cao đối với việc kết nạp Đảng, đảm bảo chất lượng đảng viên.

barrière idéologique – ideological barrier – rào cản tư tưởng

E.g:

FR: *Le Parti élève une **barrière idéologique** contre les influences extérieures hostiles.*

EN: The Party raises an **ideological barrier** against hostile external influences.

VI: Đảng dựng lên **rào cản tư tưởng** chống lại các ảnh hưởng thù địch từ bên ngoài.

barrière sociale – social barrier – rào cản xã hội

E.g:

FR: *Le Parti lutte pour éliminer les **barrières sociales** qui freinent l'égalité des chances.*

EN: The Party fights to eliminate **social barriers** that hinder equal opportunities.

VI: Đảng đấu tranh xóa bỏ các **rào cản xã hội** cản trở sự bình đẳng cơ hội.

base – grassroots unit – cơ sở (tổ chức cơ sở Đảng)

E.g:

FR: *La **base** du parti joue un rôle essentiel dans la mobilisation.*

EN: The Party **grassroots unit** plays a vital role in mobilization.

VI: Tổ chức **cơ sở** Đảng giữ vai trò quan trọng trong công tác vận động.

base arrière – rear base – hậu phương

E.g:

FR: *La campagne est la **base arrière** indispensable du Parti pour le soutien logistique.*

EN: The countryside is the essential **rear base** of the Party for logistical support.

VI: Vùng nông thôn là **hậu phương** thiết yếu của Đảng về hỗ trợ hậu cần.

base de la confiance – foundation of trust – nền tảng của niềm tin

E.g:

FR: *L'intégrité des cadres est la **base de la confiance** entre le Parti et le peuple.*

EN: Cadres' integrity is the **foundation of trust** between the Party and the people.

VI: Sự liêm chính của cán bộ là **nền tảng của niềm tin** giữa Đảng và nhân dân.

base de la discipline – foundation of discipline – nền tảng kỷ luật

E.g:

*FR: Le respect des statuts est la **base de la discipline** pour tout membre.*

EN: Respect for the statutes is the **foundation of discipline** for every member.

VI: Tôn trọng điều lệ là **nền tảng kỷ luật** đối với mọi đảng viên.

base de données – database – cơ sở dữ liệu

E.g:

*FR: La **base de données** centrale facilite le suivi de la progression des membres.*

EN: The central **database** facilitates the monitoring of members' progress.

VI: **Cơ sở dữ liệu** trung ương tạo điều kiện theo dõi sự tiến bộ của đảng viên.

base d'appui – support base – cơ sở hỗ trợ

E.g:

*FR: Les organisations de masse servent de **base d'appui** essentiel au Parti.*

EN: Mass organizations serve as the essential **support base** for the Party.

VI: Các tổ chức quần chúng đóng vai trò **cơ sở hỗ trợ** thiết yếu cho Đảng.

base économique – economic base – nền tảng kinh tế

E.g:

*FR: Le renforcement de la **base économique** du socialisme est une priorité du Parti.*

EN: Strengthening the socialist **economic base** is a Party priority.

VI: Củng cố **nền tảng kinh tế** của chủ nghĩa xã hội là ưu tiên của Đảng.

base idéologique – ideological foundation – nền tảng tư tưởng

E.g:

*FR: La **base idéologique** du Parti est le Marxisme-Léninisme adapté au contexte national.*

EN: The Party's **ideological foundation** is Marxism-Leninism adapted to the national context.

VI: **Nền tảng tư tưởng** của Đảng là Chủ nghĩa Mác-Lênin được vận dụng vào bối cảnh quốc gia.

base légale – legal basis – cơ sở pháp lý

E.g:

*FR: Toute décision administrative doit avoir une **base légale** solide et claire.*

EN: Every administrative decision must have a solid and clear **legal basis**.

VI: Mọi quyết định hành chính phải có **cơ sở pháp lý** vững chắc và rõ ràng.

base logistique – logistical base – cơ sở hậu cần

E.g:

FR: *La base logistique du Comité central assure le soutien aux provinces éloignées.*

EN: The Central Committee's **logistical base** ensures support for remote provinces.

VI: **Cơ sở hậu cần** của Ban Chấp hành Trung ương đảm bảo hỗ trợ cho các tỉnh vùng sâu, vùng xa.

base militante – militant base – cơ sở đảng viên (tích cực)

E.g:

FR: *La base militante soutient activement les activités du parti.*

EN: The **militant base** actively supports Party activities.

VI: **Cơ sở đảng viên tích cực** ủng hộ mạnh mẽ các hoạt động của Đảng.

base morale – moral foundation – nền tảng đạo đức

E.g:

*FR: L'intégrité sert de **base morale** pour l'action collective du Parti.*

*EN: Integrity serves as the **moral foundation** for the Party's collective action.*

*VI: Sự liêm chính là **nền tảng đạo đức** cho hành động tập thể của Đảng.*

base organisationnelle – organizational base – nền tảng tổ chức

E.g:

*FR: Les cellules de base constituent la **base organisationnelle** de l'ensemble du système.*

*EN: Grassroots cells constitute the **organizational base** of the entire system.*

*VI: Các chi bộ cơ sở cấu thành **nền tảng tổ chức** của toàn bộ hệ thống.*

base populaire – popular base – nền tảng quần chúng

E.g:

*FR: Le maintien de la **base populaire** est crucial pour la légitimité et la survie du Parti.*

*EN: Maintaining the **popular base** is crucial for the Party's legitimacy and survival.*

VI: Duy trì **nền tảng quần chúng** là tối quan trọng đối với tính chính danh và sự tồn vong của Đảng.

base programmatique – programmatic foundation – nền tảng chương trình

E.g:

FR: *La **base programmatique** du Parti repose sur les principes du marxisme-léninisme.*

EN: The Party's **programmatic foundation** is based on Marxist-Leninist principles.

VI: **Nền tảng chương trình** của Đảng dựa trên các nguyên tắc của chủ nghĩa Mác – Lênin.

bataille – battle/struggle – cuộc chiến/trận chiến

E.g:

FR: *La **bataille** pour le développement économique est la tâche centrale de l'heure.*

EN: The **battle** for economic development is the central task of the moment.

VI: **Cuộc chiến** vì phát triển kinh tế là nhiệm vụ trung tâm hiện nay.

**bataille idéologique – ideological battle/struggle –
đấu tranh tư tưởng**

E.g:

FR: La bataille idéologique se mène à la fois dans les institutions et dans l'espace numérique.

EN: The **ideological battle** is fought both within institutions and in cyberspace.

VI: **Đấu tranh tư tưởng** diễn ra không chỉ trong các cơ quan tổ chức mà còn trên không gian mạng.

**bataille politique – political battle – cuộc chiến
chính trị**

E.g:

FR: La bataille politique pour le contrôle du discours est intense dans les médias.

EN: The **political battle** for control of the narrative is intense in the media.

VI: **Cuộc chiến chính trị** giành quyền kiểm soát ngôn luận diễn ra gay gắt trên truyền thông.

bataillon politique – political battalion – tiểu đoàn chính trị

E.g:

*FR: Le **bataillon politique** a joué un rôle clé dans la mobilisation des masses.*

*EN: The **political battalion** played a key role in mobilizing the masses.*

*VI: **Tiểu đoàn chính trị** đóng vai trò then chốt trong công tác vận động quần chúng.*

bâton de pèlerin – staff/emblem – quyền trượng/biểu tượng

E.g:

*FR: Le **bâton de pèlerin** du Parti symbolise le long voyage vers le socialisme.*

*EN: The Party's **emblem** symbolizes the long journey toward socialism.*

*VI: **Biểu tượng** của Đảng tượng trưng cho hành trình dài hướng tới chủ nghĩa xã hội.*

bâtir la confiance – build trust – xây dựng niềm tin

E.g:

*FR: **Bâtir la confiance** avec les masses est une tâche permanente du Parti.*

*EN: **Building trust** with the masses is a permanent task of the Party.*

VI: **Xây dựng niềm tin** với quần chúng là nhiệm vụ thường xuyên của Đảng.

bâtisseur du socialisme – builder of socialism – người kiến tạo chủ nghĩa xã hội

E.g:

FR: *Chaque membre du parti est un **bâtisseur du socialisme** à travers ses actes quotidiens.*

EN: Every party member is a **builder of socialism** through their daily actions.

VI: Mỗi đảng viên là một **người kiến tạo chủ nghĩa xã hội** bằng hành động hằng ngày của mình.

bénéfice collectif – collective benefit – lợi ích tập thể

E.g:

FR: *Les décisions doivent viser le **bénéfice collectif**.*

EN: Decisions must aim at the **collective benefit**.

VI: Các quyết định phải hướng tới **lợi ích tập thể**.

bénéfice moral – moral benefit – lợi ích tinh thần

E.g:

*FR: Le **bénéfice moral** du travail collectif réside dans la fierté d'appartenir à une organisation juste.*

EN: The **moral benefit** of collective work lies in the pride of belonging to a just organization.

VI: **Lợi ích tinh thần** của làm việc tập thể nằm ở niềm tự hào khi là một phần của tổ chức công bằng.

bénéfice politique – political benefit – lợi ích chính trị

E.g:

*FR: Les décisions stratégiques doivent être évaluées non seulement en termes économiques mais aussi en **bénéfices politiques**.*

EN: Strategic decisions must be assessed not only in economic terms but also in **political benefits**.

VI: Các quyết sách chiến lược cần được đánh giá không chỉ về mặt kinh tế mà cả về **lợi ích chính trị**.

bénéfice public – public benefit – lợi ích công cộng

E.g:

*FR: Toute action du Parti doit viser le **bénéfice public** avant tout.*

EN: Every Party action must aim primarily at the public benefit.

VI: Mọi hành động của Đảng phải hướng trước hết đến lợi ích công cộng.

bénéficiaire – beneficiary – người thụ hưởng

E.g:

*FR: Les citoyens ordinaires sont les principaux **bénéficiaires** des politiques sociales du Parti.*

EN: Ordinary citizens are the main beneficiaries of the Party's social policies.

VI: Công dân bình thường là người thụ hưởng chính từ các chính sách xã hội của Đảng.

bénévolat politique – political volunteerism – tình thần tình nguyện chính trị

E.g:

*FR: Le **bénévolat politique** renforce la solidarité et le sens du service public des membres.*

EN: Political volunteerism strengthens solidarity and members' sense of public service.

VI: **Tinh thần tình nguyện chính trị** góp phần tăng cường đoàn kết và ý thức phục vụ nhân dân của đảng viên.

bénévolat social – social volunteerism – hoạt động tình nguyện xã hội

E.g:

FR: *Le Parti valorise le **bénévolat social** comme expression concrète de la solidarité révolutionnaire.*

EN: The Party values **social volunteerism** as a concrete expression of revolutionary solidarity.

VI: Đảng coi trọng **hoạt động tình nguyện xã hội** như một biểu hiện cụ thể của tinh thần đoàn kết cách mạng.

bénévole – volunteer – tình nguyện viên

E.g:

FR: *Les jeunes **bénévoles** ont participé à la campagne du parti.*

EN: Young **volunteers** took part in the Party campaign.

VI: Các bạn trẻ **tình nguyện viên** đã tham gia chiến dịch của Đảng.

bien collectif – collective good – lợi ích tập thể

E.g:

*FR: Le Parti exige que toute politique serve en priorité le **bien collectif** plutôt que les intérêts particuliers.*

EN: The Party requires that all policies prioritize the **collective good** over individual interests.

VI: Đảng yêu cầu mọi chính sách phải đặt **lợi ích tập thể** lên trên lợi ích cá nhân.

bien commun – common good – lợi ích chung

E.g:

*FR: La philosophie du Parti est centrée sur la réalisation du **bien commun**.*

EN: The Party's philosophy is centered on achieving the **common good**.

VI: Triết lý của Đảng tập trung vào việc đạt được **lợi ích chung**.

bien commun – common good – lợi ích chung

E.g:

*FR: Le parti agit toujours dans l'intérêt du **bien commun** plutôt que pour des intérêts particuliers.*

EN: The party always acts in the interest of the **common good** rather than private interests.

VI: Đảng luôn hành động vì **lợi ích chung** chứ không vì lợi ích cục bộ hay cá nhân.

bien public – public good – lợi ích công

E.g:

*FR: La protection du **bien public** est une responsabilité fondamentale des cadres du Parti.*

EN: The protection of the **public good** is a fundamental responsibility of Party cadres.

VI: Bảo vệ **lợi ích công** là trách nhiệm cơ bản của cán bộ Đảng.

bien-être – well-being – phúc lợi/hạnh phúc

E.g:

*FR: Le but ultime du Parti est d'assurer le **bien-être** de chaque citoyen.*

EN: The Party's ultimate goal is to ensure the **well-being** of every citizen.

VI: Mục tiêu cuối cùng của Đảng là bảo đảm **phúc lợi** cho mọi công dân.

bien-être collectif – collective well-being – phúc lợi tập thể

E.g:

FR: *Le Parti œuvre pour le **bien-être collectif** de toute la population.*

EN: The Party works for the **collective well-being** of all people.

VI: Đảng phấn đấu vì **phúc lợi tập thể** của toàn dân.

bilan – report/assessment – báo cáo, tổng kết

E.g:

FR: *Un **bilan** du mandat précédent a été présenté au congrès.*

EN: A **report** of the previous term was presented at the congress.

VI: **Báo cáo tổng kết** nhiệm kỳ trước đã được trình bày tại Đại hội.

bilan de compétences – competency review – đánh giá năng lực

E.g:

FR: *Le **bilan de compétences** permet d'identifier les besoins de formation des cadres.*

EN: The **competency review** helps identify training needs for party cadres.

VI: **Đánh giá năng lực** giúp xác định nhu cầu bồi dưỡng của đội ngũ cán bộ.

bilan de mandat – term review/term report – tổng kết nhiệm kỳ/báo cáo nhiệm kỳ

E.g:

FR: *Le **bilan de mandat** est présenté devant le congrès pour évaluer les réussites et les lacunes.*

EN: The **term review** is presented before the congress to assess achievements and shortcomings.

VI: **Báo cáo tổng kết nhiệm kỳ** được trình trước đại hội để đánh giá thành tựu và hạn chế.

bilan d'étape – progress review – tổng kết giai đoạn

E.g:

FR: *Un **bilan d'étape** est effectué au milieu de chaque plan quinquennal.*

EN: A **progress review** is conducted midway through each five-year plan.

VI: Một **tổng kết giai đoạn** được thực hiện giữa mỗi kế hoạch 5 năm.

bilan politique – political balance sheet/assessment – bảng tổng kết chính trị

E.g:

*FR: Le **bilan politique** annuel évalue les succès et les échecs de la direction.*

EN: The annual **political balance sheet** assesses the successes and failures of the leadership.

VI: **Bảng tổng kết chính trị** hàng năm đánh giá các thành công và thất bại của ban lãnh đạo.

biographie – biography – tiểu sử

E.g:

*FR: La **biographie** des dirigeants du Parti est publiée pour éduquer les jeunes générations.*

EN: The **biography** of Party leaders is published to educate the younger generations.

VI: **Tiểu sử** của các lãnh đạo Đảng được công bố để giáo dục thế hệ trẻ.

bloc – bloc/alliance – khối/liên minh

E.g:

*FR: Le Parti travaille à consolider un **bloc** régional pour la paix et la coopération.*

EN: The Party works to consolidate a regional **bloc** for peace and cooperation.

VI: Đảng làm việc để củng cố một **khối** khu vực vì hòa bình và hợp tác.

bloc dirigeant – leading bloc – khối lãnh đạo

E.g:

FR: *Le **bloc dirigeant** du Parti doit rester uni pour garantir la cohésion politique.*

EN: The Party's **leading bloc** must remain united to ensure political cohesion.

VI: **Khối lãnh đạo** của Đảng cần giữ vững đoàn kết để bảo đảm sự thống nhất chính trị.

bloc idéologique – ideological bloc – khối tư tưởng

E.g:

FR: *La consolidation du **bloc idéologique** empêche la division interne.*

EN: Strengthening the **ideological bloc** prevents internal division.

VI: Củng cố **khối tư tưởng** giúp ngăn chặn chia rẽ nội bộ.

bloc national – national bloc – khối dân tộc

E.g:

FR: *Le **bloc national** est l'union de toutes les classes sociales sous la direction du Parti.*

EN: The **national bloc** is the union of all social classes under the Party's leadership.

VI: **Khối dân tộc** là sự liên minh của tất cả các tầng lớp xã hội dưới sự lãnh đạo của Đảng.

bloc populaire – people’s bloc – khối đại đoàn kết nhân dân

E.g:

FR: *Le **bloc populaire** constitue la base de la stabilité politique du pays.*

EN: The **people’s bloc** forms the foundation of the country’s political stability.

VI: **Khối đại đoàn kết nhân dân** là nền tảng của sự ổn định chính trị quốc gia.

bloc uni – united bloc – khối đoàn kết

E.g:

FR: *Le **bloc uni** des peuples est une force invincible face aux menaces extérieures.*

EN: The **united bloc** of the peoples is an invincible force against external threats.

VI: **Khối đoàn kết** của các dân tộc là sức mạnh vô địch chống lại các mối đe dọa bên ngoài.

bombe politique – political bomb – quả bom chính trị

E.g:

*FR: La révélation de l'affaire a été une véritable **bombe politique** pour le gouvernement.*

*EN: The revelation of the scandal was a real **political bomb** for the government.*

*VI: Việc tiết lộ vụ bê bối là một **quả bom chính trị** thực sự đối với chính phủ.*

bon exemple – good example – tấm gương tốt

E.g:

*FR: Chaque cadre doit être un **bon exemple** en matière de moralité et d'engagement.*

*EN: Every cadre must be a **good example** in morality and commitment.*

*VI: Mỗi cán bộ phải là **tấm gương sáng** về đạo đức và sự tận tâm.*

bon fonctionnement – proper functioning – hoạt động hiệu quả

E.g:

*FR: Le **bon fonctionnement** des comités locaux reflète la vitalité organisationnelle du Parti.*

EN: The **proper functioning** of local committees reflects the Party's organizational vitality.

VI: **Hoạt động hiệu quả** của các chi bộ địa phương phản ánh sức sống tổ chức của Đảng.

bonne conduite idéologique – good ideological conduct – phẩm chất tư tưởng tốt

E.g:

FR: *La **bonne conduite idéologique** d'un cadre se manifeste dans sa loyauté envers les principes du parti.*

EN: A cadre's **good ideological conduct** is shown through loyalty to the party's principles.

VI: **Phẩm chất tư tưởng tốt** của cán bộ thể hiện ở lòng trung thành với nguyên tắc của Đảng.

bonne gouvernance – good governance – quản trị tốt

E.g:

FR: *La **bonne gouvernance** garantit la transparence et la responsabilité des cadres du parti.*

EN: **Good governance** ensures transparency and accountability among party officials.

VI: **Quản trị tốt** đảm bảo tính minh bạch và trách nhiệm của đội ngũ cán bộ Đảng.

briser la bureaucratie – break bureaucracy – phá bỏ quan liêu

E.g:

FR: *Briser la bureaucratie est nécessaire pour rapprocher l'administration du peuple.*

EN: **Breaking bureaucracy** is essential to bring the administration closer to the people.

VI: **Phá bỏ chủ nghĩa quan liêu** là điều cần thiết để đưa bộ máy gần gũi hơn với nhân dân.

brigade d'éducation politique – political education team – đội tuyên truyền, giáo dục chính trị

E.g:

FR: *La brigade d'éducation politique mène des activités de sensibilisation auprès des jeunes membres.*

EN: The **political education team** conducts awareness campaigns among young members.

VI: **Đội tuyên truyền, giáo dục chính trị** tổ chức các hoạt động nâng cao nhận thức cho đoàn viên, thanh niên.

budget de crise – crisis budget – ngân sách khủng hoảng

E.g:

*FR: Un **budget de crise** spécial a été débloqué pour les zones touchées par les catastrophes naturelles.*

EN: A special **crisis budget** was allocated for areas affected by natural disasters.

VI: Một **ngân sách khủng hoảng** đặc biệt đã được giải ngân cho các khu vực bị thiên tai.

budget participatif – participatory budget – ngân sách có sự tham gia

E.g:

*FR: Le **budget participatif** favorise la transparence et l'implication des membres dans les décisions financières.*

EN: A **participatory budget** promotes transparency and member involvement in financial decisions.

VI: **Ngân sách có sự tham gia** giúp tăng cường tính minh bạch và sự đồng thuận của đảng viên trong quản lý tài chính.

budget social – social budget – ngân sách xã hội

E.g:

*FR: Le **budget social** du Parti est consacré aux programmes de soutien aux familles défavorisées.*

EN: The Party's **social budget** is dedicated to programs supporting disadvantaged families.

VI: **Ngân sách xã hội** của Đảng được dành cho các chương trình hỗ trợ hộ khó khăn.

bulletin – bulletin – bản tin, thông báo

E.g:

*FR: Un **bulletin** interne a été diffusé aux membres du parti.*

EN: An internal **bulletin** was distributed to Party members.

VI: **Bản tin** nội bộ đã được gửi đến các đảng viên.

bulletin d'adhésion – membership form – phiếu gia nhập Đảng

E.g:

*FR: Chaque nouveau membre doit remplir un **bulletin d'adhésion** avant son approbation.*

EN: Each new member must complete a **membership form** before approval.

VI: Mỗi người xin vào Đảng phải điền **phiếu gia nhập Đảng** trước khi được xét duyệt.

bulletin d'information – information bulletin – bản tin thông tin

E.g:

FR: Le *bulletin d'information* résume les activités récentes du Comité central.

EN: The **information bulletin** summarizes the recent activities of the Central Committee.

VI: **Bản tin thông tin** tóm tắt các hoạt động gần đây của Ban Chấp hành Trung ương.

bulletin de vote – ballot paper – phiếu bầu

E.g:

FR: Les délégués ont rempli les *bulletins de vote* lors du congrès.

EN: Delegates filled out the **ballot papers** during the congress.

VI: Các đại biểu đã điền **phiếu bầu** trong Đại hội.

bulletin idéologique – ideological bulletin – bản tin tư tưởng

E.g:

FR: Le *bulletin idéologique* diffuse les orientations doctrinales du Parti à tous les niveaux.

EN: The **ideological bulletin** circulates the Party's doctrinal guidelines at all levels.

VI: **Bản tin tư tưởng** phổ biến các định hướng lý luận của Đảng đến mọi cấp.

bulletin interne – internal bulletin – bản tin nội bộ

E.g:

FR: *Le **bulletin interne** contient des instructions confidentielles pour les cadres.*

EN: The **internal bulletin** contains confidential instructions for cadres.

VI: **Bản tin nội bộ** chứa các chỉ thị mật dành cho cán bộ.

bureau – office/bureau – văn phòng/cục

E.g:

FR: *Le **Bureau** du Parti est chargé de la coordination des travaux quotidiens.*

EN: The Party **Office** is responsible for coordinating daily work.

VI: **Văn phòng** Đảng chịu trách nhiệm điều phối công việc hàng ngày.

bureau de cellule – cell office – văn phòng chi bộ

E.g:

*FR: Le **bureau de cellule** coordonne les activités quotidiennes et assure la discipline des membres.*

EN: The **cell office** coordinates daily activities and ensures members' discipline.

VI: **Văn phòng chi bộ** điều phối các hoạt động thường nhật và bảo đảm kỷ luật đảng viên.

bureau de discipline – disciplinary office – ban kiểm tra, kỷ luật

E.g:

*FR: Le **bureau de discipline** enquête sur les violations des règles du Parti.*

EN: The **disciplinary office** investigates violations of Party regulations.

VI: **Ban kiểm tra, kỷ luật** phụ trách xem xét các vi phạm quy định của Đảng.

bureau de gestion – management office – ban quản lý

E.g:

*FR: Le **bureau de gestion** des actifs du Parti est soumis à un contrôle strict.*

EN: The Party's asset **management office** is subject to strict control.

VI: **Ban quản lý** tài sản của Đảng phải chịu sự kiểm soát nghiêm ngặt.

bureau de la documentation – documentation office – ban tư liệu

E.g:

FR: *Le bureau de la documentation compile les archives historiques du Parti.*

EN: The **documentation office** compiles the Party's historical archives.

VI: **Ban tư liệu** biên soạn các tài liệu lưu trữ lịch sử của Đảng.

bureau de la sécurité – security office – ban an ninh

E.g:

FR: *Le bureau de la sécurité du Parti est chargé de la protection des dirigeants.*

EN: The Party's **security office** is responsible for the protection of the leadership.

VI: **Ban an ninh** của Đảng chịu trách nhiệm bảo vệ các lãnh đạo.

bureau de la trésorerie – treasury office – ban tài chính

E.g:

*FR: Le **bureau de la trésorerie** est responsable de la gestion des fonds du Parti.*

*EN: The **treasury office** is responsible for managing the Party's funds.*

*VI: **Ban tài chính** chịu trách nhiệm quản lý quỹ của Đảng.*

bureau de l'organisation – organization department – ban tổ chức

E.g:

*FR: Le **bureau de l'organisation** gère la promotion et le transfert des cadres.*

*EN: The **organization department** manages the promotion and transfer of cadres.*

*VI: **Ban tổ chức** quản lý việc đề bạt và luân chuyển cán bộ.*

bureau de liaison – liaison office – ban liên lạc

E.g:

*FR: Le **bureau de liaison** assure la coordination avec les organisations de masse.*

*EN: The **liaison office** ensures coordination with mass organizations.*

VI: **Ban liên lạc** đảm bảo sự phối hợp với các tổ chức quần chúng.

bureau de propagande – propaganda department – ban tuyên giáo

E.g:

FR: *Le bureau de propagande a publié de nouvelles directives.*

EN: The **propaganda department** issued new guidelines.

VI: **Ban Tuyên giáo** đã ban hành những chỉ thị mới.

bureau de représentation – representative office – văn phòng đại diện

E.g:

FR: *Le bureau de représentation du Parti à l'étranger facilite la diplomatie.*

EN: The Party's **representative office** abroad facilitates diplomacy.

VI: **Văn phòng đại diện** của Đảng ở nước ngoài tạo điều kiện cho công tác ngoại giao.

bureau d'étude – research office – ban nghiên cứu

E.g:

FR: *Le bureau d'étude évalue l'impact des politiques avant leur mise en œuvre.*

EN: The **research office** evaluates the impact of policies before implementation.

VI: **Ban nghiên cứu** đánh giá tác động của các chính sách trước khi triển khai.

bureau exécutif – executive board – ban chấp hành

E.g:

FR: *Le **bureau exécutif** national s'est réuni à Hanoi.*

EN: The national **executive board** met in Hanoi.

VI: **Ban Chấp hành** Trung ương đã họp tại Hà Nội.

bureau permanent – standing committee – Ban Thường vụ

E.g:

FR: *Le **bureau permanent** du comité provincial se réunit chaque mois.*

EN: The **Standing Committee** of the provincial Party Committee meets monthly.

VI: **Ban Thường vụ** Tỉnh ủy họp định kỳ hằng tháng.

bureau politique – Politburo – Bộ Chính trị

E.g:

*FR: Le **Bureau politique** est l'organe de direction suprême entre les sessions du Comité central.*

*EN: The **Politburo** is the supreme leadership body between Central Committee sessions.*

*VI: **Bộ Chính trị** là cơ quan lãnh đạo tối cao giữa các kỳ họp Ban Chấp hành Trung ương.*

bureaucratie – bureaucracy – chủ nghĩa quan liêu

E.g:

*FR: Le Parti lutte constamment contre la **bureaucratie** et le formalisme dans l'administration.*

*EN: The Party constantly fights against **bureaucracy** and formalism in administration.*

*VI: Đảng liên tục đấu tranh chống lại **chủ nghĩa quan liêu** và hình thức trong hành chính.*

bureaucratism – bureaucratization – quan liêu hóa

E.g:

*FR: La **bureaucratism** de la vie du Parti est un danger qu'il faut éviter.*

EN: The **bureaucratization** of Party life is a danger that must be avoided.

VI: **Quan liêu hóa** đời sống Đảng là một nguy cơ cần phải tránh.

bureaucratisme – bureaucratism – thói quan liêu

E.g:

FR: *Le **bureaucratisme** éloigne les cadres des préoccupations réelles du peuple.*

EN: **Bureaucratism** distances cadres from the people's real concerns.

VI: **Thói quan liêu** làm cán bộ xa rời những mối quan tâm thực sự của nhân dân.

but – goal/aim – mục đích

E.g:

FR: *Le **but** de l'adhésion au Parti doit toujours être le service au peuple.*

EN: The **goal** of joining the Party must always be service to the people.

VI: **Mục đích** của việc gia nhập Đảng phải luôn là phục vụ nhân dân.

but stratégique – strategic goal – mục tiêu chiến lược

E.g:

*FR: Le **but stratégique** pour 2045 est de faire du pays une nation socialiste développée.*

EN: The strategic goal for 2045 is to make the country a developed socialist nation.

VI: Mục tiêu chiến lược đến năm 2045 là đưa đất nước trở thành quốc gia xã hội chủ nghĩa phát triển.

buts révolutionnaires – revolutionary goals – mục tiêu cách mạng

E.g:

*FR: Les **buts révolutionnaires** doivent être adaptés aux réalités historiques et sociales du pays.*

EN: Revolutionary goals must be adapted to the historical and social realities of the country.

VI: Mục tiêu cách mạng cần được điều chỉnh phù hợp với bối cảnh lịch sử và xã hội của đất nước.

C

cadre – cadre / official – cán bộ

E.g:

*FR: Les **cadres** du parti jouent un rôle décisif dans la mise en œuvre des politiques adoptées par le congrès provincial.*

*EN: Party **cadres** play a decisive role in implementing the policies adopted by the provincial congress.*

*VI: **Cán bộ** Đảng giữ vai trò then chốt trong việc thực hiện các chính sách do Đại hội Đảng bộ tỉnh thông qua.*

cadre dirigeant – leading cadre – cán bộ lãnh đạo

E.g:

*FR: Le **cadre dirigeant** incarne la ligne politique du parti dans la gestion quotidienne.*

*EN: The **leading cadre** embodies the party's political line in daily management.*

*VI: **Cán bộ lãnh đạo** thể hiện đường lối chính trị của Đảng trong công tác quản lý hằng ngày.*

camarade – comrade – đồng chí

E.g:

FR: Le camarade B, malgré ses difficultés personnelles, a toujours accompli avec responsabilité ses missions confiées par le comité du parti.

EN: Comrade B, despite personal difficulties, has always responsibly fulfilled the missions assigned by the Party Committee.

VI: Đồng chí B, mặc dù gặp khó khăn cá nhân, vẫn luôn hoàn thành trách nhiệm các nhiệm vụ do Đảng ủy giao.

campagne d'émulation – emulation campaign – phong trào thi đua

E.g:

FR: La campagne d'émulation “Travailler, créer, innover” a inspiré de nombreuses initiatives parmi les jeunes membres du parti.

EN: The emulation campaign “Work, Create, Innovate” inspired many initiatives among young Party members.

VI: Phong trào thi đua “Lao động, sáng tạo, đổi mới” đã khích lệ nhiều sáng kiến trong đoàn viên, đảng viên trẻ.

campagne idéologique – ideological campaign – chiến dịch tư tưởng

E.g:

*FR: Une **campagne idéologique** bien menée renforce la định hướng tư tưởng pour tout le Parti.*

*EN: A well-organized **ideological campaign** strengthens ideological orientation across the Party.*

*VI: **Chiến dịch tư tưởng** được triển khai hiệu quả giúp củng cố định hướng tư tưởng trong toàn Đảng.*

camp politique – political campaign – chiến dịch chính trị

E.g:

*FR: Le parti a lancé une nouvelle **camp politique** axée sur la participation des jeunes.*

*EN: The Party launched a new **political campaign** focused on youth participation.*

*VI: Đảng đã phát động một **chiến dịch chính trị** mới tập trung vào sự tham gia của thanh niên.*

capacité de gouvernance – governance capacity – năng lực quản trị

E.g:

*FR: Le renforcement de la **capacité de gouvernance** est indispensable pour atteindre les objectifs de développement durable.*

*EN: Strengthening **governance capacity** is essential to achieving sustainable development goals.*

*VI: Tăng cường **năng lực quản trị** là điều kiện cần thiết để đạt được các mục tiêu phát triển bền vững.*

capacité de mobilisation – mobilization capacity – năng lực huy động

E.g:

*FR: La **capacité de mobilisation** des cadres détermine la réussite des mouvements **quần chúng**.*

*EN: The **mobilization capacity** of cadres determines the success of mass movements.*

*VI: **Năng lực huy động** của cán bộ quyết định hiệu quả của các phong trào **quần chúng**.*

carrière politique – political career – sự nghiệp chính trị

E.g:

*FR: La **carrière politique** d'un cadre dépend de sa compétence et de son intégrité.*

EN: A cadre's **political career** depends on competence and integrity.

VI: **Sự nghiệp chính trị** của một cán bộ phụ thuộc vào năng lực và phẩm chất liêm chính của họ.

cause commune – common cause – mục tiêu chung

E.g:

FR: *Les membres du parti doivent agir ensemble pour défendre la **cause commune**.*

EN: Party members must act together to defend the **common cause**.

VI: Các đảng viên cần hành động thống nhất để bảo vệ **mục tiêu chung**.

cellule du parti – party cell – chi bộ Đảng

E.g:

FR: *La **cellule du parti** d'une entreprise privée peut mobiliser les travailleurs pour participer aux mouvements sociaux et aux campagnes du parti.*

EN: The **Party cell** of a private company can mobilize workers to participate in social movements and Party campaigns.

VI: **Chi bộ Đảng** tại một doanh nghiệp tư nhân có thể vận động công nhân tham gia các phong

trào xã hội và các đợt sinh hoạt chính trị của Đảng.

centralisme démocratique – democratic centralism – tập trung dân chủ

E.g:

*FR: Le **centralisme démocratique** garantit que, bien que chaque membre puisse exprimer son opinion, la décision finale adoptée par la majorité doit être strictement respectée.*

EN: Democratic centralism ensures that while each member can express their opinion, the final decision adopted by the majority must be strictly respected.

VI: Nguyên tắc tập trung dân chủ bảo đảm rằng, mặc dù mỗi đảng viên có quyền nêu ý kiến, quyết định cuối cùng theo đa số phải được chấp hành nghiêm túc.

cercle de réflexion – think tank – nhóm nghiên cứu chiến lược

E.g:

*FR: Le parti s'appuie sur plusieurs **cercles de réflexion** pour élaborer ses politiques publiques.*

EN: The Party relies on several **think tanks** to develop its public policies.

VI: Đảng dựa vào nhiều **nhóm nghiên cứu chiến lược** để xây dựng chính sách công.

charte du parti – party charter – điều lệ Đảng

E.g:

FR: *La charte du parti définit les principes fondamentaux, l'organisation et les droits et devoirs des membres.*

EN: The **Party Charter** defines the fundamental principles, organization, and the rights and duties of members.

VI: **Điều lệ Đảng** quy định các nguyên tắc cơ bản, cơ cấu tổ chức và quyền, nghĩa vụ của đảng viên.

chef de cellule – cell secretary – bí thư chi bộ

E.g:

FR: *Le chef de cellule doit non seulement diriger les réunions, mais aussi encadrer les membres dans leurs activités quotidiennes.*

EN: The **cell secretary** must not only chair meetings but also guide members in their daily activities.

VI: **Bí thư chi bộ** không chỉ chủ trì các buổi sinh hoạt mà còn trực tiếp hướng dẫn đảng viên trong công việc hằng ngày.

circonscription électorale – constituency – đơn vị bầu cử, khu vực bầu cử

E.g:

FR: Il possède une maison dans sa circonscription électorale.

*EN: He owns a house in his **constituency**.*

*VI: Anh ấy sở hữu một ngôi nhà ở **khu vực bầu cử** của mình.*

citoyenneté active – active citizenship – công dân tích cực

E.g:

*FR: La **citoyenneté active** encourage les citoyens à participer aux affaires publiques.*

*EN: **Active citizenship** encourages citizens to participate in public affairs.*

*VI: **Công dân tích cực** khuyến khích người dân tham gia vào các công việc chung của xã hội.*

clarté idéologique – ideological clarity – sự rõ ràng về tư tưởng

E.g:

*FR: La **clarté idéologique** aide le parti à maintenir son orientation révolutionnaire.*

*EN: **Ideological clarity** helps the Party maintain its revolutionary orientation.*

VI: Sự rõ ràng về tư tưởng giúp Đảng giữ vững định hướng cách mạng.

classisme - classism - chủ nghĩa giai cấp

E.g:

FR: *Le **classisme** est l'oppression systématique des groupes de classe subordonnés pour avantager et renforcer les groupes de classe dominants.*

EN: **Classism** is the systematic oppression of subordinated class groups to advantage and strengthen the dominant class groups.

VI: **Chủ nghĩa giai cấp** là sự áp bức có hệ thống của các nhóm giai cấp dưới quyền nhằm lợi dụng và củng cố các nhóm giai cấp thống trị.

code penal - penal code - bộ luật hình sự

E.g:

FR: *Le **Code pénal** interdit la traite des femmes et des enfants;*

EN: The **Penal Code** prohibits trafficking in women and children;

VI: **Luật Hình sự** cấm buôn bán phụ nữ và trẻ em

cohésion organisationnelle – organizational cohesion – sự gắn kết tổ chức

E.g:

*FR: La **cohésion organisationnelle** garantit la solidarité et la stabilité interne du parti.*

*EN: **Organizational cohesion** ensures solidarity and internal stability within the party.*

*VI: **Sự gắn kết tổ chức** bảo đảm tinh thần đoàn kết và ổn định trong nội bộ Đảng.*

cohésion sociale – social cohesion – gắn kết xã hội

E.g:

*FR: La **cohésion sociale** renforce la stabilité politique et la solidarité nationale.*

*EN: **Social cohesion** strengthens political stability and national solidarity.*

*VI: **Gắn kết xã hội** góp phần củng cố ổn định chính trị và tinh thần đoàn kết dân tộc.*

collaboration - collaboration - cộng tác

E.g:

*FR: Ce projet n'aurait pas vu le jour sans une **collaboration** étroite entre tous les services.*

*EN: This project would not have happened without close **collaboration** between all the departments.*

*VI: Dự án này sẽ không xảy ra nếu không có sự **hợp tác** chặt chẽ giữa tất cả các bộ phận.*

collège électoral – electoral college – hội đồng bầu cử

E.g:

*FR: Le **collège électoral** a validé les résultats du scrutin présidentiel.*

EN: The **electoral college** validated the results of the presidential election.

VI: **Hội đồng bầu cử** đã xác nhận kết quả cuộc bầu cử tổng thống.

collégialité – collegiality – tinh thần tập thể

E.g:

*FR: La **collégialité** dans la prise de décision renforce la démocratie interne du parti.*

EN: **Collegiality** in decision-making reinforces internal party democracy.

VI: **Tinh thần tập thể** trong quyết định giúp tăng cường dân chủ trong nội bộ Đảng.

collectivisme - collectivism - chủ nghĩa tập thể

E.g:

*FR: Le **collectivisme** est une perspective culturelle caractérisée par l'accent mis sur la cohésion interpersonnelle et la préférence du groupe par rapport aux individus.*

EN: **Collectivism** is a cultural perspective characterized by its emphasis on the cohesion among individuals and the priority of the group over the individual.

VI: **Chủ nghĩa tập thể** là một quan điểm văn hóa được đặc trưng bởi sự nhấn mạnh vào sự gắn kết giữa các cá nhân và ưu tiên của nhóm hơn là cá nhân.

colonialism - colonialism/imperialism - chủ nghĩa thực dân/đế quốc

E.g:

FR: *Le **colonialisme** est la politique de création et de maintien de la forme coloniale d'un peuple d'un territoire à l'autre.*

EN: **Colonialism** is a policy of establishing and maintaining a form of territory domination of one people over another people in a different territory.

VI: **Chủ nghĩa thực dân** là chính sách tạo dựng và duy trì hình thức thuộc địa của một người dân ở lãnh thổ này lên một lãnh thổ khác.

comité central – central committee – ban chấp hành Trung ương

E.g:

FR: *Le **comité central** se réunit régulièrement pour discuter des orientations stratégiques du développement national et pour adopter des résolutions importantes.*

EN: The **Central Committee** meets regularly to discuss the strategic directions of national development and to adopt important resolutions.

VI: **Ban Chấp hành Trung ương** họp định kỳ để thảo luận về định hướng chiến lược phát triển đất nước và thông qua các nghị quyết quan trọng.

comité exécutif – executive committee – ban điều hành

E.g:

FR: *Le **comité exécutif** supervise la mise en œuvre des résolutions adoptées par le congrès.*

EN: The **executive committee** supervises the implementation of resolutions adopted by the congress.

VI: **Ban điều hành** giám sát việc thực hiện các nghị quyết được Đại hội thông qua.

commission de contrôle – control commission – ủy ban kiểm tra

E.g:

FR: *La **commission de contrôle** du parti enquête sur les violations de discipline et propose des sanctions appropriées.*

EN: The Party's **control commission** investigates disciplinary violations and proposes appropriate sanctions.

VI: Ủy ban kiểm tra của Đảng tiến hành điều tra các vi phạm kỷ luật và đề xuất các hình thức xử lý phù hợp.

commission des affaires intérieures – commission for internal affairs – ban nội chính

E.g:

FR: *La commission des affaires intérieures conseille le comité central dans la lutte contre la corruption et la réforme judiciaire.*

EN: The **Commission for Internal Affairs** advises the Central Committee on combating corruption and judicial reforms.

VI: Ban Nội chính Trung ương tham mưu cho Ban Chấp hành Trung ương trong công tác phòng chống tham nhũng và cải cách tư pháp.

communisme - communism - chủ nghĩa cộng sản

E.g:

FR: *Le communisme au Vietnam est lié à la politique du Vietnam et à la poussée pour l'indépendance.*

EN: **Communism** in Vietnam is closely associated with the Politics of Vietnam and the pursuit of independence.

VI: **Chủ nghĩa cộng sản** ở Việt Nam gắn liền với Chính trị của Việt Nam và sự thúc đẩy giành độc lập.

communication interne – internal communication – truyền thông nội bộ

E.g:

FR: *Une **communication interne** transparente favorise la confiance entre les membres du parti.*

EN: Transparent **internal communication** fosters trust among Party members.

VI: **Truyền thông nội bộ** minh bạch giúp củng cố niềm tin giữa các đảng viên.

communication politique – political communication – truyền thông chính trị

E.g:

FR: *Une **communication politique** efficace permet au parti de rapprocher ses politiques de la population.*

EN: Effective **political communication** allows the Party to bring its policies closer to the people.

VI: **Truyền thông chính trị** hiệu quả giúp Đảng đưa chính sách đến gần hơn với nhân dân.

compétence administrative – administrative competence – năng lực hành chính

E.g:

FR: *La compétence administrative des cadres détermine l'efficacité de l'appareil étatique.*

EN: **Administrative competence** of cadres determines the efficiency of the state apparatus.

VI: **Năng lực hành chính** của cán bộ quyết định hiệu quả hoạt động của bộ máy nhà nước.

compétence idéologique – ideological competence – năng lực tư tưởng

E.g:

FR: *La compétence idéologique d'un cadre se mesure à sa capacité d'expliquer et de défendre la doctrine du parti.*

EN: A cadre's **ideological competence** is measured by their ability to explain and defend the party's doctrine.

VI: **Năng lực tư tưởng** của cán bộ được thể hiện qua khả năng giải thích và bảo vệ cương lĩnh của Đảng.

compromis politique – political compromise – thỏa thuận chính trị

E.g:

*FR: Le **compromis politique** doit se fonder sur les principes sans sacrifier les valeurs fondamentales.*

EN: Political compromise must be principled and never sacrifice core values.

VI: Thỏa thuận chính trị cần dựa trên nguyên tắc, không đánh đổi các giá trị cốt lõi.

concertation – consultation – tham vấn, bàn bạc

E.g:

*FR: Les décisions importantes doivent être prises après une large **concertation** avec les membres concernés.*

EN: Important decisions should be made after broad **consultation** with concerned members.

VI: Các quyết định quan trọng cần được đưa ra sau khi **tham vấn** rộng rãi với các thành viên liên quan.

concertation sociale – social consultation – tham vấn xã hội

E.g:

*FR: La **concertation sociale** permet d'harmoniser les politiques publiques avec les attentes du peuple.*

EN: **Social consultation** helps align public policies with people's expectations.

VI: **Tham vấn xã hội** giúp điều chỉnh chính sách công phù hợp với nguyện vọng của nhân dân.

**concurrency entre les partis - party competition -
cạnh tranh Đảng phái**

E.g:

FR: *La dynamique globale de la **concurrency entre les partis** a changé en partie parce que la race et l'immigration sont arrangées entre les deux partis.*

EN: The common motivation of **party competition** has been partly altered due to the arrangement of race and immigration between the two sides.

VI: Động lực chung của **cạnh tranh Đảng** đã thay đổi một phần bởi vì chủng tộc và nhập cư được sắp xếp giữa hai bên.

conférence – conference – hội nghị

E.g:

FR: *La **conférence** nationale sur l'édification du parti a réuni des centaines de délégués venus de toutes les provinces.*

EN: The national **conference** on Party building gathered hundreds of delegates from all provinces.

VI: **Hội nghị** toàn quốc về công tác xây dựng Đảng đã quy tụ hàng trăm đại biểu từ khắp các tỉnh thành.

confiance politique – political trust – niềm tin chính trị

E.g:

FR: *La **confiance politique** est le capital le plus précieux qu'un parti puisse entretenir avec le peuple.*

EN: **Political trust** is the most valuable capital a party can maintain with the people.

VI: **Niềm tin chính trị** là tài sản quý giá nhất mà Đảng phải giữ vững trong lòng nhân dân.

congrès – congress – đại hội

E.g:

FR: *Le 13e **congrès** du parti a fixé des objectifs ambitieux pour la période 2025–2030, notamment sur la modernisation industrielle.*

EN: The 13th Party **Congress** set ambitious goals for the 2025–2030 period, particularly regarding industrial modernization.

VI: **Đại hội** Đảng toàn quốc lần thứ XIII đã đề ra những mục tiêu đầy tham vọng cho giai đoạn 2025–2030, nhất là trong công cuộc hiện đại hóa công nghiệp.

conscience de classe – class consciousness – ý thức giai cấp

E.g:

FR: *La conscience de classe guide le parti dans la défense des intérêts des travailleurs.*

EN: **Class consciousness** guides the party in defending workers' interests.

VI: **Ý thức giai cấp** giúp Đảng kiên định trong việc bảo vệ quyền lợi của giai cấp công nhân.

conscience idéologique – ideological awareness – ý thức tư tưởng

E.g:

FR: *Le renforcement de la conscience idéologique des jeunes cadres est une priorité du parti.*

EN: Strengthening young cadres' **ideological awareness** is a Party priority.

VI: Tăng cường **ý thức tư tưởng** cho cán bộ trẻ là ưu tiên hàng đầu của Đảng.

consensus – consensus – sự đồng thuận

E.g:

*FR: Le **consensus** politique est un facteur essentiel pour maintenir la stabilité nationale.*

*EN: Political **consensus** is an essential factor in maintaining national stability.*

*VI: **Sự đồng thuận** chính trị là yếu tố quan trọng để duy trì ổn định quốc gia.*

conseil théorique – theoretical council – hội đồng lý luận

E.g:

*FR: Le **conseil théorique** central élabore des documents pour orienter la formation idéologique des cadres.*

*EN: The **Central Theoretical Council** develops documents to guide the ideological training of cadres.*

*VI: **Hội đồng Lý luận Trung ương** xây dựng các tài liệu để định hướng công tác đào tạo lý luận cho cán bộ.*

consolidation de l'unité – consolidation of unity – củng cố đoàn kết

E.g:

*FR: La **consolidation de l'unité** interne est une tâche stratégique pour prévenir toute division dans les rangs du parti.*

EN: **Consolidating internal unity** is a strategic task to prevent any division within the Party's ranks.

VI: **Củng cố đoàn kết nội bộ** là nhiệm vụ chiến lược nhằm ngăn ngừa mọi sự chia rẽ trong hàng ngũ của Đảng.

consolidation démocratique - democratic consolidation - củng cố dân chủ

E.g:

FR: *La consolidation démocratique est le processus par lequel une nouvelle démocratie mûrit, d'une manière telle qu'elle devient peu susceptible de revenir à l'autoritarisme sans choc externe, et est considérée comme le seul système de gouvernement disponible dans un pays.*

EN: **Democratic consolidation** is the process by which a nascent democracy matures, making it difficult to revert to an authoritarian regime without an external shock, and is regarded as the sole existing system of governance in a country.

VI: **Củng cố dân chủ** là quá trình mà một nền dân chủ mới trưởng thành, theo cách mà nó khó có thể trở lại chế độ chuyên chế nếu không có

một cú sốc bên ngoài và được coi là hệ thống chính quyền có sẵn duy nhất trong một quốc gia.

constitutionnalisme - constitutionalism - chủ nghĩa lập hiến, chủ nghĩa hợp hiến

E.g:

*FR: Le **constitutionnalisme** et la démocratie existent dans une relation mutuellement conflictuelle, où chaque partie fournit une base tout en constituant une menace pour l'autre.*

EN: Constitutionalism and democracy exist in a mutually conflicting relationship, where each side provides a foundation while also posing a threat to the other.

VI: Chủ nghĩa hợp hiến và dân chủ nằm trong mối quan hệ xung đột lẫn nhau, mỗi bên vừa cung cấp nền tảng vừa là mối đe dọa cho bên kia.

consultation populaire – public consultation – lấy ý kiến nhân dân

E.g:

*FR: Avant d'adopter une nouvelle résolution, le parti organise une **consultation populaire** à grande échelle.*

EN: Before adopting a new resolution, the Party organizes a large-scale **public consultation**.

VI: Trước khi ban hành nghị quyết mới, Đảng tổ chức **lấy ý kiến nhân dân** trên diện rộng.

conservatism - conservatism - chủ nghĩa bảo thủ

E.g:

FR: *Le **conservatisme** est une philosophie esthétique, culturelle, sociale et politique, qui cherche à promouvoir et à préserver les institutions sociales traditionnelles.*

EN: **Conservatism** is a political and social ideology that promotes traditional social institutions within the context of culture and civilization.

VI: **Chủ nghĩa bảo thủ** là các triết lý chính trị và xã hội thúc đẩy các thiết chế xã hội truyền thống trong bối cảnh văn hóa và văn minh.

conduite exemplaire – exemplary conduct – tác phong gương mẫu

E.g:

FR: *La **conduite exemplaire** d'un dirigeant inspire la confiance et la discipline dans le parti.*

EN: A leader's **exemplary conduct** inspires confidence and discipline within the party.

VI: Tác phong gương mẫu của người lãnh đạo khơi dậy niềm tin và tinh thần kỷ luật trong tổ chức.

contrôle interne – internal supervision – kiểm tra nội bộ

E.g:

FR: *Le **contrôle interne** prévient les dérives de pouvoir et renforce la discipline du parti.*

EN: **Internal supervision** prevents abuse of power and reinforces party discipline.

VI: **Kiểm tra nội bộ** giúp ngăn ngừa lạm quyền và củng cố kỷ luật trong tổ chức Đảng.

coopération internationale – international cooperation – hợp tác quốc tế

E.g:

FR: *La **coopération internationale** permet d'échanger des expériences en matière de gouvernance et de développement.*

EN: **International cooperation** allows the exchange of experiences in governance and development.

VI: **Hợp tác quốc tế** giúp trao đổi kinh nghiệm về quản trị và phát triển.

courant politique – political current – trào lưu chính trị

E.g:

*FR: Chaque **courant politique** reflète des intérêts et des perspectives différents au sein de la société.*

EN: Each political current reflects different interests and perspectives within society.

VI: Mỗi trào lưu chính trị phản ánh những lợi ích và quan điểm khác nhau trong xã hội.

courage politique – political courage – dũng khí chính trị

E.g:

*FR: Le **courage politique** consiste à défendre la vérité, même face à l'adversité.*

EN: Political courage means standing for truth even in the face of adversity.

VI: Dũng khí chính trị là dám bảo vệ lẽ phải, dù gặp khó khăn hay áp lực.

création de politique – policy making – hoạch định chính sách

E.g:

*FR: La **création de politique** exige une analyse approfondie et une participation collective.*

EN: Policy making requires thorough analysis and collective participation.

VI: **Hoạch định chính sách** đòi hỏi phân tích sâu và sự tham gia tập thể.

créativité organisationnelle – organizational creativity – sáng tạo trong tổ chức

E.g:

FR: *La créativité organisationnelle favorise l'innovation dans la gestion et la truyên đạt politique.*

EN: **Organizational creativity** promotes innovation in management and policy communication.

VI: **Sáng tạo trong tổ chức** giúp đổi mới phương thức quản lý và truyên đạt chính sách của Đảng.

critique constructive – constructive criticism – phê bình mang tính xây dựng

E.g:

FR: *La critique constructive aide à corriger les erreurs sans nuire à l'unité du parti.*

EN: **Constructive criticism** helps correct mistakes without harming party unity.

VI: **Phê bình mang tính xây dựng** giúp sửa sai mà vẫn giữ vững đoàn kết nội bộ.

critique et autocritique – criticism and self-criticism – phê bình và tự phê bình

E.g:

FR: La critique et l'autocritique sont des méthodes nécessaires pour corriger les erreurs et améliorer le travail du parti.

EN: **Criticism and self-criticism** are necessary methods to correct mistakes and improve the Party's work.

VI: **Phê bình và tự phê bình** là phương pháp cần thiết để sửa chữa khuyết điểm và nâng cao chất lượng công tác của Đảng.

culture politique – political culture – văn hóa chính trị

E.g:

FR: La culture politique du parti repose sur la responsabilité, la liêm chính et la phục vụ nhân dân.

EN: The party's **political culture** is based on responsibility, integrity, and service to the people.

VI: **Văn hóa chính trị** của Đảng dựa trên tinh thần trách nhiệm, liêm chính và phục vụ nhân dân.

D

débat constructif – constructive debate – tranh luận mang tính xây dựng

E.g:

*FR: Un **débat constructif** permet de transformer les divergences en solutions communes.*

EN: A constructive debate makes it possible to turn differences into common solutions.

VI: Tranh luận mang tính xây dựng giúp biến những ý kiến khác biệt thành giải pháp chung.

débat démocratique – democratic debate – tranh luận dân chủ

E.g:

*FR: Le **débat démocratique** lors des réunions de cellule favorise la créativité et la responsabilité des membres.*

EN: Democratic debate during cell meetings fosters members' creativity and responsibility.

VI: **Tranh luận dân chủ** trong sinh hoạt chỉ bộ giúp phát huy tính sáng tạo và trách nhiệm của đảng viên.

débat idéologique – ideological debate – thảo luận tư tưởng

E.g:

FR: *Le **débat idéologique** aide les membres à clarifier leurs points de vue et à renforcer leur conviction politique.*

EN: **Ideological debate** helps members clarify their viewpoints and strengthen their political conviction.

VI: **Thảo luận tư tưởng** giúp đảng viên làm sáng tỏ quan điểm và củng cố niềm tin chính trị.

débat interne approfondi – in-depth internal debate – thảo luận nội bộ chuyên sâu

E.g:

FR: *Le parti a organisé un **débat interne approfondi** pour résoudre les divergences de vue entre les membres.*

EN: The Party held an **in-depth internal debate** to resolve differences of opinion among members.

VI: Đảng đã tổ chức **thảo luận nội bộ chuyên sâu** nhằm giải quyết những bất đồng quan điểm giữa các đảng viên.

débat politique ouvert – open political debate – tranh luận chính trị cởi mở

E.g:

FR: *Un **débat politique ouvert** contribue à renforcer la confiance entre dirigeants et membres de base.*

EN: An **open political debate** helps strengthen trust between leaders and grassroots members.

VI: **Tranh luận chính trị cởi mở** góp phần củng cố niềm tin giữa lãnh đạo và đảng viên cơ sở.

débat public – public debate – thảo luận công khai

E.g:

FR: *Le **débat public** sur le projet de résolution permet d'élargir la participation de la société.*

EN: **Public debate** on the draft resolution allows broader societal participation.

VI: **Thảo luận công khai** về dự thảo nghị quyết giúp mở rộng sự tham gia của xã hội.

débats pléniers – plenary debates – thảo luận toàn thể

E.g:

*FR: Les **débats pléniérs** du congrès permettent d'aborder les questions stratégiques sans restriction de temps de parole.*

*EN: The congress **plenary debates** allow strategic issues to be addressed without time constraints.*

*VI: Các phiên **thảo luận toàn thể** tại đại hội cho phép bàn bạc những vấn đề chiến lược mà không hạn chế thời gian phát biểu.*

débat stratégique – strategic debate – thảo luận chiến lược

E.g:

*FR: Le **débat stratégique** au sein du comité central a conduit à l'adoption d'une nouvelle orientation économique.*

*EN: The **strategic debate** within the Central Committee led to the adoption of a new economic direction.*

*VI: **Thảo luận chiến lược** trong Ban Chấp hành Trung ương đã đưa đến việc thông qua định hướng kinh tế mới.*

débouché politique – political pathway – lối ra chính trị

E.g:

FR: Face à la crise, le parti a trouvé un débouché politique en renforçant le dialogue avec les masses.

EN: Facing the crisis, the Party found a **political pathway** by strengthening dialogue with the masses.

VI: Trước khủng hoảng, Đảng đã tìm được **lối ra chính trị** nhờ tăng cường đối thoại với quần chúng.

décision collective – collective decision – quyết định tập thể

E.g:

FR: La décision collective du comité central garantit la cohésion dans l'action politique.

EN: The Central Committee's **collective decision** ensures cohesion in political action.

VI: **Quyết định tập thể** của Ban Chấp hành Trung ương bảo đảm sự thống nhất trong hành động chính trị.

**décision du comité – decision of the committee –
quyết định của cấp ủy**

E.g:

*FR: La **décision du comité** provincial doit être respectée par tous les organes subordonnés, même s'ils ont exprimé des réserves lors des débats.*

EN: The provincial committee's **decision** must be respected by all subordinate bodies, even if they expressed reservations during the debates.

VI: **Quyết định của cấp ủy** tỉnh phải được tất cả các cơ quan trực thuộc chấp hành, dù trước đó có ý kiến băn khoăn trong thảo luận.

**décision politique majeure – major political
decision – quyết định chính trị quan trọng**

E.g:

*FR: La réforme constitutionnelle a été une **décision politique majeure** du parti.*

EN: The constitutional reform was a **major political decision** of the Party.

VI: Cải cách hiến pháp là một **quyết định chính trị quan trọng** của Đảng.

décision stratégique – strategic decision – quyết định chiến lược

E.g:

*FR: La **décision stratégique** d'investir dans l'éducation a renforcé le soutien populaire au parti.*

EN: The strategic decision to invest in education strengthened popular support for the Party.

VI: Quyết định chiến lược đầu tư cho giáo dục đã củng cố sự ủng hộ của nhân dân đối với Đảng.

décentralisation – decentralization – phân cấp

E.g:

*FR: La **décentralisation** permet aux comités locaux d'assumer plus de responsabilités dans la mise en œuvre des politiques.*

EN: Decentralization allows local committees to take greater responsibility in implementing policies.

VI: Phân cấp tạo điều kiện để các cấp ủy địa phương chủ động hơn trong việc thực hiện chính sách.

défense des intérêts populaires – defense of popular interests – bảo vệ lợi ích nhân dân

E.g:

*FR: Le parti s'engage dans la **défense des intérêts populaires** à travers ses politiques sociales.*

*EN: The Party is committed to **defending popular interests** through its social policies.*

*VI: Đảng kiên trì **bảo vệ lợi ích của nhân dân** thông qua các chính sách xã hội.*

défense des principes – defense of principles – bảo vệ nguyên tắc

E.g:

*FR: La **défense des principes** est un devoir moral et politique de chaque membre du parti.*

*EN: The **defense of principles** is a moral and political duty of every party member.*

*VI: **Bảo vệ nguyên tắc** là trách nhiệm chính trị và đạo đức của mỗi đảng viên.*

défense idéologique – ideological defense – bảo vệ tư tưởng

E.g:

*FR: La **défense idéologique** du parti repose sur une formation politique solide des membres.*

EN: The Party's **ideological defense** relies on solid political training for its members.

VI: Công tác **bảo vệ tư tưởng** của Đảng dựa vào việc bồi dưỡng chính trị vững chắc cho đảng viên.

défi politique – political challenge – thách thức chính trị

E.g:

FR: *Le chômage croissant des jeunes constitue un grand **défi politique** pour le parti au pouvoir.*

EN: Rising youth unemployment poses a major **political challenge** for the ruling Party.

VI: Tình trạng thất nghiệp gia tăng ở thanh niên là **thách thức chính trị** lớn đối với Đảng cầm quyền.

défi stratégique – strategic challenge – thách thức chiến lược

E.g:

FR: *Le vieillissement de la population pose un **défi stratégique** aux politiques sociales du parti.*

EN: Population aging poses a **strategic challenge** to the Party's social policies.

VI: Già hóa dân số là **thách thức chiến lược** đối với chính sách xã hội của Đảng.

définition programmatique – programmatic definition – xác định chương trình hành động

E.g:

FR: *La définition programmatique du parti clarifie ses objectifs à moyen et long terme.*

EN: The Party's **programmatic definition** clarifies its medium- and long-term objectives.

VI: Việc **xác định chương trình hành động** giúp Đảng làm rõ mục tiêu trung và dài hạn.

démocratie participative – participatory democracy – dân chủ tham gia

E.g:

FR: *La démocratie participative permet au peuple de contribuer directement aux décisions publiques.*

EN: **Participatory democracy** allows citizens to directly engage in public decision-making.

VI: **Dân chủ tham gia** tạo điều kiện để nhân dân trực tiếp tham gia vào quá trình ra quyết định của Nhà nước.

déontologie administrative – administrative ethics – đạo đức hành chính

E.g:

FR: La déontologie administrative impose la transparence et la responsabilité des fonctionnaires.

EN: Administrative ethics demand transparency and accountability from officials.

VI: Đạo đức hành chính yêu cầu công chức phải minh bạch và có trách nhiệm trong thi hành công vụ.

déontologie politique – political ethics – đạo đức chính trị

E.g:

FR: La déontologie politique exige que tout cadre serve l'intérêt du peuple avant le sien.

EN: Political ethics demand that every cadre serve the people's interests before their own.

VI: Đạo đức chính trị yêu cầu mỗi cán bộ phải đặt lợi ích của nhân dân lên trên lợi ích cá nhân.

dépistage des risques – risk detection – nhận diện rủi ro

E.g:

FR: Le dépistage des risques politiques aide à prévenir les khủng hoảng organisationnelles.

EN: Detecting political risks helps prevent organizational crises.

VI: Nhận diện rủi ro chính trị giúp Đảng chủ động phòng ngừa khủng hoảng tổ chức.

détermination politique – political determination – quyết tâm chính trị

E.g:

FR: La détermination politique du parti est mise à l'épreuve dans les moments de crise.

EN: The party's political determination is tested in times of crisis.

VI: Quyết tâm chính trị của Đảng được thử thách rõ nhất trong những thời điểm khủng hoảng.

développement des cadres – cadre development – phát triển đội ngũ cán bộ

E.g:

FR: Le développement des cadres de qualité est une condition indispensable pour assurer la pérennité du parti.

EN: **Developing a qualified cadre** team is an essential condition to ensure the Party's sustainability.

VI: **Phát triển đội ngũ cán bộ** có chất lượng là điều kiện không thể thiếu để bảo đảm sự vững mạnh lâu dài của Đảng.

développement du parti – Party development – phát triển Đảng

E.g:

FR: *Le développement du parti repose sur le recrutement de nouveaux membres de qualité et sur la formation continue.*

EN: **Party development** relies on recruiting quality new members and continuous training.

VI: **Phát triển Đảng** dựa trên việc kết nạp đảng viên mới có chất lượng và đào tạo thường xuyên.

développement durable – sustainable development – phát triển bền vững

E.g:

FR: *Le parti a adopté une stratégie de développement durable liant croissance économique et protection de l'environnement.*

EN: The Party adopted a **sustainable development** strategy linking economic growth with environmental protection.

VI: Đảng đã thông qua chiến lược **phát triển bền vững** gắn kết tăng trưởng kinh tế với bảo vệ môi trường.

développement économique guidé par le parti – Party-led economic development – phát triển kinh tế do Đảng lãnh đạo

E.g:

FR: Le développement économique guidé par le parti doit toujours être associé à la justice sociale.

EN: **Party-led economic development** must always be associated with social justice.

VI: **Phát triển kinh tế do Đảng lãnh đạo** phải luôn gắn liền với công bằng xã hội.

développement organisationnel – organizational development – phát triển tổ chức

E.g:

FR: Le développement organisationnel du parti implique la modernisation des méthodes de gestion et de communication.

EN: The Party's **organizational development** involves modernizing management and communication methods.

VI: **Phát triển tổ chức** Đảng gắn liền với việc hiện đại hóa phương thức quản lý và truyền thông.

développement rural – rural development – phát triển nông thôn

E.g:

FR: *Le parti met l'accent sur le **développement rural** comme moteur de réduction de la pauvreté.*

EN: The Party emphasizes **rural development** as a driver of poverty reduction.

VI: Đảng coi **phát triển nông thôn** là động lực giảm nghèo.

déviatiou idéologique – ideological deviation – sai lệch tư tưởng

E.g:

FR: *Une **déviatiou idéologique**, même mineure, peut menacer la pureté doctrinale du parti.*

EN: Even a minor **ideological deviation** can threaten the party's doctrinal integrity.

VI: **Sai lệch tư tưởng**, dù nhỏ, cũng có thể làm tổn hại tính đúng đắn của đường lối Đảng.

**dévouement révolutionnaire – revolutionary
devotion – tình thần công hiến cách mạng**

E.g:

FR: Le dévouement révolutionnaire d'un cadre se manifeste par la persévérance et le sacrifice.

EN: A cadre's revolutionary devotion is shown through perseverance and sacrifice.

VI: Tình thần công hiến cách mạng của cán bộ thể hiện qua lòng kiên trì và sự hy sinh vì lý tưởng.

**dialogue intergénérationnel – intergenerational
dialogue – đối thoại liên thế hệ**

E.g:

FR: Le dialogue intergénérationnel garantit la transmission des valeurs et de l'expérience du parti.

EN: Intergenerational dialogue ensures the transmission of the party's values and experience.

VI: Đối thoại liên thế hệ giúp kế thừa và phát huy kinh nghiệm, giá trị truyền thống của Đảng.

**dialogue politique – political dialogue – đối thoại
chính trị**

E.g:

FR: Le *dialogue politique* entre le parti et les organisations sociales permet de renforcer la confiance mutuelle.

EN: **Political dialogue** between the Party and social organizations strengthens mutual trust.

VI: **Đối thoại chính trị** giữa Đảng và các tổ chức xã hội góp phần củng cố niềm tin lẫn nhau.

dialogue social – social dialogue – đối thoại xã hội

E.g:

FR: Le *dialogue social*, sous la direction du parti, favorise la coopération entre travailleurs et employeurs.

EN: **Social dialogue**, under the Party's leadership, fosters cooperation between workers and employers.

VI: **Đối thoại xã hội** dưới sự lãnh đạo của Đảng thúc đẩy sự hợp tác giữa người lao động và người sử dụng lao động.

direction du parti – Party leadership – sự lãnh đạo của Đảng

E.g:

*FR: La **direction du parti** est le facteur décisif dans toutes les victoires de la révolution.*

EN: Party leadership is the decisive factor in all revolutionary victories.

VI: Sự lãnh đạo của Đảng là nhân tố quyết định trong mọi thắng lợi của cách mạng.

directive stratégique – strategic directive – chỉ thị chiến lược

E.g:

*FR: Une **directive stratégique** bien formulée oriente toute l'action politique du parti.*

EN: A well-crafted strategic directive guides the party's entire political action.

VI: Chỉ thị chiến lược đúng đắn định hướng cho toàn bộ hoạt động chính trị của Đảng.

discipline de parole – discipline of speech – kỷ luật phát ngôn

E.g:

*FR: La **discipline de parole** empêche la diffusion d'informations contradictoires dans le parti.*

EN: **Discipline of speech** prevents the spread of contradictory information within the party.

VI: **Kỷ luật phát ngôn** giúp tránh lan truyền thông tin sai lệch hoặc mâu thuẫn trong nội bộ.

discipline du parti – Party discipline – kỷ luật Đảng

E.g:

FR: *La discipline du parti exige que tout membre respecte strictement les règlements et résolutions adoptés.*

EN: **Party discipline** requires that every member strictly follow the adopted regulations and resolutions.

VI: **Kỷ luật Đảng** đòi hỏi mỗi đảng viên phải nghiêm chỉnh chấp hành quy định và nghị quyết đã ban hành.

discipline idéologique – ideological discipline – kỷ luật tư tưởng

E.g:

FR: *La discipline idéologique impose aux membres de suivre les lignes directrices fondamentales du parti.*

EN: **Ideological discipline** requires members to follow the Party's fundamental guidelines.

VI: **Kỷ luật tư tưởng** buộc đảng viên phải tuân thủ đường lối cơ bản của Đảng.

discipline organisationnelle – organizational discipline – kỷ luật tổ chức

E.g:

FR: *La discipline organisationnelle protège la cohérence et la sức chiến đấu du parti.*

EN: **Organizational discipline** safeguards the unity and fighting capacity of the party.

VI: **Kỷ luật tổ chức** bảo đảm tính thống nhất và sức chiến đấu của Đảng.

discipline stricte – strict discipline – kỷ luật nghiêm minh

E.g:

FR: *Une discipline stricte est nécessaire pour prévenir toute manifestation d'individualisme dans l'organisation.*

EN: **Strict discipline** is necessary to prevent any manifestation of individualism within the organization.

VI: **Kỷ luật nghiêm minh** là cần thiết để ngăn chặn mọi biểu hiện chủ nghĩa cá nhân trong tổ chức.

diplomatie du parti – Party diplomacy – đối ngoại Đảng

E.g:

FR: La diplomatie du parti contribue à renforcer les relations avec les partis politiques progressistes dans le monde.

EN: Party diplomacy helps strengthen relations with progressive political parties worldwide.

VI: Công tác đối ngoại Đảng góp phần tăng cường quan hệ với các chính đảng tiến bộ trên thế giới.

diplomatie populaire – people’s diplomacy – ngoại giao nhân dân

E.g:

FR: La diplomatie populaire complète la diplomatie du parti en rapprochant les peuples.

EN: People’s diplomacy complements Party diplomacy by bringing peoples closer together.

VI: Ngoại giao nhân dân bổ trợ cho ngoại giao Đảng bằng cách tăng cường tình hữu nghị giữa các dân tộc.

diversité contrôlée – managed diversity – đa dạng có định hướng

E.g:

*FR: La **diversité contrôlée** permet d'accueillir des opinions différentes sans rompre l'unité politique.*

EN: Managed diversity allows differing opinions without breaking political unity.

VI: Đa dạng có định hướng giúp dung hòa ý kiến khác biệt nhưng vẫn giữ vững sự thống nhất chính trị.

droit de critique – right to criticism – quyền phê bình

E.g:

*FR: Le **droit de critique** permet aux membres d'exprimer ouvertement leurs désaccords pour améliorer le travail collectif.*

EN: The right to criticism allows members to openly express disagreements to improve collective work.

VI: Quyền phê bình cho phép đảng viên nêu ý kiến trái chiều nhằm nâng cao hiệu quả công tác chung.

**dynamique collective – collective dynamism –
động lực tập thể**

E.g:

*FR: La **dynamique collective** se traduit par l'engagement et la responsabilité partagée.*

EN: Collective dynamism manifests through commitment and shared responsibility.

VI: Động lực tập thể thể hiện qua tinh thần trách nhiệm và sự gắn bó của toàn tổ chức.

**dynamique de masse – mass dynamics – động lực
quần chúng**

E.g:

*FR: La **dynamique de masse** est essentielle pour mobiliser la population dans les campagnes de développement rural.*

EN: Mass dynamics are essential to mobilize people in rural development campaigns.

VI: Động lực quần chúng có ý nghĩa quan trọng trong việc huy động nhân dân tham gia các phong trào xây dựng nông thôn mới.

**dynamique interne – internal dynamics – động
lực nội bộ**

E.g:

*FR: La **dynamique interne** du parti détermine sa capacité à se réformer de l'intérieur.*

EN: The Party's **internal dynamics** determine its ability to reform from within.

VI: **Động lực nội bộ** quyết định khả năng tự đổi mới của Đảng.

dynamique politique régionale – regional political dynamics – động lực chính trị khu vực

E.g:

FR: *La dynamique politique régionale influence fortement les orientations stratégiques nationales.*

EN: **Regional political dynamics** strongly influence national strategic orientations.

VI: **Động lực chính trị khu vực** có ảnh hưởng lớn đến các định hướng chiến lược quốc gia.

dynamisme politique – political dynamism – tính năng động chính trị

E.g:

FR: *Le dynamisme politique des jeunes cadres est une ressource précieuse pour l'innovation organisationnelle.*

EN: The **political dynamism** of young cadres is a valuable resource for organizational innovation.

VI: **Tính năng động chính trị** của cán bộ trẻ là nguồn lực quý giá cho sự đổi mới trong tổ chức.

E

éclaircissement idéologique – ideological clarification – làm sáng tỏ tư tưởng

E.g:

FR: L'éclaircissement idéologique aide les membres à suivre les principes du Parti avec précision.

EN: Ideological clarification helps members follow Party principles accurately.

VI: Làm sáng tỏ tư tưởng giúp đảng viên tuân thủ nguyên tắc của Đảng một cách chính xác.

économie politique – political economy – kinh tế chính trị

E.g:

FR: La connaissance de l'économie politique est essentielle pour la planification stratégique du Parti.

EN: Knowledge of political economy is essential for the Party's strategic planning.

VI: Hiểu biết kinh tế chính trị là cần thiết cho kế hoạch chiến lược của Đảng.

économie politique du socialisme – political economy of socialism – kinh tế chính trị học của chủ nghĩa xã hội

E.g:

FR: L'économie politique du socialisme étudie la relation entre production et équité sociale.

EN: The political economy of socialism studies the relation between production and social equity.

VI: Kinh tế chính trị học của chủ nghĩa xã hội nghiên cứu mối quan hệ giữa sản xuất và công bằng xã hội.

éducation idéologique – ideological education – giáo dục tư tưởng

E.g:

FR: L'éducation idéologique permet de prévenir les dérives et de consolider la conviction révolutionnaire.

EN: Ideological education helps prevent deviations and consolidate revolutionary conviction.

VI: Giáo dục tư tưởng giúp ngăn ngừa lệch lạc và củng cố niềm tin cách mạng.

éducation permanente – continuous education – giáo dục liên tục

E.g:

FR: L'éducation permanente permet aux cadres de se perfectionner tout au long de leur carrière.

EN: Continuous education allows cadres to improve throughout their careers.

VI: Giáo dục liên tục giúp cán bộ nâng cao trình độ trong suốt sự nghiệp.

éducation politique – political education – giáo dục chính trị

E.g:

FR: L'éducation politique régulière renforce la vigilance idéologique et préserve l'unité au sein du Parti.

EN: Regular political education strengthens ideological vigilance and preserves unity within the Party.

VI: Giáo dục chính trị thường xuyên giúp tăng cường cảnh giác tư tưởng và giữ vững sự đoàn kết trong Đảng.

efficacité administrative – administrative efficiency – hiệu quả hành chính

E.g:

FR: L'efficacité administrative reflète la qualité du leadership politique.

EN: **Administrative efficiency** reflects the quality of political leadership.

VI: **Hiệu quả hành chính** phản ánh năng lực lãnh đạo chính trị của tổ chức.

efficacité organisationnelle – organizational efficiency – hiệu quả tổ chức

E.g:

FR: *L'efficacité organisationnelle du Parti dépend de la coordination et de la discipline.*

EN: The Party's **organizational efficiency** depends on coordination and discipline.

VI: **Hiệu quả tổ chức** của Đảng phụ thuộc vào sự phối hợp và kỷ luật.

égalité des membres – equality of members – bình đẳng giữa các đảng viên

E.g:

FR: *L'égalité des membres garantit que chaque voix compte dans la prise de décision collective.*

EN: **Equality of members** ensures that every voice counts in collective decision-making.

VI: Sự **bình đẳng giữa các đảng viên** bảo đảm rằng mọi tiếng nói đều được coi trọng trong quyết định tập thể.

**élection démocratique – democratic election –
bầu cử dân chủ**

E.g:

*FR: Une **élection démocratique** garantit la participation de tous les membres du Parti.*

EN: A democratic election ensures the participation of all Party members.

VI: Bầu cử dân chủ bảo đảm sự tham gia của tất cả các đảng viên.

élection interne – internal election – bầu cử nội bộ

E.g:

*FR: L'**élection interne** garantit la démocratie et la légitimité des dirigeants du Parti à tous les niveaux.*

EN: Internal election ensures democracy and legitimacy of Party leaders at all levels.

VI: Bầu cử nội bộ bảo đảm tính dân chủ và tính chính danh của đội ngũ lãnh đạo Đảng ở mọi cấp.

**éligibilité des cadres – cadre eligibility – điều kiện
cán bộ**

E.g:

*FR: L'**éligibilité des cadres** est déterminée selon leurs compétences et leur loyauté.*

EN: **Cadre eligibility** is determined based on competence and loyalty.

VI: **Điều kiện cán bộ** được xác định dựa trên năng lực và lòng trung thành.

élargissement de la base – broadening of the base – mở rộng cơ sở

E.g:

FR: *L'élargissement de la base organisationnelle renforce l'ancrage du Parti dans la société.*

EN: **Broadening the organizational base** strengthens the Party's foundation in society.

VI: **Mở rộng cơ sở** tổ chức giúp tăng cường nền tảng của Đảng trong xã hội.

émergence des jeunes cadres – emergence of young cadres – sự trưởng thành của cán bộ trẻ

E.g:

FR: *L'émergence des jeunes cadres est encouragée afin d'assurer le renouvellement générationnel du Parti.*

EN: The **emergence of young cadres** is encouraged to ensure the generational renewal of the Party.

VI: Sự trưởng thành của cán bộ trẻ được khuyến khích nhằm bảo đảm sự kế thừa và đổi mới thế hệ trong Đảng.

émergence du leadership – emergence of leadership – sự xuất hiện của lãnh đạo mới

E.g:

FR: *L'émergence du leadership repose sur la formation et la confiance organisationnelle.*

EN: The **emergence of leadership** relies on training and organizational trust.

VI: Sự xuất hiện của lãnh đạo mới phụ thuộc vào công tác đào tạo và niềm tin trong tổ chức.

encadrement des jeunes – youth guidance – định hướng thanh niên

E.g:

FR: *L'encadrement des jeunes garantit la continuité générationnelle de la révolution.*

EN: **Youth guidance** ensures the generational continuity of the revolution.

VI: Định hướng thanh niên bảo đảm tính kế thừa giữa các thế hệ cách mạng.

encadrement politique – political mentoring – bồi dưỡng chính trị

E.g:

FR: L'encadrement politique des jeunes cadres est essentiel pour le renouvellement du Parti.

EN: **Political mentoring** of young cadres is essential for Party renewal.

VI: **Bồi dưỡng chính trị** cho cán bộ trẻ là cần thiết để đổi mới Đảng.

énergie militante – militant energy – năng lượng chiến đấu

E.g:

FR: L'énergie militante des membres est essentielle pour atteindre les objectifs du Parti.

EN: Members' **militant energy** is essential to achieve the Party's goals.

VI: **Năng lượng chiến đấu** của đảng viên cần thiết để đạt được mục tiêu của Đảng.

énergie politique – political energy – năng lượng chính trị

E.g:

FR: L'énergie politique d'un mouvement dépend de la conviction de ses militants.

EN: The **political energy** of a movement depends on the conviction of its members.

VI: **Năng lượng chính trị** của phong trào phụ thuộc vào niềm tin và nhiệt huyết của đảng viên.

engagement communautaire – community engagement – gắn kết cộng đồng

E.g:

FR: *L'engagement communautaire renforce la solidarité entre le Parti et le peuple.*

EN: **Community engagement** strengthens the solidarity between the Party and the people.

VI: **Gắn kết cộng đồng** giúp củng cố mối quan hệ đoàn kết giữa Đảng và nhân dân.

engagement du Parti – Party commitment – cam kết của Đảng

E.g:

FR: *L'engagement du Parti envers le peuple se manifeste par des politiques sociales concrètes et durables.*

EN: The **Party's commitment** to the people is reflected in concrete and sustainable social policies.

VI: **Cam kết của Đảng** đối với nhân dân thể hiện qua những chính sách xã hội cụ thể và bền vững.

**engagement idéologique – ideological
commitment – cam kết tư tưởng**

E.g:

*FR: L'engagement idéologique renforce la
fidélité des membres aux principes du Parti.*

EN: Ideological commitment strengthens
members' loyalty to Party principles.

VI: Cam kết tư tưởng củng cố lòng trung
thành của đảng viên với nguyên tắc Đảng.

**engagement révolutionnaire – revolutionary
commitment – cam kết cách mạng**

E.g:

*FR: L'engagement révolutionnaire se
manifeste par la fidélité au peuple et au Parti.*

EN: Revolutionary commitment is shown
through loyalty to the people and the Party.

VI: Cam kết cách mạng thể hiện ở lòng trung
thành với nhân dân và Đảng.

engagement social – social commitment – cam kết xã hội

E.g:

FR: L'engagement social des membres contribue au développement harmonieux de la société.

EN: Members' social commitment contributes to harmonious social development.

VI: Cam kết xã hội của đảng viên góp phần vào phát triển hài hòa của xã hội.

entente entre sections – inter-section agreement – sự thống nhất giữa các chi bộ

E.g:

FR: L'entente entre sections assure la cohésion et l'unité du Parti.

EN: Inter-section agreement ensures Party cohesion and unity.

VI: Sự thống nhất giữa các chi bộ bảo đảm sự đoàn kết và gắn kết trong Đảng.

entretien politique – political discussion – trao đổi chính trị

E.g:

FR: L'entretien politique renforce la compréhension mutuelle entre les cadres et les membres.

EN: **Political discussion** strengthens mutual understanding between cadres and members.

VI: **Trao đổi chính trị** củng cố sự hiểu biết lẫn nhau giữa cán bộ và đảng viên.

équipe dirigeante – leadership team – đội ngũ lãnh đạo

E.g:

FR: *L'équipe dirigeante est responsable de la stratégie et de l'exécution des décisions du Parti.*

EN: The **leadership team** is responsible for the Party's strategy and decision execution.

VI: **Đội ngũ lãnh đạo** chịu trách nhiệm về chiến lược và thực thi quyết định của Đảng.

équité interne – internal fairness – công bằng nội bộ

E.g:

FR: *L'équité interne garantit que tous les membres sont traités avec justice.*

EN: **Internal fairness** ensures all members are treated justly.

VI: **Công bằng nội bộ** bảo đảm tất cả đảng viên được đối xử công bằng.

équité sociale – social equity – công bằng xã hội

E.g:

FR: L'équité sociale est au cœur de la vision du développement durable du Parti.

EN: Social equity is at the heart of the Party's sustainable development vision.

VI: Công bằng xã hội là trọng tâm trong tầm nhìn phát triển bền vững của Đảng.

équilibre des pouvoirs – balance of powers – cân bằng quyền lực

E.g:

FR: L'équilibre des pouvoirs assure la transparence et la responsabilité du système politique.

EN: Balance of powers ensures transparency and accountability in the political system.

VI: Cân bằng quyền lực bảo đảm tính minh bạch và trách nhiệm trong hệ thống chính trị.

équilibre institutionnel – institutional balance – cân bằng thể chế

E.g:

FR: L'équilibre institutionnel évite la concentration excessive du pouvoir.

EN: Institutional balance prevents excessive concentration of power.

VI: **Cân bằng thể chế** giúp ngăn ngừa sự tập trung quyền lực quá mức.

esprit critique – critical spirit – tinh thần phê bình

E.g:

FR: *L'esprit critique aide les membres à s'exprimer librement et à améliorer l'efficacité organisationnelle.*

EN: **Critical spirit** enables members to express themselves freely and improve organizational effectiveness.

VI: **Tinh thần phê bình** giúp đảng viên phát biểu thẳng thắn và nâng cao hiệu quả tổ chức.

esprit d'autocritique – spirit of self-criticism – tinh thần tự phê bình

E.g:

FR: *L'esprit d'autocritique contribue à corriger les erreurs et à perfectionner le travail du Parti.*

EN: The **spirit of self-criticism** helps correct mistakes and improve the Party's work.

VI: **Tinh thần tự phê bình** góp phần sửa chữa sai lầm và hoàn thiện công tác của Đảng.

**esprit de responsabilité – spirit of responsibility –
tinh thần trách nhiệm**

E.g:

FR: L'esprit de responsabilité pousse les cadres à mettre en œuvre pleinement les politiques du Parti.

EN: The **spirit of responsibility** drives cadres to fully implement Party policies.

VI: **Tinh thần trách nhiệm** thúc đẩy cán bộ thực hiện đầy đủ các chủ trương của Đảng.

**esprit de solidarité – spirit of solidarity – tinh
thần đoàn kết**

E.g:

FR: L'esprit de solidarité est essentiel pour surmonter les difficultés et maintenir l'unité du Parti.

EN: The **spirit of solidarity** is essential to overcome difficulties and maintain Party unity.

VI: **Tinh thần đoàn kết** là yếu tố thiết yếu để vượt qua khó khăn và giữ vững sự thống nhất của Đảng.

esprit d'unité – spirit of unity – tinh thần đoàn kết

E.g:

FR: L'esprit d'unité est un principe fondamental pour maintenir la force du Parti.

EN: Spirit of unity is a fundamental principle to maintain Party strength.

VI: Tinh thần đoàn kết là nguyên tắc cơ bản để duy trì sức mạnh của Đảng.

état d'esprit militant – militant mindset – tư tưởng chiến đấu

E.g:

FR: L'état d'esprit militant encourage la persévérance et le dévouement des cadres.

EN: A militant mindset encourages perseverance and dedication of cadres.

VI: Tư tưởng chiến đấu khuyến khích sự kiên trì và tận tâm của cán bộ.

état de droit socialiste – socialist rule of law – nhà nước pháp quyền xã hội chủ nghĩa

E.g:

FR: L'état de droit socialiste protège les droits du peuple et la légitimité du Parti.

EN: The socialist rule of law protects the people's rights and the Party's legitimacy.

VI: Nhà nước pháp quyền xã hội chủ nghĩa bảo vệ quyền của nhân dân và tính chính danh của Đảng.

établissement des normes – standard setting – thiết lập tiêu chuẩn

E.g:

FR: *L'établissement des normes organisationnelles permet d'assurer la qualité du travail du Parti.*

EN: **Standard setting** ensures quality work within the Party.

VI: **Thiết lập tiêu chuẩn** tổ chức giúp đảm bảo chất lượng công tác của Đảng.

étude des documents – study of documents – học tập nghị quyết

E.g:

FR: *L'étude des documents du Parti renforce la compréhension et l'uniformité idéologique.*

EN: The **study of Party documents** strengthens understanding and ideological consistency.

VI: **Học tập nghị quyết**, văn kiện của Đảng giúp tăng cường sự thống nhất về nhận thức và tư tưởng.

études stratégiques – strategic studies – nghiên cứu chiến lược

E.g:

FR: Les études stratégiques aident le Parti à planifier ses actions à long terme.

EN: Strategic studies help the Party plan long-term actions.

VI: Nghiên cứu chiến lược giúp Đảng lập kế hoạch dài hạn.

éthique de direction – leadership ethics – đạo đức lãnh đạo

E.g:

FR: L'éthique de direction impose la transparence, la modestie et la responsabilité.

EN: Leadership ethics require transparency, humility, and responsibility.

VI: Đạo đức lãnh đạo đòi hỏi tính minh bạch, khiêm tốn và trách nhiệm.

éthique du service public – public service ethics – đạo đức công vụ

E.g:

FR: L'éthique du service public oblige les cadres à agir pour l'intérêt général au-dessus de tout intérêt personnel.

EN: **Public service ethics** require cadres to act for the public interest above any personal gain.

VI: **Đạo đức công vụ** buộc cán bộ phải hành động vì lợi ích chung, đặt trên mọi lợi ích cá nhân.

éthique révolutionnaire – revolutionary ethics – đạo đức cách mạng

E.g:

FR: *L'éthique révolutionnaire constitue la base morale guidant les actions des cadres et des membres du Parti.*

EN: **Revolutionary ethics** form the moral foundation guiding the actions of Party cadres and members.

VI: **Đạo đức cách mạng** là nền tảng đạo lý định hướng hành động của cán bộ, đảng viên.

éthique révolutionnaire avancée – advanced revolutionary ethics – đạo đức cách mạng nâng cao

E.g:

FR: *L'éthique révolutionnaire avancée inspire les cadres à aller au-delà des normes minimales.*

EN: **Advanced revolutionary ethics** inspire cadres to go beyond minimum standards.

VI: **Đạo đức cách mạng nâng cao** truyền cảm hứng cho cán bộ vượt qua tiêu chuẩn tối thiểu.

évaluation de performance – performance evaluation – đánh giá hiệu quả công tác

E.g:

FR: *L'évaluation de performance permet d'identifier les cadres méritants et les faiblesses organisationnelles.*

EN: **Performance evaluation** helps identify capable cadres and organizational weaknesses.

VI: **Đánh giá hiệu quả công tác** giúp nhận diện cán bộ có năng lực và điểm yếu của tổ chức.

évaluation des cadres – cadre evaluation – đánh giá cán bộ

E.g:

FR: *L'évaluation des cadres repose sur la transparence, la compétence et la loyauté envers le Parti.*

EN: The **evaluation of cadres** is based on transparency, competence, and loyalty to the Party.

VI: Việc **đánh giá cán bộ** phải dựa trên sự minh bạch, năng lực và lòng trung thành với Đảng.

**évaluation idéologique – ideological evaluation –
đánh giá tư tưởng**

E.g:

FR: L'évaluation idéologique permet de vérifier la compréhension des principes du Parti.

EN: Ideological evaluation verifies understanding of Party principles.

VI: Đánh giá tư tưởng giúp kiểm tra mức độ hiểu biết các nguyên tắc của Đảng.

**évaluation stratégique – strategic assessment –
đánh giá chiến lược**

E.g:

FR: L'évaluation stratégique permet d'ajuster les politiques en fonction des réalités nouvelles.

EN: Strategic assessment helps adjust policies according to new realities.

VI: Đánh giá chiến lược giúp điều chỉnh chính sách phù hợp với tình hình mới.

éveil idéologique – ideological awakening – thức tỉnh tư tưởng

E.g:

FR: L'éveil idéologique se produit lorsque les membres comprennent la mission historique du Parti.

EN: Ideological awakening occurs when members understand the Party's historical mission.

VI: Sự thức tỉnh tư tưởng xuất hiện khi đảng viên nhận thức được sứ mệnh lịch sử của Đảng.

éveil patriotique – patriotic awakening – thức tỉnh lòng yêu nước

E.g:

FR: L'éveil patriotique stimule la participation citoyenne aux programmes nationaux.

EN: Patriotic awakening motivates citizen participation in national programs.

VI: Thức tỉnh lòng yêu nước khơi dậy sự tham gia của nhân dân vào các phong trào quốc gia.

examen disciplinaire – disciplinary review – kiểm tra kỷ luật

E.g:

*FR: Un **examen disciplinaire** est nécessaire lorsqu'un membre viole gravement les règles du Parti.*

EN: A **disciplinary review** is necessary when a member seriously violates Party rules.

VI: **Kiểm tra kỷ luật** là cần thiết khi một đảng viên vi phạm nghiêm trọng quy định của Đảng.

examen politique – political review – kiểm tra chính trị

E.g:

*FR: L'**examen politique** évalue la fidélité des cadres aux directives du Parti.*

EN: **Political review** evaluates cadres' adherence to Party directives.

VI: **Kiểm tra chính trị** đánh giá mức độ trung thành của cán bộ với chỉ thị của Đảng.

excellence organisationnelle – organizational excellence – xuất sắc tổ chức

E.g:

FR: L'excellence organisationnelle est un objectif que chaque membre du Parti doit viser.

EN: Organizational excellence is a goal that every Party member should strive for.

VI: Xuất sắc tổ chức là mục tiêu mà mỗi đảng viên cần hướng tới.

exemple moral – moral example – gương mẫu đạo đức

E.g:

FR: Les cadres doivent être un exemple moral dans leur vie publique et privée.

EN: Cadres must be a **moral example** in both their public and private lives.

VI: Cán bộ phải là **tấm gương đạo đức** trong cả đời sống công và đời sống riêng.

exemplarité des dirigeants – exemplary leadership – gương mẫu của lãnh đạo

E.g:

FR: L'exemplarité des dirigeants inspire la loyauté et le dévouement des membres.

EN: Exemplary leadership inspires loyalty and dedication from members.

VI: **Gương mẫu của lãnh đạo** truyền cảm hứng trung thành và tận tâm cho đảng viên.

exemplarité du cadre – exemplary conduct of cadres – tính gương mẫu của cán bộ

E.g:

FR: L'exemplarité du cadre renforce la crédibilité morale du Parti.

EN: **Exemplary conduct of cadres** reinforces the moral credibility of the Party.

VI: **Tính gương mẫu của cán bộ** củng cố uy tín đạo đức của Đảng.

exercice de leadership – leadership practice – rèn luyện lãnh đạo

E.g:

FR: L'exercice de leadership permet aux cadres de développer leurs compétences décisionnelles.

EN: **Leadership practice** allows cadres to develop decision-making skills.

VI: **Rèn luyện lãnh đạo** giúp cán bộ phát triển năng lực ra quyết định.

**exécution des politiques – policy implementation
– thực hiện chính sách**

E.g:

FR: L'exécution des politiques du Parti doit être rigoureuse et transparente.

EN: Policy implementation by the Party must be rigorous and transparent.

VI: Việc thực hiện chính sách của Đảng phải nghiêm ngặt và minh bạch.

**exécution des résolutions – implementation of
resolutions – thực hiện nghị quyết**

E.g:

FR: L'exécution des résolutions du congrès exige une coordination efficace entre les niveaux organisationnels.

EN: The implementation of congress resolutions requires effective coordination across organizational levels.

VI: Việc thực hiện nghị quyết Đại hội đòi hỏi sự phối hợp hiệu quả giữa các cấp tổ chức.

**exigence morale – moral requirement – yêu cầu
đạo đức**

E.g:

FR: L'exigence morale d'un dirigeant reflète la noblesse de son engagement.

EN: A leader's **moral requirement** reflects the nobility of their commitment.

VI: **Yêu cầu đạo đức** của người lãnh đạo phản ánh phẩm chất cao quý của sự dẫn thân.

**explication des directives – directives explanation
– giải thích chỉ thị**

E.g:

FR: L'explication des directives facilite leur mise en œuvre par tous les membres.

EN: **Explanation of directives** facilitates their implementation by all members.

VI: **Giải thích chỉ thị** giúp tất cả đảng viên thực hiện dễ dàng hơn.

**exclusion du Parti – expulsion from the Party –
khai trừ khỏi Đảng**

E.g:

FR: L'exclusion du Parti est la sanction la plus sévère pour les membres indisciplinés.

EN: **Expulsion from the Party** is the most severe sanction for undisciplined members.

VI: **Khai trừ khỏi Đảng** là hình thức kỷ luật nghiêm khắc nhất đối với những đảng viên vi phạm.

expansion du Parti – Party expansion – mở rộng Đảng

E.g:

FR: L'expansion du Parti dans les zones rurales est une priorité stratégique.

EN: Party expansion in rural areas is a strategic priority.

VI: Mở rộng Đảng ở vùng nông thôn là ưu tiên chiến lược.

expansion organisationnelle – organizational expansion – mở rộng tổ chức

E.g:

FR: L'expansion organisationnelle du Parti renforce sa présence dans toutes les régions.

EN: Organizational expansion strengthens the Party's presence across regions.

VI: Mở rộng tổ chức của Đảng củng cố sự hiện diện ở mọi vùng miền.

expérience révolutionnaire – revolutionary experience – kinh nghiệm cách mạng

E.g:

FR: L'expérience révolutionnaire accumulée au cours des luttes est un héritage précieux pour les générations futures.

EN: The **revolutionary experience** accumulated through struggles is a valuable legacy for future generations.

VI: **Kinh nghiệm cách mạng** tích lũy qua các cuộc đấu tranh là di sản quý giá cho các thế hệ mai sau.

expertise politique – political expertise – chuyên môn chính trị

E.g:

FR: *L'expertise politique des cadres est indispensable pour prendre des décisions éclairées.*

EN: **Political expertise** of cadres is indispensable for making informed decisions.

VI: **Chuyên môn chính trị** của cán bộ cần thiết để ra quyết định sáng suốt.

F

faction politique – political faction – phe phái chính trị

E.g:

*FR: Le Parti s'oppose à la création de toute **faction politique** susceptible de diviser l'unité interne.*

EN: The Party opposes the creation of any **political faction that might divide internal unity.**

VI: Đảng phản đối việc hình thành bất kỳ **phe phái chính trị nào có khả năng chia rẽ sự thống nhất nội bộ.**

facteur décisif – decisive factor – nhân tố quyết định

E.g:

*FR: Le leadership du Parti est le **facteur décisif** du succès de la Révolution.*

EN: The Party's leadership is the **decisive factor in the success of the Revolution.**

VI: Sự lãnh đạo của Đảng là **nhân tố quyết định** cho thắng lợi của Cách mạng.

faiblesses structurelles – structural weaknesses – yếu kém về mặt cơ cấu

E.g:

FR: *Le comité central a décidé d'examiner les **faiblesses structurelles** des organisations de base.*

EN: The Central Committee decided to examine the **structural weaknesses** of grassroots organizations.

VI: Ban Chấp hành Trung ương đã quyết định xem xét các **yếu kém về mặt cơ cấu** của các tổ chức cơ sở.

faire bloc – to stand united – đoàn kết một lòng

E.g:

FR: *Face aux défis, tous les membres doivent **faire bloc** derrière le Comité Central.*

EN: Faced with challenges, all members must **stand united** behind the Central Committee.

VI: Đối mặt với thách thức, tất cả đảng viên phải **đoàn kết một lòng** ủng hộ Ban Chấp hành Trung ương.

fédération – federation – liên đoàn/tổ chức liên hiệp

E.g:

*FR: Le Parti travaille avec la **fédération** des syndicats pour protéger les droits des travailleurs.*

EN: The Party works with the trade union federation to protect workers' rights.

VI: Đảng hợp tác với liên đoàn công đoàn để bảo vệ quyền lợi của người lao động.

ferment révolutionnaire – revolutionary ferment – mầm mống cách mạng

E.g:

*FR: Le Parti a toujours su entretenir le **ferment révolutionnaire** au sein de la jeunesse.*

EN: The Party has always known how to nurture the revolutionary ferment among the youth.

VI: Đảng luôn biết cách nuôi dưỡng mầm mống cách mạng trong giới trẻ.

feuille de route – roadmap – lộ trình/kế hoạch hành động

E.g:

*FR: Le congrès a adopté une **feuille de route** claire pour le développement économique du pays.*

*EN: The congress adopted a clear **roadmap** for the country's economic development.*

*VI: Đại hội đã thông qua một **lộ trình** rõ ràng cho sự phát triển kinh tế của đất nước.*

fidélisation des militants – member retention – giữ chân đảng viên

E.g:

*FR: La **fidélisation des militants** passe par la motivation et la reconnaissance de leurs contributions.*

*EN: **Member retention** relies on motivation and recognition of their contributions.*

*VI: **Giữ chân đảng viên** phụ thuộc vào sự động viên và ghi nhận đóng góp của họ.*

fidélité au Parti – loyalty to the Party – trung thành với Đảng

E.g:

*FR: La **fidélité au Parti** se mesure à la constance dans l'action et au sacrifice pour la cause révolutionnaire.*

EN: Loyalty to the Party is measured by consistency in action and sacrifice for the revolutionary cause.

VI: Lòng trung thành với Đảng được thể hiện qua sự kiên định hành động và hy sinh cho sự nghiệp cách mạng.

fidélité au peuple – loyalty to the people – trung thành với nhân dân

E.g:

*FR: La **fidélité au peuple** est la mesure suprême de l'éthique politique.*

EN: Loyalty to the people is the ultimate measure of political ethics.

VI: Trung thành với nhân dân là thước đo cao nhất của đạo đức chính trị.

fidélité idéologique – ideological fidelity – trung thành tư tưởng

E.g:

*FR: La **fidélité idéologique** assure la continuité des principes révolutionnaires à travers les générations.*

EN: Ideological fidelity ensures the continuity of revolutionary principles across generations.

VI: Sự trung thành tư tưởng bảo đảm tính liên tục của nguyên tắc cách mạng qua nhiều thế hệ.

finalité historique – historical finality – mục đích lịch sử

E.g:

*FR: La construction du socialisme est la **finalité historique** du Parti.*

EN: The construction of socialism is the Party's historical finality.

VI: Xây dựng chủ nghĩa xã hội là mục đích lịch sử của Đảng.

finalités politiques – political finalities – mục tiêu chính trị cuối cùng

E.g:

*FR: Le socialisme est l'une des **finalités politiques** fondamentales que le Parti vise à atteindre.*

EN: Socialism is one of the fundamental **political finalities** that the Party aims to achieve.

VI: Chủ nghĩa xã hội là một trong những **mục tiêu chính trị cuối cùng** cơ bản mà Đảng hướng tới.

flamme révolutionnaire – revolutionary flame – ngọn lửa cách mạng

E.g:

*FR: Le Parti doit raviver la **flamme révolutionnaire** chez les jeunes générations.*

EN: The Party must rekindle the **revolutionary flame** in the younger generations.

VI: Đảng phải khơi lại **ngọn lửa cách mạng** trong các thế hệ trẻ.

flux migratoires – migratory flows – dòng chảy di cư/di dân

E.g:

*FR: Le Parti dirige l'élaboration de politiques visant à gérer les **flux migratoires** internes pour le développement régional.*

*EN: The Party directs the formulation of policies aimed at managing internal **migratory flows** for regional development.*

*VI: Đảng chỉ đạo xây dựng các chính sách nhằm quản lý **dòng chảy di cư** nội địa để phát triển vùng miền.*

foi révolutionnaire – revolutionary faith – niềm tin cách mạng

E.g:

*FR: La **foi révolutionnaire** des membres est le moteur qui les pousse à surmonter les sacrifices.*

*EN: **Revolutionary faith** of members is the driving force that compels them to overcome sacrifices.*

*VI: **Niềm tin cách mạng** của đảng viên là động lực thúc đẩy họ vượt qua mọi hy sinh.*

fonction critique – critical function – chức năng phê bình

E.g:

FR: La fonction critique du Parti permet de corriger les déviations et les erreurs.

*EN: The Party's **critical function** allows correction of deviations and mistakes.*

VI: Chức năng phê bình của Đảng giúp chỉnh đốn sai lầm và lệch hướng trong tổ chức.

fonction d'encadrement – supervisory function – chức năng giám

E.g:

FR: La fonction d'encadrement garantit la mise en œuvre correcte des politiques du Parti.

*EN: The **supervisory function** ensures the correct implementation of Party policies.*

VI: Chức năng giám sát bảo đảm việc thực hiện đúng đắn các chủ trương của Đảng.

fonction de contrôle – control function – chức năng kiểm tra

E.g:

FR: La fonction de contrôle garantit le respect des principes et règlements du Parti.

*EN: The **control function** ensures compliance with Party principles and regulations.*

VI: **Chức năng kiểm tra** bảo đảm việc tuân thủ các nguyên tắc và quy định của Đảng.

fonction de direction – management function – chức năng điều hành/quản lý

E.g:

FR: *La fonction de direction des organisations du Parti nécessite une grande rigueur.*

EN: The **management function** of Party organizations requires great rigor.

VI: **Chức năng điều hành** của các tổ chức Đảng đòi hỏi sự chặt chẽ cao.

fonction exécutive – executive function – chức năng điều hành

E.g:

FR: *La fonction exécutive des comités du Parti vise à traduire les résolutions en actions concrètes.*

EN: The **executive function** of Party committees aims to translate resolutions into concrete actions.

VI: **Chức năng điều hành** của các cấp ủy nhằm cụ thể hóa nghị quyết thành hành động thực tiễn.

fonction idéologique – ideological function – chức năng tư tưởng

E.g:

*FR: La **fonction idéologique** du Parti est de guider la société vers la vérité scientifique et révolutionnaire.*

EN: The Party's **ideological function** is to guide society towards scientific and revolutionary truth.

VI: **Chức năng tư tưởng** của Đảng là định hướng xã hội theo con đường khoa học và cách mạng.

fonction publique – public service – công vụ nhà nước

E.g:

*FR: Le Parti encadre la **fonction publique** pour garantir son efficacité et son orientation vers le peuple.*

EN: The Party supervises **public service** to ensure its efficiency and orientation towards the people.

VI: Đảng lãnh đạo **công vụ nhà nước** nhằm bảo đảm hiệu quả và định hướng phục vụ nhân dân.

fonction stratégique – strategic function – chức năng chiến lược

E.g:

*FR: La **fonction stratégique** d'un parti consiste à anticiper les évolutions sociales.*

EN: A party's **strategic function** is to anticipate social changes.

VI: **Chức năng chiến lược** của một đảng là dự báo và định hướng các biến động xã hội.

fondement doctrinal – doctrinal foundation – nền tảng học thuyết

E.g:

*FR: Le **fondement doctrinal** du Parti guide son action politique et économique.*

EN: The **doctrinal foundation** of the Party guides its political and economic action.

VI: **Nền tảng học thuyết** của Đảng định hướng cho hoạt động chính trị và kinh tế của Đảng.

**fondement idéologique – ideological foundation –
nền tảng tư tưởng**

E.g:

*FR: Le marxisme-léninisme est le **fondement idéologique** du Parti.*

EN: Marxism-Leninism is the **ideological foundation** of the Party.

VI: Chủ nghĩa Mác-Lênin là **nền tảng tư tưởng** của Đảng.

**fondement théorique – theoretical foundation –
nền tảng lý luận**

E.g:

*FR: Le marxisme-léninisme constitue le **fondement théorique** de l'action du Parti.*

EN: Marxism-Leninism constitutes the **theoretical foundation** of the Party's action.

VI: Chủ nghĩa Mác-Lênin tạo thành **nền tảng lý luận** cho hành động của Đảng.

force d'attraction – power of attraction – sức hấp dẫn

E.g:

*FR: La **force d'attraction** du Parti réside dans l'intégrité et le dévouement de ses membres.*

EN: The Party's **power of attraction** lies in the integrity and dedication of its members.

VI: **Sức hấp dẫn** của Đảng nằm ở sự liêm chính và tận tâm của các đảng viên.

force d'exemple – exemplary strength – sức mạnh nêu gương

E.g:

FR: *La force d'exemple des dirigeants inspire la confiance et motive les membres du Parti.*

EN: The **exemplary strength** of leaders inspires trust and motivates Party members.

VI: **Sức mạnh nêu gương** của người lãnh đạo khơi dậy niềm tin và động lực cho đảng viên.

force de frappe – striking force – lực lượng nòng cốt/lực lượng tác chiến

E.g:

FR: *Les cellules de base du Parti sont la force de frappe pour l'exécution des résolutions.*

EN: The Party's grassroots cells are the **striking force** for executing resolutions.

VI: Các chi bộ cơ sở của Đảng là **lực lượng nòng cốt** để thực hiện nghị quyết.

force idéologique – ideological strength – sức mạnh tư tưởng

E.g:

FR: *La force idéologique est la garantie de la cohésion et de la fermeté politique du Parti.*

EN: **Ideological strength** ensures the cohesion and political firmness of the Party.

VI: **Sức mạnh tư tưởng** là bảo đảm cho sự cố kết và vững vàng chính trị của Đảng.

force morale – moral strength – sức mạnh tinh thần

E.g:

FR: *La **force morale** du Parti repose sur l'unité idéologique et la discipline interne.*

EN: The Party's **moral strength** rests on ideological unity and internal discipline.

VI: **Sức mạnh tinh thần** của Đảng dựa trên sự thống nhất tư tưởng và kỷ luật nội bộ.

force motrice – driving force – động lực/lực lượng động viên

E.g:

FR: *Le peuple est considéré comme la **force motrice** de la construction du socialisme.*

EN: The people are considered the **driving force** in the construction of socialism.

VI: Nhân dân được coi là **động lực** của công cuộc xây dựng chủ nghĩa xã hội.

**force organisationnelle – organizational strength
– sức mạnh tổ chức**

E.g:

*FR: La **force organisationnelle** du Parti repose sur la discipline et la centralisation démocratique.*

*EN: The Party's **organizational strength** is based on discipline and democratic centralism.*

*VI: **Sức mạnh tổ chức** của Đảng dựa trên kỷ luật và nguyên tắc tập trung dân chủ.*

force politique – political force – lực lượng chính trị

E.g:

*FR: Le Parti constitue la **force politique** dirigeante de la société vietnamienne.*

*EN: The Party is the leading **political force** of Vietnamese society.*

*VI: Đảng là **lực lượng chính trị** lãnh đạo xã hội Việt Nam.*

Forces armées populaires – armed forces – các lực lượng vũ trang

E.g:

*FR: Les **Forces armées populaires** du Vietnam sont les forces armées de la République socialiste du Vietnam. Il se compose de 3*

composantes: l'Armée populaire du Vietnam qui est les forces militaires du Vietnam, la Sécurité publique populaire du Vietnam qui est la police et l'application de la loi du Vietnam et la Milice d'autodéfense du Vietnam qui est la milice du Vietnam.

EN: The Vietnam People's **Armed Forces** are the armed forces of the Socialist Republic of Vietnam. The forces consist of 3 components: the Vietnam People's Army, which is the military force of Vietnam, the Vietnam People's Public Security, which is responsible for security and law enforcement in Vietnam, and the Vietnam People's Self-Defense Force, which is the people's militia of Vietnam.

VI: **Lực lượng vũ trang nhân dân** Việt Nam (LLVTNDVN) là lực lượng vũ trang của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam. Nó bao gồm 3 thành phần: Quân đội nhân dân Việt Nam là lực lượng quân sự của Việt Nam, Công an nhân dân Việt Nam là cảnh vệ và chấp pháp của Việt Nam và Dân quân tự vệ Việt Nam là dân quân của Việt Nam.

formation civique – civic education/training – bồi dưỡng công dân

E.g:

*FR: La **formation civique** est importante pour renforcer le sens des responsabilités de chaque citoyen.*

EN: Civic education is important to strengthen the sense of responsibility of every citizen.

VI: Bồi dưỡng công dân quan trọng để nâng cao ý thức trách nhiệm của mỗi người dân.

formation continue – continuous training – đào tạo thường xuyên

E.g:

*FR: La **formation continue** des cadres permet d'actualiser leurs connaissances et compétences.*

EN: Continuous training of cadres allows them to update their knowledge and skills.

VI: Đào tạo thường xuyên giúp cán bộ cập nhật kiến thức và kỹ năng cần thiết.

formation de l'opinion – opinion shaping – định hướng dư luận

E.g:

FR: La formation de l'opinion publique doit être guidée par la vérité et la transparence.

EN: The shaping of public opinion must be guided by truth and transparency.

VI: Định hướng dư luận xã hội phải dựa trên sự thật và tính minh bạch.

formation des cadres – cadre training – đào tạo cán bộ

E.g:

FR: La formation des cadres doit combiner théorie marxiste-léniniste et pratique locale pour répondre aux exigences actuelles.

EN: Cadre training must combine Marxist-Leninist theory with local practice to meet current requirements.

VI: Công tác đào tạo cán bộ phải kết hợp lý luận Mác – Lênin với thực tiễn địa phương để đáp ứng yêu cầu hiện nay.

formation des jeunes – youth training – đào tạo thế hệ trẻ

E.g:

FR: La formation des jeunes garantit la relève des générations et la continuité de l'œuvre du Parti.

EN: Training the youth ensures generational succession and continuity of the Party's mission.

VI: Đào tạo thế hệ trẻ bảo đảm sự kế thừa và tiếp nối sự nghiệp của Đảng.

formation idéologique – ideological training – huấn luyện tư tưởng

E.g:

FR: La formation idéologique aide les cadres à résister aux influences négatives de l'économie de marché.

EN: Ideological training helps cadres resist the negative influences of the market economy.

VI: Huấn luyện tư tưởng giúp cán bộ chống lại tác động tiêu cực của kinh tế thị trường.

formation politique – political training – bồi dưỡng chính trị

E.g:

FR: La formation politique est obligatoire pour renforcer la capacité de leadership des cadres.

EN: Political training is mandatory to strengthen the leadership capacity of cadres.

VI: Bồi dưỡng chính trị là yêu cầu bắt buộc để nâng cao năng lực lãnh đạo của cán bộ.

formation professionnelle – professional training – đào tạo chuyên môn

E.g:

FR: Le Parti insiste sur l'importance de la formation professionnelle pour améliorer la productivité nationale.

EN: The Party emphasizes the importance of **professional training** to improve national productivity.

VI: Đảng nhấn mạnh tầm quan trọng của **đào tạo chuyên môn** nhằm nâng cao năng suất quốc gia.

fracture sociale – social divide/fracture – rạn nứt xã hội

E.g:

*FR: Le Parti s'efforce de réduire la **fracture sociale** entre les zones urbaines et rurales.*

EN: The Party strives to reduce the social divide between urban and rural areas.

VI: Đảng nỗ lực giảm thiểu rạn nứt xã hội giữa khu vực thành thị và nông thôn.

frange dissidente – dissident fringe – nhóm bất đồng/phần tử ly khai

E.g:

*FR: Le Parti doit rester vigilant face à l'émergence d'une **frange dissidente** au sein de ses rangs.*

EN: The Party must remain vigilant against the emergence of a dissident fringe within its ranks.

VI: Đảng phải cảnh giác trước sự xuất hiện của một nhóm bất đồng trong hàng ngũ của mình.

franchise politique – political frankness – sự thẳng thắn chính trị

E.g:

FR: La franchise politique renforce la confiance et la transparence dans le débat interne.

EN: Political frankness strengthens trust and transparency in internal debates.

VI: Sự thẳng thắn chính trị giúp tăng cường niềm tin và minh bạch trong thảo luận nội bộ.

fraternité révolutionnaire – revolutionary fraternity – tình đồng chí cách mạng

E.g:

FR: La fraternité révolutionnaire unit les membres malgré les différences d'origine ou de génération.

EN: Revolutionary fraternity unites members despite differences in origin or generation.

VI: Tình đồng chí cách mạng gắn kết các đảng viên bất chấp khác biệt về nguồn gốc hay thế hệ.

fraude électorale – electoral fraud – gian lận bầu cử

E.g:

*FR: Le Parti est déterminé à prévenir toute **fraude électorale** pour assurer l'intégrité des élections.*

*EN: The Party is determined to prevent all **electoral fraud** to ensure the integrity of the elections.*

*VI: Đảng quyết tâm ngăn chặn mọi **gian lận bầu cử** để bảo đảm tính liêm chính của các cuộc bầu cử.*

front de masse – mass front – mặt trận quần chúng

E.g:

*FR: Le Parti mobilise le **front de masse** pour consolider l'unité nationale.*

*EN: The Party mobilizes the **mass front** to consolidate national unity.*

*VI: Đảng huy động **mặt trận quần chúng** để củng cố khối đại đoàn kết dân tộc.*

front uni – united front – mặt trận thống nhất

E.g:

*FR: La politique de **front uni** est essentielle pour rassembler toutes les classes sociales.*

EN: The **united front** policy is essential for gathering all social classes.

VI: Chính sách **mặt trận thống nhất** là thiết yếu để tập hợp mọi giai cấp xã hội.

fruits du renouveau – fruits of renovation – thành quả đổi mới

E.g:

*FR: Les **fruits du renouveau** témoignent de la pertinence des orientations stratégiques du Parti.*

EN: The **fruits of renovation** demonstrate the relevance of the Party's strategic orientations.

VI: **Thành quả đổi mới** cho thấy tính đúng đắn của các định hướng chiến lược của Đảng.

fusion culturelle – cultural fusion – sự giao thoa văn hóa

E.g:

*FR: Le Parti encourage la **fusion culturelle** tout en préservant l'identité nationale.*

EN: The Party encourages **cultural fusion** while preserving national identity.

VI: Đảng khuyến khích **sự giao thoa văn hóa** đồng thời bảo tồn bản sắc dân tộc.

fusion idéologique – ideological fusion – sự hợp nhất tư tưởng

E.g:

*FR: La **fusion idéologique** entre les principes du Parti et la réalité nationale est une nécessité.*

EN: The **ideological fusion** between the Party's principles and national reality is a necessity.

VI: **Sự hợp nhất tư tưởng** giữa các nguyên tắc của Đảng và thực tiễn quốc gia là một điều cần thiết.

futur de la nation – future of the nation – tương lai của dân tộc

E.g:

*FR: La mission du Parti est d'assurer le **futur de la nation** sur la voie du socialisme.*

EN: The Party's mission is to secure the **future of the nation** on the path to socialism.

VI: Sứ mệnh của Đảng là bảo đảm **tương lai của dân tộc** trên con đường xã hội chủ nghĩa.

futur du Parti – future of the Party – tương lai của Đảng

E.g:

*FR: L'intégration des jeunes cadres est vitale pour assurer le **futur du Parti**.*

*EN: The integration of young cadres is vital to ensure the **future of the Party**.*

*VI: Việc kết nạp cán bộ trẻ là sống còn để bảo đảm **tương lai của Đảng**.*

futurologie politique – political futurology – tương lai học chính trị

E.g:

*FR: Le Parti utilise la **futurologie politique** pour anticiper les défis à long terme.*

*EN: The Party uses **political futurology** to anticipate long-term challenges.*

*VI: Đảng sử dụng **tương lai học chính trị** để dự đoán các thách thức dài hạn.*

G

gagner la confiance du peuple – gain people's trust – giành được niềm tin của nhân dân

E.g:

*FR: Par sa conduite exemplaire, le parti doit **gagner la confiance du peuple**.*

*EN: Through exemplary conduct, the party must **gain the people's trust**.*

*VI: Bằng hành động gương mẫu, Đảng phải **giành được niềm tin của nhân dân**.*

garant de l'unité – guarantor of unity – người bảo đảm sự đoàn kết

E.g:

*FR: Le secrétaire du comité agit comme **garant de l'unité** et de la cohésion interne.*

*EN: The committee secretary acts as the **guarantor of unity** and internal cohesion.*

*VI: Bí thư cấp ủy là **người bảo đảm sự đoàn kết** và gắn kết nội bộ.*

garantie constitutionnelle – constitutional guarantee – bảo đảm hiến định

E.g:

*FR: Le rôle dirigeant du Parti est une **garantie constitutionnelle** inscrite dans la loi fondamentale.*

*EN: The leading role of the Party is a **constitutional guarantee** enshrined in the fundamental law.*

*VI: Vai trò lãnh đạo của Đảng là một **bảo đảm hiến định** được ghi trong luật cơ bản.*

garantie institutionnelle – institutional guarantee – bảo đảm thể chế

E.g:

*FR: Les **garanties institutionnelles** assurent la stabilité politique.*

*EN: **Institutional guarantees** ensure political stability.*

*VI: **Bảo đảm thể chế** giúp duy trì sự ổn định chính trị.*

garantie politique – political guarantee – bảo đảm chính trị

E.g:

*FR: Le parti constitue la **garantie politique** du système socialiste.*

EN: The party is the **political guarantee** of the socialist system.

VI: Đảng là sự **bảo đảm chính trị** của chế độ xã hội chủ nghĩa.

garantie sociale – social guarantee – bảo đảm xã hội

E.g:

FR: *La politique du Parti vise à fournir une **garantie sociale** à toutes les couches de la population.*

EN: The Party's policy aims to provide a **social guarantee** to all segments of the population.

VI: Chính sách của Đảng nhằm cung cấp **bảo đảm xã hội** cho mọi tầng lớp nhân dân.

garantir la continuité – ensure continuity – bảo đảm tính liên tục

E.g:

FR: *La succession des générations de cadres doit **garantir la continuité** des principes révolutionnaires.*

EN: The succession of cadre generations must **ensure continuity** of revolutionary principles.

VI: Sự kế thừa các thế hệ cán bộ phải **bảo đảm tính liên tục** của các nguyên tắc cách mạng.

garantir la démocratie – ensure democracy – bảo đảm dân chủ

E.g:

*FR: Le Parti s'engage à **garantir la démocratie** au sein de l'organisation et dans la société.*

*EN: The Party commits to **ensure democracy** within the organization and in society.*

*VI: Đảng cam kết **bảo đảm dân chủ** trong nội bộ tổ chức và trong xã hội.*

garantir la discipline – ensure discipline – bảo đảm kỷ luật

E.g:

*FR: Chaque membre doit **garantir la discipline** du parti en respectant les statuts et règlements.*

*EN: Every member must **ensure party discipline** by adhering to statutes and regulations.*

*VI: Mỗi đảng viên phải **bảo đảm kỷ luật** Đảng bằng việc tuân thủ điều lệ và quy định.*

garantir l'équité – ensure fairness – bảo đảm công bằng

E.g:

*FR: Le système d'évaluation des cadres doit **garantir l'équité** et l'objectivité.*

EN: The cadre evaluation system must **ensure fairness** and objectivity.

VI: Hệ thống đánh giá cán bộ phải **bảo đảm công bằng** và khách quan.

garantir l'honnêteté – ensure honesty/integrity – bảo đảm sự liêm chính

E.g:

FR: *Le contrôle interne vise à **garantir l'honnêteté** et la probité des fonctionnaires du Parti.*

EN: Internal control aims to **ensure honesty/integrity** and probity of Party officials.

VI: Công tác kiểm tra nội bộ nhằm **bảo đảm sự liêm chính** và trong sạch của cán bộ Đảng.

garde des principes – guarding of principles – giữ vững nguyên tắc

E.g:

FR: *La **garde des principes** protège le Parti contre la dérive opportuniste.*

EN: **Guarding of principles** protects the Party from opportunistic deviations.

VI: **Giữ vững nguyên tắc** giúp Đảng tránh khỏi sự lệch hướng cơ hội chủ nghĩa.

**garde des valeurs révolutionnaires –
safeguarding revolutionary values – giữ gìn giá
trị cách mạng**

E.g:

*FR: Les cadres doivent être responsables de la
garde des valeurs révolutionnaires.*

**EN: Cadres must be responsible for
safeguarding revolutionary values.**

**VI: Cán bộ phải có trách nhiệm giữ gìn các giá
trị cách mạng.**

**garde morale – moral vigilance – cảnh giác đạo
đức**

E.g:

*FR: La garde morale protège les dirigeants
contre la tentation du pouvoir.*

**EN: Moral vigilance protects leaders from the
temptation of power.**

**VI: Cảnh giác đạo đức giúp người lãnh đạo
tránh cám dỗ quyền lực.**

**garde révolutionnaire – revolutionary guard –
lực lượng bảo vệ cách mạng**

E.g:

*FR: La **garde révolutionnaire** veille à la
défense des conquêtes du peuple.*

*EN: The **revolutionary guard** protects the
achievements of the people.*

*VI: **Lực lượng bảo vệ cách mạng** giữ gìn
những thành quả mà nhân dân đã giành được.*

**garde-fou institutionnel – institutional safeguard
– hàng rào thể chế**

E.g:

*FR: Les règlements internes servent de **garde-
fou institutionnel** contre les abus de pouvoir.*

*EN: Internal regulations serve as an
institutional safeguard against abuse of
power.*

*VI: Các quy định nội bộ là **hàng rào thể chế**
ngăn ngừa lạm dụng quyền lực.*

**garder le cap – stay the course – giữ vững định
hướng/mục tiêu**

E.g:

*FR: Malgré les difficultés économiques, le
Parti est déterminé à **garder le cap** du
socialisme.*

EN: Despite economic difficulties, the Party is determined to **stay the course** of socialism.

VI: Mặc dù gặp khó khăn kinh tế, Đảng quyết tâm **giữ vững định hướng** xã hội chủ nghĩa.

garder le contact avec les masses – maintain contact with the masses – giữ mối liên hệ với quần chúng

E.g:

FR: *Chaque cadre doit **garder le contact avec les masses** pour comprendre leurs aspirations.*

EN: Every cadre must **maintain contact with the masses** to understand their aspirations.

VI: Mỗi cán bộ phải **giữ mối liên hệ với quần chúng** để nắm bắt nguyện vọng của họ.

génération de cadres – generation of cadres – thế hệ cán bộ

E.g:

FR: *Former une nouvelle **génération de cadres** compétents est une tâche prioritaire.*

EN: Training a new **generation of competent cadres** is a priority task.

VI: Đào tạo một **thế hệ cán bộ** mới, có năng lực là nhiệm vụ ưu tiên.

**gestion centralisée – centralized management –
quản lý tập trung**

E.g:

*FR: La **gestion centralisée** est nécessaire pour les projets d'infrastructure nationaux.*

EN: Centralized management is necessary for national infrastructure projects.

VI: Quản lý tập trung là cần thiết đối với các dự án cơ sở hạ tầng quốc gia.

gestion collective – collective management – quản lý tập thể

E.g:

*FR: La **gestion collective** des affaires assure la transparence et la démocratie dans le parti.*

EN: Collective management of affairs ensures transparency and democracy in the party.

VI: Quản lý tập thể các công việc bảo đảm tính minh bạch và dân chủ trong Đảng.

gestion démocratique – democratic management – quản lý dân chủ

E.g:

*FR: La **gestion démocratique** favorise la participation des membres dans le processus décisionnel.*

EN: **Democratic management** promotes members' participation in decision-making.

VI: **Quản lý dân chủ** khuyến khích sự tham gia của đảng viên trong quá trình ra quyết định.

gestion des affaires courantes – management of current affairs – quản lý công việc thường xuyên

E.g:

FR: *Le bureau permanent du comité est responsable de la **gestion des affaires courantes** du Parti.*

EN: The committee's standing board is responsible for the **management of current affairs** of the Party.

VI: Ban Thường vụ cấp ủy chịu trách nhiệm **quản lý công việc thường xuyên** của Đảng.

gestion des conflits – conflict management – quản lý xung đột

E.g:

FR: *La **gestion des conflits** au sein du Parti demande sagesse et impartialité.*

EN: **Managing conflicts** within the Party requires wisdom and impartiality.

VI: **Quản lý xung đột** trong Đảng đòi hỏi sự khôn ngoan và công tâm.

gestion des crises – crisis management – quản lý khủng hoảng

E.g:

*FR: Le Parti doit améliorer sa capacité de **gestion des crises** pour faire face aux défis imprévus.*

EN: The Party must improve its **crisis management capacity to face unforeseen challenges.**

VI: Đảng phải nâng cao năng lực **quản lý khủng hoảng để đối phó với những thách thức bất ngờ.**

gestion des ressources humaines – human resources management – quản lý nhân sự

E.g:

*FR: La **gestion des ressources humaines** du parti comprend la sélection, la formation et l'évaluation des cadres.*

EN: Party **human resources management includes cadre selection, training, and evaluation.**

VI: **Quản lý nhân sự của Đảng bao gồm công tác lựa chọn, đào tạo và đánh giá cán bộ.**

gestion des risques – risk management – quản lý rủi ro

E.g:

*FR: Le Parti met en œuvre la **gestion des risques** pour anticiper les menaces à la stabilité politique.*

*EN: The Party implements **risk management** to anticipate threats to political stability.*

*VI: Đảng thực hiện **quản lý rủi ro** để dự báo các mối đe dọa đối với sự ổn định chính trị.*

gestion du changement – change management – quản lý sự thay đổi

E.g:

*FR: La **gestion du changement** est essentielle pour moderniser l'appareil du Parti.*

*EN: **Change management** is essential for modernizing the Party apparatus.*

*VI: **Quản lý sự thay đổi** là yếu tố then chốt trong hiện đại hoá bộ máy của Đảng.*

gestion financière du parti – party financial management – quản lý tài chính của Đảng

E.g:

*FR: La **gestion financière du parti** doit être transparente et contrôlée par les organes compétents.*

EN: **Party financial management** must be transparent and supervised by competent bodies.

VI: **Quản lý tài chính của Đảng** phải minh bạch và được kiểm tra bởi các cơ quan có thẩm quyền.

gestion par objectifs – management by objectives (MBO) – quản lý theo mục tiêu

E.g:

FR: *La gestion par objectifs est adoptée pour améliorer la performance des organisations du Parti.*

EN: **Management by objectives** is adopted to improve the performance of Party organizations.

VI: **Quản lý theo mục tiêu** được áp dụng để nâng cao hiệu suất của các tổ chức Đảng.

gestion participative – participatory management – quản lý có sự tham gia

E.g:

FR: *La gestion participative améliore l'efficacité des politiques publiques.*

EN: **Participatory management** improves the effectiveness of public policies.

VI: **Quản lý có sự tham gia** nâng cao hiệu quả của chính sách công.

gestion transparente – transparent management – quản lý minh bạch

E.g:

FR: *Le Parti promeut la **gestion transparente** pour renforcer la confiance du peuple.*

EN: The Party promotes **transparent management** to strengthen the people's trust.

VI: Đảng thúc đẩy **quản lý minh bạch** nhằm củng cố niềm tin của nhân dân.

gouvernance du parti – party governance – quản trị của Đảng

E.g:

FR: *La **gouvernance du parti** exige une organisation scientifique et une discipline stricte pour assurer l'efficacité.*

EN: **Party governance** requires scientific organization and strict discipline to ensure effectiveness.

VI: **Quản trị của Đảng** đòi hỏi tổ chức khoa học và kỷ luật nghiêm minh để bảo đảm hiệu quả.

gouvernance étatique – state governance – quản trị nhà nước

E.g:

*FR: Le Parti définit les principes de bonne **gouvernance étatique** pour lutter contre la corruption.*

EN: The Party defines the principles of good state governance to combat corruption.

VI: Đảng xác định các nguyên tắc **quản trị nhà nước tốt để chống tham nhũng.**

gouvernance éthique – ethical governance – quản trị đạo đức

E.g:

*FR: La **gouvernance éthique** empêche la corruption et renforce la légitimité du pouvoir.*

EN: Ethical governance prevents corruption and strengthens the legitimacy of power.

VI: **Quản trị đạo đức giúp ngăn ngừa tham nhũng và củng cố tính chính danh của quyền lực.**

gouvernance politique – political governance – quản trị chính trị

E.g:

*FR: La **gouvernance politique** efficace repose sur la transparence et la responsabilité.*

EN: Effective **political governance** is based on transparency and accountability.

VI: **Quản trị chính trị** hiệu quả dựa trên tính minh bạch và trách nhiệm giải trình.

gouvernement – government – chính phủ

E.g:

FR: *Le **gouvernement** de la République socialiste du Vietnam est la branche exécutive de l'État du Vietnam.*

EN: The **Government** of the Socialist Republic of Vietnam is the executive branch of the State of Vietnam.

VI: **Chính phủ** nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam là cơ quan hành pháp của nhà nước Việt Nam.

gouvernement démocratique – democratic government – chính phủ dân chủ

E.g:

FR: *Dans le contexte d'un **gouvernement démocratique**, le processus de changement de politique est complexe.*

EN: In the context of a **democratic government**, the process of policy change is very complex.

VI: Trong bối cảnh **chính phủ dân chủ**, quá trình thay đổi chính sách rất phức tạp.

gouvernement du peuple – government of the people – chính quyền của nhân dân

E.g:

FR: *Le gouvernement du peuple repose sur la confiance et la participation citoyenne.*

EN: **Government of the people** is built on trust and civic participation.

VI: **Chính quyền của nhân dân** được xây dựng trên niềm tin và sự tham gia của người dân.

gouvernement et Opposition – Government and Opposition – chính phủ và phe đối lập

E.g:

FR: *Gouvernement et Opposition* est une revue trimestrielle d'évaluation par les pairs consacrée à la politique.

EN: **Government and Opposition** is a quarterly peer-reviewed academic journal on politics.

VI: **Chính phủ và Phe Đối lập** là một tạp chí học thuật được bình duyệt hàng quý về chính trị.

**gouvernement local sous la direction du parti –
local government under party leadership – chính
quyền địa phương dưới sự lãnh đạo của Đảng**

E.g:

FR: Le gouvernement local agit sous la direction du parti pour assurer le développement durable.

EN: Local government operates under the leadership of the party to ensure sustainable development.

VI: Chính quyền địa phương hoạt động dưới sự lãnh đạo của Đảng để bảo đảm phát triển bền vững.

**gouvernement responsable – responsible
government – chính phủ có trách nhiệm**

E.g:

FR: Le Parti insiste sur la nécessité d'un gouvernement responsable devant le peuple.

EN: The Party insists on the necessity of a responsible government to the people.

VI: Đảng nhấn mạnh sự cần thiết của một chính phủ có trách nhiệm trước nhân dân.

grand débat – great debate – cuộc tranh luận lớn

E.g:

*FR: Le Comité Central a encouragé un **grand débat** public sur les réformes sociales.*

*EN: The Central Committee encouraged a **great public debate** on social reforms.*

*VI: Ban Chấp hành Trung ương đã khuyến khích một **cuộc tranh luận lớn** trong công chúng về các cải cách xã hội.*

grand objectif – great objective/goal – mục tiêu lớn

E.g:

*FR: Le **grand objectif** du Parti est la réalisation d'un peuple riche et d'un pays fort, démocratique, juste et civilisé.*

*EN: The Party's **great objective** is the realization of a rich people and a strong, democratic, just, and civilized country.*

*VI: **Mục tiêu lớn** của Đảng là thực hiện dân giàu, nước mạnh, dân chủ, công bằng, văn minh.*

grand principe – major principle – nguyên tắc lớn

E.g:

*FR: L'unité dans la diversité est un **grand principe** que le Parti doit garantir.*

EN: Unity in diversity is a **major principle that the Party must ensure.**

VI: Đoàn kết trong đa dạng là một **nguyên tắc lớn mà Đảng phải bảo đảm.**

grand rassemblement – great gathering/mobilization – cuộc tập hợp lớn

E.g:

*FR: Le Parti appelle à un **grand rassemblement** national pour la construction du pays.*

EN: The Party calls for a **great national gathering/mobilization for the construction of the country.**

VI: Đảng kêu gọi **cuộc tập hợp lớn toàn dân tộc cho công cuộc xây dựng đất nước.**

grande coalition – grand coalition – liên minh lớn

E.g:

*FR: Le Parti cherche à former une **grande coalition** d'intérêts pour le développement national.*

EN: The Party seeks to form a grand coalition of interests for national development.

VI: Đảng tìm cách hình thành một liên minh lớn các lợi ích vì sự phát triển quốc gia.

grande orientation – major orientation – định hướng lớn

E.g:

*FR: Les **grandes orientations** définissent la ligne politique du Parti.*

EN: Major orientations define the Party's political line.

VI: Những định hướng lớn xác định đường lối chính trị của Đảng.

grande orientation économique – major economic orientation – định hướng kinh tế lớn

E.g:

*FR: Le parti définit la **grande orientation économique** pour répondre aux besoins du développement.*

EN: The party defines the **major economic orientation** to meet development needs.

VI: Đảng xác định **định hướng kinh tế lớn** để đáp ứng yêu cầu phát triển.

grande orientation politique – major political orientation – định hướng chính trị lớn

E.g:

FR: *Les congrès du parti définissent la **grande orientation politique** pour chaque période historique.*

EN: Party congresses define the **major political orientation** for each historical period.

VI: Các kỳ đại hội Đảng xác định **định hướng chính trị lớn** cho từng giai đoạn lịch sử.

grande portée – far-reaching/major significance – tầm quan trọng lớn

E.g:

FR: *Les résolutions du dernier congrès ont une **grande portée politique et sociale.***

EN: The resolutions of the last congress have **far-reaching political and social significance.**

VI: Các nghị quyết của đại hội vừa qua có **tầm quan trọng lớn** về chính trị và xã hội.

grande réforme – major reform – cải cách lớn

E.g:

*FR: Le Parti dirige la mise en œuvre de la **grande réforme** de l'appareil administratif.*

*EN: The Party leads the implementation of the **major reform** of the administrative apparatus.*

*VI: Đảng chỉ đạo việc thực hiện **cải cách lớn** bộ máy hành chính.*

grande responsabilité – great responsibility – trách nhiệm lớn lao

E.g:

*FR: Servir le peuple est une **grande responsabilité** morale pour chaque cadre.*

*EN: Serving the people is a **great moral responsibility** for every cadre.*

*VI: Phục vụ nhân dân là **trách nhiệm lớn lao** về đạo đức đối với mỗi cán bộ.*

grande responsabilité historique – major historical responsibility – trách nhiệm lịch sử lớn

E.g:

*FR: Le Parti porte la **grande responsabilité historique** de guider la nation vers le socialisme.*

*EN: The Party bears the **major historical responsibility** of guiding the nation toward socialism.*

VI: Đảng gánh vác **trách nhiệm lịch sử lớn** trong việc dẫn dắt dân tộc tiến lên chủ nghĩa xã hội.

grande responsabilité politique – major political responsibility – trách nhiệm chính trị lớn

E.g:

FR: *Les membres du bureau politique portent une **grande responsabilité politique** dans la direction nationale.*

EN: Politburo members bear **major political responsibility** in national leadership.

VI: Các Ủy viên Bộ Chính trị gánh vác **trách nhiệm chính trị lớn** trong lãnh đạo đất nước.

grande unité – great unity – đại đoàn kết

E.g:

FR: *La **grande unité** nationale est la source de la force politique durable.*

EN: **Great national unity** is the source of lasting political strength.

VI: **Đại đoàn kết** toàn dân là nguồn sức mạnh chính trị bền vững.

grande vision – grand vision – tầm nhìn lớn

E.g:

*FR: Le Parti présente une **grande vision** pour le développement du pays jusqu'au milieu du siècle.*

*EN: The Party presents a **grand vision** for the country's development until mid-century.*

*VI: Đảng trình bày một **tầm nhìn lớn** cho sự phát triển đất nước đến giữa thế kỷ.*

grilles d'évaluation – evaluation criteria/grids – khung tiêu chí đánh giá

E.g:

*FR: Les **grilles d'évaluation** des cadres sont révisées pour être plus objectives et complètes.*

*EN: The cadre **evaluation criteria/grids** are revised to be more objective and comprehensive.*

*VI: **Khung tiêu chí đánh giá** cán bộ được sửa đổi để khách quan và toàn diện hơn.*

groupe consultatif – consultative group – nhóm cố vấn/tư vấn

E.g:

*FR: Un **groupe consultatif** d'experts est souvent sollicité par le Comité Central.*

EN: A **consultative group** of experts is often sought by the Central Committee.

VI: Một **nhóm cố vấn** gồm các chuyên gia thường được Ban Chấp hành Trung ương tham khảo ý kiến.

groupe d'experts – group of experts – nhóm chuyên gia

E.g:

FR: *Le Parti s'appuie sur un **groupe d'experts** indépendants pour évaluer les politiques publiques.*

EN: The Party relies on a **group of experts** to evaluate public policies.

VI: Đảng dựa vào một **nhóm chuyên gia** độc lập để đánh giá các chính sách công.

groupe de réflexion stratégique – strategic think tank – nhóm nghiên cứu chiến lược

E.g:

FR: *Le comité central a créé un **groupe de réflexion stratégique** pour analyser les tendances mondiales.*

EN: The central committee established a **strategic think tank** to analyze global trends.

VI: Ban Chấp hành Trung ương thành lập **nhóm nghiên cứu chiến lược** để phân tích xu thế toàn cầu.

groupe de travail – working group – nhóm công tác

E.g:

FR: *Un **groupe de travail** spécial a été mis en place pour résoudre le problème de la pauvreté.*

EN: A special **working group** was established to solve the problem of poverty.

VI: Một **nhóm công tác** đặc biệt đã được thành lập để giải quyết vấn đề đói nghèo.

groupe dirigeant – leading group – tập thể lãnh đạo

E.g:

FR: *Le **groupe dirigeant** du comité provincial discute collectivement avant de prendre toute décision importante.*

EN: The **leading group** of the provincial committee discusses collectively before making any important decision.

VI: **Tập thể lãnh đạo** của Tỉnh ủy thảo luận tập thể trước khi đưa ra bất kỳ quyết định quan trọng nào.

groupes d'intérêt – interest groups – các nhóm lợi ích

E.g:

*FR: Les **groupes d'intérêt** économique comprennent les organisations qui font du lobbying pour les grandes entreprises.*

*EN: Economic **interest groups** include organizations that lobby for big business.*

*VI: Các **nhóm lợi ích** kinh tế bao gồm các tổ chức vận động hành lang cho các doanh nghiệp lớn.*

guide de conduite – code of conduct – quy tắc ứng xử

E.g:

*FR: Le nouveau **guide de conduite** s'applique à tous les fonctionnaires du Parti.*

*EN: The new **code of conduct** applies to all Party officials.*

*VI: **Quy tắc ứng xử** mới áp dụng cho tất cả cán bộ Đảng.*

**guide idéologique – ideological guideline – đường
lối tư tưởng**

E.g:

*FR: Le **guide idéologique** aide à orienter les membres vers une compréhension correcte de la théorie marxiste.*

EN: The ideological guideline helps orient members toward a correct understanding of Marxist theory.

VI: Đường lối tư tưởng giúp định hướng đảng viên có nhận thức đúng đắn về lý luận Mác-xít.

guide moral – moral guide – kim chỉ nam đạo đức

E.g:

*FR: Les valeurs du Parti servent de **guide moral** pour la jeunesse.*

EN: The Party's values serve as a moral guide for the youth.

VI: Các giá trị của Đảng đóng vai trò là **kim chỉ nam đạo đức** cho thế hệ trẻ.

guide politique – political guide – người hướng dẫn chính trị

E.g:

*FR: Le **guide politique** éclaire les jeunes militants sur la voie de l'engagement.*

EN: The political guide enlightens young activists on the path of commitment.

VI: Người hướng dẫn chính trị giúp soi sáng con đường dẫn thân cho các đoàn viên trẻ.

guidage idéologique – ideological guidance – định hướng tư tưởng

E.g:

*FR: Le **guidage idéologique** assure la cohérence des actions du Parti.*

EN: Ideological guidance ensures coherence in Party actions.

VI: Định hướng tư tưởng bảo đảm sự thống nhất trong hành động của Đảng.

H

habileté politique – political skill – năng lực chính trị

E.g:

FR: L'habileté politique du dirigeant a permis de surmonter les crises nationales.

EN: The leader's political skill enabled them to overcome national crises.

VI: Năng lực chính trị của người lãnh đạo đã giúp vượt qua các khủng hoảng quốc gia.

habitude bureaucratique – bureaucratic habit – thói quan liêu

E.g:

FR: L'habitude bureaucratique freine l'innovation et éloigne le Parti du peuple.

EN: Bureaucratic habits hinder innovation and distance the Party from the people.

VI: Thói quan liêu kìm hãm đổi mới và làm xa cách Đảng với nhân dân.

habitude de travail – work habit – thói quen làm việc

E.g:

*FR: Le Parti encourage les cadres à adopter des **habitudes de travail** scientifiques et efficaces.*

*EN: The Party encourages cadres to adopt scientific and efficient **work habits**.*

*VI: Đảng khuyến khích cán bộ áp dụng **thói quen làm việc** khoa học và hiệu quả.*

harmonie – harmony – sự hài hòa/hòa hợp

E.g:

*FR: L'objectif du Parti est d'établir l'**harmonie** entre les intérêts individuels et collectifs.*

*EN: The Party's objective is to establish **harmony** between individual and collective interests.*

*VI: Mục tiêu của Đảng là thiết lập **sự hài hòa** giữa lợi ích cá nhân và lợi ích tập thể.*

harmonie collective – collective harmony – sự hòa hợp tập thể

E.g:

*FR: L'**harmonie collective** au sein du comité est la clé d'une prise de décision efficace.*

EN: **Collective harmony** within the committee is key to effective decision-making.

VI: **Sự hòa hợp tập thể** trong cấp ủy là chìa khóa để ra quyết định hiệu quả.

**harmonie de direction – harmony in leadership –
hài hòa trong lãnh đạo**

E.g:

FR: *L'harmonie de direction évite les divisions internes et renforce la cohésion.*

EN: **Harmony in leadership** prevents internal divisions and strengthens cohesion.

VI: **Hài hòa trong lãnh đạo** giúp ngăn ngừa chia rẽ nội bộ và củng cố đoàn kết.

**harmonie entre générations – intergenerational
harmony – hài hòa giữa các thế hệ**

E.g:

FR: *L'harmonie entre générations de cadres favorise la continuité de la direction.*

EN: **Intergenerational harmony** among cadres promotes continuity of leadership.

VI: **Hài hòa giữa các thế hệ** cán bộ giúp bảo đảm tính kế thừa trong lãnh đạo.

harmonie entre parti et peuple – harmony between party and people – sự hài hòa giữa Đảng và nhân dân

E.g:

FR: Le parti doit cultiver l'harmonie entre parti et peuple pour renforcer la légitimité.

*EN: The party must foster **harmony between party and people** to strengthen legitimacy.*

*VI: Đảng phải vun đắp **sự hài hòa giữa Đảng và nhân dân** để củng cố tính chính danh.*

harmonie interconfessionnelle – interfaith harmony – hòa hợp giữa các tôn giáo

E.g:

FR: Le Parti promeut l'harmonie interconfessionnelle comme pilier de la stabilité nationale.

*EN: The Party promotes **interfaith harmony** as a pillar of national stability.*

*VI: Đảng thúc đẩy **hòa hợp giữa các tôn giáo** như một trụ cột của sự ổn định quốc gia.*

harmonie interethnique – interethnic harmony – hòa hợp giữa các dân tộc

E.g:

FR: Promouvoir l'harmonie interethnique est essentiel pour la stabilité politique.

EN: Promoting **interethnic harmony** is essential for political stability.

VI: Thúc đẩy **hòa hợp giữa các dân tộc** là yếu tố then chốt bảo đảm ổn định chính trị.

harmonie intergénérationnelle – intergenerational harmony – hòa hợp giữa các thế hệ

E.g:

FR: *L'harmonie intergénérationnelle assure la continuité idéologique du Parti.*

EN: **Intergenerational harmony** ensures ideological continuity within the Party.

VI: **Hòa hợp giữa các thế hệ** bảo đảm tính kế thừa tư tưởng trong Đảng.

harmonie politique – political harmony – hài hòa chính trị

E.g:

FR: *L'harmonie politique est atteinte lorsque les différentes instances du pouvoir travaillent de concert.*

EN: **Political harmony** is achieved when different branches of power work together.

VI: **Hài hòa chính trị** đạt được khi các cơ quan quyền lực khác nhau phối hợp hành động.

**harmonie politique mondiale – global political
harmony – hài hòa chính trị toàn cầu**

E.g:

*FR: Le Parti souhaite contribuer à l'**harmonie politique mondiale** par la coopération internationale.*

EN: The Party wishes to contribute to global political harmony through international cooperation.

VI: Đảng mong muốn đóng góp vào hài hòa chính trị toàn cầu thông qua hợp tác quốc tế.

harmonie régionale – regional harmony – hài hòa khu vực

E.g:

*FR: Le Parti vise à atteindre l'**harmonie régionale** dans le développement économique et social.*

EN: The Party aims to achieve regional harmony in economic and social development.

VI: Đảng hướng tới đạt được hài hòa khu vực trong phát triển kinh tế và xã hội.

harmonie sociale – social harmony – hài hòa xã hội

E.g:

*FR: Le parti doit promouvoir l'**harmonie sociale** en conciliant croissance économique et équité.*

EN: The party must promote social harmony by balancing economic growth and equity.

VI: Đảng phải thúc đẩy hài hòa xã hội bằng cách dung hòa tăng trưởng kinh tế với công bằng.

harmonisation des intérêts – harmonization of interests – hài hòa lợi ích

E.g:

*FR: L'**harmonisation des intérêts** entre les groupes sociaux favorise la stabilité nationale.*

EN: Harmonizing interests among social groups fosters national stability.

VI: Hài hòa lợi ích giữa các tầng lớp xã hội góp phần giữ vững ổn định quốc gia.

**harmonisation des politiques – policy
harmonization – hài hòa chính sách**

E.g:

FR: L'harmonisation des politiques locales avec les orientations nationales est une exigence du parti.

EN: Harmonizing local policies with national orientations is a party requirement.

VI: Việc hài hòa chính sách địa phương với định hướng quốc gia là yêu cầu của Đảng.

hâte idéologique – ideological haste – vội vàng tư tưởng

E.g:

*FR: Le Parti met en garde contre la **hâte idéologique** et les actions prématurées.*

EN: The Party warns against ideological haste and premature actions.

VI: Đảng cảnh báo chống lại vội vàng tư tưởng và các hành động hấp tấp.

haut comité – high committee – cấp ủy cấp cao

E.g:

*FR: Le **haut comité** provincial assume la direction intégrale des affaires locales.*

EN: The high provincial committee assumes comprehensive leadership of local affairs.

VI: **Cấp ủy cấp cao** ở tỉnh đảm nhiệm vai trò lãnh đạo toàn diện các công việc địa phương.

haut niveau de formation – high level of training – trình độ đào tạo cao

E.g:

FR: *Un haut niveau de formation politique et théorique est requis pour les cadres dirigeants.*

EN: A **high level of political and theoretical training** is required for leading cadres.

VI: **Trình độ đào tạo** chính trị và lý luận **cao** là yêu cầu đối với cán bộ lãnh đạo.

haute autorité – high authority – thẩm quyền tối cao

E.g:

FR: *Le Congrès national du Parti est la **haute autorité** qui valide les lignes directrices.*

EN: The National Party Congress is the **high authority** that validates the guidelines.

VI: Đại hội đại biểu toàn quốc của Đảng là **thẩm quyền tối cao** phê chuẩn các đường lối.

haute direction – supreme leadership – sự lãnh đạo tối cao

E.g:

*FR: La **haute direction** du pays est exercée par le Bureau politique du Comité Central.*

*EN: The **supreme leadership** of the country is exercised by the Central Committee's Politburo.*

*VI: **Sự lãnh đạo tối cao** của đất nước được thực hiện bởi Bộ Chính trị Ban Chấp hành Trung ương.*

haute discipline – strict discipline – kỷ luật nghiêm minh

E.g:

*FR: La **haute discipline** du parti assure la cohésion organisationnelle.*

*EN: **Strict discipline** within the party ensures organizational cohesion.*

*VI: **Kỷ luật nghiêm minh** trong Đảng bảo đảm sự gắn kết tổ chức.*

haute estime – high esteem – sự kính trọng cao

E.g:

*FR: Le Parti jouit d'une **haute estime** parmi les classes laborieuses.*

EN: The Party enjoys **high esteem** among the working classes.

VI: Đảng nhận được **sự kính trọng cao** trong các tầng lớp lao động.

haute morale – high morality – đạo đức cao cả

E.g:

FR: *Les membres du Parti doivent incarner une **haute morale** pour être exemplaires.*

EN: Party members must embody **high morality** to be exemplary.

VI: Đảng viên phải thể hiện **đạo đức cao cả** để làm gương.

haute moralité – high morality – đạo đức cao cả

E.g:

FR: *La **haute moralité** distingue les véritables dirigeants du Parti.*

EN: **High morality** distinguishes true Party leaders.

VI: **Đạo đức cao cả** là phẩm chất làm nên người lãnh đạo thực thụ của Đảng.

haute performance – high performance – hiệu suất cao

E.g:

FR: *Le Parti exige une **haute performance** des organismes d'État qu'il dirige.*

EN: The Party demands **high performance** from the state agencies it leads.

VI: Đảng yêu cầu **hiệu suất cao** từ các cơ quan nhà nước mà Đảng lãnh đạo.

haute qualification – high qualification – trình độ chuyên môn cao

E.g:

FR: Le recrutement des cadres se fait sur la base de la **haute qualification** professionnelle et politique.

EN: Cadre recruitment is based on **high professional and political qualification**.

VI: Việc tuyển dụng cán bộ dựa trên **trình độ chuyên môn cao** về chính trị và nghề nghiệp.

haute responsabilité – high responsibility – trách nhiệm cao

E.g:

FR: Les membres du Bureau politique portent une **haute responsabilité** dans les décisions stratégiques.

EN: Politburo members bear **high responsibility** in strategic decisions.

VI: Các Ủy viên Bộ Chính trị gánh vác **trách nhiệm cao** trong các quyết định chiến lược.

haute technicité – high technical expertise – trình độ kỹ thuật cao

E.g:

*FR: Le Parti favorise le recrutement de cadres avec une **haute technicité** dans les secteurs clés.*

*EN: The Party favors the recruitment of cadres with **high technical expertise** in key sectors.*

*VI: Đảng ưu tiên tuyển dụng cán bộ có **trình độ kỹ thuật cao** trong các lĩnh vực then chốt.*

haute tradition – high tradition – truyền thống cao quý

E.g:

*FR: La **haute tradition** d'unité interne est la force historique du Parti.*

*EN: The **high tradition** of internal unity is the Party's historical strength.*

*VI: **Truyền thống cao quý** về đoàn kết nội bộ là sức mạnh lịch sử của Đảng.*

haute vigilance – high vigilance – cảnh giác cao

E.g:

*FR: Le parti appelle les cadres à une **haute vigilance** contre les idées hostiles.*

*EN: The party calls on cadres to maintain **high vigilance** against hostile ideas.*

VI: Đảng kêu gọi cán bộ luôn giữ **cảnh giác cao** trước các tư tưởng thù địch.

haute vision – grand vision – tầm nhìn cao

E.g:

FR: *Les dirigeants du Parti doivent avoir une **haute vision** stratégique.*

EN: The Party leaders must have a **grand strategic vision**.

VI: Các nhà lãnh đạo Đảng phải có một **tầm nhìn cao** về chiến lược.

hauts standards moraux – high moral standards – chuẩn mực đạo đức cao

E.g:

FR: *Les cadres doivent respecter les **hauts standards moraux** dans leurs actions quotidiennes.*

EN: Cadres must uphold **high moral standards** in their daily actions.

VI: Cán bộ phải giữ **chuẩn mực đạo đức cao** trong hành động hằng ngày.

hégémonie idéologique – ideological hegemony – sự thống trị tư tưởng

E.g:

FR: *Lutter contre l'**hégémonie idéologique** étrangère est une tâche importante du parti.*

EN: Resisting foreign **ideological hegemony** is an important task of the party.

VI: Chống lại **sự thống trị tư tưởng** ngoại lai là nhiệm vụ quan trọng của Đảng.

héritage culturel – cultural heritage – di sản văn hóa

E.g:

*FR: Le parti protège l'**héritage culturel** comme fondement de l'identité nationale.*

EN: The party protects **cultural heritage** as the foundation of national identity.

VI: Đảng bảo vệ **di sản văn hóa** như nền tảng của bản sắc dân tộc.

héritage de pensée – heritage of thought – di sản tư tưởng/triết lý

E.g:

*FR: Le Parti continue de développer l'**héritage de pensée** du fondateur de la nation.*

EN: The Party continues to develop the nation's founder's **heritage of thought**.

VI: Đảng tiếp tục phát triển **di sản tư tưởng** của người sáng lập dân tộc.

héritage idéologique – ideological heritage – di sản tư tưởng

E.g:

FR: L'héritage idéologique du Parti guide les choix stratégiques à long terme.

*EN: The Party's **ideological heritage** guides long-term strategic choices.*

*VI: **Di sản tư tưởng** của Đảng định hướng cho các lựa chọn chiến lược dài hạn.*

héritage moral – moral heritage – di sản đạo đức

E.g:

FR: Le Parti est chargé de préserver l'héritage moral du peuple.

*EN: The Party is responsible for preserving the people's **moral heritage**.*

*VI: Đảng có trách nhiệm giữ gìn **di sản đạo đức** của dân tộc.*

héritage révolutionnaire – revolutionary heritage – di sản cách mạng

E.g:

FR: Préserver l'héritage révolutionnaire est essentiel pour l'éducation idéologique des jeunes générations.

EN: Preserving the **revolutionary heritage** is essential for the ideological education of younger generations.

VI: Giữ gìn **di sản cách mạng** là điều cốt lõi trong giáo dục tư tưởng cho thế hệ trẻ.

héritiers de la révolution – heirs of the revolution – người thừa kế cách mạng

E.g:

FR: *Les jeunes sont considérés comme les **héritiers de la révolution** et porteurs d'avenir.*

EN: Young people are considered **heirs of the revolution** and bearers of the future.

VI: Thanh niên được xem là **người thừa kế cách mạng** và là lực lượng mang tương lai.

héroïsme collectif – collective heroism – chủ nghĩa anh hùng tập thể

E.g:

FR: *Le parti met en valeur l'**héroïsme collectif** des masses dans la construction nationale.*

EN: The party highlights the **collective heroism** of the masses in nation-building.

VI: Đảng đề cao **chủ nghĩa anh hùng tập thể** của quần chúng trong công cuộc xây dựng đất nước.

héroïsme silencieux – silent heroism – chủ nghĩa anh hùng thầm lặng

E.g:

FR: L'héroïsme silencieux des militants anonymes soutient la vitalité du Parti.

EN: The **silent heroism** of anonymous activists sustains the vitality of the Party.

VI: **Chủ nghĩa anh hùng thầm lặng** của những đảng viên vô danh nuôi dưỡng sức sống của Đảng.

hétérogénéité sociale – social heterogeneity – tính không đồng nhất xã hội

E.g:

FR: Le Parti doit gérer l'hétérogénéité sociale croissante en assurant l'inclusion.

EN: The Party must manage increasing **social heterogeneity** by ensuring inclusion.

VI: Đảng phải quản lý **tính không đồng nhất xã hội** ngày càng tăng bằng cách đảm bảo sự hòa nhập.

**heuristique politique – political heuristics –
phương pháp luận chính trị**

E.g:

*FR: Le Parti s'appuie sur une **heuristique politique** pour simplifier la prise de décision complexe.*

EN: The Party relies on **political heuristics** to simplify complex decision-making.

VI: Đảng dựa vào **phương pháp luận chính trị** để đơn giản hóa việc ra quyết định phức tạp.

**hiérarchie décisionnelle – decision-making
hierarchy – hệ thống thứ bậc quyết định**

E.g:

*FR: La **hiérarchie décisionnelle** garantit que les décisions locales respectent la ligne centrale.*

EN: The **decision-making hierarchy** ensures local decisions comply with the central line.

VI: **Hệ thống thứ bậc quyết định** bảo đảm các quyết sách địa phương phù hợp với đường lối trung ương.

hiérarchie du parti – party hierarchy – hệ thống thứ bậc của Đảng

E.g:

*FR: La **hiérarchie du parti** garantit l'unité organisationnelle et la cohérence dans l'application des directives.*

EN: The **party hierarchy** ensures organizational unity and consistency in implementing directives.

VI: Hệ thống thứ bậc của Đảng bảo đảm sự thống nhất tổ chức và tính đồng bộ trong việc thực hiện chỉ thị.

hiérarchie morale – moral hierarchy – hệ giá trị đạo đức

E.g:

*FR: La **hiérarchie morale** du Parti oriente le comportement des cadres.*

EN: The Party's **moral hierarchy** guides cadres' conduct.

VI: Hệ giá trị đạo đức của Đảng định hướng hành vi của cán bộ, đảng viên.

hiérarchisation des objectifs – prioritization of objectives – sắp xếp thứ bậc mục tiêu

E.g:

FR: La hiérarchisation des objectifs est essentielle pour allouer les ressources stratégiques.

EN: Prioritization of objectives is essential for allocating strategic resources.

VI: Sắp xếp thứ bậc mục tiêu là thiết yếu để phân bổ nguồn lực chiến lược.

hiérarchisation des tâches – prioritization of tasks – sắp xếp thứ bậc nhiệm vụ

E.g:

FR: La hiérarchisation des tâches permet au parti d'utiliser efficacement ses ressources limitées.

EN: Prioritization of tasks allows the party to use its limited resources efficiently.

VI: Sắp xếp thứ bậc nhiệm vụ giúp Đảng sử dụng hiệu quả nguồn lực hạn chế.

histoire contemporaine – contemporary history – lịch sử đương đại

E.g:

FR: Le rôle du Parti est central dans l'écriture de l'histoire contemporaine de la nation.

EN: The Party's role is central to the writing of the nation's **contemporary history**.

VI: Vai trò của Đảng là trung tâm trong việc viết nên **lịch sử đương đại** của dân tộc.

histoire du parti – party history – lịch sử của Đảng

E.g:

FR: *L'étude de l'histoire du parti est obligatoire pour tous les nouveaux membres.*

EN: The study of **party history** is mandatory for all new members.

VI: Việc nghiên cứu **lịch sử của Đảng** là bắt buộc đối với tất cả đảng viên mới.

hommages aux martyrs – tributes to martyrs – tri ân liệt sĩ

E.g:

FR: *Le Parti organise régulièrement des hommages aux martyrs de la Révolution.*

EN: The Party regularly organizes **tributes to the martyrs** of the Revolution.

VI: Đảng thường xuyên tổ chức **tri ân liệt sĩ** của Cách mạng.

honnêteté et probité – honesty and probity – liêm chính và đức độ

E.g:

FR: L'organe de contrôle du Parti vérifie l'honnêteté et la probité des cadres.

EN: The Party's control body verifies the honesty and probity of the cadres.

VI: Cơ quan kiểm tra của Đảng xác minh liêm chính và đức độ của cán bộ.

honnêteté intellectuelle – intellectual honesty – trung thực trí tuệ

E.g:

FR: L'honnêteté intellectuelle est requise dans l'élaboration des thèses théoriques du Parti.

EN: Intellectual honesty is required in the development of the Party's theoretical theses.

VI: Trung thực trí tuệ là yêu cầu trong việc xây dựng các luận điểm lý luận của Đảng.

honnêteté personnelle – personal honesty – liêm khiết cá nhân

E.g:

FR: L'honnêteté personnelle est une condition sine qua non pour l'adhésion au Parti.

EN: Personal honesty is a prerequisite for Party membership.

VI: **Liên khiết cá nhân** là điều kiện tiên quyết để được kết nạp vào Đảng.

honnêteté politique – political integrity – liên chính chính trị

E.g:

FR: *L'honnêteté politique des cadres est un critère important dans l'évaluation de la confiance publique.*

EN: **Political integrity** of cadres is an important criterion in evaluating public trust.

VI: **Liên chính chính trị** của cán bộ là tiêu chí quan trọng trong việc đánh giá niềm tin của nhân dân.

honneur du militant – militant's honour – danh dự của chiến sĩ

E.g:

FR: *L'honneur du militant repose sur son dévouement inconditionnel à la cause du Parti.*

EN: The **militant's honour** rests on their unconditional dedication to the Party's cause.

VI: **Danh dự của chiến sĩ** dựa trên sự công hiến vô điều kiện cho sự nghiệp của Đảng.

honneur du parti – party honor – danh dự của Đảng

E.g:

FR: Chaque membre a la responsabilité de préserver l'honneur du parti par une conduite irréprochable.

EN: Every member has the responsibility to preserve **party honor** through irreproachable conduct.

VI: Mỗi đảng viên có trách nhiệm giữ gìn **danh dự của Đảng** bằng hành vi không tì vết.

honneur et responsabilité – honour and responsibility – danh dự và trách nhiệm

E.g:

FR: Adhérer au Parti implique l'acceptation de l'honneur et de la responsabilité qui en découlent.

EN: Joining the Party implies accepting the ensuing **honour and responsibility**.

VI: Gia nhập Đảng đồng nghĩa với việc chấp nhận **danh dự và trách nhiệm** đi kèm.

horizon stratégique – strategic horizon – tầm nhìn chiến lược

E.g:

*FR: Les cadres doivent posséder un **horizon stratégique** pour planifier le développement durable.*

*EN: Cadres must possess a **strategic horizon** to plan for sustainable development.*

*VI: Cán bộ cần có **tầm nhìn chiến lược** để hoạch định phát triển bền vững.*

horizon temporel – time horizon – tầm nhìn thời gian

E.g:

*FR: Le plan de développement du Parti est conçu sur un **horizon temporel** de dix ans.*

*EN: The Party's development plan is designed on a ten-year **time horizon**.*

*VI: Kế hoạch phát triển của Đảng được xây dựng trên **tầm nhìn thời gian** mười năm.*

horizontalité – horizontality – tính ngang hàng/tuyến

E.g:

*FR: Le Parti encourage l'**horizontalité** des échanges d'expériences entre les comités locaux.*

EN: The Party encourages the **horizontality** of experience exchange between local committees.

VI: Đảng khuyến khích **tính ngang hàng** trong việc trao đổi kinh nghiệm giữa các cấp ủy địa phương.

hospitalité politique – political hospitality – tinh thần cởi mở chính trị

E.g:

FR: L'hospitalité politique favorise le dialogue et la coopération internationale.

EN: **Political hospitality** promotes dialogue and international cooperation.

VI: **Tinh thần cởi mở chính trị** góp phần thúc đẩy đối thoại và hợp tác quốc tế.

humanisation – humanization – sự nhân văn hóa

E.g:

FR: Le Parti œuvre pour l'humanisation des relations sociales.

EN: The Party strives for the **humanization** of social relations.

VI: Đảng nỗ lực vì **sự nhân văn hóa** các quan hệ xã hội.

humanisation du pouvoir – humanization of power – nhân văn hóa quyền lực

E.g:

FR: L'humanisation du pouvoir est un objectif clé des réformes politiques.

EN: The humanization of power is a key objective of political reforms.

VI: Nhân văn hóa quyền lực là một mục tiêu then chốt của cải cách chính trị.

humanisme révolutionnaire – revolutionary humanism – chủ nghĩa nhân văn cách mạng

E.g:

FR: L'humanisme révolutionnaire est au cœur de la politique sociale du Parti.

EN: Revolutionary humanism is at the heart of the Party's social policy.

VI: Chủ nghĩa nhân văn cách mạng là cốt lõi trong chính sách xã hội của Đảng.

humanisme socialiste – socialist humanism – chủ nghĩa nhân văn xã hội chủ nghĩa

E.g:

FR: L'objectif final du Parti est de réaliser l'humanisme socialiste.

EN: The Party's ultimate goal is to achieve socialist humanism.

VI: Mục tiêu cuối cùng của Đảng là thực hiện **chủ nghĩa nhân văn xã hội chủ nghĩa**.

hybride régime – hybrid regime – chế độ hỗn hợp

E.g:

FR: *Un **régime hybride** est un type mixte de régime politique qui est souvent créé à la suite d'une transition incomplète d'un régime autoritaire à un régime démocratique.*

EN: A **hybrid regime** is a type of mixed political system often created through an incomplete transition from an authoritarian regime to a democratic one.

VI: Một **chế độ hỗn hợp** là một loại chế độ chính trị hỗn hợp thường được tạo ra do sự chuyển đổi không hoàn toàn từ chế độ độc tài sang chế độ dân chủ.

hyper-centralisation – hyper-centralization – sự tập trung hóa quá mức

E.g:

FR: *Le Parti s'efforce d'éviter l'**hyper-centralisation** qui pourrait étouffer l'initiative locale.*

EN: The Party strives to avoid **hyper-centralization** which could stifle local initiative.

VI: Đảng nỗ lực tránh **sự tập trung hóa quá mức** có thể triệt tiêu sáng kiến địa phương.

I

iconographie – iconography – hệ thống biểu tượng/hình tượng học

E.g:

FR: L'iconographie du Parti, y compris les symboles et les portraits, est utilisée pour la propagande.

EN: The Party's **iconography**, including symbols and portraits, is used for propaganda.

VI: **Hệ thống biểu tượng** của Đảng, bao gồm các biểu tượng và chân dung, được sử dụng trong công tác tuyên truyền.

idéal – ideal – lý tưởng

E.g:

FR: L'idéal du Parti est de construire une société socialiste prospère, démocratique, équitable et civilisée.

EN: The Party's **ideal** is to build a prosperous, democratic, equitable, and civilized socialist society.

VI: **Lý tưởng** của Đảng là xây dựng một xã hội xã hội chủ nghĩa giàu mạnh, dân chủ, công bằng, văn minh.

idéal de justice – ideal of justice – lý tưởng công bằng/công lý

E.g:

FR: *L'idéal de justice sociale est au cœur du programme politique du Parti.*

EN: The **ideal of justice** is at the heart of the Party's political program.

VI: **Lý tưởng công bằng** xã hội là cốt lõi trong chương trình chính trị của Đảng.

idéal de service – ideal of service – lý tưởng phục vụ

E.g:

FR: *L'idéal de service est la boussole morale pour tout cadre.*

EN: The **ideal of service** is the moral compass for every cadre.

VI: **Lý tưởng phục vụ** là kim chỉ nam đạo đức cho mọi cán bộ.

idéalisme – idealism – chủ nghĩa lý tưởng

E.g:

FR: L'idéalisme de la jeunesse doit être canalisé vers des actions concrètes pour le pays.

EN: The **idealism** of youth must be channeled into concrete actions for the country.

VI: **Chủ nghĩa lý tưởng** của thanh niên cần được định hướng vào các hành động cụ thể vì đất nước.

idéologie hostile – hostile ideology – hệ tư tưởng thù địch

E.g:

FR: La vigilance est de mise contre la pénétration d'idéologies hostiles dans les médias.

EN: Vigilance is required against the penetration of **hostile ideologies** into the media.

VI: Cần cảnh giác cao độ chống lại sự xâm nhập của **hệ tư tưởng thù địch** vào truyền thông.

idéaliste – idealist – người theo chủ nghĩa lý tưởng

E.g:

*FR: L'approche du Parti doit être pragmatique, mais sans perdre l'esprit **idéaliste** de sa fondation.*

EN: The Party's approach must be pragmatic, but without losing the **idealist** spirit of its founding.

VI: Cách tiếp cận của Đảng phải thực dụng, nhưng không được đánh mất tinh thần **lý tưởng** khi thành lập.

identité – identity – bản sắc/căn tính

E.g:

*FR: La préservation de l'**identité** nationale est une tâche culturelle du Parti.*

EN: The preservation of national **identity** is a cultural task of the Party.

VI: Bảo tồn **bản sắc** dân tộc là một nhiệm vụ văn hóa của Đảng.

idéologie – ideology – hệ tư tưởng

E.g:

*FR: L'**idéologie** directrice du Parti est basée sur le marxisme-léninisme et la pensée nationale adaptée.*

EN: The Party's guiding **ideology** is based on Marxism-Leninism and adapted national thought.

VI: **Hệ tư tưởng** chỉ đạo của Đảng dựa trên Chủ nghĩa Mác-Lênin và tư tưởng dân tộc được vận dụng.

idéologue – ideologue – nhà tư tưởng

E.g:

FR: *Les **idéologues** du Parti travaillent à l'adaptation de la théorie aux nouvelles réalités.*

EN: The Party's **ideologues** work on adapting the theory to new realities.

VI: Các **nhà tư tưởng** của Đảng làm việc để vận dụng lý luận vào các thực tế mới.

illégalité – illegality – sự bất hợp pháp

E.g:

FR: *Le Parti s'engage à lutter contre toute forme d'**illégalité** dans l'administration.*

EN: The Party is committed to fighting all forms of **illegality** in administration.

VI: Đảng cam kết đấu tranh chống lại mọi hình thức **bất hợp pháp** trong hành chính.

illégitimité – illegitimacy – sự phi chính danh

E.g:

*FR: Le Parti doit éviter toute action qui pourrait conduire à l'**illégitimité** de sa direction auprès du peuple.*

*EN: The Party must avoid any action that could lead to the **illegitimacy** of its leadership with the people.*

*VI: Đảng phải tránh mọi hành động có thể dẫn đến **sự phi chính danh** trong vai trò lãnh đạo đối với nhân dân.*

illustre – illustrious – lỗi lạc/nổi tiếng

E.g:

*FR: Le souvenir des dirigeants **illustres** de la Révolution est honoré par le Parti.*

*EN: The memory of the Revolution's **illustrious** leaders is honored by the Party.*

*VI: Ký ức về các nhà lãnh đạo **lỗi lạc** của Cách mạng được Đảng tôn vinh.*

illicite – illicit – bất hợp pháp/phi pháp

E.g:

*FR: Le Parti lutte contre le commerce **illicite** qui nuit à l'économie nationale.*

*EN: The Party fights against **illicit** trade that harms the national economy.*

VI: Đảng đấu tranh chống lại thương mại **bất hợp pháp** gây tổn hại cho kinh tế quốc gia.

ignorance – ignorance – sự thiếu hiểu biết

E.g:

FR: *Le Parti combat l'ignorance par l'éducation politique et la formation continue.*

EN: The Party fights **ignorance** through political education and continuous training.

VI: Đảng đấu tranh chống **sự thiếu hiểu biết** bằng giáo dục chính trị và đào tạo liên tục.

image – image – hình ảnh

E.g:

FR: *Le renouvellement des cadres vise à améliorer l'image du Parti dans l'opinion publique.*

EN: Cadre renewal aims to improve the Party's **image** in public opinion.

VI: Công tác luân chuyển cán bộ nhằm cải thiện **hình ảnh** của Đảng trong dư luận xã hội.

impartial – impartial – công bằng/vô tư/khách quan

E.g:

FR: *Un procès doit être équitable et impartial.*

EN: A trial must be fair and **impartial**.

VI: Một phiên tòa phải **vô tư** và **công bằng**.

impartialité – impartiality – tính vô tư/khách quan

E.g:

FR: L'impartialité du bureau de discipline est essentielle pour le respect des règles.

EN: The impartiality of the disciplinary office is essential for adherence to the rules.

VI: Tính vô tư của ban kỷ luật là thiết yếu để tôn trọng các quy định.

impasse (bế tắc chính trị/chung) – deadlock/stalemate – bế tắc (chính trị)/bế tắc

E.g:

FR: Sans reconnaître les faits historiques, les différends seront toujours là, mettant la situation dans l'impasse et n'apportant aucun avantage à personne.

EN: Without acknowledging historical truths, conflicts will persist, leading to a state of deadlock and yielding no benefits for anyone.

VI: Nếu không nhìn nhận sự thật lịch sử, những tranh chấp sẽ luôn tồn tại, khiến tình hình trở nên bế tắc và chẳng mang lại lợi ích gì cho ai.

impérialisme – imperialism – chủ nghĩa đế quốc

E.g:

FR: L'impérialisme est une forme de hiérarchie internationale dans laquelle une communauté politique gouverne ou contrôle effectivement une autre communauté politique.

EN: Imperialism is a form of international hierarchy in which one political community effectively governs or controls another political community.

VI: Chủ nghĩa đế quốc là một hình thức phân cấp quốc tế, trong đó một cộng đồng chính trị quản lý hoặc kiểm soát một cộng đồng chính trị khác một cách hiệu quả.

impératif – imperative – mệnh lệnh/nguyên tắc bắt buộc

E.g:

FR: L'unité du Parti est un impératif historique et politique.

EN: Party unity is a historical and political imperative.

VI: Đoàn kết Đảng là một nguyên tắc bắt buộc về mặt lịch sử và chính trị.

impéritie – incompetence – sự bất lực/thiếu năng lực

E.g:

FR: L'impéritie des cadres dans la gestion économique doit être corrigée par la formation.

EN: The **incompetence** of cadres in economic management must be corrected through training.

VI: **Sự bất lực** của cán bộ trong quản lý kinh tế cần được khắc phục thông qua đào tạo.

implication – involvement/implication – sự tham gia/sự dính líu

E.g:

FR: L'implication totale des membres est attendue dans les tâches de construction nationale.

EN: Full **involvement** of members is expected in national construction tasks.

VI: **Sự tham gia** toàn diện của đảng viên được mong đợi trong các nhiệm vụ xây dựng đất nước.

impolitesse – impoliteness – sự vô lễ/thiếu lịch sự

E.g:

FR: L'impolitesse dans la communication avec le peuple est contraire aux principes du Parti.

EN: Impoliteness in communication with the people is contrary to Party principles.

VI: Sự vô lễ trong giao tiếp với nhân dân là trái với nguyên tắc của Đảng.

impopularité – unpopularity – sự không được lòng dân

E.g:

FR: L'impopularité de certaines politiques nécessite un examen approfondi par la direction.

EN: The unpopularity of certain policies requires thorough review by the leadership.

VI: Sự không được lòng dân của một số chính sách đòi hỏi sự xem xét kỹ lưỡng của ban lãnh đạo.

impact – impact – tác động

E.g:

FR: Le Parti évalue l'impact social de toutes ses décisions majeures.

EN: The Party evaluates the social impact of all its major decisions.

VI: Đảng đánh giá **tác động** xã hội của tất cả các quyết định lớn của mình.

impunité – impunity – sự miễn trừng phạt

E.g:

FR: *Le principe d'aucune **impunité** est appliqué pour les violations de la discipline du Parti.*

EN: The principle of no **impunity** is applied for violations of Party discipline.

VI: Nguyên tắc không **miễn trừng phạt** được áp dụng đối với các vi phạm kỷ luật Đảng.

importance – importance – tầm quan trọng

E.g:

FR: *Le Parti souligne l'**importance** de la jeunesse dans l'avenir de la nation.*

EN: The Party emphasizes the **importance** of youth in the nation's future.

VI: Đảng nhấn mạnh **tầm quan trọng** của thanh niên đối với tương lai đất nước.

imposer – impose – áp đặt/cưỡng bức/bắt buộc

E.g:

FR: *Des taxes très élevées ont récemment été **imposées** sur les cigarettes.*

EN: Very high taxes have recently been **imposed** on cigarettes.

VI: Gần đây đã **áp đặt** thuế rất cao đối với thuốc lá.

impôt – tax – thuế

E.g:

*FR: L'évasion fiscale et le détournement des fonds des **impôts** sont sévèrement punis.*

EN: Tax evasion and misappropriation of **tax** funds are severely punished.

VI: Trốn thuế và biến thủ quỹ **thuế** bị trừng phạt nghiêm khắc.

impuissance – powerlessness/impotence – sự bất lực/yếu kém

E.g:

*FR: Le Parti doit démontrer sa capacité à agir pour dissiper tout sentiment d'**impuissance** publique.*

EN: The Party must demonstrate its capacity to act to dispel any feeling of public **powerlessness**.

VI: Đảng phải chứng minh khả năng hành động để xóa bỏ mọi cảm giác **bất lực** trong công chúng.

impulsion – impetus – động lực/sự thúc đẩy

E.g:

FR: *Le Parti donne l'impulsion pour les réformes économiques et sociales.*

EN: The Party provides the **impetus** for economic and social reforms.

VI: Đảng tạo **động lực** cho các cải cách kinh tế và xã hội.

incartade – misstep/indiscretion – sai sót/hành vi không đúng

E.g:

FR: *Toute incartade de cadre peut nuire à la réputation du Parti.*

EN: Any cadre **misstep** can harm the Party's reputation.

VI: Bất kỳ **hành vi không đúng** nào của cán bộ cũng có thể làm tổn hại danh tiếng của Đảng.

incertitude – uncertainty – sự bất định/không chắc chắn

E.g:

FR: *Le Parti doit guider la nation à travers les périodes d'incertitude économique mondiale.*

EN: The Party must guide the nation through periods of global economic **uncertainty**.

VI: Đảng phải dẫn dắt đất nước vượt qua những giai đoạn **bất định** kinh tế toàn cầu.

incitation – incentive – sự khích lệ/sự khuyến khích

E.g:

FR: *Le Parti met en place des mesures d'**incitation** pour les jeunes diplômés à travailler dans les zones rurales.*

EN: The Party establishes **incentive** measures for young graduates to work in rural areas.

VI: Đảng thiết lập các biện pháp **khuyến khích** đối với sinh viên mới tốt nghiệp làm việc ở vùng nông thôn.

inclusion – inclusion – sự hòa nhập/bao gồm

E.g:

FR: *La politique d'**inclusion** sociale du Parti vise à ne laisser personne de côté dans le développement.*

EN: The Party's social **inclusion** policy aims to leave no one behind in development.

VI: Chính sách **hòa nhập** xã hội của Đảng nhằm mục đích không bỏ lại ai phía sau trong quá trình phát triển.

incohérence – inconsistency/incoherence – sự không nhất quán/mâu thuẫn

E.g:

FR: L'incohérence dans l'application des politiques est un signal d'alarme pour la direction.

EN: Inconsistency in policy implementation is a warning sign for the leadership.

VI: Sự không nhất quán trong việc thực hiện chính sách là một tín hiệu cảnh báo cho ban lãnh đạo.

inconnu – unknown – điều chưa biết

E.g:

FR: L'exploration de l'inconnu dans le domaine scientifique est encouragée par le Parti.

EN: The exploration of the unknown in the scientific field is encouraged by the Party.

VI: Việc khám phá điều chưa biết trong lĩnh vực khoa học được Đảng khuyến khích.

incorruptible – incorruptible – không thể mua chuộc/liêm khiết

E.g:

FR: Le Parti exige que ses cadres soient entièrement incorruptibles.

EN: The Party demands that its cadres be entirely **incorruptible**.

VI: Đảng yêu cầu cán bộ của mình phải hoàn toàn **liêm khiết**.

inculquer – inculcate – khắc sâu/thấm nhuần

E.g:

FR: Le Parti doit **inculquer** les valeurs socialistes aux jeunes dès le plus jeune âge.

EN: The Party must **inculcate** socialist values in youth from an early age.

VI: Đảng phải **khắc sâu** các giá trị xã hội chủ nghĩa cho thanh niên ngay từ khi còn nhỏ.

indemnité – allowance/compensation – tiền bồi thường/phụ cấp

E.g:

FR: Une **indemnité** est versée aux membres du Comité central pour leur engagement.

EN: An **allowance** is paid to Central Committee members for their commitment.

VI: **Phụ cấp** được trả cho các thành viên Ban Chấp hành Trung ương vì sự cống hiến của họ.

indépendance – independence – độc lập

E.g:

FR: L'indépendance nationale et la souveraineté sont des principes intangibles du Parti.

EN: National **independence** and sovereignty are intangible principles of the Party.

VI: **Độc lập** dân tộc và chủ quyền quốc gia là những nguyên tắc bất khả xâm phạm của Đảng.

indépendance idéologique – ideological independence – độc lập về tư tưởng

E.g:

FR: L'indépendance idéologique est vitale pour que le Parti maintienne sa propre voie.

EN: **Ideological independence** is vital for the Party to maintain its own path.

VI: **Độc lập về tư tưởng** là rất quan trọng để Đảng giữ vững con đường riêng của mình.

indépendant – independent – độc lập (tính từ)

E.g:

FR: Le Parti s'efforce de faire de la nation une puissance politique et économique indépendante.

EN: The Party strives to make the nation an **independent** political and economic power.

VI: Đảng nỗ lực làm cho quốc gia trở thành một cường quốc chính trị và kinh tế **độc lập**.

indicateur – indicator – chỉ số

E.g:

FR: *Le niveau de vie est l'**indicateur** clé de la réussite du programme du Parti.*

EN: The standard of living is the key **indicator** of the success of the Party's program.

VI: Mức sống là **chỉ số** then chốt cho sự thành công của chương trình Đảng.

indice de confiance – confidence index – chỉ số niềm tin

E.g:

FR: *L'**indice de confiance** du public dans le Parti est régulièrement mesuré.*

EN: The public **confidence index** in the Party is regularly measured.

VI: **Chỉ số niềm tin** của công chúng vào Đảng được đo lường thường xuyên.

indice de développement humain – human development Index – chỉ số phát triển con người

E.g:

FR: L'indice de développement humain (IDH) est un indice statistique composite d'indicateurs d'espérance de vie, d'éducation et de revenu.

EN: The **Human Development Index** (HDI) is a composite statistical index measuring life expectancy, education level, and income.

VI: **Chỉ số Phát triển Con người** (HDI) là một chỉ số thống kê tổng hợp về tuổi thọ, trình độ học vấn và các chỉ số thu nhập.

indice de popularité – popularity index – chỉ số tín nhiệm

E.g:

FR: L'indice de popularité du Parti est un indicateur clé de sa légitimité.

EN: The Party's **popularity index** is a key indicator of its legitimacy.

VI: **Chỉ số tín nhiệm** của Đảng là một chỉ số then chốt về tính chính danh của Đảng.

indiscipline – indiscipline – sự vô kỷ luật

E.g:

FR: L'indiscipline au sein du Parti est traitée avec la plus grande fermeté.

EN: Indiscipline within the Party is dealt with with the utmost firmness.

VI: Sự vô kỷ luật trong Đảng được xử lý với thái độ kiên quyết nhất.

individualisme – individualism – chủ nghĩa cá nhân

E.g:

FR: L'individualisme est la position morale, la philosophie politique, l'idéologie et les perspectives sociales qui mettent l'accent sur la valeur intrinsèque de l'individu.

EN: Individualism is the moral stance, political philosophy, ideology and social outlook that emphasizes the intrinsic worth of the individual.

VI: Chủ nghĩa cá nhân là lập trường đạo đức, triết lý chính trị, hệ tư tưởng và quan điểm xã hội nhấn mạnh giá trị nội tại của cá nhân.

induction – induction – sự bổ nhiệm/phong chức

E.g:

FR: L'induction des nouveaux membres du Comité central est un moment solennel.

*EN: The **induction** of new Central Committee members is a solemn moment.*

VI: Sự bổ nhiệm các thành viên mới của Ban Chấp hành Trung ương là một khoảnh khắc trang trọng.

inébranlable – unwavering – kiên định/không lay chuyển

E.g:

*FR: La détermination du Parti à suivre la voie socialiste demeure **inébranlable**.*

*EN: The Party's determination to follow the socialist path remains **unwavering**.*

*VI: Quyết tâm của Đảng đi theo con đường xã hội chủ nghĩa vẫn **kiên định**.*

inefficacité – inefficiency – sự kém hiệu quả

E.g:

*FR: Le Parti lutte contre l'**inefficacité** bureaucratique au sein de l'appareil d'État.*

*EN: The Party fights against bureaucratic **inefficiency** within the state apparatus.*

VI: Đảng đấu tranh chống lại **sự kém hiệu quả** quan liêu trong bộ máy nhà nước.

inégalité – inequality – sự bất bình đẳng

E.g:

FR: *Le Parti s'engage à réduire l'inégalité des revenus entre les zones urbaines et rurales.*

EN: The Party commits to reducing income **inequality** between urban and rural areas.

VI: Đảng cam kết giảm **sự bất bình đẳng** về thu nhập giữa khu vực thành thị và nông thôn.

inégalité économique – economic inequality – bất bình đẳng kinh tế

E.g:

FR: *L'inégalité économique fait référence aux disparités entre les revenus et la richesse des individus.*

EN: **Economic inequality** refers to disparities among individuals' incomes and wealth.

VI: **Bất bình đẳng kinh tế** đề cập đến sự chênh lệch giữa thu nhập và sự giàu có của các cá nhân.

inestimable – invaluable – vô giá

E.g:

FR: *Le soutien du peuple est un atout inestimable pour la légitimité du Parti.*

EN: The people's support is an **invaluable** asset to the Party's legitimacy.

VI: Sự ủng hộ của nhân dân là tài sản **vô giá** đối với tính chính danh của Đảng.

inhérent – inherent – cố hữu/vốn có/sẵn có

E.g:

FR: *Le pouvoir **inhérent** est un pouvoir accordé à un État qui n'est pas expressément écrit dans un document politique formel.*

EN: **Inherent** power is the power granted to a state without being explicitly written in an official political document.

VI: Quyền lực **cố hữu** là quyền lực được trao cho một nhà nước mà không được viết rõ ràng trong một văn bản chính trị chính thức.

inhibition – inhibition – sự ức chế/ngại ngùng

E.g:

FR: *La culture de la critique dans le Parti doit vaincre l'**inhibition** des membres de base.*

EN: The culture of criticism in the Party must overcome the **inhibition** of grassroots members.

VI: Văn hóa phê bình trong Đảng phải vượt qua **sự ngại ngùng** của đảng viên cơ sở.

initial – initial – ban đầu/khởi điểm

E.g:

*FR: Le Parti honore les contributions des membres **initiaux** à la Révolution.*

*EN: The Party honors the contributions of the **initial** members to the Revolution.*

*VI: Đảng tôn vinh những đóng góp của các thành viên **ban đầu** cho Cách mạng.*

initiative – initiative – sáng kiến

E.g:

*FR: Le Parti encourage l'**initiative** et la créativité des cellules de base.*

*EN: The Party encourages the **initiative** and creativity of grassroots cells.*

*VI: Đảng khuyến khích **sáng kiến** và sự sáng tạo của các chi bộ cơ sở.*

injuste – unfair – bất công, không công bằng

E.g:

*FR: La plupart des Américains pensent qu'il est **injuste** que le gouvernement prélève plus de 25% du revenu en impôts.*

*EN: Most Americans think it is **unfair** for the government to take more than 25% of anyone's income in taxes.*

VI: Hầu hết người Mỹ nghĩ rằng việc chính phủ tính thuế hơn 25% thu nhập của bất kỳ ai là **không công bằng**.

injustice – injustice – sự bất công

E.g:

FR: *Le Parti est fondé sur le principe de la lutte contre l'**injustice** sociale.*

EN: The Party is founded on the principle of fighting against social **injustice**.

VI: Đảng được thành lập dựa trên nguyên tắc đấu tranh chống lại **sự bất công** xã hội.

innocence – innocence – sự vô tội/trong sạch

E.g:

FR: *La présomption d'**innocence** est respectée même dans les enquêtes internes du Parti.*

EN: The presumption of **innocence** is respected even in the Party's internal investigations.

VI: Nguyên tắc suy đoán **vô tội** được tôn trọng ngay cả trong các cuộc điều tra nội bộ của Đảng.

innovation – innovation – đổi mới

E.g:

FR: L'innovation est le moteur du développement économique dans la ligne du Parti.

EN: Innovation is the engine of economic development in line with the Party's direction.

VI: Đổi mới là động lực của sự phát triển kinh tế theo đường lối của Đảng.

inquisition – inquisition – cuộc điều tra/thăm tra

E.g:

FR: Une inquisition interne a été lancée pour enquêter sur les allégations de corruption.

EN: An internal inquisition has been launched to investigate corruption allegations.

VI: Một cuộc điều tra nội bộ đã được khởi xướng để thăm tra các cáo buộc tham nhũng.

insécurité – insecurity – sự bất an/không an toàn

E.g:

FR: Le Parti travaille à éliminer l'insécurité alimentaire et sociale dans les zones vulnérables.

EN: The Party works to eliminate food and social **insecurity** in vulnerable areas.

VI: Đảng nỗ lực loại bỏ **sự bất an** về lương thực và xã hội ở các khu vực dễ bị tổn thương.

insignifiance – insignificance – sự không quan trọng

E.g:

FR: *Le Parti doit garantir que les problèmes des citoyens ne tombent jamais dans l'insignifiance.*

EN: The Party must ensure that citizens' problems never fall into **insignificance**.

VI: Đảng phải đảm bảo rằng các vấn đề của người dân không bao giờ bị coi là **không quan trọng**.

inspection – inspection – sự thanh tra/kiểm tra

E.g:

FR: *L'inspection des finances est menée régulièrement pour prévenir la corruption.*

EN: Financial **inspection** is conducted regularly to prevent corruption.

VI: **Sự thanh tra** tài chính được tiến hành thường xuyên để phòng ngừa tham nhũng.

inspiration – inspiration – nguồn cảm hứng

E.g:

*FR: L'histoire de la Révolution est une source d'**inspiration** pour les nouvelles générations de membres.*

EN: The history of the Revolution is a source of **inspiration** for new generations of members.

VI: Lịch sử Cách mạng là **nguồn cảm hứng** cho các thế hệ đảng viên mới.

inspiration idéologique – ideological inspiration – nguồn cảm hứng tư tưởng

E.g:

*FR: Le chef du Parti sert d'**inspiration idéologique** pour les membres.*

EN: The Party leader serves as an **ideological inspiration** for the members.

VI: Lãnh đạo Đảng đóng vai trò **nguồn cảm hứng tư tưởng** cho các đảng viên.

instabilité – instability – sự bất ổn

E.g:

*FR: Le Parti est le facteur clé de la prévention de l'**instabilité** politique nationale.*

EN: The Party is the key factor in preventing national political **instability**.

VI: Đảng là nhân tố then chốt trong việc ngăn chặn **sự bất ổn** chính trị quốc gia.

instabilité sociale – social instability – bất ổn xã hội

E.g:

FR: *Le plus haut dirigeant du parti a lancé un sombre avertissement concernant la montée de l'instabilité sociale.*

EN: The party's senior leader has sounded the alarm about the rising **social instability**.

VI: Lãnh tụ cao cấp nhất của Đảng đã lên tiếng báo động về tình trạng **bất ổn xã hội** đang lên cao.

institution – institution – thể chế/cơ quan/định chế

E.g:

FR: *Le Parti exerce son leadership sur toutes les institutions politiques et sociales du pays.*

EN: The Party exercises its leadership over all political and social **institutions** in the country.

VI: Đảng thực hiện vai trò lãnh đạo đối với tất cả các **thể chế** chính trị và xã hội của đất nước.

instruction – instruction – chỉ thị/sự hướng dẫn

E.g:

FR: Les *instructions* du Bureau Politique sont transmises à tous les niveaux de l'appareil.

EN: The **instructions** of the Politburo are transmitted to all levels of the apparatus.

VI: **Chỉ thị** của Bộ Chính trị được truyền đạt đến mọi cấp của bộ máy.

instruction politique – political instruction – chỉ thị chính trị

E.g:

FR: Une nouvelle *instruction politique* a été publiée concernant l'éducation idéologique des jeunes.

EN: A new **political instruction** was issued concerning the ideological education of youth.

VI: Một **chỉ thị chính trị** mới đã được ban hành liên quan đến giáo dục tư tưởng cho thanh niên.

intégralité – completeness – tính toàn vẹn

E.g:

FR: L'*intégralité* de la ligne du Parti doit être garantie dans sa mise en œuvre.

EN: The **completeness** of the Party's line must be guaranteed in its implementation.

VI: **Tính toàn vẹn** của đường lối Đảng phải được bảo đảm trong quá trình triển khai.

intégration – integration – sự hội nhập/tích hợp

E.g:

FR: *L'intégration économique régionale est un objectif de la politique extérieure du Parti.*

EN: Regional economic **integration** is an objective of the Party's foreign policy.

VI: **Hội nhập** kinh tế khu vực là một mục tiêu của chính sách đối ngoại của Đảng.

intégrité – integrity – sự liêm chính/thanh liêm

E.g:

FR: *L'intégrité est la vertu fondamentale que tout cadre du Parti doit posséder.*

EN: **Integrity** is the fundamental virtue that every Party cadre must possess.

VI: **Sự liêm chính** là phẩm chất cơ bản mà mọi cán bộ Đảng phải có.

intellectualisme – intellectualism – chủ nghĩa trí thức

E.g:

FR: *Le Parti doit équilibrer l'intellectualisme avec le pragmatisme populaire.*

EN: The Party must balance **intellectualism** with popular pragmatism.

VI: Đảng phải cân bằng **chủ nghĩa trí thức** với tính thực dụng quần chúng.

intention – intention – ý định/mục đích

E.g:

FR: *Le Parti doit toujours clarifier ses **intentions** politiques au peuple.*

EN: The Party must always clarify its political **intentions** to the people.

VI: Đảng phải luôn làm rõ **ý định** chính trị của mình với nhân dân.

interaction – interaction – sự tương tác

E.g:

FR: *L'**interaction** étroite entre les cadres et les citoyens est encouragée.*

EN: Close **interaction** between cadres and citizens is encouraged.

VI: **Sự tương tác** chặt chẽ giữa cán bộ và người dân được khuyến khích.

interdiction – prohibition – sự cấm đoán

E.g:

FR: *L'**interdiction** du factionnalisme au sein du Parti est absolue.*

EN: The **prohibition** of factionalism within the Party is absolute.

VI: **Sự cấu đoáu** bè phái trong Đảg là tủyệ đối.

interface – interface – giao diện/giao thoa

E.g:

FR: L'**interface** entre le Parti et l'État doit être clairement définie pour éviter les chevauchements.

EN: The **interface** between the Party and the State must be clearly defined to avoid overlaps.

VI: **Giao diện** giữa Đảg và Nhà nước cần được xác định rõ ràng để tránh sự chồng chéo.

international – international – quốc tế

E.g:

FR: Le rôle **international** du Parti est de promouvoir la paix et le développement.

EN: The **international** role of the Party is to promote peace and development.

VI: Vai trò **quốc tế** của Đảg là thúc đẩy hòa bình và phát triển.

internationalisme – internationalism – chủ nghĩa quốc tế

E.g:

FR: L'**internationalisme** prolétarien guide les relations du Parti avec les autres partis frères.

EN: Proletarian **internationalism** guides the Party's relations with other fraternal parties.

VI: **Chủ nghĩa quốc tế** vô sản định hướng quan hệ của Đảng với các đảng bạn.

intervention – intervention – sự can thiệp

E.g:

FR: *L'**intervention** du Parti est requise pour résoudre les conflits sociaux majeurs.*

EN: The Party's **intervention** is required to resolve major social conflicts.

VI: **Sự can thiệp** của Đảng là cần thiết để giải quyết các xung đột xã hội lớn.

intervention étrangère – foreign intervention – sự can thiệp nước ngoài

E.g:

FR: *Le Parti dénonce toute forme d'**intervention étrangère** dans les affaires intérieures.*

EN: The Party denounces all forms of **foreign intervention** in internal affairs.

VI: Đảng lên án mọi hình thức **can thiệp nước ngoài** vào công việc nội bộ.

introduction – introduction – sự giới thiệu/khởi đầu

E.g:

*FR: L'**introduction** de nouvelles lois doit toujours être précédée d'une consultation du Parti.*

EN: The **introduction** of new laws must always be preceded by Party consultation.

VI: Sự giới thiệu các luật mới phải luôn đi trước bằng sự tham vấn của Đảng.

invasion – invasion – sự xâm lược

E.g:

*FR: Le Parti est déterminé à défendre la nation contre toute tentative d'**invasion**.*

EN: The Party is determined to defend the nation against any attempt at **invasion**.

VI: Đảng quyết tâm bảo vệ quốc gia chống lại mọi nỗ lực **xâm lược**.

investigation – investigation – cuộc điều tra

E.g:

*FR: Une **investigation** approfondie est menée sur les cas de violation de la discipline.*

EN: A thorough **investigation** is conducted into cases of disciplinary violation.

VI: Một **cuộc điều tra** kỹ lưỡng được tiến hành đối với các trường hợp vi phạm kỷ luật.

investissement – investment – đầu tư

E.g:

FR: *Le Parti encourage l'investissement étranger dans les secteurs stratégiques.*

EN: The Party encourages foreign **investment** in strategic sectors.

VI: Đảng khuyến khích **đầu tư** nước ngoài vào các lĩnh vực chiến lược.

invisibilité – invisibility – sự vô hình

E.g:

FR: *L'invisibilité du pouvoir doit être évitée pour garantir la responsabilité.*

EN: The **invisibility** of power must be avoided to ensure accountability.

VI: **Sự vô hình** của quyền lực phải được tránh để đảm bảo trách nhiệm giải trình.

inadmissible – inadmissible – không thể chấp nhận được

E.g:

FR: *La corruption des cadres est considérée comme **inadmissible** par la direction du Parti.*

EN: Cadre corruption is considered **inadmissible** by the Party leadership.

VI: Tham nhữn của cán bộ đượ coi là **không thể chấp nhận đượ** bởi ban lãnh đạo Đảng.

incivilité – incivility – hành vi thiếu văn minh/vô lễ

E.g:

FR: *Le Parti décourage l'incivilité et l'agressivité dans le débat public.*

EN: The Party discourages **incivility** and aggression in public debate.

VI: Đảng không khuyến khích **hành vi thiếu văn minh** và hung hăng trong tranh luận công khai.

industrie – industry – ngành công nghiệp

E.g:

FR: *La direction du Parti insiste sur la modernisation de l'industrie nationale.*

EN: The Party leadership insists on the modernization of national **industry**.

VI: Ban lãnh đạo Đảng nhấn mạnh vào việc hiện đại hóa **ngành công nghiệp** quốc gia.

inéligibilité – ineligibility – sự không đủ điều kiện

E.g:

FR: *L'inéligibilité est la sanction appliquée aux membres ayant commis des fautes graves.*

EN: **Ineligibility** is the sanction applied to members who have committed serious misconduct.

VI: **Sự không đủ điều kiện** là hình thức kỷ luật áp dụng cho các đảng viên vi phạm nghiêm trọng.

inféodation – subservience – sự lệ thuộc

E.g:

FR: *Le Parti rejette toute **inféodation** aux intérêts étrangers ou aux puissances capitalistes.*

EN: The Party rejects any **subservience** to foreign interests or capitalist powers.

VI: Đảng bác bỏ mọi **sự lệ thuộc** vào lợi ích nước ngoài hay các cường quốc tư bản.

influence politique – political influence – ảnh hưởng chính trị

E.g:

FR: *Le Parti cherche à accroître son **influence politique** régionale et mondiale.*

EN: The Party seeks to increase its regional and global **political influence**.

VI: Đảng tìm cách gia tăng **ảnh hưởng chính trị** khu vực và toàn cầu.

**influences internationales – international
influences – ảnh hưởng quốc tế**

E.g:

*FR: Cet article examine certaines **influences internationales** sur l'éducation formelle en Afrique.*

EN: This paper examines some international influences on formal education in Africa.

VI: Bài báo này xem xét một số ảnh hưởng quốc tế đến giáo dục chính quy ở Châu Phi.

informel – informal – không chính thức/phi chính thức

E.g:

*FR: Le Parti doit gérer l'économie **informelle** pour maximiser les recettes publiques.*

EN: The Party must manage the informal economy to maximize public revenue.

VI: Đảng phải quản lý kinh tế phi chính thức để tối đa hóa doanh thu công.

information – information – thông tin

E.g:

*FR: La diffusion d'**informations** claires et objectives est essentielle pour le travail idéologique.*

EN: The dissemination of clear and objective **information** is essential for ideological work.

VI: Việc phổ biến **thông tin** rõ ràng và khách quan là thiết yếu cho công tác tư tưởng.

ingérence – interference – sự can thiệp

E.g:

FR: *Le Parti rejette toute **ingérence** étrangère dans les affaires intérieures de la nation.*

EN: The Party rejects all foreign **interference** in the nation's internal affairs.

VI: Đảng bác bỏ mọi **sự can thiệp** của nước ngoài vào công việc nội bộ của đất nước.

ingratitude – ingratitude – sự vô ơn

E.g:

FR: *Le Parti condamne l'**ingratitude** envers les contributions des révolutionnaires de la première heure.*

EN: The Party condemns **ingratitude** toward the contributions of early revolutionaries.

VI: Đảng lên án **sự vô ơn** đối với những đóng góp của các nhà cách mạng tiền bối.

insoumission – insubordination – sự không tuân phục/bất phục tùng

E.g:

FR: L'insoumission aux ordres du Comité central est considérée comme une faute grave.

EN: Insubordination to the orders of the Central Committee is considered a serious offense.

VI: Sự không tuân phục mệnh lệnh của Ban Chấp hành Trung ương được coi là một lỗi nghiêm trọng.

invocation – invocation – sự cầu viện/sự viện dẫn

E.g:

FR: L'invocation des principes fondateurs est fréquente lors des congrès du Parti.

EN: The invocation of founding principles is frequent during Party congresses.

VI: Sự viện dẫn các nguyên tắc thành lập là thường xuyên trong các đại hội Đảng.

irréductible – irreducible – không thể giản lược/bất khả quy

E.g:

FR: La mission historique du Parti est un fait irréductible.

EN: The Party's historical mission is an **irreducible** fact.

VI: Sứ mệnh lịch sử của Đảng là một sự thật **bất khả quy**.

irréflexion – thoughtlessness/lack of consideration – sự thiếu suy nghĩ/hành động bồng bột

E.g:

FR: *L'irréflexion dans les décisions de politique publique est sévèrement critiquée.*

EN: **Thoughtlessness** in public policy decisions is severely criticized.

VI: **Sự thiếu suy nghĩ** trong các quyết định chính sách công bị chỉ trích gay gắt.

irrégularité – irregularity – sự bất thường/sai phạm

E.g:

FR: *Les organes de contrôle enquêtent sur les irrégularités financières au niveau local.*

EN: Control bodies investigate financial **irregularities** at the local level.

VI: Các cơ quan kiểm tra điều tra các **sai phạm** tài chính ở cấp địa phương.

irrévocable – irrevocable – không thể hủy ngang

E.g:

*FR: La voie socialiste est une décision **irrévocable** du peuple et du Parti.*

*EN: The socialist path is an **irrevocable** decision of the people and the Party.*

*VI: Con đường xã hội chủ nghĩa là quyết định **không thể hủy ngang** của nhân dân và Đảng.*

irréversibilité – irreversibility – tính không thể đảo ngược

E.g:

*FR: L'**irréversibilité** du processus de réforme est garantie par la direction du Parti.*

*EN: The **irreversibility** of the reform process is guaranteed by the Party's leadership.*

*VI: **Tính không thể đảo ngược** của quá trình cải cách được bảo đảm bởi sự lãnh đạo của Đảng.*

isolement – isolation – sự cô lập/cách ly

E.g:

*FR: L'**isolement** des éléments opportunistes est nécessaire pour protéger l'unité du Parti.*

*EN: The **isolation** of opportunistic elements is necessary to protect Party unity.*

VI: **Sự cô lập** các phần tử cơ hội là cần thiết để bảo vệ sự đoàn kết của Đảng.

isolation – isolation – sự cô lập

E.g:

FR: *Le Parti doit empêcher l'**isolation** des membres des idées et de la vie sociale.*

EN: The Party must prevent the **isolation** of members from ideas and social life.

VI: Đảng phải ngăn chặn **sự cô lập** đảng viên khỏi các ý tưởng và đời sống xã hội.

J

jalón – landmark/milestone – dấu mốc

E.g:

*FR: Ce plan quinquennal constitue un **jalón** essentiel dans le développement national.*

*EN: This five-year plan constitutes an essential **landmark** in national development.*

*VI: Kế hoạch 5 năm này tạo thành một **dấu mốc** thiết yếu trong phát triển quốc gia.*

jalón de la marche – landmark on the path – dấu mốc trên chặng đường

E.g:

*FR: Le programme de rénovation est un **jalón de la marche** du Parti vers le socialisme.*

*EN: The renovation program is a **landmark on the Party's path** toward socialism.*

*VI: Chương trình đổi mới là một **dấu mốc trên chặng đường** của Đảng tiến lên chủ nghĩa xã hội.*

jalón historiqúe – historical milestone – cột mốc lịch sử

E.g:

*FR: Chaque congrès du Parti est considéré comme un **jalón historiqúe** pour la nation.*

EN: Every Party congress is considered a historical milestone for the nation.

VI: Mỗi kỳ đại hội Đảng được coi là một cột mốc lịch sử đối với dân tộc.

jalón idéologique – ideological benchmark – chuẩn mực tư tưởng

E.g:

*FR: Les enseignements du fondateur sont le **jalón idéologique** des cadres.*

EN: The founder's teachings are the cadres' ideological benchmark.

VI: Những lời dạy của người sáng lập là chuẩn mực tư tưởng của cán bộ.

jalón de développement – development milestone – dấu mốc phát triển

E.g:

*FR: L'éradication de la pauvreté est un **jalón de développement** majeur.*

EN: Poverty eradication is a major development milestone.

VI: Xóa đói giảm nghèo là một **dấu mốc phát triển** lớn.

jalousie politique – political jealousy – sự đố kỵ chính trị

E.g:

FR: La *jalousie politique* entre factions est un danger pour l'unité du Parti.

EN: **Political jealousy** between factions is a danger to Party unity.

VI: **Sự đố kỵ chính trị** giữa các phe phái là mối nguy cho sự đoàn kết của Đảng.

jauge de légitimité – gauge of legitimacy – thước đo tính chính danh

E.g:

FR: La satisfaction populaire est la *jauge de légitimité* de l'action du Parti.

EN: Popular satisfaction is the **gauge of legitimacy** for the Party's actions.

VI: Sự hài lòng của nhân dân là **thước đo tính chính danh** cho hành động của Đảng.

jeter les bases – to lay the foundations – đặt nền móng

E.g:

FR: Le Parti s'est engagé à *jeter les bases* pour une société prospère.

EN: The Party is committed to **laying the foundations** for a prosperous society.

VI: Đảng cam kết **đặt nền móng** cho một xã hội phồn vinh.

jeu d'influence – game of influence – trò chơi ảnh hưởng

E.g:

FR: *Le Parti doit rester vigilant face au **jeu d'influence** des puissances étrangères.*

EN: The Party must remain vigilant against the **game of influence** played by foreign powers.

VI: Đảng phải cảnh giác trước **trò chơi ảnh hưởng** của các cường quốc nước ngoài.

jeu de pouvoir – power play – trò chơi quyền lực

E.g:

FR: *Le Parti condamne tout **jeu de pouvoir** personnel au sein de ses rangs.*

EN: The Party condemns any personal **power play** within its ranks.

VI: Đảng lên án mọi **trò chơi quyền lực** cá nhân trong hàng ngũ của mình.

jeu démocratique – democratic interplay – sự tương tác dân chủ

E.g:

*FR: Le Parti promeut un **jeu démocratique** sain au sein des organes représentatifs.*

*EN: The Party promotes healthy **democratic interplay** within representative bodies.*

*VI: Đảng thúc đẩy **sự tương tác dân chủ** lành mạnh trong các cơ quan đại diện.*

jeu politique – political game – trò chơi chính trị

E.g:

*FR: La politique étrangère ne doit pas être un simple **jeu politique** pour le gain à court terme.*

*EN: Foreign policy should not be a mere **political game** for short-term gain.*

*VI: Chính sách đối ngoại không nên chỉ là một **trò chơi chính trị** nhằm kiếm lợi ngắn hạn.*

jeune diplômé – young graduate – thanh niên mới tốt nghiệp

E.g:

*FR: Des politiques sont mises en œuvre pour l'emploi des **jeunes diplômés**.*

*EN: Policies are implemented for the employment of **young graduates**.*

VI: Các chính sách được thực hiện nhằm tạo việc làm cho **thanh niên mới tốt nghiệp**.

jeune élite – young elite – tinh hoa trẻ

E.g:

FR: *Le Parti attire la **jeune élite** pour des postes de responsabilité.*

EN: The Party attracts the **young elite** for positions of responsibility.

VI: Đảng thu hút **tinh hoa trẻ** vào các vị trí có trách nhiệm.

jeune génération – young generation – thế hệ trẻ

E.g:

FR: *La formation de la **jeune génération** est une priorité idéologique du Parti.*

EN: The training of the **young generation** is an ideological priority for the Party.

VI: Việc đào tạo **thế hệ trẻ** là ưu tiên tư tưởng của Đảng.

jeune militant – young activist – chiến sĩ trẻ

E.g:

FR: *Chaque **jeune militant** est encouragé à être un modèle de moralité.*

EN: Every **young activist** is encouraged to be a model of morality.

VI: Mỗi **chiến sĩ trẻ** được khuyến khích là một hình mẫu đạo đức.

jeune travailleur – young worker – lao động trẻ

E.g:

FR: *Les droits des **jeunes travailleurs** sont protégés par les syndicats du Parti.*

EN: The rights of **young workers** are protected by Party-led trade unions.

VI: Quyền lợi của **lao động trẻ** được các công đoàn do Đảng lãnh đạo bảo vệ.

jeunesse – youth – thanh niên/tuổi trẻ

E.g:

FR: *La **jeunesse** est le pilier de l'avenir socialiste de la nation.*

EN: **Youth** is the pillar of the nation's socialist future.

VI: **Tuổi trẻ** là trụ cột cho tương lai xã hội chủ nghĩa của dân tộc.

jeunesse active – active youth – thanh niên năng động

E.g:

FR: *Le Parti mobilise la **jeunesse active** pour les projets de construction nationale.*

EN: The Party mobilizes the **active youth** for national construction projects.

VI: Đảng huy động **thanh niên năng động** tham gia các dự án xây dựng đất nước.

jeunesse d'avant-garde – vanguard youth – thanh niên xung kích

E.g:

FR: *La jeunesse d'avant-garde est chargée d'être exemplaire dans tous les domaines.*

EN: The **vanguard youth** are responsible for being exemplary in all fields.

VI: **Thanh niên xung kích** có trách nhiệm làm gương trong mọi lĩnh vực.

jeunesse engagée – engaged youth – thanh niên dẫn thân

E.g:

FR: *La jeunesse engagée participe activement aux campagnes de développement communautaire.*

EN: **Engaged youth** actively participate in community development campaigns.

VI: **Thanh niên dẫn thân** tích cực tham gia các phong trào phát triển cộng đồng.

jeunesse entreprenante – enterprising youth – thanh niên khởi nghiệp

E.g:

*FR: Le Parti soutient la **jeunesse entreprenante** pour stimuler l'économie.*

*EN: The Party supports **enterprising youth** to stimulate the economy.*

*VI: Đảng hỗ trợ **thanh niên khởi nghiệp** nhằm thúc đẩy kinh tế.*

jeunesse étudiante – student youth – thanh niên sinh viên

E.g:

*FR: La **jeunesse étudiante** est un vivier de futurs intellectuels au service du Parti.*

*EN: **Student youth** are a source of future intellectuals serving the Party.*

*VI: **Thanh niên sinh viên** là nguồn cung cấp trí thức tương lai phục vụ Đảng.*

jeunesse force vive – vital youth force – thanh niên lực lượng sống

E.g:

*FR: La **jeunesse force vive** est le moteur du développement futur de la nation.*

*EN: The **vital youth force** is the engine of the nation's future development.*

VI: **Thanh niên lực lượng sống** là động lực phát triển tương lai của đất nước.

jeunesse intellectuelle – intellectual youth – trí thức trẻ

E.g:

FR: La jeunesse intellectuelle joue un rôle clé dans l'innovation scientifique et technologique.

EN: Intellectual youth play a key role in scientific and technological innovation.

VI: Trí thức trẻ giữ vai trò then chốt trong đội mới khoa học và công nghệ.

jeunesse militante – activist youth – thanh niên hoạt động chính trị

E.g:

FR: La jeunesse militante contribue activement aux campagnes idéologiques et culturelles du parti.

EN: Activist youth actively contribute to the party's ideological and cultural campaigns.

VI: Thanh niên hoạt động chính trị tích cực đóng góp vào các chiến dịch tư tưởng và văn hóa của Đảng.

jeunesse ouvrière – working-class youth – thanh niên công nhân

E.g:

FR: La jeunesse ouvrière est au cœur des mouvements syndicaux dirigés par le parti.

EN: Working-class youth are at the heart of trade union movements led by the party.

VI: Thanh niên công nhân là nòng cốt trong các phong trào công đoàn do Đảng lãnh đạo.

jeunesse patriote – patriotic youth – thanh niên yêu nước

E.g:

FR: La jeunesse patriote est l'épine dorsale de la défense nationale et de la construction.

EN: Patriotic youth are the backbone of national defense and construction.

VI: Thanh niên yêu nước là xương sống của quốc phòng và công cuộc xây dựng.

jeunesse pionnière – pioneering youth – tuổi trẻ tiên phong

E.g:

FR: La jeunesse pionnière s'engage activement dans les mouvements volontaires lancés par le parti.

EN: **Pioneering youth** actively engage in voluntary movements initiated by the party.

VI: **Tuổi trẻ tiên phong** hăng hái tham gia các phong trào tình nguyện do Đảng phát động.

jeunesse révolutionnaire – revolutionary youth – thanh niên cách mạng

E.g:

FR: *La jeunesse révolutionnaire constitue la force d'avant-garde dans la construction du socialisme.*

EN: **Revolutionary youth** represent the vanguard force in socialist construction.

VI: **Thanh niên cách mạng** là lực lượng xung kích trong công cuộc xây dựng chủ nghĩa xã hội.

jeunesse organisée – organized youth – thanh niên có tổ chức

E.g:

FR: *La jeunesse organisée est le réservoir de membres futurs pour le Parti.*

EN: **Organized youth** is the reservoir of future members for the Party.

VI: **Thanh niên có tổ chức** là nguồn dự trữ đảng viên tương lai cho Đảng.

jeunesse rurale – rural youth – thanh niên nông thôn

E.g:

*FR: La **jeunesse rurale** est mobilisée pour participer à la modernisation agricole.*

EN: Rural youth are mobilized to participate in agricultural modernization.

VI: Thanh niên nông thôn được huy động tham gia hiện đại hóa nông nghiệp.

jeunesse urbaine – urban youth – thanh niên thành thị

E.g:

*FR: Le Parti s'efforce de répondre aux besoins spécifiques de la **jeunesse urbaine** en matière d'emploi.*

EN: The Party strives to meet the specific employment needs of **urban youth**.

VI: Đảng nỗ lực đáp ứng các nhu cầu việc làm đặc thù của **thanh niên thành thị**.

jonc – rush/reed – cây sậy/cây bấc

E.g:

*FR: L'image du Parti doit être ferme, pas comme un **jonc** qui plie au vent.*

EN: The Party's image must be firm, not like a **reed** that bends in the wind.

VI: Hình ảnh của Đảng phải vững vàng, không như **cây bấc** dễ uốn theo gió.

jonction – junction/connection – sự gắn kết/sự nối kết

E.g:

FR: La **jonction** des efforts est nécessaire pour la réalisation des objectifs nationaux.

EN: The **junction** of efforts is necessary for the achievement of national goals.

VI: **Sự gắn kết** các nỗ lực là cần thiết để đạt được các mục tiêu quốc gia.

jonction des classes – class connection – sự gắn kết các giai cấp

E.g:

FR: Le Parti travaille à la **jonction des classes** ouvrière, paysanne et intellectuelle.

EN: The Party works toward the **class connection** of the workers, peasants, and intellectuals.

VI: Đảng hướng tới **sự gắn kết các giai cấp** công nhân, nông dân và trí thức.

jonction des générations – generational connection – sự kết nối các thế hệ

E.g:

FR: La jonction des générations est encouragée pour assurer le transfert d'expérience.

EN: Generational connection is encouraged to ensure the transfer of experience.

VI: Sự kết nối các thế hệ được khuyến khích để bảo đảm việc chuyển giao kinh nghiệm.

jonction idéologique – ideological junction – sự gắn kết tư tưởng

E.g:

FR: La jonction idéologique entre les cadres et la base est essentielle pour l'unité.

EN: The ideological junction between cadres and the grassroots is essential for unity.

VI: Sự gắn kết tư tưởng giữa cán bộ và cơ sở là thiết yếu để duy trì sự thống nhất.

jonction Parti-Peuple – Party-People connection – sự gắn kết Đảng-Nhân dân

E.g:

FR: La jonction Parti-Peuple est la source de la force invincible du système politique.

EN: The **Party-People connection** is the source of the political system's invincible strength.

VI: **Sự gắn kết Đảng-Nhân dân** là nguồn sức mạnh vô địch của hệ thống chính trị.

journal du Parti – Party newspaper – báo Đảng

E.g:

FR: *Le journal du Parti est l'organe central de diffusion des directives.*

EN: The **Party newspaper** is the central organ for disseminating directives.

VI: **Báo Đảng** là cơ quan trung ương để phổ biến các chỉ thị.

journal officiel du parti – official party newspaper – báo chính thức của Đảng

E.g:

FR: *Le journal officiel du parti diffuse la ligne politique et les résolutions importantes.*

EN: The **official party newspaper** disseminates the political line and important resolutions.

VI: **Báo chính thức của Đảng** truyền tải đường lối chính trị và các nghị quyết quan trọng.

journée commémorative – commemorative day – ngày kỷ niệm

E.g:

*FR: Les **journées commémoratives** de la Révolution sont célébrées par le Parti et le peuple.*

*EN: The **commemorative days** of the Revolution are celebrated by the Party and the people.*

*VI: Các **ngày kỷ niệm** Cách mạng được Đảng và nhân dân tổ chức.*

jour de gloire – day of glory – ngày vinh quang

E.g:

*FR: Le Parti prépare la nation pour son prochain **jour de gloire** dans le développement.*

*EN: The Party is preparing the nation for its next **day of glory** in development.*

*VI: Đảng đang chuẩn bị cho dân tộc bước vào **ngày vinh quang** tiếp theo trong phát triển.*

joug idéologique – ideological yoke – ách tư tưởng

E.g:

*FR: Le Parti a libéré la nation du **joug idéologique** colonial.*

*EN: The Party liberated the nation from the colonial **ideological yoke**.*

*VI: Đảng đã giải phóng dân tộc khỏi **ách tư tưởng** thực dân.*

jouir de la confiance – to enjoy the trust – được hưởng sự tin cậy

E.g:

*FR: Le Parti doit continuer à **jouir de la confiance** du peuple pour diriger.*

*EN: The Party must continue to **enjoy the trust** of the people to lead.*

*VI: Đảng phải tiếp tục **được hưởng sự tin cậy** của nhân dân để lãnh đạo.*

jour du scrutin – polling day – ngày bỏ phiếu

E.g:

*FR: Les membres du Parti sont encouragés à participer activement au **jour du scrutin** pour les élections.*

*EN: Party members are encouraged to actively participate in the **polling day** for elections.*

*VI: Đảng viên được khuyến khích tích cực tham gia **ngày bỏ phiếu** cho các cuộc bầu cử.*

jour de l'adhésion – day of joining – ngày kết nạp

E.g:

FR: Le jour de l'adhésion marque un engagement solennel envers les idéaux du Parti.

EN: The day of joining marks a solemn commitment to the Party's ideals.

VI: Ngày kết nạp đánh dấu một cam kết long trọng đối với các lý tưởng của Đảng.

jouissance des droits – enjoyment of rights – sự hưởng thụ các quyền lợi

E.g:

FR: Le Parti assure la jouissance des droits démocratiques à tous les membres.

EN: The Party ensures the enjoyment of democratic rights for all members.

VI: Đảng bảo đảm sự hưởng thụ các quyền lợi dân chủ cho tất cả đảng viên.

jugement – judgment – sự phán đoán/sự đánh giá

E.g:

FR: Le jugement des cadres doit se baser sur des critères objectifs.

EN: The judgment of cadres must be based on objective criteria.

VI: **Sự đánh giá** cán bộ phải dựa trên các tiêu chí khách quan.

jugement collectif – collective judgment – sự phán đoán tập thể

E.g:

FR: *Le jugement collectif au sein du comité assure la justesse des décisions stratégiques.*

EN: **Collective judgment** within the committee ensures the correctness of strategic decisions.

VI: **Sự phán đoán tập thể** trong cấp ủy bảo đảm tính đúng đắn của các quyết định chiến lược.

jugement collectif démocratique – democratic collective judgment – sự phán đoán dân chủ tập thể

E.g:

FR: *Le jugement collectif démocratique assure l'équilibre des opinions au sein du parti.*

EN: **Democratic collective judgment** ensures a balance of opinions within the party.

VI: **Sự phán đoán dân chủ tập thể** bảo đảm sự cân bằng ý kiến trong nội bộ Đảng.

jugement critique – critical judgment – sự phán đoán phê phán

E.g:

*FR: Le **jugement critique** des membres renforce la pratique de l'autocritique et de la critique.*

EN: Members' **critical judgment** strengthens the practice of criticism and self-criticism.

VI: **Sự phán đoán phê phán** của đảng viên củng cố thực hành tự phê bình và phê bình.

jugement de l'histoire – judgment of history – sự phán xét của lịch sử

E.g:

*FR: Chaque dirigeant est conscient qu'il sera soumis au **jugement de l'histoire**.*

EN: Every leader is aware that they will be subject to the **judgment of history**.

VI: Mỗi lãnh đạo đều ý thức rằng mình sẽ phải chịu **sự phán xét của lịch sử**.

jugement de l'opinion – judgment of opinion – sự phán xét của dư luận

E.g:

*FR: Les actions du Parti sont soumises en permanence au **jugement de l'opinion** publique.*

EN: The Party's actions are constantly subject to the judgment of public opinion.

VI: Các hành động của Đảng thường xuyên phải chịu sự phán xét của dư luận công chúng.

jugement de valeur – value judgment – sự phán đoán giá trị

E.g:

*FR: Le Parti s'efforce d'éviter les **jugements de valeur** arbitraires dans l'évaluation des actions des cadres.*

EN: The Party strives to avoid arbitrary value judgments in evaluating cadres' actions.

VI: Đảng nỗ lực tránh sự phán đoán giá trị tùy tiện khi đánh giá hành động của cán bộ.

jugement des pairs – peer judgment – sự phán đoán của đồng cấp

E.g:

*FR: Le **jugement des pairs** est essentiel dans le processus de promotion des cadres.*

EN: Peer judgment is essential in the cadre promotion process.

VI: Sự phán đoán của đồng cấp là thiết yếu trong quy trình đề bạt cán bộ.

jugement des sages – judgment of the wise – sự phán đoán của các bậc hiền triết

E.g:

*FR: Les résolutions importantes tiennent compte du **jugement des sages** et des anciens du Parti.*

EN: Important resolutions take into account the **judgment of the wise** and Party elders.

VI: Các nghị quyết quan trọng cân nhắc sự phán đoán của các bậc hiền triết và các lão thành của Đảng.

jugement historique – historical judgment – sự phán đoán lịch sử

E.g:

*FR: Les actions du Parti seront soumises au **jugement historique** du peuple.*

EN: The Party's actions will be subject to the people's **historical judgment**.

VI: Các hành động của Đảng sẽ phải chịu **sự phán đoán lịch sử** của nhân dân.

jugement moral – moral judgment – sự phán đoán đạo đức

E.g:

FR: *Le **jugement moral** aide les cadres à prendre des décisions conformes aux valeurs du parti.*

EN: **Moral judgment** helps cadres make decisions aligned with party values.

VI: **Sự phán đoán đạo đức** giúp cán bộ đưa ra quyết định phù hợp với các giá trị của Đảng.

jugement politique – political judgment – sự phán đoán chính trị

E.g:

FR: *Un bon **jugement politique** permet aux cadres de prendre des décisions adaptées aux circonstances changeantes.*

EN: Good **political judgment** enables cadres to make decisions suited to changing circumstances.

VI: **Sự phán đoán chính trị** tốt giúp cán bộ đưa ra quyết định phù hợp trong bối cảnh biến đổi.

jugement stratégique – strategic judgment – sự phán đoán chiến lược

E.g:

FR: *Le **jugement stratégique** du bureau politique détermine l'orientation du développement national.*

EN: The politburo's **strategic judgment** determines the orientation of national development.

VI: **Sự phán đoán chiến lược** của Bộ Chính trị quyết định định hướng phát triển quốc gia.

juger – to judge/to assess – đánh giá/phán xét

E.g:

FR: *Le peuple a le droit de **juger** la performance de l'appareil du Parti.*

EN: The people have the right to **judge** the performance of the Party apparatus.

VI: Nhân dân có quyền **đánh giá** hiệu suất của bộ máy Đảng.

juger les cadres – to judge cadres – đánh giá cán bộ

E.g:

*FR: La commission de contrôle est chargée de **juger les cadres** en cas de violation.*

EN: The control commission is responsible for **judging cadres in case of violation.**

VI: Ủy ban kiểm tra có trách nhiệm **đánh giá cán bộ khi có vi phạm.**

jurer fidélité – swear loyalty – thề trung thành

E.g:

*FR: Lors de l'adhésion, chaque nouveau membre doit **jurer fidélité** à la cause du Parti.*

EN: Upon joining, every new member must **swear loyalty to the Party's cause.**

VI: Khi kết nạp, mỗi đảng viên mới phải **thề trung thành với sự nghiệp của Đảng.**

jurements de fidélité – oaths of loyalty – lời thề trung thành

E.g:

*FR: Les **jurements de fidélité** réaffirment l'engagement de chaque membre envers la cause.*

EN: The **oaths of loyalty reaffirm each member's commitment to the cause.**

VI: **Lời thề trung thành** tái khẳng định sự cam kết của mỗi đảng viên đối với sự nghiệp.

jurements de principe – oaths of principle – lời thề nguyên tắc

E.g:

FR: *Les cadres prononcent des **jurements de principe** pour adhérer à l'éthique du Parti.*

EN: Cadres take **oaths of principle** to adhere to the Party's ethics.

VI: Cán bộ thực hiện **lời thề nguyên tắc** để tuân thủ đạo đức của Đảng.

jurisprudence interne – internal jurisprudence – án lệ nội bộ

E.g:

FR: *La **jurisprudence interne** des commissions de contrôle sert de base aux sanctions disciplinaires.*

EN: The **internal jurisprudence** of control commissions serves as the basis for disciplinary sanctions.

VI: **Án lệ nội bộ** của các ủy ban kiểm tra được dùng làm cơ sở cho các hình thức kỷ luật.

juriste en chef – chief jurist – luật gia trưởng

E.g:

*FR: Le **juriste en chef** du Parti conseille la direction sur les questions constitutionnelles.*

*EN: The Party's **chief jurist** advises the leadership on constitutional matters.*

*VI: **Luật gia trưởng** của Đảng cố vấn cho ban lãnh đạo về các vấn đề hiến pháp.*

juristes du parti – party jurists – luật gia của Đảng

E.g:

*FR: Les **juristes du parti** sont consultés pour garantir la conformité constitutionnelle des lois.*

*EN: **Party jurists** are consulted to ensure the constitutional compliance of laws.*

*VI: Các **luật gia của Đảng** được tham khảo ý kiến để bảo đảm tính hợp hiến của pháp luật.*

juste – just/fair – chính đáng/công bằng

E.g:

*FR: Le but du Parti est de créer une société **juste** et civilisée.*

*EN: The Party's goal is to create a **just** and civilized society.*

VI: Mục tiêu của Đảng là xây dựng một xã hội **công bằng** và văn minh.

juste cause – just cause – chính nghĩa/lý tưởng đúng đắn

E.g:

*FR: Le Parti se bat pour une **juste cause** de libération nationale et de construction socialiste.*

EN: The Party fights for a **just cause** of national liberation and socialist construction.

VI: Đảng đấu tranh cho một **chính nghĩa** giải phóng dân tộc và xây dựng chủ nghĩa xã hội.

juste équilibre – just balance – sự cân bằng hợp lý

E.g:

*FR: Le Parti cherche un **juste équilibre** entre développement économique et protection de l'environnement.*

EN: The Party seeks a **just balance** between economic development and environmental protection.

VI: Đảng tìm kiếm **sự cân bằng hợp lý** giữa phát triển kinh tế và bảo vệ môi trường.

juste récompense – just reward – phần thưởng xứng đáng

E.g:

*FR: Le Parti assure une **juste récompense** pour les contributions exceptionnelles.*

*EN: The Party ensures a **just reward** for outstanding contributions.*

*VI: Đảng bảo đảm **phần thưởng xứng đáng** cho những đóng góp đặc biệt.*

justesse – correctness/accuracy – tính đúng đắn/sự chính xác

E.g:

*FR: La **justesse** des prévisions du Parti renforce sa crédibilité.*

*EN: The **correctness** of the Party's forecasts enhances its credibility.*

*VI: **Tính đúng đắn** của các dự báo của Đảng củng cố uy tín của Đảng.*

justesse de l'analyse – correctness of analysis – tính đúng đắn của phân tích

E.g:

*FR: La **justesse de l'analyse** des situations est cruciale pour l'élaboration de politiques efficaces.*

EN: The **correctness of analysis** of situations is crucial for developing effective policies.

VI: **Tính đúng đắn của phân tích** tình hình là rất quan trọng để xây dựng chính sách hiệu quả.

justesse de la ligne – correctness of the line – tính đúng đắn của đường lối

E.g:

FR: *L'histoire a prouvé la **justesse de la ligne** directrice du Parti.*

EN: History has proven the **correctness of the Party's guiding line**.

VI: Lịch sử đã chứng minh **tính đúng đắn của đường lối** lãnh đạo của Đảng.

justesse des vues – correctness of views – tính đúng đắn của quan điểm

E.g:

FR: *La **justesse des vues** du leadership est le fondement de la confiance.*

EN: The **correctness of the leadership's views** is the foundation of trust.

VI: **Tính đúng đắn của quan điểm** lãnh đạo là nền tảng của lòng tin.

justice – justice – công bằng/công lý

E.g:

*FR: La **justice** est le but ultime de la lutte du Parti.*

EN: Justice is the ultimate goal of the Party's struggle.

VI: Công lý là mục tiêu cuối cùng của cuộc đấu tranh của Đảng.

justice administrative – administrative justice – công bằng hành chính

E.g:

*FR: Le Parti veille à ce que la **justice administrative** soit garantie à tous les citoyens.*

EN: The Party ensures that administrative justice is guaranteed to all citizens.

VI: Đảng giám sát để công bằng hành chính được bảo đảm cho mọi công dân.

justice corrective – corrective justice – công bằng sửa chữa/khắc phục

E.g:

*FR: La **justice corrective** est appliquée en cas de faute grave des membres du Parti.*

EN: Corrective justice is applied in cases of serious misconduct by Party members.

VI: Công bằng sửa chữa/khắc phục được áp dụng trong trường hợp đảng viên có sai phạm nghiêm trọng.

justice de genre – gender justice – công bằng giới

E.g:

*FR: Le parti adopte des mesures spécifiques pour renforcer la **justice de genre** dans les institutions.*

EN: The party adopts specific measures to strengthen **gender justice** within institutions.

VI: Đảng ban hành các biện pháp cụ thể để tăng cường **công bằng giới** trong các cơ quan.

justice des peines – justice of penalties – công bằng hình phạt

E.g:

*FR: La **justice des peines** doit être appliquée avec équité conformément aux statuts du Parti.*

EN: The **justice of penalties** must be applied equitably in accordance with the Party's statutes.

VI: **Công bằng hình phạt** phải được áp dụng công bằng theo Điều lệ Đảng.

justice disciplinaire – disciplinary justice – công bằng kỷ luật

E.g:

*FR: La **justice disciplinaire** exige que toutes les sanctions soient appliquées équitablement, sans exception.*

EN: Disciplinary justice requires that all sanctions be applied fairly, without exception.

VI: Công bằng kỷ luật đòi hỏi mọi hình thức xử lý phải được áp dụng công minh, không có ngoại lệ.

justice distributive – distributive justice – công bằng phân phối

E.g:

*FR: Le Parti s'engage à une **justice distributive** des fruits du développement.*

EN: The Party is committed to a distributive justice of the fruits of development.

VI: Đảng cam kết công bằng phân phối thành quả phát triển.

justice économique – economic justice – công bằng kinh tế

E.g:

*FR: Le parti veille à la **justice économique** dans les politiques de redistribution des richesses.*

*EN: The party ensures **economic justice** in wealth redistribution policies.*

*VI: Đảng bảo đảm **công bằng kinh tế** trong các chính sách phân phối lại của cải.*

justice et développement – justice and development – công lý và phát triển

E.g:

*FR: L'objectif du Parti est d'associer la **justice et le développement** harmonieux.*

*EN: The Party's goal is to combine **justice and harmonious development**.*

*VI: Mục tiêu của Đảng là kết hợp **công lý và phát triển** hài hòa.*

justice et vérité – justice and truth – công lý và sự thật

E.g:

*FR: Le Parti s'engage à toujours rechercher la **justice et la vérité** dans ses actions.*

EN: The Party commits to always seeking **justice and truth** in its actions.

VI: Đảng cam kết luôn tìm kiếm **công lý và sự thật** trong các hoạt động của mình.

justice environnementale – environmental justice – công bằng môi trường

E.g:

FR: *Le parti intègre la **justice environnementale** dans ses politiques de développement durable.*

EN: The party integrates **environmental justice** into its sustainable development policies.

VI: Đảng lồng ghép **công bằng môi trường** vào các chính sách phát triển bền vững.

justice équitable – equitable justice – công bằng bình đẳng

E.g:

FR: *La recherche d'une **justice équitable** pour tous est un principe directeur.*

EN: The pursuit of **equitable justice** for all is a guiding principle.

VI: Việc tìm kiếm **công bằng bình đẳng** cho mọi người là một nguyên tắc chỉ đạo.

justice fondamentale – fundamental justice – công lý căn bản

E.g:

*FR: Le Parti garantit le respect de la **justice fondamentale** dans le système juridique.*

*EN: The Party ensures respect for **fundamental justice** in the legal system.*

*VI: Đảng bảo đảm tôn trọng **công lý căn bản** trong hệ thống pháp luật.*

justice historique – historical justice – công lý lịch sử

E.g:

*FR: La mission du Parti est de rétablir la **justice historique** pour le peuple.*

*EN: The Party's mission is to restore **historical justice** for the people.*

*VI: Sứ mệnh của Đảng là khôi phục **công lý lịch sử** cho nhân dân.*

justice intergénérationnelle – intergenerational justice – công bằng giữa các thế hệ

E.g:

*FR: Le parti met en avant la **justice intergénérationnelle** dans la gestion des ressources naturelles.*

EN: The party emphasizes **intergenerational justice** in managing natural resources.

VI: Đảng đề cao **công bằng giữa các thế hệ** trong quản lý tài nguyên thiên nhiên.

justice juridique – legal justice – công bằng pháp lý

E.g:

FR: *Le Parti dirige la réforme visant à garantir la **justice juridique** et l'État de droit.*

EN: The Party leads the reform aimed at ensuring **legal justice** and the rule of law.

VI: Đảng chỉ đạo cải cách nhằm bảo đảm **công bằng pháp lý** và Nhà nước pháp quyền.

justice morale – moral justice – công bằng đạo đức

E.g:

FR: *La **justice morale** est restaurée lorsque le Parti reconnaît et rectifie ses erreurs passées.*

EN: **Moral justice** is restored when the Party acknowledges and rectifies its past mistakes.

VI: **Công bằng đạo đức** được khôi phục khi Đảng công nhận và sửa chữa các sai lầm trong quá khứ.

justice politique – political justice – công bằng chính trị

E.g:

*FR: Le Parti garantit la **justice politique** en assurant l'égalité des droits et devoirs des membres.*

EN: The Party guarantees political justice by ensuring equality of rights and duties for members.

VI: Đảng bảo đảm công bằng chính trị bằng việc bảo đảm quyền và nghĩa vụ ngang nhau của đảng viên.

justice punitive – punitive justice – công bằng trừng phạt

E.g:

*FR: La **justice punitive** est nécessaire pour maintenir la pureté et la force du Parti.*

EN: Punitive justice is necessary to maintain the purity and strength of the Party.

VI: Công bằng trừng phạt là cần thiết để giữ vững sự trong sạch và sức mạnh của Đảng.

justice restaurative – restorative justice – công bằng phục hồi

E.g:

*FR: Le Parti privilégie la **justice restaurative** pour la réintégration des membres ayant commis des fautes légères.*

EN: The Party favors **restorative justice for the reintegration of members who have committed minor offenses.**

VI: Đảng ưu tiên công bằng phục hồi cho việc tái hòa nhập của các đảng viên mắc lỗi nhẹ.

justice sociale – social justice – công bằng xã hội

E.g:

*FR: Le parti considère la **justice sociale** comme une condition essentielle de la stabilité politique.*

EN: The party regards **social justice as an essential condition for political stability.**

VI: Đảng coi công bằng xã hội là điều kiện thiết yếu để giữ vững ổn định chính trị.

justice sociale distributive – distributive social justice – công bằng xã hội trong phân phối

E.g:

*FR: Le parti met en œuvre des politiques pour garantir la **justice sociale distributive**.*

*EN: The party implements policies to ensure **distributive social justice**.*

*VI: Đảng thực hiện các chính sách để bảo đảm **công bằng xã hội trong phân phối**.*

justification – justification – sự biện minh/sự chứng minh

E.g:

*FR: Le Parti doit fournir une **justification** claire pour toutes les réformes majeures.*

*EN: The Party must provide a clear **justification** for all major reforms.*

*VI: Đảng phải đưa ra **sự biện minh** rõ ràng cho tất cả các cải cách lớn.*

justification idéologique – ideological justification – sự biện minh tư tưởng

E.g:

*FR: Le Parti cherche la **justification idéologique** de ses orientations économiques actuelles.*

EN: The Party seeks the **ideological justification** for its current economic orientations.

VI: Đảng tìm kiếm **sự biện minh tư tưởng** cho các định hướng kinh tế hiện tại của mình.

justification historique – historical justification – sự biện minh lịch sử

E.g:

FR: *La justification historique du rôle dirigeant du Parti est largement acceptée.*

EN: The **historical justification** for the Party's leading role is widely accepted.

VI: **Sự biện minh lịch sử** cho vai trò lãnh đạo của Đảng được chấp nhận rộng rãi.

justification politique – political justification – sự biện minh chính trị

E.g:

FR: *La justification politique des décisions du Parti doit toujours être claire et transparente.*

EN: The **political justification** for the Party's decisions must always be clear and transparent.

VI: **Sự biện minh chính trị** cho các quyết định của Đảng phải luôn rõ ràng và minh bạch.

justifier – to justify – biện minh/chứng minh

E.g:

FR: *Le Parti doit **justifier** ses actions par des résultats concrets pour le peuple.*

EN: The Party must **justify** its actions with concrete results for the people.

VI: Đảng phải **biện minh** cho hành động của mình bằng những kết quả cụ thể cho nhân dân.

junte militaire – military junta – chính quyền quân sự

E.g:

FR: *Le Parti s'oppose à toute tentative d'établir une **junte militaire** dans le pays.*

EN: The Party opposes any attempt to establish a **military junta** in the country.

VI: Đảng phản đối mọi nỗ lực thiết lập **chính quyền quân sự** trong nước.

juridiction du Parti – Party jurisdiction – quyền hạn tài phán của Đảng

E.g:

FR: *La **juridiction du Parti** s'étend à tous les membres et les organisations affiliées.*

EN: The **Party jurisdiction** extends to all members and affiliated organizations.

VI: **Quyền hạn tài phán của Đảng** mở rộng đến tất cả đảng viên và các tổ chức trực thuộc.

juridisme – legalism – chủ nghĩa pháp lý

E.g:

FR: *Le Parti doit éviter un **juridisme** excessif qui entraverait l'action politique.*

EN: The Party must avoid excessive **legalism** that would hinder political action.

VI: Đảng cần tránh **chủ nghĩa pháp lý** quá mức làm cản trở hành động chính trị.

juriste du Comité Central – Central Committee

jurist – luật gia Ban Chấp hành Trung ương

E.g:

FR: *Le **juriste du Comité Central** joue un rôle consultatif important dans les réformes.*

EN: The **Central Committee jurist** plays an important advisory role in reforms.

VI: **Luật gia Ban Chấp hành Trung ương** giữ vai trò cố vấn quan trọng trong các cải cách.

juvénile – juvenile – (thuộc về) tuổi trẻ/thanh thiếu niên

E.g:

FR: *Les organisations **juvéniles** sont les bras droits du Parti pour la mobilisation.*

EN: **Juvenile** organizations are the Party's right arms for mobilization.

VI: Các tổ chức **thanh thiếu niên** là cánh tay phải của Đảng trong công tác huy động.

jubilé – jubilee – lễ kỷ niệm lớn

E.g:

FR: *Le Parti se prépare à célébrer le prochain **jubilé** de la fondation de la République.*

EN: The Party is preparing to celebrate the next **jubilee** of the Republic's founding.

VI: Đảng đang chuẩn bị kỷ niệm **lễ kỷ niệm lớn** tiếp theo ngày thành lập Cộng hòa.

L

la démocratie et la loyauté – democracy and loyalty – lòng tin/sự trung thành và dân chủ

E.g:

FR: La démocratie et la loyauté sont deux concepts diamétralement opposés; pourtant, ils sont compatibles lorsqu'ils sont à leur juste place.

EN: Democracy and loyalty are two completely opposite concepts; however, they can still be compatible when they are in their proper positions.

VI: Dân chủ và lòng trung thành là hai khái niệm hoàn toàn trái ngược nhau; tuy nhiên, chúng vẫn tương thích khi chúng ở đúng vị trí của chúng.

laboratoire d'idées – think tank – phòng thí nghiệm ý tưởng/nhóm cố vấn

E.g:

*FR: Le Parti a établi des **laboratoires d'idées** pour élaborer de nouvelles approches stratégiques.*

*EN: The Party has established **think tanks** to develop new strategic approaches.*

*VI: Đảng đã thành lập các **nhóm cố vấn** để xây dựng các cách tiếp cận chiến lược mới.*

lâche – coward/fainthearted – hèn nhát

E.g:

*FR: Un membre du Parti ne doit jamais être **lâche** face à l'ennemi ou à l'erreur.*

*EN: A Party member must never be a **coward** in the face of the enemy or error.*

*VI: Một đảng viên không bao giờ được **hèn nhát** trước kẻ thù hay sai lầm.*

laïcité – secularism – tính thế tục

E.g:

*FR: Le Parti respecte le principe de **laïcité** tout en valorisant la morale traditionnelle.*

*EN: The Party respects the principle of **secularism** while valuing traditional morality.*

VI: Đảng tôn trọng nguyên tắc **tính thể tục** đồng thời đề cao đạo đức truyền thống.

langage – language – ngôn ngữ

E.g:

FR: L'usage d'un **langage** inclusif est encouragé dans les communications du Parti.

EN: The use of inclusive **language** is encouraged in Party communications.

VI: Việc sử dụng **ngôn ngữ** hòa nhập được khuyến khích trong các thông điệp của Đảng.

langage de la base – grassroots language – ngôn ngữ quần chúng cơ sở

E.g:

FR: Les cadres doivent utiliser le **langage de la base** pour garantir une compréhension claire.

EN: Cadres must use **grassroots language** to ensure clear understanding.

VI: Cán bộ phải sử dụng **ngôn ngữ quần chúng cơ sở** để đảm bảo sự hiểu rõ ràng.

langage de la loi – language of the law – ngôn ngữ pháp luật

E.g:

*FR: Le **langage de la loi** doit être précis et sans ambiguïté dans la rédaction des règlements.*

EN: The language of the law must be precise and unambiguous in drafting regulations.

VI: Ngôn ngữ pháp luật phải chính xác và không mơ hồ khi soạn thảo các quy định.

langage du pouvoir – language of power – ngôn ngữ quyền lực

E.g:

*FR: Le **langage du pouvoir** doit être utilisé avec prudence pour éviter l'autoritarisme.*

EN: The language of power must be used cautiously to avoid authoritarianism.

VI: Ngôn ngữ quyền lực cần được sử dụng thận trọng để tránh chuyên quyền.

langage politique – political language – ngôn ngữ chính trị

E.g:

*FR: Le **langage politique** du Parti doit rester simple, clair et accessible au peuple.*

EN: The Party's **political language** must remain simple, clear, and accessible to the people.

VI: **Ngôn ngữ chính trị** của Đảng cần đơn giản, rõ ràng và dễ hiểu đối với nhân dân.

l'appel à la résistance nationale – appeal to national resistance – lời kêu gọi toàn quốc kháng chiến

E.g:

FR: *L'Appel à la Résistance nationale avait pour but de rallier la nation entière à la cause de la résistance à la domination coloniale française et à la défense de l'indépendance nationale.*

EN: The aim of the **Appeal to National Resistance** was to rally the entire nation to resist French colonial rule and defend national independence.

VI: Mục đích của **lời kêu gọi toàn quốc kháng chiến** là tập hợp toàn quốc kháng chiến chống thực dân Pháp và bảo vệ độc lập dân tộc.

laxisme – laxity – sự lỏng lẻo/sự lơ là

E.g:

*FR: Le Parti ne tolère aucun **laxisme** dans l'application de la discipline interne.*

*EN: The Party tolerates no **laxity** in the application of internal discipline.*

*VI: Đảng không dung thứ cho bất kỳ **sự lỏng lẻo** nào trong việc thực thi kỷ luật nội bộ.*

leadership – leadership – sự lãnh đạo

E.g:

*FR: Un **leadership** fort est nécessaire pour naviguer dans les défis complexes.*

*EN: Strong **leadership** is necessary to navigate complex challenges.*

*VI: **Sự lãnh đạo** mạnh mẽ là cần thiết để vượt qua các thách thức phức tạp.*

leadership collectif – collective leadership – lãnh đạo tập thể

E.g:

*FR: Le principe de **leadership collectif** empêche la concentration excessive du pouvoir entre les mains d'un seul individu.*

*EN: The principle of **collective leadership** prevents excessive concentration of power in the hands of a single individual.*

VI: Nguyên tắc **lãnh đạo tập thể** ngăn chặn việc tập trung quá mức quyền lực vào tay một cá nhân.

leadership de l'État – state leadership – lãnh đạo nhà nước

E.g:

FR: *Le **leadership de l'État** est assuré par le Parti à travers ses organes.*

EN: **State leadership** is ensured by the Party through its organs.

VI: **Lãnh đạo nhà nước** được Đảng bảo đảm thông qua các cơ quan của mình.

leadership de la jeunesse – youth leadership – lãnh đạo thanh niên

E.g:

FR: *Le Parti investit dans le **leadership de la jeunesse** pour assurer la continuité.*

EN: The Party invests in **youth leadership** to ensure continuity.

VI: Đảng đầu tư vào **lãnh đạo thanh niên** để bảo đảm tính kế thừa.

leadership de masse – mass leadership – lãnh đạo quần chúng

E.g:

FR: Le leadership de masse implique une écoute constante des aspirations populaires.

EN: Mass leadership involves constant listening to popular aspirations.

VI: Lãnh đạo quần chúng đòi hỏi sự lắng nghe thường xuyên các nguyện vọng của nhân dân.

leadership du Parti – Party leadership – sự lãnh đạo của Đảng

E.g:

FR: Le leadership du Parti est la condition indispensable pour assurer la stabilité politique et le développement durable du pays.

EN: Party leadership is the indispensable condition for ensuring political stability and sustainable development of the country.

VI: Sự lãnh đạo của Đảng là điều kiện tất yếu để bảo đảm ổn định chính trị và phát triển bền vững của đất nước.

légal – legal – hợp pháp

E.g:

*FR: Toutes les actions du Parti sont menées par des moyens **légaux** et constitutionnels.*

*EN: All Party actions are conducted through **legal** and constitutional means.*

*VI: Mọi hành động của Đảng được thực hiện bằng các biện pháp **hợp pháp** và theo hiến pháp.*

légalisation – legalization – sự hợp pháp hóa

E.g:

*FR: La **légalisation** de l'économie informelle est un objectif de réforme du Parti.*

*EN: The **legalization** of the informal economy is a Party reform objective.*

*VI: **Sự hợp pháp hóa** kinh tế phi chính thức là mục tiêu cải cách của Đảng.*

législateur – legislator – nhà lập pháp

E.g:

*FR: Les membres du Parti au Parlement agissent comme des **législateurs** pour mettre en œuvre la ligne politique.*

*EN: Party members in Parliament act as **legislators** to implement the political line.*

VI: Đảng viên trong Quốc hội hoạt động như **nhà lập pháp** để thực hiện đường lối chính trị.

législation – legislation – luật pháp

E.g:

FR: *Le Parti guide l'élaboration de la **législation** pour répondre aux besoins du peuple.*

EN: The Party guides the drafting of **legislation** to meet the needs of the people.

VI: Đảng định hướng việc xây dựng **luật pháp** để đáp ứng nhu cầu của nhân dân.

législation économique – economic legislation – luật pháp kinh tế

E.g:

FR: *La **législation économique** est réformée pour favoriser l'attraction des investissements étrangers.*

EN: **Economic legislation** is reformed to favor the attraction of foreign investment.

VI: **Luật pháp kinh tế** được cải cách để ưu tiên thu hút đầu tư nước ngoài.

législation sociale – social legislation – luật pháp xã hội

E.g:

*FR: La **législation sociale** élaborée sous la direction du Parti garantit les droits fondamentaux des travailleurs.*

EN: Social legislation developed under the Party's leadership guarantees workers' fundamental rights.

VI: Hệ thống luật pháp xã hội do Đảng lãnh đạo xây dựng bảo đảm các quyền cơ bản của người lao động.

légitimité – legitimacy – tính chính danh

E.g:

*FR: La **légitimité** du Parti est ancrée dans son rôle historique de libérateur.*

EN: The Party's legitimacy is rooted in its historical role as the liberator.

VI: Tính chính danh của Đảng bắt nguồn từ vai trò lịch sử là người giải phóng.

légitimité constitutionnelle – constitutional legitimacy – tính chính danh hiến định

E.g:

*FR: La **légitimité constitutionnelle** du rôle dirigeant du Parti est reconnue par la Loi fondamentale.*

EN: The **constitutional legitimacy** of the Party's leading role is recognized by the Fundamental Law.

VI: **Tính chính danh hiến định** đối với vai trò lãnh đạo của Đảng được Luật Cơ bản công nhận.

légitimité du Parti – Party legitimacy – tính chính danh của Đảng

E.g:

*FR: La **légitimité du Parti** repose sur sa capacité à représenter les aspirations populaires et à conduire le développement national.*

EN: The Party's **legitimacy** rests on its ability to represent people's aspirations and lead national development.

VI: **Tính chính danh của Đảng** dựa trên khả năng đại diện nguyện vọng nhân dân và lãnh đạo sự phát triển đất nước.

légendaire – legendary – huyền thoại

E.g:

*FR: Les actes **légendaires** des premiers chefs du Parti sont enseignés à l'école.*

*EN: The **legendary** deeds of the Party's first leaders are taught in school.*

*VI: Những hành động **huyền thoại** của các nhà lãnh đạo đầu tiên của Đảng được giảng dạy trong nhà trường.*

légitimité historique – historical legitimacy – tính chính danh lịch sử

E.g:

*FR: La **légitimité historique** du Parti est incontestable en raison de son rôle dans la fondation de la nation.*

*EN: The Party's **historical legitimacy** is undeniable due to its role in the nation's founding.*

*VI: **Tính chính danh lịch sử** của Đảng là không thể chối cãi nhờ vai trò trong việc thành lập quốc gia.*

levier – lever/tool – đòn bẩy/công cụ

E.g:

*FR: L'organisation de la jeunesse est un **levier** essentiel pour la mobilisation sociale.*

EN: The youth organization is an essential **lever** for social mobilization.

VI: Tổ chức thanh niên là **đòn bẩy** thiết yếu cho việc huy động xã hội.

libéralisme – liberalism – chủ nghĩa tự do

E.g:

FR: *Le Parti rejette le **libéralisme** dans la pensée pour maintenir l'unité idéologique.*

EN: The Party rejects **liberalism** in thought to maintain ideological unity.

VI: Đảng bác bỏ **chủ nghĩa tự do** trong tư tưởng để duy trì sự thống nhất ý thức hệ.

libération – liberation – giải phóng

E.g:

FR: *La deuxième **libération** est la lutte contre la pauvreté et l'arriération.*

EN: The second **liberation** is the struggle against poverty and backwardness.

VI: **Sự giải phóng** thứ hai là cuộc đấu tranh chống đói nghèo và lạc hậu.

libération nationale – national liberation – giải phóng dân tộc

E.g:

*FR: La mémoire de la **libération nationale** reste un pilier idéologique dans l'éducation des jeunes générations.*

*EN: The memory of **national liberation** remains an ideological pillar in educating young generations.*

*VI: Ký ức về **giải phóng dân tộc** vẫn là trụ cột tư tưởng trong việc giáo dục thế hệ trẻ.*

liberté – freedom – tự do

E.g:

*FR: Le Parti s'engage à garantir la **liberté** du peuple dans le cadre de la loi.*

*EN: The Party commits to guaranteeing the people's **freedom** within the framework of the law.*

*VI: Đảng cam kết bảo đảm **tự do** cho nhân dân trong khuôn khổ pháp luật.*

liberté d'action – freedom of action – tự do hành động

E.g:

*FR: Les comités locaux ont une certaine **liberté d'action** pour s'adapter aux conditions régionales.*

EN: Local committees have a certain freedom of action to adapt to regional conditions.

VI: Các cấp ủy địa phương có một mức độ tự do hành động nhất định để thích ứng với điều kiện khu vực.

liberté d'expression – freedom of expression – tự do ngôn luận

E.g:

*FR: Le Parti reconnaît la **liberté d'expression** mais exige qu'elle soit exercée dans le cadre de la discipline organisationnelle.*

EN: The Party recognizes freedom of expression but requires it to be exercised within organizational discipline.

VI: Đảng thừa nhận quyền tự do ngôn luận nhưng yêu cầu thực hiện trong khuôn khổ kỷ luật tổ chức.

liberté de conscience – freedom of conscience – tự do lương tâm

E.g:

*FR: La **liberté de conscience** est un droit fondamental garanti par la Constitution sous la direction du Parti.*

EN: **Freedom of conscience** is a fundamental right guaranteed by the Constitution under the Party's leadership.

VI: **Tự do lương tâm** là quyền cơ bản được Hiến pháp bảo đảm dưới sự lãnh đạo của Đảng.

liberté de la presse – freedom of the press – tự do báo chí

E.g:

*FR: La **liberté de la presse** est exercée en harmonie avec les intérêts nationaux et la ligne du Parti.*

EN: **Freedom of the press** is exercised in harmony with national interests and the Party line.

VI: **Tự do báo chí** được thực hiện hài hòa với lợi ích quốc gia và đường lối của Đảng.

liberté de réunion – freedom of assembly – tự do hội họp

E.g:

*FR: La **liberté de réunion** est garantie pour les organisations sociales enregistrées.*

EN: Freedom of assembly is guaranteed for registered social organizations.

VI: Tự do hội họp được bảo đảm cho các tổ chức xã hội đã đăng ký.

liberté individuelle – individual freedom – tự do cá nhân

E.g:

*FR: Le Parti équilibre la **liberté individuelle** avec les responsabilités collectives.*

EN: The Party balances individual freedom with collective responsibilities.

VI: Đảng cân bằng tự do cá nhân với các trách nhiệm tập thể.

liberté politique – political freedom – tự do chính trị

E.g:

*FR: La **liberté politique** dans le cadre du système à parti unique est orientée vers la construction nationale.*

EN: **Political freedom** within the single-party system is oriented towards national construction.

VI: **Tự do chính trị** trong khuôn khổ hệ thống một đảng được định hướng vào việc xây dựng đất nước.

liberté religieuse – religious freedom – tự do tín ngưỡng, tôn giáo

E.g:

FR: *Le respect de la **liberté religieuse** est un principe important, tout en évitant son exploitation à des fins politiques hostiles.*

EN: Respecting **religious freedom** is an important principle, while preventing its exploitation for hostile political purposes.

VI: Tôn trọng **tự do tín ngưỡng, tôn giáo** là nguyên tắc quan trọng, đồng thời ngăn chặn việc lợi dụng để chống phá chính trị.

l'idéal révolutionnaire – revolutionary ideals – lý tưởng cách mạng

E.g:

FR: *L'**idéal révolutionnaire** est l'orientation des valeurs fondamentales des communistes, l'objectif de l'ensemble du Parti, du peuple et*

de l'armée pour l'indépendance nationale, le socialisme et le bonheur du peuple.

EN: The **revolutionary ideal** is the core value orientation of the communists, the striving goal of the entire Party, people and army for national independence, socialism, and people's happiness.

VI: **Lý tưởng cách mạng** là định hướng giá trị cốt lõi, xuyên suốt của người cộng sản, là mục tiêu phấn đấu của toàn Đảng, toàn dân, toàn quân vì độc lập dân tộc, vì chủ nghĩa xã hội, vì hạnh phúc của nhân dân.

lien – link/bond – mối liên hệ/sự gắn kết

E.g:

FR: Le **lien** historique entre le Parti et les paysans est un pilier de la Révolution.

EN: The historical **link** between the Party and the peasants is a pillar of the Revolution.

VI: **Mối liên hệ** lịch sử giữa Đảng và nông dân là trụ cột của Cách mạng.

lien avec le peuple – bond with the people – gắn bó với nhân dân

E.g:

*FR: Le renforcement du **lien avec le peuple** est un objectif constant de chaque cellule du Parti.*

*EN: Strengthening the **bond with the people** is a constant objective of every Party cell.*

*VI: Củng cố **sự gắn bó với nhân dân** là mục tiêu thường xuyên của mỗi chi bộ Đảng.*

ligne – line/policy – đường lối

E.g:

*FR: La **ligne** du Parti est l'expression de la volonté collective et scientifique.*

*EN: The Party's **line** is the expression of collective and scientific will.*

*VI: **Đường lối** của Đảng là sự thể hiện ý chí tập thể và khoa học.*

ligne d'action – line of action – đường lối hành động

E.g:

*FR: La **ligne d'action** du Parti doit être mise en œuvre avec souplesse au niveau local.*

*EN: The Party's **line of action** must be implemented flexibly at the local level.*

VI: **Đường lối hành động** của Đảng phải được thực hiện linh hoạt ở cấp địa phương.

ligne de masse – mass line – đường lối quần chúng

E.g:

FR: *La ligne de masse est un principe fondamental de l'approche du Parti.*

EN: The **mass line** is a fundamental principle of the Party's approach.

VI: **Đường lối quần chúng** là một nguyên tắc cơ bản trong cách tiếp cận của Đảng.

ligne de parti – party line – đường lối của Đảng

E.g:

FR: *Tous les membres sont tenus de respecter strictement la ligne de parti.*

EN: All members are required to strictly adhere to the **party line**.

VI: Tất cả đảng viên được yêu cầu tuân thủ nghiêm ngặt **đường lối của Đảng**.

ligne politique – political line – đường lối chính trị

E.g:

FR: *La ligne politique adoptée par le congrès du Parti détermine les orientations stratégiques pour l'ensemble du système.*

EN: The **political line** adopted by the Party congress determines the strategic orientations for the entire system.

VI: **Đường lối chính trị** được Đại hội Đảng thông qua định hướng chiến lược cho toàn bộ hệ thống.

lignes directrices – guidelines – chỉ thị, định hướng

E.g:

FR: *Les **lignes directrices** du Comité central orientent les politiques socio-économiques de chaque période.*

EN: The Central Committee's **guidelines** orient socio-economic policies for each period.

VI: **Chỉ thị** của Ban Chấp hành Trung ương định hướng các chính sách kinh tế – xã hội trong từng giai đoạn.

lignes idéologiques – ideological lines – đường lối tư tưởng

E.g:

FR: *Les **lignes idéologiques** du Parti définissent sa vision du monde et ses objectifs ultimes.*

EN: The Party's **ideological lines** define its world view and ultimate objectives.

VI: **Đường lối tư tưởng** của Đảng xác định thể giới quan và mục tiêu cuối cùng của Đảng.

lignes organisationnelles – organizational lines – đường lối tổ chức

E.g:

FR: *Les lignes organisationnelles fixent le mode de fonctionnement interne du Parti et des comités.*

EN: **Organizational lines** define the internal functioning of the Party and its committees.

VI: **Đường lối tổ chức** quy định phương thức vận hành nội bộ của Đảng và các cấp ủy.

lignes stratégiques – strategic lines – đường lối chiến lược

E.g:

FR: *Les lignes stratégiques définies par le Congrès guident toutes les politiques nationales à long terme.*

EN: The **strategic lines** defined by the Congress guide all long-term national policies.

VI: **Đường lối chiến lược** do Đại hội đề ra định hướng cho mọi chính sách quốc gia trong dài hạn.

limitation – limitation – sự giới hạn

E.g:

*FR: Le Parti insiste sur la **limitation** des dépenses publiques et de la bureaucratie.*

*EN: The Party insists on the **limitation** of public spending and bureaucracy.*

*VI: Đảng nhấn mạnh vào **sự giới hạn** chi tiêu công và bộ máy quan liêu.*

liturgie – liturgy – nghi thức

E.g:

*FR: La **liturgie** des congrès du Parti suit un protocole strict et historique.*

*EN: The **liturgy** of Party congresses follows a strict and historical protocol.*

*VI: **Nghi thức** của các đại hội Đảng tuân theo một quy tắc nghiêm ngặt và có tính lịch sử.*

litige – dispute/conflict – tranh chấp/xung đột

E.g:

*FR: Le Parti intervient pour résoudre les **litiges** fonciers avant qu'ils ne dégénèrent en conflit social.*

*EN: The Party intervenes to resolve land **disputes** before they escalate into social conflict.*

VI: Đảng can thiệp để giải quyết **tranh chấp** đất đai trước khi chúng biến thành xung đột xã hội.

local – local – địa phương

E.g:

FR: Les élections **locales** sont importantes pour renforcer la démocratie de base.

EN: **Local** elections are important for strengthening grassroots democracy.

VI: Các cuộc bầu cử **địa phương** rất quan trọng để củng cố dân chủ cơ sở.

loyauté – loyalty – lòng trung thành

E.g:

FR: La **loyauté** des cadres envers les idéaux du Parti et les intérêts du peuple est un critère central dans leur évaluation.

EN: Cadres' **loyalty** to the Party's ideals and the people's interests is a central criterion in their evaluation.

VI: **Lòng trung thành** của cán bộ với lý tưởng của Đảng và lợi ích của nhân dân là tiêu chí trung tâm trong đánh giá.

loyauté idéologique – ideological loyalty – lòng trung thành tư tưởng

E.g:

*FR: La **loyauté idéologique** est la condition première pour devenir membre du Parti.*

EN: Ideological loyalty is the primary condition for becoming a Party member.

VI: Lòng trung thành tư tưởng là điều kiện tiên quyết để trở thành đảng viên.

loi – law – luật

E.g:

*FR: Le Parti s'engage à gouverner en respectant l'État de **loi**.*

EN: The Party is committed to governing by respecting the rule of **law**.

VI: Đảng cam kết lãnh đạo bằng cách tôn trọng Nhà nước pháp **luật**.

loi anti-corruption – anti-corruption law – luật chống tham nhũng

E.g:

*FR: La **loi anti-corruption** donne plus de pouvoir aux organes de contrôle du Parti.*

EN: The anti-corruption law gives more power to the Party's control bodies.

VI: **Luật chống tham nhũng** trao thêm quyền hạn cho các cơ quan kiểm tra của Đảng.

loi d'amnistie – amnesty law – luật ân xá

E.g:

FR: *L'adoption d'une loi d'amnistie reflète l'esprit humaniste du Parti.*

EN: The adoption of an **amnesty law** reflects the humanitarian spirit of the Party.

VI: Việc ban hành **luật ân xá** thể hiện tinh thần nhân đạo của Đảng.

loi de l'histoire – law of history – quy luật lịch sử

E.g:

FR: *Le Parti se base sur la loi de l'histoire pour justifier sa nécessité.*

EN: The Party relies on the **law of history** to justify its necessity.

VI: Đảng dựa vào **quy luật lịch sử** để biện minh cho sự cần thiết của mình.

loi de la nature – law of nature – quy luật tự nhiên

E.g:

FR: *Les politiques environnementales du Parti reconnaissent l'importance de la loi de la nature.*

EN: The Party's environmental policies recognize the importance of the **law of nature**.

VI: Các chính sách môi trường của Đảng nhận thức được tầm quan trọng của **quy luật tự nhiên**.

loi du marché – market law – quy luật thị trường

E.g:

*FR: L'application de la **loi du marché** doit être combinée avec l'orientation socialiste de l'économie.*

EN: The application of **market law** must be combined with the socialist orientation of the economy.

VI: Việc vận dụng **quy luật thị trường** phải gắn với định hướng xã hội chủ nghĩa trong nền kinh tế.

loi électorale – electoral law – luật bầu cử

E.g:

*FR: La **loi électorale** fixe les règles de sélection des députés et des délégués aux congrès du Parti.*

EN: The **electoral law** sets the rules for selecting deputies and delegates to Party congresses.

VI: **Luật bầu cử** quy định việc lựa chọn đại biểu Quốc hội và đại biểu dự Đại hội Đảng.

loi fondamentale – fundamental law – luật cơ bản

E.g:

*FR: La Constitution est considérée comme la **loi fondamentale** garantissant le rôle dirigeant du Parti et les droits du peuple.*

*EN: The Constitution is regarded as the **fundamental law** ensuring the Party's leading role and the people's rights.*

*VI: Hiến pháp được xem là **luật cơ bản** bảo đảm vai trò lãnh đạo của Đảng và quyền lợi của nhân dân.*

loi sur les partis – party law – luật về đảng phái

E.g:

*FR: L'absence d'une **loi sur les partis** est compensée par la reconnaissance constitutionnelle du rôle dirigeant du Parti.*

*EN: The absence of a **party law** is compensated by the constitutional recognition of the Party's leading role.*

*VI: Sự thiếu vắng **luật về đảng phái** được bù đắp bởi việc Hiến pháp công nhận vai trò lãnh đạo của Đảng.*

loi sur la fonction publique – public service law – luật công chức

E.g:

FR: La loi sur la fonction publique est révisée pour assurer la compétence des cadres.

EN: The **public service law** is revised to ensure the competence of cadres.

VI: **Luật công chức** được sửa đổi để bảo đảm năng lực của cán bộ.

loi sur la sécurité – security law – luật an ninh

E.g:

FR: La loi sur la sécurité nationale est un outil pour protéger le régime contre les menaces.

EN: The national **security law** is a tool to protect the regime against threats.

VI: **Luật an ninh** quốc gia là công cụ để bảo vệ chế độ khỏi các mối đe dọa.

loi suprême – supreme law – luật tối cao

E.g:

FR: La Constitution est la loi suprême de la nation et guide l'action du Parti.

EN: The Constitution is the **supreme law** of the nation and guides the Party's action.

VI: Hiến pháp là **luật tối cao** của quốc gia và định hướng hành động của Đảng.

localisme – localism – chủ nghĩa địa phương

E.g:

FR: *Le **localisme** dans la nomination des cadres est combattu par les organes de contrôle.*

EN: **Localism** in the appointment of cadres is combated by control bodies.

VI: **Chủ nghĩa địa phương** trong việc bổ nhiệm cán bộ bị các cơ quan kiểm tra đấu tranh.

logiciel – software – phần mềm

E.g:

FR: *Le Parti utilise un **logiciel** de gestion pour surveiller les performances des cadres.*

EN: The Party uses management **software** to monitor cadre performance.

VI: Đảng sử dụng **phần mềm** quản lý để giám sát hiệu suất của cán bộ.

logistique – logistics – hậu cần

E.g:

FR: *La **logistique** des congrès du Parti nécessite une planification méticuleuse.*

EN: The **logistics** for Party congresses requires meticulous planning.

VI: **Hậu cần** cho các kỳ đại hội Đảng đòi hỏi sự lên kế hoạch tỉ mỉ.

lourdeur administrative – administrative burden – sự nặng nề hành chính

E.g:

*FR: Le Parti s'engage à réduire la **lourdeur administrative** pour faciliter le développement.*

EN: The Party commits to reducing the **administrative burden** to facilitate development.

VI: Đảng cam kết giảm thiểu **sự nặng nề hành chính** để tạo điều kiện cho phát triển.

lutte – struggle – đấu tranh

E.g:

*FR: La **lutte** pour le socialisme est un processus long et ardu.*

EN: The **struggle** for socialism is a long and arduous process.

VI: **Đấu tranh** cho chủ nghĩa xã hội là một quá trình lâu dài và gian khổ.

**lutte anti-corruption – anti-corruption struggle –
đấu tranh chống tham nhũng**

E.g:

FR: La lutte contre la corruption est considérée comme une priorité pour protéger la pureté du Parti.

EN: The **anti-corruption struggle** is considered a priority to protect the Party's purity.

VI: **Đấu tranh chống tham nhũng** được coi là ưu tiên nhằm bảo vệ sự trong sạch của Đảng.

lutte armée – armed struggle – đấu tranh vũ trang

E.g:

*FR: L'histoire de la **lutte armée** du peuple est toujours valorisée comme fondement du patriotisme et de l'unité nationale.*

EN: The history of the people's **armed struggle** is always valued as the foundation of patriotism and national unity.

VI: Lịch sử **đấu tranh vũ trang** của nhân dân luôn được trân trọng như nền tảng của lòng yêu nước và khối đại đoàn kết dân tộc.

lutte de classes – class struggle – đấu tranh giai cấp

E.g:

*FR: La **lutte de classes** dans le contexte actuel prend une forme non violente, axée sur l'idéologie.*

EN: The **class struggle** in the current context takes a non-violent form, focused on ideology.

VI: **Đấu tranh giai cấp** trong bối cảnh hiện tại mang hình thức phi bạo lực, tập trung vào tư tưởng.

lutte de pouvoir – power struggle – đấu tranh quyền lực

E.g:

*FR: Le Parti doit prévenir les **luttes de pouvoir** internes qui pourraient menacer l'unité.*

EN: The Party must prevent internal **power struggles** that could threaten unity.

VI: Đảng phải ngăn chặn **đấu tranh quyền lực** nội bộ có thể đe dọa sự đoàn kết.

lutte idéologique – ideological struggle – đấu tranh tư tưởng

E.g:

FR: La lutte idéologique vise à contrer les influences hostiles et à renforcer la conviction révolutionnaire des membres.

EN: The ideological struggle aims to counter hostile influences and strengthen members' revolutionary convictions.

VI: Đấu tranh tư tưởng nhằm chống lại ảnh hưởng thù địch và củng cố niềm tin cách mạng của đảng viên.

lutte pacifique – peaceful struggle – đấu tranh hòa bình

E.g:

FR: Le Parti privilégie la lutte pacifique et diplomatique pour résoudre les différends internationaux.

EN: The Party prioritizes peaceful struggle and diplomacy to resolve international disputes.

VI: Đảng ưu tiên đấu tranh hòa bình và ngoại giao để giải quyết các tranh chấp quốc tế.

luxure – lust/excess – sự xa hoa

E.g:

*FR: La **luxure** et l'extravagance sont des comportements de cadres qui doivent être punis.*

EN: **Lust** and extravagance are behaviors of cadres that must be punished.

VI: **Sự xa hoa** và lãng phí là những hành vi của cán bộ cần bị xử phạt.

M

maîtriser – master – thành thạo

E.g:

*FR: Il a vécu plusieurs années en Italie mais n'a jamais vraiment **maîtrisé** la langue.*

*EN: He lived in Italy for several years, but he has never **mastered** the language.*

*VI: Anh ấy đã sống vài năm ở Ý nhưng chưa bao giờ **thành thạo** ngôn ngữ này.*

manifestation – manifestation – sự biểu hiện

E.g:

*FR: Une telle exubérance est une **manifestation** classique de la tendance optimiste et confuse des passionnés de cryptomonnaie.*

*EN: Such exuberance is a classic **manifestation** of the optimistic and cockeyed trend of cryptocurrency enthusiasts.*

*VI: Sự hân hoan như vậy là một **biểu hiện** cổ điển của xu hướng lạc quan hão của những người đam mê tiền điện tử.*

maintien de la paix – maintenance of peace – duy trì hòa bình

E.g:

*FR: Le Parti s'engage à la défense et au **maintien** de la **paix** nationale et internationale.*

EN: The Party is committed to the defense and **maintenance of national and international **peace**.**

VI: Đảng cam kết bảo vệ và duy trì hòa bình quốc gia và quốc tế.

maintien du cap – staying the course – giữ vững định hướng

E.g:

*FR: Le Comité Central a réaffirmé son engagement pour le **maintien** du **cap** socialiste.*

EN: The Central Committee reaffirmed its commitment to **staying the socialist **course**.**

VI: Ban Chấp hành Trung ương tái khẳng định cam kết **giữ vững định hướng xã hội chủ nghĩa.**

majorité absolue – absolute majority – đa số tuyệt đối

E.g:

*FR: Les résolutions importantes du Parti doivent être approuvées par la **majorité absolue** des membres du Comité Central.*

*EN: Important Party resolutions must be approved by **the absolute majority** of the Central Committee members.*

*VI: Các nghị quyết quan trọng của Đảng phải được thông qua bằng **đa số tuyệt đối** các thành viên Ban Chấp hành Trung ương.*

majorité qualifiée – qualified majority – đa số đủ điều kiện

E.g:

*FR: Certaines décisions du Politburo requièrent une **majorité qualifiée** pour être adoptées.*

*EN: Certain Politburo decisions require a **qualified majority** to be adopted.*

*VI: Một số quyết định của Bộ Chính trị yêu cầu **đa số đủ điều kiện** để được thông qua.*

mandat politique – political mandate – nhiệm kỳ chính trị

E.g:

*FR: Le **Parti** renouvelle son **mandat politique** à chaque Congrès.*

EN: The Party renews its **political mandate** at each Congress.

VI: Đảng đổi mới **nhiệm kỳ chính trị** của mình sau mỗi kỳ Đại hội.

maître de son destin – master of its own destiny – làm chủ vận mệnh của mình

E.g:

*FR: Le **Parti** a permis à la nation d'être **maître de son destin** par l'indépendance.*

EN: The Party has enabled **the** nation to be **master of its own destiny** through independence.

VI: Đảng đã giúp dân tộc **làm chủ vận mệnh của mình** thông qua độc lập.

maîtrise des enjeux – mastery of challenges – làm chủ các vấn đề

E.g:

*FR: La **maîtrise des enjeux** de la mondialisation est une priorité pour les cadres dirigeants.*

EN: **Mastery of globalization challenges** is a priority for leading cadres.

VI: **Làm chủ các vấn đề** toàn cầu hóa là ưu tiên đối với các cán bộ lãnh đạo.

maîtrise du pouvoir – control of power – kiểm soát quyền lực

E.g:

FR: *La **maîtrise du pouvoir** est essentielle pour éviter la concentration excessive et garantir l'équilibre institutionnel.*

EN: **Control of power** is essential to avoid excessive concentration and ensure institutional balance.

VI: **Kiểm soát quyền lực** là yếu tố quan trọng để tránh tập trung quá mức và bảo đảm cân bằng thể chế.

marxisme-léninisme – Marxism-Leninism – chủ nghĩa Mác – Lênin

E.g:

FR: *Le **marxisme-léninisme** constitue la base idéologique qui guide toutes les activités théoriques et pratiques du Parti.*

EN: **Marxism-Leninism** is the ideological foundation guiding all theoretical and practical activities of **the** Party.

VI: **Chủ nghĩa Mác** – Lênin là nền tảng tư tưởng chỉ đạo mọi hoạt động lý luận và thực tiễn của Đảng.

masses populaires – popular masses – quần chúng nhân dân

E.g:

FR: *Le Parti travaille sans relâche pour améliorer la vie **des masses populaires**.*

EN: **The Party** works tirelessly to improve **the** lives of **the popular masses**.

VI: Đảng không ngừng nỗ lực cải thiện đời sống của **quần chúng nhân dân**.

mécanisme démocratique – democratic mechanism – cơ chế dân chủ

E.g:

FR: *Le **mécanisme démocratique** dans les réunions de Parti assure la participation active de tous les membres.*

EN: **The democratic mechanism** in Party meetings ensures active participation of all members.

VI: **Cơ chế dân chủ** trong sinh hoạt Đảng bảo đảm sự tham gia tích cực của mọi đảng viên.

**mécanisme de coordination – coordination
mechanism – cơ chế phối hợp**

E.g:

*FR: Un **mécanisme de coordination** efficace est nécessaire entre les différentes branches du Parti.*

EN: An effective coordination mechanism is needed between different Party branches.

VI: Cần có một cơ chế phối hợp hiệu quả giữa các ban, ngành khác nhau của Đảng.

**mécanisme de reddition de comptes –
accountability mechanism – cơ chế giải trình**

E.g:

*FR: Le Parti renforce le **mécanisme de reddition de comptes** pour les dirigeants à tous les niveaux.*

EN: The Party strengthens the accountability mechanism for leaders at all levels.

VI: Đảng tăng cường cơ chế giải trình đối với các lãnh đạo ở mọi cấp.

médiation politique – political mediation – hòa giải chính trị

E.g:

*FR: Le **Parti** joue souvent un rôle de **médiation politique** entre les différents groupes d'intérêts.*

EN: The Party often plays a role of **political mediation between different interest groups.**

VI: Đảng thường đóng vai trò **hòa giải chính trị giữa các nhóm lợi ích khác nhau.**

mécanisme de supervision – supervision mechanism – cơ chế giám sát

E.g:

*FR: Le **mécanisme de supervision** interne et externe permet de prévenir les abus de **pouvoir** et la corruption.*

EN: Internal and external **supervision mechanisms help prevent abuse of power and corruption.**

VI: Cơ chế giám sát cả bên trong lẫn bên ngoài giúp ngăn ngừa lạm quyền và tham nhũng.

mémoire du Parti – Party memory – kỷ ức của Đảng

E.g:

*FR: La **mémoire** du **Parti** est conservée et transmise par les documents officiels et les témoignages.*

EN: Party memory is preserved and transmitted through official documents and testimonies.

VI: Kỷ ức của Đảng được lưu giữ và truyền đạt qua các văn kiện chính thức và lời kể.

média du Parti – Party media – cơ quan báo chí của Đảng

E.g:

*FR: Les **média** du **Parti** jouent un rôle essentiel dans la diffusion **des** informations officielles et l'orientation de l'opinion publique.*

EN: Party media play a vital role in disseminating official information and guiding public opinion.

VI: Cơ quan báo chí của Đảng giữ vai trò quan trọng trong việc truyền tải thông tin chính thức và định hướng dư luận.

membres du Parti – Party members – đảng viên

E.g:

*FR: Les **membres** du **Parti** doivent maintenir leur exemplarité dans la vie quotidienne et professionnelle afin d'inspirer la société.*

EN: Party members must uphold their exemplary conduct in daily and professional life to inspire society.

VI: Đảng viên phải giữ vững tính gương mẫu trong đời sống và công việc để tạo cảm hứng cho xã hội.

mérite révolutionnaire – revolutionary merit – công lao cách mạng

E.g:

*FR: Les mérites révolutionnaires **des** anciens dirigeants sont honorés pour éduquer les générations futures.*

EN: Revolutionary merits of former leaders are honored to educate future generations.

VI: Công lao cách mạng của các thế hệ lãnh đạo đi trước được tôn vinh nhằm giáo dục thế hệ mai sau.

**méthode de direction – leadership method –
phương pháp lãnh đạo**

E.g:

*FR: La **méthode de direction démocratique et scientifique** permet d'augmenter l'efficacité du **Parti**.*

EN: Democratic and scientific **leadership methods** increase **the** Party's effectiveness.

VI: **Phương pháp lãnh đạo** dân chủ và khoa học giúp nâng cao hiệu quả của Đảng.

**mécanisme de planification – planning
mechanism – cơ chế kế hoạch hóa**

E.g:

*FR: Le **mécanisme de planification** quinquennal est essentiel pour l'orientation du **Parti**.*

EN: **The** five-year **planning mechanism** is essential for **the** Party's orientation.

VI: **Cơ chế kế hoạch hóa** 5 năm là thiết yếu cho sự định hướng của Đảng.

**métaphore politique – political metaphor – ẩn dụ
chính trị**

E.g:

*FR: Le **Parti** utilise la **métaphore politique** du "phare" pour illustrer son rôle directeur.*

EN: The Party uses **the political metaphor** of the "lighthouse" to illustrate its guiding role.

VI: Đảng sử dụng **ẩn dụ chính trị** "ngọn hải đăng" để minh họa vai trò lãnh đạo của mình.

mécanisme de médiation – mediation mechanism – cơ chế hòa giải

E.g:

FR: Le *mécanisme de médiation* interne est utilisé pour résoudre les conflits entre *membres*.

EN: The internal **mediation mechanism** is used to resolve conflicts between members.

VI: **Cơ chế hòa giải** nội bộ được sử dụng để giải quyết mâu thuẫn giữa các **đảng viên**.

méthode de travail – working method – phương pháp công tác

E.g:

FR: L'amélioration *des méthodes de travail* est une exigence constante pour adapter le *Parti* aux nouvelles réalités sociales.

EN: Improving **working methods** is a constant requirement to adapt **the** Party to new social realities.

VI: Cải tiến **phương pháp công tác** là yêu cầu thường xuyên để Đảng thích ứng với thực tiễn xã hội mới.

ministère de la politique – ministry of politics – Bộ Chính trị

E.g:

*FR: Le comité du parti met en œuvre minutieusement le travail politique et idéologique; accélérer la mise en œuvre de la directive no. 03-CT/TW du **ministère de la politique**.*

*EN: The party committee thoroughly implements political and ideological work; step up the implementation of directive no. 03-CT/TW of the **ministry of politic**.*

VI: Đảng bộ quán triệt thực hiện tốt công tác chính trị, tư tưởng; đẩy mạnh thực hiện chỉ thị số 03-ct/tw của **Bộ Chính trị**.

militant de base – grassroots activist – chiến sĩ cấp cơ sở

E.g:

*FR: Chaque **militant de base** est un maillon essentiel de la connexion entre le **Parti** et le peuple.*

EN: Every **grassroots activist** is an essential link between **the Party** and **the people**.

VI: Mỗi **chiến sĩ cấp cơ sở** là một mắt xích thiết yếu trong mối liên hệ giữa Đảng và nhân dân.

militant du parti – party militant – chiến sĩ của Đảng

E.g:

FR: Le ***militant du parti*** doit faire preuve d'un dévouement et d'une discipline inébranlables.

EN: **The party militant** must demonstrate unwavering dedication and discipline.

VI: **Chiến sĩ của Đảng** phải thể hiện sự tận tâm và kỷ luật không lay chuyển.

mission historique – historical mission – sứ mệnh lịch sử

E.g:

FR: Le ***Parti*** assume la ***mission historique*** de conduire la nation vers l'indépendance, la prospérité et le socialisme.

EN: **The Party** assumes **the historical mission** of leading **the** nation toward independence, prosperity, and socialism.

VI: Đảng gánh vác **sứ mệnh lịch sử** đưa dân tộc đến độc lập, thịnh vượng và chủ nghĩa xã hội.

minorité agissante – active minority – thiểu số năng động

E.g:

FR: Les comités de **base** ne doivent pas être dominés par une **minorité agissante** au détriment de la **majorité**.

EN: Grassroots committees must not be dominated by an **active minority** to the detriment of **the** majority.

VI: Các chi bộ cơ sở không nên bị chi phối bởi một **thiểu số năng động** làm tổn hại đến đa số.

mise en œuvre – implementation – việc thực hiện

E.g:

FR: La **mise en œuvre effective** des résolutions du **Parti** est le critère d'évaluation des comités locaux.

EN: **The** effective **implementation** of Party resolutions is **the** evaluation criterion for local committees.

VI: **Việc thực hiện** hiệu quả các nghị quyết của Đảng là tiêu chí đánh giá các cấp ủy địa phương.

mission idéologique – ideological mission – nhiệm vụ tư tưởng

E.g:

FR: La mission idéologique du Parti est de diffuser et de protéger le marxisme-léninisme.

EN: The Party's ideological mission is to disseminate and protect Marxism-Leninism.

VI: Nhiệm vụ tư tưởng của Đảng là truyền bá và bảo vệ chủ nghĩa Mác-Lênin.

mission politique – political mission – nhiệm vụ chính trị

E.g:

FR: La mission politique du Parti est de servir les intérêts suprêmes du peuple et de la nation.

EN: The Party's political mission is to serve the supreme interests of the people and the nation.

VI: Nhiệm vụ chính trị của Đảng là phục vụ lợi ích tối cao của nhân dân và đất nước.

**mobilisation de la jeunesse – youth mobilization –
huy động thanh niên**

E.g:

*FR: La **mobilisation** de la **jeunesse** est vitale pour la réalisation **des** grands projets nationaux.*

EN: Youth mobilization is vital for **the** realization of major national projects.

VI: Huy động thanh niên là yếu tố sống còn để thực hiện các dự án lớn của quốc gia.

**mobilisation des masses – mass mobilization –
công tác dân vận**

E.g:

*FR: La **mobilisation** des **masses** permet de renforcer l'unité entre le **Parti** et le peuple dans la mise en œuvre **des** politiques.*

EN: Mass mobilization strengthens **the** unity between **the** Party and **the** people in implementing policies.

VI: Công tác dân vận giúp củng cố mối đoàn kết giữa Đảng và nhân dân trong việc thực hiện chính sách.

mobilisation idéologique – ideological mobilization – vận động tư tưởng

E.g:

*FR: La **mobilisation idéologique** est un outil clé pour unifier la pensée et l'action au sein du **Parti**.*

EN: Ideological mobilization is a key tool for unifying thought and action within **the** Party.

VI: Vận động tư tưởng là công cụ chủ chốt để thống nhất tư tưởng và hành động trong Đảng.

mobilisation politique – political mobilization – vận động chính trị

E.g:

*FR: La **mobilisation politique** est une **méthode** efficace pour sensibiliser le peuple aux lignes directrices du **Parti**.*

EN: Political mobilization is an effective method to raise people's awareness of **the** Party's guidelines.

VI: Vận động chính trị là phương thức hiệu quả để nâng cao nhận thức của nhân dân về đường lối của Đảng.

mobilité ascendante – upward mobility – sự thăng tiến

E.g:

*FR: Le **Parti** assure la **mobilité ascendante** des cadres basés sur le talent et le mérite.*

EN: The Party ensures upward mobility for cadres based on talent and merit.

VI: Đảng bảo đảm sự thăng tiến cho cán bộ dựa trên tài năng và thành tích.

mobilité des cadres – cadre mobility – luân chuyển cán bộ

E.g:

*FR: La **mobilité des cadres** permet de former des dirigeants expérimentés et d'éviter la stagnation dans l'appareil organisationnel.*

EN: Cadre mobility helps train experienced leaders and prevents stagnation in **the** organizational apparatus.

VI: Luân chuyển cán bộ giúp rèn luyện lãnh đạo có kinh nghiệm và ngăn chặn sự trì trệ trong bộ máy tổ chức.

modèle de citoyen – model citizen – công dân mẫu mực

E.g:

*FR: Les **membres** du **Parti** sont encouragés à être **des modèles de citoyens** pour la société.*

EN: Party members are encouraged to be **model citizens** for society.

VI: Đảng viên được khuyến khích trở thành **công dân mẫu mực** cho xã hội.

modèle de développement – development model – mô hình phát triển

E.g:

*FR: Le **Parti** recherche un **modèle de développement** harmonisant croissance économique et justice sociale.*

EN: The Party seeks a **development model** that harmonizes economic growth and social justice.

VI: Đảng tìm kiếm **mô hình phát triển** hài hòa giữa tăng trưởng kinh tế và công bằng xã hội.

**modèle organisationnel – organizational model –
mô hình tổ chức**

E.g:

*FR: Le **modèle organisationnel** du **Parti** est basé sur le centralisme **démocratique**.*

EN: The Party's organizational model is based on democratic centralism.

VI: Mô hình tổ chức của Đảng dựa trên nguyên tắc tập trung dân chủ.

modernisation – modernization – hiện đại hóa

E.g:

*FR: La **modernisation** de l'appareil d'État doit être réalisée sous la **direction** du **Parti** afin d'assurer l'efficacité de la gouvernance.*

EN: The modernization of the state apparatus must be carried out under **the** Party's leadership to ensure effective governance.

VI: Hiện đại hóa bộ máy nhà nước cần được thực hiện dưới sự lãnh đạo của Đảng để bảo đảm hiệu lực quản lý.

modernisation de la pensée – modernization of thought – hiện đại hóa tư duy

E.g:

*FR: La **modernisation** de la **pensée** est nécessaire pour adapter la théorie à l'évolution du monde.*

EN: Modernization of thought is necessary to adapt theory to **the** world's evolution.

VI: Hiện đại hóa tư duy là cần thiết để thích ứng lý luận với sự phát triển của thế giới.

moralité révolutionnaire – revolutionary morality – đạo đức cách mạng

E.g:

*FR: La **moralité révolutionnaire** est considérée comme le critère principal dans la formation et l'évaluation **des cadres**.*

EN: Revolutionary morality is considered **the** main criterion in cadre training and evaluation.

VI: Đạo đức cách mạng được coi là tiêu chí hàng đầu trong đào tạo và đánh giá cán bộ.

moteur du progrès – engine of progress – động cơ của tiến bộ

E.g:

*FR: Le **Parti** se positionne comme le **moteur** du **progrès** national dans toutes les sphères.*

EN: The Party positions itself as **the engine** of national **progress** in all spheres.

VI: Đảng tự đặt mình là **động cơ của tiến bộ** quốc gia trong mọi lĩnh vực.

mouvement de critique – criticism movement – phong trào phê bình

E.g:

*FR: Le **mouvement** de **critique** et d'autocritique aide à corriger les erreurs et à renforcer la discipline organisationnelle.*

EN: The movement of **criticism** and self-**criticism** helps correct mistakes and strengthen organizational discipline.

VI: Phong trào phê bình và tự phê bình giúp sửa chữa sai lầm và tăng cường kỷ luật tổ chức.

**mouvement d'émulation – emulation movement –
phong trào thi đua**

E.g:

FR: Le mouvement d'émulation révolutionnaire est une source d'inspiration pour améliorer la productivité et la créativité.

EN: The revolutionary emulation movement is a source of inspiration for enhancing productivity and creativity.

VI: Phong trào thi đua cách mạng là nguồn động lực khích lệ năng suất và sáng tạo.

**modernisation de l'idéologie – modernization of
ideology – hiện đại hóa hệ tư tưởng**

E.g:

*FR: La modernisation de l'idéologie est un processus continu pour maintenir la pertinence du **Parti**.*

EN: Modernization of ideology is a continuous process to maintain **the** Party's relevance.

VI: Hiện đại hóa hệ tư tưởng là một quá trình liên tục để duy trì tính phù hợp của Đảng.

mode de vie révolutionnaire – revolutionary way of life – lối sống cách mạng

E.g:

*FR: Le **mode de vie révolutionnaire** des cadres est un exemple pour l'ensemble de la population.*

EN: The revolutionary way of life of cadres is an example for **the** entire population.

VI: Lối sống cách mạng của cán bộ là tấm gương cho toàn dân.

mobilisation de masse – mass mobilisation work – công tác dân vận

E.g:

*FR: La capacité de travail de **mobilisation de masse** des cadres politiques des agences militaires locales consiste en une combinaison de facteurs de pensées politiques, d'éthique, de style de vie, de connaissances, de compétences et d'expérience dans le travail de **mobilisation de masse** au niveau local, qui s'expriment par la qualité de la préparation et de l'exécution de cette tâche en réalité.*

EN: The capacity for mass mobilisation work of political officers in local military agencies encompasses the synthesis of factors such as

political ideology, ethics, lifestyle, knowledge, skills, and experience in community mobilization. This capacity is reflected in the quality of preparation and implementation of **mass mobilisation work** in practice.

VI: Năng lực làm **công tác dân vận** của cán Bộ Chính trị ở cơ quan quân sự địa phương bao gồm tổng hợp các yếu tố về tư tưởng chính trị, đạo đức, lối sống, kiến thức, kỹ năng, kinh nghiệm làm công tác vận động quần chúng ở địa phương, được thể hiện qua chất lượng chuẩn bị và thực hiện của **công tác vận động quần chúng** trên thực tế.

mobilisation massive – mass mobilization – vận động quần chúng

E.g:

FR: La **mobilisation massive** des membres du parti est très importante et a de grands effets.

EN: The **mass mobilization** of party members is very important and has great effects.

VI: Công tác **vận động quần chúng** của Đảng viên có ý nghĩa rất quan trọng và tác dụng to lớn.

modération – moderation – ôn hòa, tiết chế

E.g:

*FR: Tous les partis devront faire preuve d'une grande **modération** lors de ces négociations très difficiles.*

EN: All parties will have to show great **moderation during these very difficult negotiations.**

VI: Tất cả các Đảng sẽ phải thể hiện sự **tiết chế tuyệt đối trong những cuộc đàm phán rất khó khăn này.**

modernisation – modernization – hiện đại hoá

E.g:

*FR: La **modernisation** fait référence à un modèle de transition progressive d'une société « pré-moderne » ou « traditionnelle » à une société « moderne ».*

EN: **Modernization refers to a model of progressive transformation from a "pre-modern" or "traditional" society to a "modern" society.**

VI: **Hiện đại hóa đề cập đến một mô hình chuyển đổi tiến bộ từ một xã hội 'tiền hiện đại' hoặc “truyền thống” sang một xã hội 'hiện đại'.**

monarchie – monarchy – nền quân chủ, chế độ quân chủ

E.g:

*FR: Une **monarchie** est une forme de gouvernement dans lequel le monarque est chef de l'État à vie ou jusqu'à l'abdication.*

*EN: A **monarchy** is a form of government in which a person, the monarch, is head of state for life or until abdication.*

*VI: **Chế độ quân chủ** là một hình thức chính phủ trong đó quốc vương là nguyên thủ quốc gia suốt đời hoặc cho đến khi thoái vị.*

monopole de la force légitime – monopoly of legitimate force – độc quyền về lực lượng hợp pháp

E.g:

*FR: Dans les débats sur le deuxième amendement, le point de vue conventionnel est que le gouvernement devrait posséder le **monopole de la force légitime**, sous réserve du droit des individus d'agir en cas d'urgence de **légitime défense**.*

*EN: In the debates on the Second Amendment, the prevailing viewpoint is that the government must have a **monopoly of legitimate force**,*

depending on individuals' right to act in cases of urgent self-defense.

VI: Trong các cuộc tranh luận về Tu chính án thứ hai, quan điểm thông thường cho rằng chính phủ phải có **độc quyền lực lượng hợp pháp**, tùy thuộc vào quyền của các cá nhân để hành động trong trường hợp tự vệ khẩn cấp.

moral – moral – thuộc phạm trù đạo đức

E.g:

FR: *Les philosophies **morales** de base de la plupart des religions du monde sont remarquablement similaires.*

EN: The basic **moral** philosophies of most world religions are remarkably similar.

VI: Các triết lý **đạo đức** cơ bản của hầu hết các tôn giáo trên thế giới đều giống nhau một cách đáng kể.

mouvement – movement – phong trào / vận động

(Lưu ý: Từ tiếng Pháp "mouvement" được dùng cho cả hai nghĩa trong tiếng Anh/Việt)

E.g 1 (Phong trào):

FR: *Avec l'opposition politique en Serbie en plein désarroi, Otpor a décidé de construire un large **mouvement** politique plutôt qu'une ONG ou un parti politique traditionnel.*

EN: With the political opposition in Serbia in turmoil, Otpor decided to build a larger political **movement** rather than a non-governmental organization or a traditional political party.

VI: Với sự phản đối chính trị ở Serbia bị xáo trộn, Otpor quyết định xây dựng một **phong trào** chính trị rộng lớn hơn là một tổ chức phi chính phủ hoặc Đảng chính trị truyền thống.

E.g 2 (Vận động):

FR: *Le Parti communiste du Vietnam est né (3 février 1930) à la suite du **mouvement** de facteurs objectifs et subjectifs et de facteurs dans les premières années du XXe siècle.*

EN: The Communist Party of Vietnam was born (February 3, 1930) as a result of the **movement** of objective and subjective factors and factors in the early years of the twentieth century.

VI: Đảng Cộng sản Việt Nam ra đời (3-2-1930) là kết quả quá trình **vận động** của các yếu tố, nhân tố khách quan và chủ quan những năm đầu thế kỷ XX.

moralité publique – public morality – đạo đức công

E.g:

*FR: Le **Parti** s'efforce d'élever la **moralité publique** à travers l'éducation **politique**.*

EN: The Party strives to elevate public morality through political education.

VI: Đảng nỗ lực nâng cao đạo đức công thông qua giáo dục chính trị.

mouvement des femmes – women's movement – phong trào phụ nữ

E.g:

*FR: Le **Parti** dirige le **mouvement des femmes** pour promouvoir l'égalité **des genres**.*

EN: The Party leads the women's movement to promote gender equality.

VI: Đảng lãnh đạo phong trào phụ nữ để thúc đẩy bình đẳng giới.

mouvement étudiant – student movement – phong trào sinh viên

E.g:

*FR: Le **mouvement étudiant** est une force sociale que le **Parti** cherche à canaliser positivement.*

EN: **The student movement** is a social force that **the** Party seeks to channel positively.

VI: **Phong trào sinh viên** là một lực lượng xã hội mà Đảng tìm cách định hướng tích cực.

mouvement ouvrier – workers’ movement – phong trào công nhân

E.g:

FR: *Le **mouvement ouvrier** constitue une **base** sociale solide pour l’existence et le **développement** du **Parti**.*

EN: **The workers’ movement** is a solid social base for **the** Party’s existence and development.

VI: **Phong trào công nhân** là cơ sở xã hội vững chắc cho sự tồn tại và phát triển của Đảng.

mouvement patriotique – patriotic movement – phong trào yêu nước

E.g:

FR: *Le **Parti** encourage le **mouvement patriotique** comme force motrice pour mobiliser la société dans le **développement** national.*

EN: **The** Party promotes **the patriotic movement** as a driving force to mobilize society in national development.

VI: Đảng khuyến khích **phong trào yêu nước** như động lực để huy động toàn xã hội vào phát triển đất nước.

mouvement syndical – trade union movement – phong trào công đoàn

E.g:

FR: Le ***mouvement syndical*** est un allié clé du ***Parti*** pour défendre les droits ***des*** travailleurs.

EN: **The trade union movement** is a key ally of **the** Party in defending workers' rights.

VI: **Phong trào công đoàn** là đồng minh chủ chốt của Đảng trong việc bảo vệ quyền lợi người lao động.

modèle de leadership – leadership model – mô hình lãnh đạo

E.g:

FR: Le ***Parti*** promeut un ***modèle de leadership collectif et démocratique***.

EN: **The** Party promotes a collective and democratic **leadership model**.

VI: Đảng thúc đẩy **mô hình lãnh đạo** tập thể và dân chủ.

moralisation de la vie publique – moralization of public life – trong sạch hóa đời sống công

E.g:

*FR: La lutte contre la corruption est un aspect de la **moralisation** de la **vie publique** dirigée par le **Parti**.*

EN: The fight against corruption is an aspect of the moralization of public life led by the Party.

VI: Chống tham nhũng là một khía cạnh của trong sạch hóa đời sống công do Đảng lãnh đạo.

mouvement des jeunes pionniers – young pioneers' movement – phong trào thiếu niên tiên phong

E.g:

*FR: Le **mouvement des jeunes pionniers** prépare la **jeunesse** à devenir de futurs **membres du Parti**.*

EN: The young pioneers' movement prepares youth to become future Party members.

VI: Phong trào thiếu niên tiên phong chuẩn bị cho thế hệ trẻ trở thành đảng viên tương lai.

mouvement paysan – peasant movement – phong trào nông dân

E.g:

*FR: Le **mouvement paysan** est une force essentielle pour le **développement rural**.*

EN: **The peasant movement** is an essential force for rural development.

VI: **Phong trào nông dân** là một lực lượng thiết yếu cho phát triển nông thôn.

multiculturalisme – multiculturalism – chủ nghĩa đa văn hóa

E.g:

FR: *En référence à la science politique, le **multiculturalisme** peut être défini comme la capacité d'un État à gérer efficacement la pluralité culturelle à l'intérieur de ses frontières souveraines. Le **multiculturalisme** en tant que philosophie politique implique des idéologies et des politiques qui varient considérablement.*

EN: Regarding political science, **multiculturalism** can be defined as a nation's capacity to effectively and efficiently address the cultural diversity within its sovereign borders. **Multiculturalism** serves as a political philosophy encompassing various ideologies and policies.

VI: Liên quan đến khoa học chính trị, **chủ nghĩa đa văn hóa** có thể được định nghĩa là năng lực của một quốc gia trong việc giải quyết hiệu quả sự đa dạng văn hóa trong biên giới có

chủ quyền của mình. **Chủ nghĩa đa văn hóa** với tư cách là một triết học chính trị liên quan đến các hệ tư tưởng và chính sách rất khác nhau.

mutation sociale – social mutation – sự biến đổi xã hội

E.g:

FR: *Le **Parti** doit anticiper les défis posés par la **mutation sociale** rapide.*

EN: **The** Party must anticipate **the challenges** posed by rapid **social mutation**.

VI: Đảng phải dự đoán các thách thức do **sự biến đổi xã hội** nhanh chóng gây ra.

mythe fondateur – founding myth – thần thoại sáng lập

E.g:

FR: *L'histoire de la Révolution constitue le **mythe fondateur** sur lequel le **Parti** base sa légitimité.*

EN: **The** history of **the** Revolution constitutes **the founding myth** on which **the** Party bases its legitimacy.

VI: Lịch sử Cách mạng tạo thành **thần thoại sáng lập** mà Đảng dựa vào đó để củng cố tính chính danh.

N

national – national – quốc gia/dân tộc

E.g:

*FR: Ils entreprennent de nombreux projets scientifiques et technologiques au niveau **national**, provincial et municipal, dont 1 projet de fonds **national** d'innovation, 1 projet national d'industries clés et de transformation technique, 2 projets provinciaux de transformation technologique, 14 projets municipaux de science et technologie.*

*EN: They carry out numerous national, provincial, and city-level scientific and technological projects, including 1 **national** innovation fund project, 1 **national** key project, and a technical transformation project. Additionally, they undertake 2 provincial-level technology transfer projects and 14 urban scientific and technological projects.*

VI: Họ thực hiện nhiều dự án khoa học và công nghệ quốc gia, tỉnh, thành phố, bao gồm 1 dự

án quỹ đổi mới **quốc gia**, 1 dự án công nghiệp trọng **điểm quốc gia** và dự án chuyển đổi kỹ thuật, 2 dự án chuyển đổi công nghệ cấp tỉnh, 14 dự án khoa học và công nghệ đô thị.

nation forte – strong nation – quốc gia hùng mạnh

E.g:

FR: *Le but du Parti est de construire une **nation forte**, prospère et souveraine.*

EN: The Party's goal is to build a **strong**, prosperous, and sovereign **nation**.

VI: Mục tiêu của Đảng là xây dựng một **quốc gia hùng mạnh**, thịnh vượng và có chủ quyền.

nationalisme – nationalism – chủ nghĩa dân tộc

E.g:

FR: *Le Parti doit distinguer le **nationalisme** progressiste qui renforce l'unité nationale du **nationalisme** étroit pouvant nuire à l'intégration internationale.*

EN: The Party must distinguish between progressive **nationalism** that strengthens national unity and narrow **nationalism** that hinders international integration.

VI: Đảng cần phân biệt **chủ nghĩa dân tộc** tiến bộ củng cố khối đại đoàn kết dân tộc với **chủ**

nghĩa dân tộc hẹp hòi gây cản trở hội nhập quốc tế.

nationalité – nationality – quốc tịch/dân tộc

E.g:

FR: *Le Parti garantit l'égalité de toutes les nationalités au sein du pays.*

EN: The Party guarantees equality for all nationalities within the country.

VI: Đảng bảo đảm sự bình đẳng của tất cả các dân **tộc** trong cả nước.

nature de classe – class nature – bản chất giai cấp

E.g:

FR: *La **nature de classe** ouvrière du Parti est le fondement de son idéologie.*

EN: The proletarian **class nature** of the Party is the foundation of its ideology.

VI: **Bản chất giai cấp** công nhân của Đảng là nền tảng của hệ tư tưởng của mình.

nature du pouvoir – nature of power – bản chất quyền lực

E.g:

*FR: Le Parti veille à ce que la **nature** du **pouvoir** reste celle de la propriété du peuple.*

EN: The Party ensures that the **nature of power remains that of the people's ownership.**

VI: Đảng bảo đảm **bản chất quyền lực vẫn là quyền sở hữu của nhân dân.**

négociation – negotiation – sự đàm phán

E.g:

*FR: Les **négociations** entre les trois pays se poursuivent.*

EN: **Negotiations between the three countries remain ongoing.**

VI: Các cuộc **thương thảo giữa ba bên vẫn đang tiếp tục.**

népotisme – nepotism – gia đình trị

E.g:

*FR: La corruption et le **népotisme** ont été en partie la réponse à une explosion des coûts.*

EN: Corruption and **nepotism were partly responsible for an explosion in costs.**

VI: Tham nhũng và nạn **gia đình trị là một phần nguyên nhân khiến chi phí tăng vọt.**

nécessité de réforme – need for reform – nhu cầu cải cách

E.g:

*FR: La **nécessité de réforme** est souvent soulignée pour adapter le Parti aux transformations socio-économiques rapides.*

*EN: The **need for reform** is often emphasized to adapt the Party to rapid socio-economic transformations.*

*VI: **Nhu cầu cải cách** thường xuyên được nhấn mạnh để Đảng thích ứng với biến đổi nhanh chóng của xã hội và kinh tế.*

nécessité historique – historical necessity – tất yếu lịch sử

E.g:

*FR: La naissance du Parti a été une **nécessité historique** issue de la lutte d'indépendance du peuple vietnamien.*

*EN: The Party's formation was a **historical necessity** born from the people's struggle for independence.*

*VI: Sự ra đời của Đảng là một **tất yếu lịch sử** từ phong trào đấu tranh giành độc lập của dân tộc.*

négligence des responsabilités – neglect of responsibilities – sao nhãng trách nhiệm

E.g:

*FR: La **négligence des responsabilités** des cadres conduit souvent à la perte de crédibilité du Parti sur le terrain.*

EN: Neglect of responsibilities by cadres often leads to a loss of the Party's credibility at the grassroots level.

VI: Sự sao nhãng trách nhiệm của cán bộ thường làm giảm uy tín của Đảng ở cơ sở.

négociation collective – collective negotiation – thương lượng tập thể

E.g:

*FR: Le Parti soutient la **négociation collective** entre syndicats et employeurs pour protéger les droits **des** travailleurs.*

EN: The Party supports collective negotiation between unions and employers to protect workers' rights.

VI: Đảng ủng hộ thương lượng tập thể giữa công đoàn và người sử dụng lao động để bảo vệ quyền lợi người lao động.

**négociation politique – political negotiation –
thương lượng chính trị**

E.g:

*FR: Dans certains contextes internationaux, la **négociation politique** est nécessaire pour protéger les intérêts nationaux tout en maintenant les principes du Parti.*

EN: In certain international contexts, **political negotiation** is necessary to protect national interests while upholding Party principles.

VI: Trong một số bối cảnh quốc tế, **thương lượng chính trị** là cần thiết để bảo vệ lợi ích quốc gia đồng thời giữ vững nguyên tắc của Đảng.

**négligence idéologique – ideological negligence –
sao nhãng tư tưởng**

E.g:

*FR: La **négligence idéologique** peut conduire à des déviations dans la mise en œuvre des politiques.*

EN: **Ideological negligence** can lead to deviations in policy implementation.

VI: **Sao nhãng tư tưởng** có thể dẫn đến sai lệch trong việc thực hiện chính sách.

népotisme – nepotism – chủ nghĩa thân hữu/gia đình trị

E.g:

*FR: Le **népotisme** dans la nomination **des** cadres peut affaiblir la confiance du peuple envers le Parti.*

EN: Nepotism in cadre appointments can undermine people's trust in the Party.

VI: Chủ nghĩa thân hữu trong bổ nhiệm cán bộ có thể làm suy giảm niềm tin của nhân dân đối với Đảng.

neutralisation des menaces – neutralization of threats – vô hiệu hóa nguy cơ

E.g:

*FR: Le Parti met en œuvre **des** stratégies pour la **neutralisation des menaces** internes et externes.*

EN: The Party implements strategies for the **neutralization of internal and external **threats**.**

VI: Đảng triển khai các chiến lược nhằm vô hiệu hóa các nguy cơ từ bên trong và bên ngoài.

**neutralité idéologique – ideological neutrality –
trung lập về tư tưởng**

E.g:

*FR: Le Parti rejette la **neutralité idéologique** qui pourrait affaiblir son rôle dirigeant.*

EN: The Party rejects ideological neutrality, which could weaken its leadership role.

VI: Đảng bác bỏ sự trung lập về tư tưởng vì điều đó có thể làm suy yếu vai trò lãnh đạo của mình.

**niveau de conscience – level of consciousness –
trình độ nhận thức**

E.g:

*FR: L'élévation du **niveau de conscience politique des membres** est une tâche éducative du Parti.*

EN: Raising the political level of consciousness of members is an educational task of the Party.

VI: Nâng cao trình độ nhận thức chính trị của đảng viên là một nhiệm vụ giáo dục của Đảng.

**niveau d'engagement – level of commitment –
mức độ cam kết**

E.g:

*FR: Le **niveau d'engagement** des cadres est régulièrement évalué par les organes de contrôle.*

EN: The **cadres' level of commitment** is regularly evaluated by the control bodies.

VI: **Mức độ cam kết** của cán bộ được các cơ quan kiểm tra đánh giá thường xuyên.

**niveau de direction – leadership level – cấp độ
lãnh đạo**

E.g:

*FR: Le perfectionnement **des compétences** au **niveau de direction** est une priorité.*

EN: Improving skills at the **leadership level** is a priority.

VI: Hoàn thiện năng lực ở **cấp độ lãnh đạo** là một ưu tiên.

niveau politique – political level – cấp độ chính trị

E.g:

*FR: La décision a été prise au plus haut **niveau politique** par le Politburo.*

EN: The decision was made at the highest **political level** by the Politburo.

VI: Quyết định đã được đưa ra ở **cấp độ chính trị** cao nhất bởi Bộ Chính trị.

niveau de discipline – level of discipline – mức độ kỷ luật

E.g:

FR: Le ***niveau de discipline*** du Parti doit être supérieur à celui ***des*** autres organisations.

EN: The Party's **level of discipline** must be higher than that of other organizations.

VI: **Mức độ kỷ luật** của Đảng phải cao hơn so với các tổ chức khác.

nomination – nomination – đề cử, tiến cử

E.g:

FR: De cette façon, tout le monde verrait les ***nominations*** et les votes.

EN: In this way, everyone would be able to see the **nominations** and votes.

VI: Với cách đó, mọi người có thể xem các **đề xuất** và bỏ phiếu.

non-alignement – non-alignment – không liên kết

E.g:

*FR: La **politique** extérieure du Parti prône le **non-alignement** et l'amitié avec tous les pays.*

*EN: The Party's foreign policy advocates **non-alignment** and friendship with all countries.*

*VI: Chính sách đối ngoại của Đảng **chủ** trương **không liên kết** và làm bạn với tất cả các nước.*

norme d'adhésion – membership standard – tiêu chuẩn kết nạp

E.g:

*FR: La révision **des normes d'adhésion** vise à maintenir la qualité **des membres** du Parti.*

*EN: The revision of **membership standards** aims to maintain the quality of Party members.*

*VI: Việc sửa đổi **tiêu chuẩn kết nạp** nhằm duy trì chất lượng đảng viên.*

normes de conduite – norms of conduct – chuẩn mực hành vi

E.g:

*FR: Les **normes de conduite** des cadres sont définies clairement pour prévenir les violations éthiques.*

*EN: The cadres' **norms of conduct** are clearly defined to prevent ethical violations.*

VI: **Chuẩn mực hành vi** của cán bộ được quy định rõ ràng để ngăn ngừa vi phạm đạo đức.

normes de déontologie – ethical norms – chuẩn mực đạo đức nghề nghiệp

E.g:

FR: *Le respect des normes de déontologie est exigé de tous les fonctionnaires du Parti.*

EN: Adherence to **ethical norms** is required of all Party officials.

VI: Việc tuân thủ **chuẩn mực đạo đức nghề nghiệp** là yêu cầu đối với tất cả cán bộ Đảng.

normes de gestion – management norms – chuẩn mực quản lý

E.g:

FR: *L'application de normes de gestion modernes augmente l'efficacité administrative.*

EN: The application of modern **management norms** increases administrative efficiency.

VI: Việc áp dụng **chuẩn mực quản lý** hiện đại giúp tăng cường **hiệu** quả hành chính.

**normes de transparence – transparency norms –
chuẩn mực minh bạch**

E.g:

*FR: Le respect des normes de transparence dans la **gestion** budgétaire renforce la confiance du peuple envers le Parti.*

EN: Adhering to **transparency norms** in budget management strengthens people's trust in the Party.

VI: Thực hiện **chuẩn mực minh bạch** trong quản lý ngân sách làm tăng cường niềm tin của nhân dân đối với Đảng.

**normes disciplinaires – disciplinary norms –
chuẩn mực kỷ luật**

E.g:

*FR: Les **normes disciplinaires** du Parti sont appliquées strictement pour préserver sa pureté et sa crédibilité.*

EN: The Party's **disciplinary norms** are strictly enforced to preserve its purity and credibility.

VI: **Chuẩn mực kỷ luật** của Đảng được áp dụng nghiêm minh nhằm giữ vững sự trong sạch và uy tín của Đảng.

**notion de démocratie – notion of democracy –
quan niệm về dân chủ**

E.g:

*FR: Le Parti promeut la **notion de démocratie socialiste**, différente de la **démocratie bourgeoise**.*

EN: The Party promotes the notion of socialist democracy, distinct from bourgeois democracy.

VI: Đảng cổ vũ quan niệm về dân chủ xã hội chủ nghĩa, khác biệt với dân chủ tư sản.

notion de service public – concept of public service – quan niệm phục vụ nhân dân

E.g:

*FR: Le Parti exige que chaque cadre adopte la **notion de service public** comme principe de travail fondamental.*

EN: The Party requires each cadre to adopt the concept of public service as a fundamental working principle.

VI: Đảng yêu cầu mỗi cán bộ phải quán triệt quan niệm phục vụ nhân dân như nguyên tắc công tác cơ bản.

nouvelle alliance – new alliance – liên minh mới

E.g:

*FR: Le Parti cherche à former une **nouvelle alliance** stratégique pour le développement économique.*

*EN: The Party seeks to form a **new alliance** for economic development.*

*VI: Đảng tìm kiếm một **liên minh mới** mang tính chiến lược cho phát triển kinh tế.*

nouvelle approche – new approach – cách tiếp cận mới

E.g:

*FR: Une **nouvelle approche** est nécessaire pour résoudre les problèmes sociaux complexes.*

*EN: A **new approach** is necessary to resolve complex social problems.*

*VI: Cần có một **cách tiếp cận mới** để giải quyết các vấn đề xã hội phức tạp.*

nouvelle direction – new direction – sự lãnh đạo mới

E.g:

*FR: Après le Congrès, la **nouvelle direction** a immédiatement mis en œuvre **des réformes** audacieuses.*

EN: After the Congress, the **new direction** immediately implemented bold reforms.

VI: Sau Đại hội, **sự lãnh đạo mới** đã ngay lập tức triển khai các cải cách táo bạo.

nouvelle ère – new era – thời kỳ mới

E.g:

FR: *Le XIIIe Congrès du Parti a défini les orientations stratégiques pour guider la **nation** dans la **nouvelle ère** de développement.*

EN: The 13th Party Congress outlined strategic orientations to guide the **nation** into a **new era** of development.

VI: Đại hội XIII của Đảng đã xác định định hướng chiến lược để đưa đất nước bước vào **thời kỳ phát triển mới**.

nouvelle génération de cadres – new generation of cadres – thế hệ cán bộ mới

E.g:

FR: *Former une **nouvelle génération** de cadres compétents est une tâche stratégique du Parti.*

EN: Training a **new generation** of competent **cadres** is a strategic task of the Party.

VI: Xây dựng **thế hệ cán bộ mới** có năng lực là nhiệm vụ chiến lược của Đảng.

nouvelle mission – new mission – sứ mệnh mới

E.g:

*FR: L'intégration mondiale confère au Parti une **nouvelle mission** de diplomatie économique.*

*EN: Global integration gives the Party a **new mission** of economic diplomacy.*

*VI: Hội nhập toàn cầu đặt ra cho Đảng một **sứ mệnh mới** về ngoại giao kinh tế.*

nouvelle pensée – new thinking – tư duy mới

E.g:

*FR: L'introduction d'une **nouvelle pensée** en économie **politique** a permis au Parti d'élargir la voie du **Đổi Mới**.*

*EN: The introduction of **new thinking** in political economy allowed the Party to broaden the path of Renovation (**Đổi Mới**).*

*VI: Việc đưa vào **tư duy mới** trong kinh tế chính trị đã giúp Đảng mở rộng con đường **Đổi Mới**.*

nouvelles directives – new directives – chỉ thị mới

E.g:

*FR: Les **nouvelles directives** du Comité Central définissent les priorités pour les cinq prochaines années.*

EN: The Central Committee's **new directives** define priorities for the next five years.

VI: Các **chỉ thị mới** của Ban Chấp hành Trung ương xác định các ưu tiên trong 5 năm tới.

nouveaux défis – new challenges – thách thức mới

E.g:

*FR: L'intégration mondiale impose au Parti de relever de **nouveaux défis** en matière d'économie et de culture.*

EN: Global integration compels the Party to address **new challenges** in economics and culture.

VI: Hội nhập toàn cầu đặt ra cho Đảng những **thách thức mới** về kinh tế và văn hóa.

nouveaux modèles économiques – new economic models – mô hình kinh tế mới

E.g:

*FR: Le Parti expérimente de **nouveaux modèles économiques** pour s'adapter à la quatrième révolution industrielle.*

EN: The Party is experimenting with new economic models to adapt to the Fourth Industrial Revolution.

VI: Đảng thử nghiệm các mô hình kinh tế mới để thích ứng với Cách mạng công nghiệp lần thứ tư.

nouveaux objectifs – new objectives – mục tiêu mới

E.g:

*FR: Le plan quinquennal fixe de **nouveaux objectifs** ambitieux de croissance et de réduction de la pauvreté.*

EN: The five-year plan sets new ambitious objectives for growth and poverty reduction.

VI: Kế hoạch 5 năm đặt ra các mục tiêu mới đầy tham vọng về tăng trưởng và giảm nghèo.

nouveaux principes – new principles – nguyên tắc mới

E.g:

*FR: Le Parti a introduit de **nouveaux principes** de gouvernance pour améliorer l'efficacité.*

EN: The Party introduced new governance principles to improve efficiency.

VI: Đảng đã đưa ra các nguyên tắc mới về quản trị để nâng cao hiệu quả.

nouvelles responsabilités – new responsibilities – trách nhiệm mới

E.g:

*FR: L'élévation du statut international du pays confère au Parti de **nouvelles responsabilités** diplomatiques.*

EN: The country's elevated international status gives the Party new diplomatic responsibilities.

VI: Vị thế quốc tế được nâng cao của đất nước đặt ra cho Đảng các trách nhiệm mới về ngoại giao.

nouvelles technologies – new technologies – công nghệ mới

E.g:

*FR: L'application des nouvelles technologies dans la gouvernance aide le Parti à accroître l'efficacité et la **transparence**.*

EN: Applying **new technologies** in governance helps the Party increase efficiency and transparency.

VI: Việc ứng dụng **công nghệ mới** trong quản trị giúp Đảng nâng cao **hiệu** quả và tính minh bạch.

noyau d'action – nucleus of action – hạt nhân hành động

E.g:

*FR: Le comité de base est le **noyau d'action** du Parti au sein de la communauté.*

EN: The grassroots committee is the Party's **nucleus of action** within the community.

VI: Chi bộ cơ sở là **hạt nhân hành động** của Đảng trong cộng đồng.

noyau d'unité – nucleus of unity – hạt nhân đoàn kết

E.g:

*FR: Chaque organisation de base du Parti doit agir comme **noyau d'unité** dans sa localité.*

*EN: Every grassroots Party organization must act as a **nucleus of unity** in its locality.*

*VI: Mỗi tổ chức cơ sở Đảng phải trở thành **hạt nhân đoàn kết** ở địa phương.*

noyau dirigeant – leading nucleus – hạt nhân lãnh đạo

E.g:

*FR: Le **noyau dirigeant** du Parti doit faire preuve de fermeté **idéologique** et d'innovation organisationnelle.*

*EN: The Party's **leading nucleus** must demonstrate ideological firmness and organizational innovation.*

*VI: **Hạt nhân lãnh đạo** của Đảng phải thể hiện bản lĩnh tư tưởng vững vàng và đổi **mới** tổ chức.*

noyau essentiel – essential core – cốt lõi thiết yếu

E.g:

*FR: La défense de l'idéologie est le **noyau essentiel** de la **mission** du Parti.*

*EN: The defense of ideology is the **essential core** of the Party's **mission**.*

*VI: Bảo vệ hệ tư tưởng là **cốt lõi thiết yếu** trong sứ mệnh của Đảng.*

non-ingérence – non-interference – không can thiệp

E.g:

*FR: Le Parti promeut le principe de **non-ingérence** dans les affaires intérieures des autres États.*

*EN: The Party promotes the principle of **non-interference** in the internal affairs of other states.*

*VI: Đảng cổ vũ nguyên tắc **không can thiệp** vào công việc nội bộ của các quốc gia khác.*

normes d'éthique – ethics norms – chuẩn mực đạo đức

E.g:

*FR: Les **normes d'éthique** du Parti sont régulièrement mises à jour pour s'adapter à l'évolution sociale.*

EN: The Party's **ethics norms** are regularly updated to adapt to social changes.

VI: Các **chuẩn mực đạo đức** của Đảng thường xuyên được cập nhật để thích ứng với biến đổi xã hội.

notion de discipline – notion of discipline – quan niệm về kỷ luật

E.g:

FR: *Le Parti insiste sur la **notion de discipline** volontaire et consciente **des** membres.*

EN: The Party insists on the **notion** of voluntary and conscious **discipline** among members.

VI: Đảng nhấn mạnh **quan niệm về kỷ luật** tự giác và có ý thức của đảng viên.

nouvelle culture – new culture – văn hóa mới

E.g:

FR: *Le Parti a la tâche de construire une **nouvelle culture** basée sur les valeurs socialistes.*

EN: The Party has the task of building a **new culture** based on socialist values.

VI: Đảng có nhiệm vụ xây dựng một **văn hóa mới** dựa trên các giá trị xã hội **chủ nghĩa**.

normalisation des relations – normalization of relations – bình thường hóa quan hệ

E.g:

*FR: Le Parti a joué un rôle clé dans la **normalisation des relations** diplomatiques avec les anciennes puissances.*

*EN: The Party played a key role in the **normalization** of diplomatic **relations** with former powers.*

*VI: Đảng đóng vai trò **chủ chốt** trong **bình thường hóa quan hệ** ngoại giao với các cường quốc trước đây.*

non-cumul des mandats – non-accumulation of terms – không kiêm nhiệm nhiệm kỳ

E.g:

*FR: La règle de **non-cumul des mandats** est appliquée pour prévenir la concentration du **pouvoir**.*

*EN: The rule of **non-accumulation of terms** is applied to prevent the concentration of power.*

*VI: Quy tắc **không kiêm nhiệm nhiệm kỳ** được áp dụng để ngăn chặn sự tập trung quyền lực.*

nomination au mérite – merit-based appointment – bổ nhiệm theo tài năng

E.g:

*FR: Le Parti promeut la **nomination** au **mérite** des cadres, loin des influences personnelles.*

*EN: The Party promotes **merit-based appointment** of **cadres**, away from personal influences.*

*VI: Đảng cổ vũ **bổ nhiệm** theo tài năng đối với cán bộ, tránh xa các ảnh hưởng cá nhân.*

nouvelle étape – new stage – giai đoạn mới

E.g:

*FR: Le pays entre dans une **nouvelle étape** de développement accéléré.*

*EN: The country is entering a **new stage** of accelerated development.*

*VI: Đất nước đang bước vào **giai đoạn mới** của sự phát triển nhanh chóng.*

non-sectarisme – non-sectarianism – không bè phái

E.g:

*FR: Le principe de **non-sectarisme** est crucial pour maintenir l'unité interne du Parti.*

*EN: The principle of **non-sectarianism** is crucial for maintaining the Party's internal unity.*

VI: Nguyên tắc **không bè phái** là thiết yếu để duy trì đoàn kết nội bộ của Đảng.

notification officielle – official notification – thông báo chính thức

E.g:

FR: Toutes les décisions du Parti sont transmises par **notification officielle** aux comités de base.

EN: All Party decisions are transmitted by **official notification** to the grassroots committees.

VI: Tất cả các quyết định của Đảng được truyền đạt bằng **thông báo chính thức** đến các cấp ủy cơ sở.

noyaux de résistance – resistance nuclei – hạt nhân kháng chiến

E.g:

FR: Les **noyaux de résistance** du Parti ont été essentiels pendant la guerre de libération.

EN: The Party's **resistance nuclei** were essential during the war of liberation.

VI: Các **hạt nhân kháng chiến** của Đảng là thiết yếu trong cuộc chiến giải phóng.

noblesse de la cause – nobility of the cause – sự cao quý của sự nghiệp

E.g:

*FR: Le Parti rappelle constamment la **noblesse** de la **cause** socialiste à ses membres.*

EN: The Party constantly reminds its members of the nobility of the socialist cause.

VI: Đảng thường xuyên nhắc nhở đảng viên về sự cao quý của sự nghiệp xã hội chủ nghĩa.

non-violation – non-violation – không vi phạm

E.g:

*FR: La règle du **non-violation** des droits des membres est fondamentale dans les statuts du Parti.*

EN: The rule of non-violation of members' rights is fundamental in the Party statutes.

VI: Quy tắc không vi phạm quyền lợi đảng viên là nền tảng trong Điều lệ Đảng.

notion d'avant-garde – notion of vanguard – quan niệm tiên phong

E.g:

*FR: La **notion d'avant-garde** définit le rôle **dirigeant** et exemplaire du Parti.*

EN: The notion of vanguard defines the Party's leading and exemplary role.

VI: Quan niệm tiên phong xác định vai trò lãnh đạo và gương mẫu của Đảng.

non-ingérence – non-interference – không can thiệp

E.g:

*FR: L'État doit établir des relations diplomatiques ainsi que politiques, économiques et culturelles avec tous les pays amis, sur les principes de l'égalité complète, de l'indépendance, du respect mutuel, de la **non-ingérence** dans les affaires de l'autre et du bénéfice mutuel.*

EN: The state will establish diplomatic, political, economic, and cultural relations with all friendly nations based on the principles of complete equality, independence, mutual respect, **non-interference** in each other's internal affairs, and mutual benefit.

VI: Nhà nước sẽ thiết lập quan hệ ngoại giao cũng như chính trị, kinh tế và văn hóa với tất cả các nước thân thiện, trên nguyên tắc bình đẳng hoàn toàn, độc lập, tôn trọng lẫn nhau, **không can thiệp** vào các vấn đề khác của nhau và cùng có lợi.

non partisan – non-partisan – không mang tính Đảng phái

E.g:

*FR: Un nouveau dialogue **non partisan** au Congrès peut mener à une action sur plusieurs fronts.*

EN: A newly **non-partisan** dialogue in Congress can lead to action on multiple fronts.

VI: Một cuộc đối thoại mới **không Đảng phái** trong Quốc hội có thể dẫn đến hành động trên nhiều mặt trận.

non violent – non-violent – bất bạo động

E.g:

*FR: En tant que pacifistes, ils croyaient que tous les différends devaient être réglés de manière **non violente**.*

EN: In the spirit of pacifism, they believed that all conflicts would be resolved through **nonviolent** means.

VI: Theo chủ nghĩa hòa bình, họ từng tin mọi tranh chấp sẽ được giải quyết bằng **bất bạo động**.

norme – norm – chuẩn mực

E.g:

*FR: Petit à petit, c'est devenu la **norme**.*

EN: Gradually, that became the **norms**.

VI: Từ từ việc đó trở thành các **tiêu chuẩn** / điều thường lệ.

nouvelle generation – new generation – một thế hệ mới

E.g:

*FR: Pour le potentiel d'une **nouvelle génération**.*

EN: For a **new generation** of potential.

VI: Vì tiềm năng phát triển của một **thế hệ mới**.

O

obéissance – obedience – sự phục tùng/tuân thủ

E.g:

FR: L'obéissance inconditionnelle aux directives du Parti est attendue des membres.

*EN: Unconditional **obedience** to the Party's directives is expected from members.*

VI: Sự phục tùng vô điều kiện đối với các chỉ thị của Đảng là điều được mong đợi ở đảng viên.

objection – objection – sự phản đối

E.g:

*FR: Chaque membre a le droit de soumettre une **objection** à une décision, dans le respect de la discipline.*

*EN: Each member has the right to submit an **objection** to a decision, while respecting discipline.*

*VI: Mỗi đảng viên có quyền đưa ra **sự phản đối** đối với một quyết định, trong khuôn khổ kỷ luật.*

objectivité – objectivity – tính khách quan

E.g:

*FR: L'**objectivité** dans l'évaluation des cadres est essentielle pour garantir la justice organisationnelle.*

EN: Objectivity in cadre evaluation is essential to ensure organizational justice.

VI: Tính khách quan trong đánh giá cán bộ là điều kiện tiên quyết để bảo đảm sự công bằng trong tổ chức.

obligation – obligation – nghĩa vụ/bổn phận

E.g:

*FR: L'**obligation** de respecter les Statuts du Parti est la première pour tout membre.*

EN: The obligation to respect the Party's Statutes is the first for every member.

VI: Nghĩa vụ tuân thủ Điều lệ Đảng là điều đầu tiên đối với mỗi đảng viên.

obligation d'exemplarité – obligation of exemplarity – nghĩa vụ gương mẫu

E.g:

*FR: L'**obligation d'exemplarité** incombe à tous les cadres et membres du Parti.*

EN: The obligation of exemplarity falls on all Party cadres and members.

VI: Nghĩa vụ gương mẫu là trách nhiệm của tất cả cán bộ và đảng viên.

obligation d'informer – obligation to inform – nghĩa vụ thông tin

E.g:

FR: *Les comités locaux ont l'obligation d'informer la base sur les nouvelles politiques du Parti.*

EN: Local committees have the **obligation to inform** the grassroots about the Party's new policies.

VI: Các cấp ủy địa phương có **nghĩa vụ thông tin** cho cơ sở về các chính sách mới của Đảng.

obligation de rendre compte – obligation to report/account – nghĩa vụ báo cáo/giải trình

E.g:

FR: *Tout cadre du Parti a l'obligation de rendre compte de sa gestion devant l'organisation.*

EN: Every Party cadre has the **obligation to report/account** for their management to the organization.

VI: Mọi cán bộ Đảng có **nghĩa vụ báo cáo/giải trình** về công tác quản lý của mình trước tổ chức.

obligation de réserve – duty of reserve – nghĩa vụ giữ kín

E.g:

FR: Les membres du Parti sont soumis à l'obligation de réserve concernant les secrets organisationnels.

EN: Party members are subject to the duty of reserve concerning organizational secrets.

VI: Đảng viên phải tuân thủ nghĩa vụ giữ kín đối với các bí mật của tổ chức.

obligation de servir – obligation to serve – nghĩa vụ phục vụ

E.g:

FR: L'obligation de servir le peuple est le principe fondamental du pouvoir socialiste.

EN: The obligation to serve the people is the fundamental principle of socialist power.

VI: Nghĩa vụ phục vụ nhân dân là nguyên tắc cơ bản của quyền lực xã hội chủ nghĩa.

obligation de transparence – obligation of transparency – nghĩa vụ minh bạch

E.g:

FR: L'obligation de transparence s'applique aux finances des comités du Parti.

EN: The **obligation of transparency** applies to the finances of Party committees.

VI: **Nghĩa vụ minh bạch** được áp dụng đối với tài chính của các cấp ủy Đảng.

obligation d'unité – obligation of unity – nghĩa vụ đoàn kết

E.g:

FR: *Maintenir l'**obligation d'unité** au sein du Parti est la responsabilité de tous les dirigeants.*

EN: Maintaining the **obligation of unity** within the Party is the responsibility of all leaders.

VI: Duy trì **nghĩa vụ đoàn kết** trong Đảng là trách nhiệm của tất cả các cấp lãnh đạo.

obligation morale – moral obligation – nghĩa vụ đạo đức

E.g:

FR: *Servir le peuple est une **obligation morale** fondamentale de chaque membre du Parti.*

EN: Serving the people is a fundamental **moral obligation** of every Party member.

VI: Phục vụ nhân dân là **nghĩa vụ đạo đức** căn bản của mỗi đảng viên.

observation des règles – observance of rules – chấp hành quy định

E.g:

*FR: L'**observation** des règles du Parti est la condition de sa force organisationnelle.*

EN: Strict **observance of Party rules** is the condition for its organizational strength.

VI: **Chấp hành nghiêm các quy định** của Đảng là điều kiện để bảo đảm sức mạnh tổ chức của Đảng.

obstacle – obstacles – các trở ngại/cản trở

E.g:

*FR: Ne devrions-nous pas nous préoccuper d'éliminer les **obstacles** qui empêchent notre peuple d'atteindre ces objectifs simples?*

EN: Why would we not care about removing the **obstacles** that have hindered our people from achieving these simple goals?

VI: Lẽ nào chúng ta lại không quan tâm đến việc phá bỏ những **vật cản** đã ngăn cản người dân của chúng ta đạt những mục tiêu đơn giản này?

obstacle au développement – obstacle to development – trở ngại cho phát triển

E.g:

*FR: La corruption est considérée comme un **obstacle au développement durable**.*

*EN: Corruption is considered a major **obstacle to sustainable development**.*

*VI: Tham nhũng được coi là **trở ngại lớn cho sự phát triển** bền vững.*

objectif à atteindre – goal to be achieved – mục tiêu cần đạt tới

E.g:

*FR: L'éradication de l'analphabétisme est un **objectif à atteindre** dans la décennie.*

*EN: Illiteracy eradication is a **goal to be achieved** within the decade.*

*VI: Xóa nạn mù chữ là một **mục tiêu cần đạt tới** trong thập kỷ này.*

objectif chiffré – quantified objective – mục tiêu định lượng

E.g:

*FR: Le plan quinquennal comprend plusieurs **objectifs chiffrés** pour la croissance économique.*

EN: The five-year plan includes several **quantified objectives** for economic growth.

VI: Kế hoạch 5 năm bao gồm nhiều **mục tiêu định lượng** về tăng trưởng kinh tế.

objectif commun – common objective – mục tiêu chung

E.g:

*FR: L'unité nationale autour de l'**objectif commun** de prospérité est la force du Parti.*

EN: National unity around the **common objective** of prosperity is the Party's strength.

VI: Sự đoàn kết dân tộc xung quanh **mục tiêu chung** về thịnh vượng là sức mạnh của Đảng.

objectif de croissance – growth objective – mục tiêu tăng trưởng

E.g:

*FR: Le Parti a établi un **objectif de croissance** du PIB pour l'année prochaine.*

EN: The Party has set a GDP **growth objective** for the next year.

VI: Đảng đã đề ra **mục tiêu tăng trưởng GDP** cho năm tới.

**objectif de développement durable – sustainable
development objective – mục tiêu phát triển bền
vững**

E.g:

*FR: Le Parti intègre les **objectifs de développement durable** dans ses stratégies nationales.*

*EN: The Party integrates **sustainable development objectives** into its national strategies.*

*VI: Đảng lồng ghép các **mục tiêu phát triển bền vững** vào chiến lược quốc gia.*

**objectif de long terme – long-term objective –
mục tiêu dài hạn**

E.g:

*FR: L'édification du socialisme est l'**objectif de long terme** fondamental du Parti.*

*EN: Building socialism is the Party's fundamental **long-term objective**.*

*VI: Xây dựng chủ nghĩa xã hội là **mục tiêu dài hạn** cơ bản của Đảng.*

objectif de politique – policy objective – mục tiêu chính sách

E.g:

*FR: La stabilité macroéconomique est un **objectif de politique** essentiel pour le gouvernement.*

EN: Macroeconomic stability is an essential **policy objective for the government.**

VI: Ổn định kinh tế vĩ mô là **mục tiêu chính sách thiết yếu của chính phủ.**

objectif de réforme – reform objective – mục tiêu cải cách

E.g:

*FR: Le renforcement de l'État de droit est l'**objectif de réforme** principal du Parti.*

EN: Strengthening the rule of law is the Party's main **reform objective.**

VI: Tăng cường Nhà nước pháp quyền là **mục tiêu cải cách chủ yếu của Đảng.**

objectif immédiat – immediate objective – mục tiêu trước mắt

E.g:

*FR: L'éradication de la pauvreté extrême est un **objectif immédiat** du gouvernement dirigé par le Parti.*

EN: The eradication of extreme poverty is an **immediate objective** of the Party-led government.

VI: Xóa bỏ nghèo đói cùng cực là **mục tiêu trước mắt** của chính phủ do Đảng lãnh đạo.

objectif intermédiaire – intermediate objective – mục tiêu trung gian

E.g:

FR: *Le Parti établit des **objectifs intermédiaires** pour évaluer les progrès vers les buts stratégiques à long terme.*

EN: The Party sets **intermediate objectives** to assess progress toward long-term strategic goals.

VI: Đảng đề ra các **mục tiêu trung gian** để đánh giá tiến độ thực hiện mục tiêu chiến lược lâu dài.

objectif prioritaire – priority objective – mục tiêu ưu tiên

E.g:

FR: *La lutte contre le changement climatique est un **objectif prioritaire** dans la nouvelle phase de développement.*

EN: Fighting climate change is a **priority objective** in the new phase of development.

VI: Chống biến đổi khí hậu là **mục tiêu ưu tiên** trong giai đoạn phát triển mới.

objectif stratégique – strategic objective – mục tiêu chiến lược

E.g:

FR: L'objectif stratégique du Parti est de construire un pays prospère, démocratique, équitable et civilisé.

EN: The Party's **strategic objective** is to build a prosperous, democratic, equitable, and civilized nation.

VI: **Mục tiêu chiến lược** của Đảng là xây dựng một đất nước phồn vinh, dân chủ, công bằng, văn minh.

obligation de discipline – obligation of discipline – nghĩa vụ kỷ luật

E.g:

FR: L'obligation de discipline est non négociable pour les membres.

EN: The **obligation of discipline** is non-negotiable for members.

VI: **Nghĩa vụ kỷ luật** là điều không thể thương lượng đối với đảng viên.

**observateur international – international
observer – quan sát viên quốc tế**

E.g:

*FR: Le Parti invite des **observateurs internationaux** lors des élections nationales.*

*EN: The Party invites **international observers** during national elections.*

*VI: Đảng mời **quan sát viên quốc tế** trong các cuộc bầu cử quốc gia.*

observation critique – critical observation – quan sát phê phán

E.g:

*FR: L'**observation critique** de la base est vitale pour la direction.*

*EN: **Critical observation** from the grassroots is vital for the leadership.*

*VI: **Quan sát phê phán** từ cơ sở là rất quan trọng đối với sự lãnh đạo.*

obtenir un consensus – to achieve consensus – đạt được sự đồng thuận

E.g:

*FR: Le Bureau politique s'efforce d'**obtenir un consensus** avant toute décision majeure.*

*EN: The Politburo strives **to achieve consensus** before any major decision.*

VI: Bộ Chính trị nỗ lực **đạt được sự đồng thuận** trước mọi quyết định lớn.

occasion de réforme – occasion for reform – cơ hội cải cách

E.g:

FR: Chaque congrès du Parti est une *occasion de réforme et de renouvellement*.

EN: Every Party congress is an **occasion for reform** and renewal.

VI: Mỗi kỳ đại hội Đảng là một **cơ hội cải cách** và đổi mới.

occupation illégale – illegal occupation – sự chiếm đóng bất hợp pháp

E.g:

FR: Le Parti s'oppose à toute *occupation illégale du territoire national*.

EN: The Party opposes any **illegal occupation** of national territory.

VI: Đảng phản đối mọi **sự chiếm đóng bất hợp pháp** lãnh thổ quốc gia.

offensive idéologique – ideological offensive – tấn công tư tưởng

E.g:

*FR: Le Parti mène une **offensive idéologique** pour lutter contre la désinformation et protéger les valeurs révolutionnaires.*

EN: The Party carries out an ideological offensive to combat disinformation and protect revolutionary values.

VI: Đảng tiến hành cuộc tấn công tư tưởng để chống lại thông tin sai lệch và bảo vệ giá trị cách mạng.

offensive médiatique – media offensive – chiến dịch truyền thông

E.g:

*FR: Le Parti lance une **offensive médiatique** pour mobiliser le soutien populaire.*

EN: The Party launches a media offensive to mobilize popular support.

VI: Đảng phát động một chiến dịch truyền thông để huy động sự ủng hộ của nhân dân.

officier supérieur – superior officer – cán bộ cấp cao/sĩ quan cấp cao

E.g:

*FR: Les **officiers supérieurs** du Parti reçoivent une formation politique continue.*

*EN: **Superior officers/Senior cadres** of the Party receive continuous political training.*

*VI: **Cán bộ cấp cao/Sĩ quan cấp cao** của Đảng nhận được sự đào tạo chính trị liên tục.*

officier politique – political officer – cán bộ chính trị

E.g:

*FR: L'**officier politique** dans l'armée veille à la fidélité des soldats aux principes du Parti.*

*EN: The **political officer** in the army ensures soldiers' loyalty to the Party's principles.*

*VI: **Cán bộ chính trị** trong quân đội có nhiệm vụ bảo đảm sự trung thành của chiến sĩ với nguyên tắc của Đảng.*

omission – omission – bỏ sót

E.g:

*FR: Les avis de corrections pour ces erreurs ou **omissions** mineures seront acceptés après la période établie au sous-alinéa (d)(2)(A)(i).*

EN: Notices of corrections for such minor errors or **omissions** shall be accepted after the period established in subsection (d)(2)(A)(i).

VI: Thông báo về sự hiệu đính đối với những lỗi hoặc **sai sót** nhỏ này sẽ được chấp nhận sau thời hạn quy định tại Khoản(d)(2)(A)(i).

opacité – opacity – sự mờ ám/tính thiếu minh bạch

E.g:

FR: *Le Parti lutte contre l'opacité dans l'utilisation des fonds publics.*

EN: The Party fights against **opacity** in the use of public funds.

VI: Đảng đấu tranh chống lại **sự mờ ám** trong việc sử dụng ngân sách công.

opération de redressement – rectification operation – chiến dịch chỉnh đốn

E.g:

FR: *Une opération de redressement du Parti est lancée pour restaurer la confiance.*

EN: A Party **rectification operation** is launched to restore confidence.

VI: Một **chiến dịch chỉnh đốn** Đảng được phát động để khôi phục lòng tin.

opinion – opinion – ý kiến/quan điểm

E.g:

*FR: Chaque membre est libre d'exprimer son **opinion** lors des réunions du Parti.*

EN: Every member is free to express their **opinion during Party meetings.**

VI: Mỗi đảng viên được tự do bày tỏ ý kiến của mình trong các cuộc họp Đảng.

opinion éclairée – informed opinion – ý kiến có hiểu biết

E.g:

*FR: Les dirigeants tiennent compte de l'**opinion éclairée** des experts et des intellectuels.*

EN: Leaders take into account the **informed opinion of experts and intellectuals.**

VI: Các lãnh đạo xem xét ý kiến có hiểu biết của các chuyên gia và trí thức.

opinion majoritaire – majority opinion – ý kiến đa số

E.g:

*FR: Les décisions du Parti sont prises en tenant compte de l'**opinion majoritaire** des membres.*

EN: Party decisions are made by taking into account the **majority opinion of the members.**

VI: Các quyết định của Đảng được đưa ra dựa trên ý **kiến đa số** của đảng viên.

opinion publique – public opinion – dư luận xã hội

E.g:

FR: *Le Parti doit écouter et analyser l'**opinion publique** pour renforcer la légitimité de ses politiques.*

EN: The Party must listen to and analyze **public opinion** to strengthen the legitimacy of its policies.

VI: Đảng phải lắng nghe và phân tích **dư luận xã hội** để củng cố tính chính danh của các chính sách.

opportunisme – opportunism – chủ nghĩa cơ hội

E.g:

FR: *Le Parti lutte contre l'**opportunisme** politique qui pourrait dévier de la ligne directrice.*

EN: The Party fights against political **opportunism** that could deviate from the guiding line.

VI: Đảng đấu tranh chống lại **chủ nghĩa cơ hội** chính trị có thể làm chệch hướng đường lối.

**opportunité économique – economic opportunity
– cơ hội kinh tế**

E.g:

*FR: Le Parti doit saisir toutes les **opportunités économiques** pour le développement national.*

EN: The Party must seize all **economic opportunities for national development.**

VI: Đảng phải nắm bắt mọi **cơ hội kinh tế cho sự phát triển quốc gia.**

**opportunité politique – political opportunity – cơ
hội chính trị**

E.g:

*FR: Le Parti doit saisir chaque **opportunité politique** pour faire avancer la cause révolutionnaire.*

EN: The Party must seize every **political opportunity to advance the revolutionary cause.**

VI: Đảng phải nắm bắt mọi **cơ hội chính trị để thúc đẩy sự nghiệp cách mạng.**

opposant – opponent/dissident – đối thủ/người đối lập

E.g:

FR: *Le Parti doit gérer les **opposants** de manière à préserver l'unité nationale.*

EN: The Party must manage **opponents/dissidents** in a way that preserves national unity.

VI: Đảng cần quản lý **các đối thủ/người đối lập** theo cách bảo vệ sự đoàn kết dân tộc.

opposition – opposition – phe đối lập, đối lập/chống đối

E.g:

FR: *Les forces du gouvernement et de l'**opposition** fusionneront en une seule armée nationale.*

EN: Government and **opposition** forces will merge into one national army.

VI: Lực lượng quân sự của chính phủ và phiên quân sẽ sáp nhập thành quân đội mới.

oppriment – oppress – áp bức

E.g:

FR: *Les dictateurs n'**opprimeront** plus le peuple ni ne recevront d'argent et d'armes de la communauté internationale.*

EN: No longer will dictators **oppress** the people and receive money and weapons from international communities.

VI: Không còn những nhà độc tài **áp bức** dân chúng và nhận tiền bạc và vũ khí từ các cộng đồng quốc tế.

oppression – oppression – đàn áp

E.g:

FR: *Les gens travaillent ensemble pour lutter contre l'**oppression** et l'injustice où qu'elles se trouvent.*

EN: Independent individuals will fight against **oppression** wherever it is found.

VI: Con người độc lập và sẽ chiến đấu chống lại **sự đàn áp** ở bất cứ nơi nào nó được tìm thấy.

opposition interne – internal opposition – phe đối lập nội bộ

E.g:

FR: *Le Parti doit prévenir la formation d'une **opposition interne** menaçant l'unité.*

EN: The Party must prevent the formation of an **internal opposition** threatening unity.

VI: Đảng phải ngăn chặn việc hình thành **phe đối lập nội bộ** đe dọa sự đoàn kết.

ordonnance – ordinance – pháp lệnh, sắc lệnh

E.g:

*FR: Cette **ordonnance** est strictement appliquée depuis*

*EN: This **ordinance** has been strictly enforced since*

*VI: **Pháp lệnh** này được áp dụng chính thức từ năm 2013.*

ordonnance du Parti – Party ordinance – pháp lệnh của Đảng

E.g:

*FR: Une nouvelle **ordonnance du Parti** a été publiée concernant l'autocritique.*

*EN: A new **Party ordinance** has been published concerning self-criticism.*

*VI: Một **pháp lệnh mới của Đảng** đã được ban hành liên quan đến tự phê bình.*

ordre – order – trật tự/mệnh lệnh

E.g:

*FR: Le Parti veille au maintien de l'**ordre** social et politique.*

*EN: The Party ensures the maintenance of social and political **order**.*

*VI: Đảng bảo đảm duy trì **trật tự** xã hội và chính trị.*

ordre constitutionnel – constitutional order – trật tự hiến pháp

E.g:

FR: Le rôle du Parti est de protéger l'ordre constitutionnel de la nation.

EN: The Party's role is to protect the nation's constitutional order.

VI: Vai trò của Đảng là bảo vệ trật tự hiến pháp của quốc gia.

ordre d'idée – line of thought – mạch tư tưởng

E.g:

FR: Le Comité central a établi un nouvel ordre d'idée pour la construction nationale.

EN: The Central Committee established a new line of thought for national construction.

VI: Ban Chấp hành Trung ương đã thiết lập một mạch tư tưởng mới cho công cuộc xây dựng đất nước.

ordre de mission – mission order – lệnh công tác

E.g:

FR: Les cadres reçoivent un ordre de mission pour travailler dans les zones éloignées.

EN: Cadres receive a mission order to work in remote areas.

VI: Cán bộ nhận **lệnh công tác** để làm việc tại các vùng sâu, vùng xa.

ordre de priorité – order of priority – thứ tự ưu tiên

E.g:

FR: *L'ordre de priorité dans l'allocation des ressources est défini par le Comité permanent.*

EN: The **order of priority** in resource allocation is defined by the Standing Committee.

VI: **Thứ tự ưu tiên** trong phân bổ nguồn lực được xác định bởi Ban Thường vụ.

ordre du jour – agenda – chương trình nghị sự

E.g:

FR: *L'ordre du jour du congrès du Parti comprend l'évaluation des cinq années de mise en œuvre des résolutions.*

EN: The Party Congress **agenda** includes the evaluation of five years of resolution implementation.

VI: **Chương trình nghị sự** của Đại hội Đảng bao gồm việc đánh giá 5 năm thực hiện nghị quyết.

ordre moral – moral order – trật tự đạo đức

E.g:

FR: Le Parti s'efforce de restaurer l'ordre moral dans la société en luttant contre les fléaux sociaux.

EN: The Party strives to restore the **moral order** in society by fighting social ills.

VI: Đảng nỗ lực khôi phục **trật tự đạo đức** trong xã hội bằng cách chống lại các tệ nạn xã hội.

organique – organic – (mang tính) tổ chức/hệ thống

E.g:

FR: Le Parti doit améliorer sa cohésion organique interne.

EN: The Party must improve its internal **organic** cohesion.

VI: Đảng cần cải thiện sự gắn kết **(mang tính) tổ chức** nội bộ.

organigramme – organizational chart – sơ đồ tổ chức

E.g:

FR: L'organigramme du Parti reflète la structure hiérarchique du centralisme démocratique.

EN: The Party's **organizational chart** reflects the hierarchical structure of democratic centralism.

VI: **Sơ đồ tổ chức** của Đảng phản ánh cấu trúc thứ bậc của nguyên tắc tập trung dân chủ.

organisation – organization – tổ chức

E.g:

FR: *L'**organisation** est le principe fondamental du fonctionnement du Parti.*

EN: **Organization** is the fundamental principle of the Party's functioning.

VI: **Tổ chức** là nguyên tắc cơ bản trong hoạt động của Đảng.

organisation clandestine – clandestine organization – tổ chức bí mật

E.g:

FR: *L'**organisation clandestine** a été essentielle durant la période de lutte pour l'indépendance.*

EN: The **clandestine organization** was essential during the struggle for independence period.

VI: **Tổ chức bí mật** là thiết yếu trong giai đoạn đấu tranh giành độc lập.

**organisation de base – grassroots organization –
tổ chức cơ sở**

E.g:

*FR: Chaque **organisation de base** du Parti doit jouer un rôle central dans la mobilisation du peuple.*

EN: Every grassroots Party organization must play a central role in mobilizing the people.

VI: Mỗi tổ chức cơ sở Đảng phải giữ vai trò nòng cốt trong công tác vận động quần chúng.

**organisation de la base du Parti – organization of
the Party's grassroots – sắp xếp tổ chức cơ sở
Đảng**

E.g:

*FR: L'**organisation de la base du Parti** doit être en phase avec l'appareil du système politique.*

EN: The organization of the Party's grassroots should be in sync with the apparatus of the political system.

VI: Sắp xếp tổ chức cơ sở Đảng nên đồng bộ với bộ máy của hệ thống chính trị.

**organisation de la jeunesse – youth organization
– tổ chức thanh niên**

E.g:

*FR: Les **organisations de la jeunesse** sont un vivier pour former la relève du Parti.*

EN: Youth organizations are a nursery for training the Party's future successors.

VI: Các tổ chức thanh niên là môi trường rèn luyện, đào tạo lớp kế thừa cho Đảng.

organisation de masse – mass organization – tổ chức quần chúng

E.g:

*FR: Les **organisations de masse** sont des ponts reliant le Parti et les différentes couches sociales.*

EN: Mass organizations are bridges connecting the Party with various social strata.

VI: Các tổ chức quần chúng là cầu nối giữa Đảng với các tầng lớp nhân dân.

organisation de quartier – neighborhood organization – tổ chức khu phố

E.g:

*FR: L'**organisation de quartier** est le lien le plus proche entre le Parti et les citoyens.*

EN: The **neighborhood organization** is the closest link between the Party and the citizens.

VI: **Tổ chức khu phố** là mối liên hệ gần gũi nhất giữa Đảng và người dân.

organisation des femmes – women's organization – tổ chức phụ nữ

E.g:

FR: *L'organisation des femmes est essentielle pour promouvoir les politiques d'égalité du Parti.*

EN: The **women's organization** is essential for promoting the Party's equality policies.

VI: **Tổ chức phụ nữ** là thiết yếu để thúc đẩy các chính sách bình đẳng của Đảng.

organisation du Parti – Party organization – tổ chức Đảng

E.g:

FR: *Chaque organisation du Parti est tenue de se conformer aux statuts du niveau supérieur.*

EN: Every **Party organization** is required to conform to the statutes of the higher level.

VI: Mỗi **tổ chức Đảng** có trách nhiệm tuân thủ điều lệ của cấp trên.

organisation fédératrice – federating organization – tổ chức liên hiệp/đoàn kết

E.g:

FR: Le Parti joue un rôle d'organisation fédératrice pour toutes les forces patriotiques.

EN: The Party plays the role of a **federating organization** for all patriotic forces.

VI: Đảng giữ vai trò **tổ chức liên hiệp/đoàn kết** cho mọi lực lượng yêu nước.

organisation hiérarchique – hierarchical organization – tổ chức theo hệ thống thứ bậc

E.g:

FR: L'organisation hiérarchique du Parti garantit la centralisation démocratique dans la prise de décision.

EN: The Party's **hierarchical organization** ensures democratic centralism in decision-making.

VI: **Tổ chức theo hệ thống thứ bậc** của Đảng bảo đảm nguyên tắc tập trung dân chủ trong quyết định.

**organisation internationale – international
organization – tổ chức quốc tế**

E.g:

*FR: Le Parti renforce les relations avec les **organisations internationales** progressistes pour élargir son influence.*

*EN: The Party strengthens relations with progressive **international organizations** to expand its influence.*

*VI: Đảng tăng cường quan hệ với các **tổ chức quốc tế** tiến bộ nhằm mở rộng ảnh hưởng của mình.*

**organisation professionnelle – professional
organization – tổ chức nghề nghiệp**

E.g:

*FR: Le Parti dirige les **organisations professionnelles** pour aligner leurs activités sur les objectifs nationaux.*

*EN: The Party leads **professional organizations** to align their activities with national objectives.*

*VI: Đảng lãnh đạo các **tổ chức nghề nghiệp** để điều chỉnh hoạt động của họ theo mục tiêu quốc gia.*

**organisation semi-clandestine – semi-clandestine
organization – tổ chức bán bí mật**

E.g:

FR: Les activités de l'organisation semi-clandestine ont permis de contourner la surveillance coloniale.

EN: The activities of the semi-clandestine organization allowed to bypass colonial surveillance.

VI: Các hoạt động của tổ chức bán bí mật đã giúp lách qua sự giám sát của thực dân.

organisation sociale – social organization – tổ chức xã hội

E.g:

FR: Le Parti cherche à diriger l'ensemble des organisations sociales pour l'unité nationale.

EN: The Party seeks to lead all social organizations for national unity.

VI: Đảng tìm cách lãnh đạo toàn bộ các tổ chức xã hội vì sự đoàn kết quốc gia.

**organisation syndicale – trade union organization
– tổ chức công đoàn**

E.g:

FR: L'organisation syndicale, sous la direction du Parti, protège les intérêts légitimes des travailleurs.

EN: The trade union organization, under the Party's leadership, protects workers' legitimate interests.

VI: Tổ chức công đoàn dưới sự lãnh đạo của Đảng bảo vệ quyền lợi chính đáng của người lao động.

**organisation territoriale – territorial
organization – tổ chức lãnh thổ**

E.g:

FR: L'organisation territoriale du Parti suit les divisions administratives de l'État.

EN: The territorial organization of the Party follows the administrative divisions of the State.

VI: Tổ chức lãnh thổ của Đảng tuân theo các đơn vị hành chính của Nhà nước.

organe – body/organ – cơ quan

E.g:

*FR: Le Parti a établi des **organes** de décision à différents niveaux.*

*EN: The Party has established decision-making **bodies/organs** at different levels.*

*VI: Đảng đã thiết lập các **cơ quan** ra quyết định ở các cấp khác nhau.*

organe consultatif – advisory body – cơ quan tư vấn

E.g:

*FR: Le Parti s'appuie sur des **organes consultatifs** d'experts pour éclairer ses décisions.*

*EN: The Party relies on expert **advisory bodies** to inform its decisions.*

*VI: Đảng dựa vào các **cơ quan tư vấn** gồm các chuyên gia để làm sáng tỏ các quyết định của mình.*

organe de contrôle – control body – cơ quan kiểm tra

E.g:

*FR: L'**organe de contrôle** du Parti veille à l'application stricte de la discipline.*

EN: The Party's **control body** ensures strict enforcement of discipline.

VI: **Cơ quan kiểm tra** của Đảng giám sát việc thi hành kỷ luật nghiêm ngặt.

organe de contrôle interne – internal control body – cơ quan kiểm tra nội bộ

E.g:

FR: *L'organe de contrôle interne a pour mission de vérifier la probité des membres du Parti.*

EN: The **internal control body** has the mission of verifying the probity of Party members.

VI: **Cơ quan kiểm tra nội bộ** có nhiệm vụ xác minh tính liêm chính của đảng viên.

organe de décision – decision-making body – cơ quan ra quyết định

E.g:

FR: *Le Bureau Politique est l'organe de décision clé du Parti.*

EN: The Politburo is the key **decision-making body** of the Party.

VI: Bộ Chính trị là **cơ quan ra quyết định** chủ chốt của Đảng.

organe de direction – leading body – cơ quan lãnh đạo

E.g:

FR: Le Comité central est l'organe de direction suprême du Parti entre les congrès.

EN: The Central Committee is the supreme **leading body** of the Party between congresses.

VI: Ban Chấp hành Trung ương là **cơ quan lãnh đạo** cao nhất của Đảng giữa hai kỳ đại hội.

organe de la jeunesse – youth organ – cơ quan thanh niên

E.g:

FR: L'organe de la jeunesse du Parti organise des activités de formation idéologique.

EN: The Party's **youth organ** organizes ideological training activities.

VI: **Cơ quan thanh niên** của Đảng tổ chức các hoạt động bồi dưỡng tư tưởng.

organe d'exécution – executive body – cơ quan chấp hành

E.g:

FR: Le Comité central est à la fois l'organe de décision et l'organe d'exécution des résolutions.

EN: The Central Committee is both the decision-making and **executive body** for resolutions.

VI: Ban Chấp hành Trung ương vừa là cơ quan quyết định vừa là **cơ quan chấp hành** các nghị quyết.

organe de presse – press organ – cơ quan báo chí

E.g:

FR: Chaque comité du Parti doit disposer de son propre **organe de presse** pour diffuser les informations.

EN: Every Party committee must have its own **press organ** to disseminate information.

VI: Mỗi cấp ủy Đảng phải có **cơ quan báo chí** riêng để truyền tải thông tin.

organe permanent – permanent body – cơ quan thường trực

E.g:

FR: Le Bureau politique est l'**organe permanent** chargé de diriger les travaux quotidiens.

EN: The Politburo is the **permanent body** responsible for directing daily work.

VI: Bộ Chính trị là **cơ quan thường trực** chịu trách nhiệm chỉ đạo công việc hàng ngày.

organe représentatif – representative body – cơ quan đại diện

E.g:

FR: Le Congrès national est l'organe représentatif suprême des membres du Parti.

EN: The National Congress is the supreme representative body of Party members.

VI: Đại hội toàn quốc là cơ quan đại diện tối cao của đảng viên.

ordonnance disciplinaire – disciplinary ordinance – pháp lệnh kỷ luật

E.g:

FR: L'ordonnance disciplinaire du Parti énonce les sanctions en cas de violation.

EN: The Party's disciplinary ordinance states the sanctions for violations.

VI: Pháp lệnh kỷ luật của Đảng quy định các hình thức xử phạt khi có vi phạm.

ordre d'exécution – order of execution – lệnh chấp hành

E.g:

FR: Les comités reçoivent l'ordre d'exécution des résolutions.

EN: Committees receive the order of execution for resolutions.

VI: Các cấp ủy nhận được lệnh chấp hành các nghị quyết.

ordre d'urgence – urgent order – lệnh khẩn cấp

E.g:

*FR: Un **ordre d'urgence** a été émis pour faire face à la catastrophe naturelle.*

EN: An **urgent order** was issued to deal with the natural disaster.

VI: Một **lệnh khẩn cấp** đã được ban hành để đối phó với thảm họa thiên tai.

ordre idéologique – ideological order – trật tự tư tưởng

E.g:

*FR: L'école a pour rôle de maintenir l'**ordre idéologique** parmi les jeunes.*

EN: The school's role is to maintain the **ideological order** among the youth.

VI: Trường học có vai trò duy trì **trật tự tư tưởng** trong thanh niên.

ordre international – international order – trật tự quốc tế

E.g:

*FR: Le Parti s'engage à œuvrer pour un nouvel **ordre international** juste et équitable.*

EN: The Party is committed to working for a new, just and equitable **international order**.

VI: Đảng cam kết hành động vì một **trật tự quốc tế** mới, công bằng và bình đẳng.

ordre public – public order – trật tự công cộng

E.g:

FR: Le Parti veille au maintien de l'ordre public et de la sécurité.

EN: The Party ensures the maintenance of public order and security.

VI: Đảng bảo đảm duy trì trật tự công cộng và an ninh.

orientation de classe – class orientation – định hướng giai cấp

E.g:

FR: L'orientation de classe ouvrière et paysanne du Parti est inébranlable.

EN: The Party's working-class and peasant class orientation is unwavering.

VI: Định hướng giai cấp công nhân và nông dân của Đảng là không lay chuyển.

**orientation idéologique – ideological orientation –
định hướng tư tưởng**

E.g:

FR: L'orientation idéologique socialiste est le fondement de la ligne du Parti.

EN: The socialist **ideological orientation** is the foundation of the Party's line.

VI: **Định hướng tư tưởng** xã hội chủ nghĩa là nền tảng đường lối của Đảng.

orientation politique – political orientation – định hướng chính trị

E.g:

FR: L'orientation politique fixée par le Comité central guide toutes les activités législatives et exécutives.

EN: The **political orientation** set by the Central Committee guides all legislative and executive activities.

VI: **Định hướng chính trị** do Trung ương đề ra định hướng cho mọi hoạt động lập pháp và hành pháp.

**orientation stratégique – strategic orientation –
định hướng chiến lược**

E.g:

FR: L'orientation stratégique à long terme du Parti est de faire du pays un État socialiste moderne.

EN: The Party's long-term **strategic orientation** is to turn the country into a modern socialist state.

VI: **Định hướng chiến lược** dài hạn của Đảng là đưa đất nước trở thành một quốc gia xã hội chủ nghĩa hiện đại.

organe suprême – supreme body – cơ quan tối cao

E.g:

FR: Le Congrès national est l'organe suprême du Parti.

EN: The National Congress is the **supreme body** of the Party.

VI: Đại hội toàn quốc là **cơ quan tối cao** của Đảng.

organisation de l'appareil – organization of the apparatus – sắp xếp bộ máy

E.g:

FR: L'organisation de l'appareil du Parti vise à réduire la bureaucratie.

EN: The organization of the Party apparatus aims to reduce bureaucracy.

VI: Sắp xếp bộ máy của Đảng nhằm mục tiêu giảm bớt tề quan liêu.

organisation militaire – military organization – tổ chức quân sự

E.g:

FR: L'organisation militaire du pays est sous le contrôle direct du Parti.

EN: The country's military organization is under the direct control of the Party.

VI: Tổ chức quân sự của đất nước nằm dưới sự kiểm soát trực tiếp của Đảng.

orthodoxie – orthodoxy – tính chính thống

E.g:

FR: Le Parti doit maintenir l'orthodoxie idéologique tout en promouvant l'innovation.

EN: The Party must maintain ideological orthodoxy while promoting innovation.

VI: Đảng cần duy trì **tính chính thống** về tư tưởng đồng thời thúc đẩy đổi mới.

outil – tool/instrument – công cụ

E.g:

*FR: La discipline est un **outil** essentiel pour le maintien de la force du Parti.*

EN: Discipline is an essential **tool** for maintaining the Party's strength.

VI: Kỷ luật là một **công cụ** thiết yếu để duy trì sức mạnh của Đảng.

outil de communication – communication tool – công cụ truyền thông

E.g:

*FR: Les **outils de communication** modernes aident le Parti à diffuser ses messages rapidement et efficacement.*

EN: Modern **communication tools** help the Party disseminate its messages quickly and effectively.

VI: Các **công cụ truyền thông** hiện đại giúp Đảng truyền tải thông điệp một cách nhanh chóng và hiệu quả.

outil de persuasion – tool of persuasion – công cụ thuyết phục

E.g:

*FR: La propagande est un **outil de persuasion** essentiel pour gagner le cœur du peuple.*

*EN: Propaganda is an essential **tool of persuasion** for winning the hearts of the people.*

*VI: Tuyên truyền là **công cụ thuyết phục** thiết yếu để giành được lòng dân.*

outil d'unité – unity tool – công cụ đoàn kết

E.g:

*FR: L'idéologie est l'**outil d'unité** fondamentale du Parti.*

*EN: Ideology is the Party's fundamental **unity tool**.*

*VI: Hệ tư tưởng là **công cụ đoàn kết** cơ bản của Đảng.*

ouvrier agricole – agricultural worker – công nhân nông nghiệp

E.g:

*FR: Le Parti se concentre sur l'amélioration des conditions de vie des **ouvriers agricoles** et des paysans.*

EN: The Party focuses on improving the living conditions of **agricultural workers** and peasants.

VI: Đảng tập trung vào việc cải thiện điều kiện sống của **công nhân nông nghiệp** và nông dân.

ouvrier d'État – state worker – công nhân nhà nước

E.g:

FR: *Le Parti défend les droits des **ouvriers d'État** dans les entreprises publiques.*

EN: The Party defends the rights of **state workers** in public enterprises.

VI: Đảng bảo vệ quyền lợi của **công nhân nhà nước** trong các xí nghiệp công.

ouvrier qualifié – skilled worker – công nhân lành nghề

E.g:

FR: *La formation des **ouvriers qualifiés** est une priorité pour l'industrialisation.*

EN: The training of **skilled workers** is a priority for industrialization.

VI: Đào tạo **công nhân lành nghề** là một ưu tiên cho công nghiệp hóa.

ouvriers et paysans – workers and peasants – công nhân và nông dân

E.g:

*FR: La coalition des **ouvriers et paysans** est la base sociale du Parti.*

*EN: The coalition of **workers and peasants** is the Party's social base.*

*VI: Liên minh **công nhân và nông dân** là nền tảng xã hội của Đảng.*

ouverture – opening – sự mở cửa/sự khai thông

E.g:

*FR: L'**ouverture** est nécessaire pour le développement et l'intégration internationale.*

*EN: **Opening** is necessary for development and international integration.*

*VI: **Sự mở cửa** là cần thiết cho phát triển và hội nhập quốc tế.*

ouverture au monde – opening to the world – mở cửa ra thế giới

E.g:

*FR: L'**ouverture au monde** est un pilier de la politique étrangère du Parti.*

*EN: **Opening to the world** is a pillar of the Party's foreign policy.*

*VI: **Mở cửa ra thế giới** là một trụ cột trong chính sách đối ngoại của Đảng.*

ouverture d'esprit – open-mindedness – sự cởi mở/tư tưởng thoáng

E.g:

FR: Le Parti encourage l'ouverture d'esprit des cadres face aux nouvelles idées.

*EN: The Party encourages **open-mindedness** among cadres toward new ideas.*

*VI: Đảng khuyến khích **tư tưởng thoáng** của cán bộ đối với những ý tưởng mới.*

ouverture économique – economic opening – mở cửa kinh tế

E.g:

FR: L'ouverture économique initiée par le Parti a créé de nouvelles opportunités pour le développement national.

*EN: The **economic opening** initiated by the Party created new opportunities for national development.*

*VI: Chính sách **mở cửa kinh tế** do Đảng khởi xướng đã tạo ra nhiều cơ hội mới cho sự phát triển đất nước.*

ouverture culturelle – cultural opening – mở cửa văn hóa

E.g:

FR: L'ouverture culturelle favorise l'échange et l'enrichissement national.

EN: Cultural opening promotes exchange and national enrichment.

VI: Mở cửa văn hóa thúc đẩy giao lưu và làm giàu cho đất nước.

P

pacifique – peaceful – hòa bình

E.g:

*FR: Le monde devient-il plus **pacifique** et plus sûr ?*

EN: Is the world becoming more **peaceful** and secure?

VI: Thế giới sẽ hoà **bình** và ổn định hơn không?

pacte social – social pact – hiệp ước xã hội

E.g:

*FR: Le **Parti** cherche à établir un **pacte social** solide entre l'État, les travailleurs et les entreprises.*

EN: The Party seeks to establish a strong **social pact** between the State, workers, and enterprises.

VI: Đảng hướng tới xây dựng một **hiệp ước xã hội** vững chắc giữa Nhà nước, người lao động và doanh nghiệp.

**participation populaire – popular participation –
sự tham gia của nhân dân**

E.g:

FR: *La participation populaire dans l'élaboration des politiques accroît la légitimité du **Parti**.*

EN: **Popular participation** in policy-making increases the Party's legitimacy.

VI: **Sự tham gia của nhân dân** trong xây dựng chính sách làm tăng tính chính danh của Đảng.

**participation politique – political participation –
tham gia chính trị**

E.g:

FR: *Le **Parti** encourage la participation politique des citoyens à tous les niveaux de gouvernement.*

EN: The Party encourages **political participation** of citizens at all levels of government.

VI: Đảng khuyến khích **tham gia chính trị** của người dân ở mọi cấp chính quyền.

parti – party – đảng chính trị

E.g:

*FR: Le **Parti** communiste du Vietnam est la force dirigeante de l'État et de la société.*

*EN: The Communist **Party** of Vietnam is the leading force of the State and society.*

*VI: **Đảng** Cộng sản Việt Nam là lực lượng lãnh đạo Nhà nước và xã hội.*

patriotisme – patriotism – lòng yêu nước

E.g:

*FR: Le **Parti** cultive le **patriotisme** comme moteur spirituel du développement national.*

*EN: The **Party** fosters **patriotism** as a spiritual driving force for national development.*

*VI: **Đảng** nuôi dưỡng **lòng yêu nước** như một động lực tinh thần cho sự phát triển đất nước.*

parlementaire – parliamentary – thuộc quốc hội

E.g:

*FR: Le journal indique qu'une commission **parlementaire** avait initialement commandé la stratégie de défense civile en 2012.*

*EN: The paper reported that a **parliamentary** committee had initially commissioned the civil defense strategy in 2012.*

VI: Tờ báo cho biết **quốc hội** đã thành lập một ban chiến lược phòng thủ dân sự vào năm 2012.

partenaire – partner – đối tác

E.g:

*FR: La Russie est un **partenaire** de dialogue à part entière de l'ASEAN depuis juin 1996.*

*EN: Russia is a full-scale dialogue **partner** of ASEAN since June, 1996.*

VI: Nga đã trở thành **đối tác** đối thoại đầy đủ của ASEAN từ năm 1996.

parti politique – political party – Đảng chính trị

E.g:

*FR: Le **Parti** communiste du Vietnam reste le seul **parti politique** légal.*

*EN: The Communist Party of Vietnam remains the only legal **political party**.*

VI: **Đảng** Cộng sản Việt Nam vẫn là **chính Đảng** hợp pháp duy nhất.

partisan – proponent – người ủng hộ, thuyết đề xướng

E.g:

*FR: Pour les **partisans** de la théorie de la paix démocratique, plusieurs facteurs sont considérés comme motivant la paix entre les États démocratiques.*

EN: Among the proposals of the Democratic Peace Theory, many elements are seen as encouraging peace between democratic nations by its **proponents**.

VI: Trong số những đề **xướng** của **Thuyết** hòa **bình** dân chủ, nhiều yếu tố được xem như là khích lệ hòa **bình** giữa các nước dân chủ.

participation et consultation – participation and consultation – việc tham gia và tư vấn

E.g:

FR: *Les nouvelles exigences sont faites pour la **participation** et la **consultation**.*

EN: The new requirements are made for the **participation and consultation**.

VI: Những yêu cầu mới được đưa ra cho **việc tham gia và tư vấn**.

passivité – passivity – thụ động/bị động

E.g:

FR: *La **passivité** sociale signifie l'absence de comportement socialement proactif, la réticence à prendre soin des autres, l'indifférence à la nature, à la société.*

EN: Social **passivity** means the absence of socially proactive behavior, unwillingness to

take care of others, indifference to nature, society.

VI: Sự **thụ động** xã **hội** có nghĩa là không có hành vi chủ **động** xã **hội**, không sẵn lòng chăm sóc người khác, thờ ơ với thiên nhiên, xã **hội**.

patriotisme – patriotism – chủ nghĩa yêu nước/yêu nước

E.g 1 (Chủ nghĩa yêu nước):

FR: *Pourtant, le **patriotisme** est une question de devoir civique et presque quelque chose d'inné, une loyauté envers la terre qui vous nourrit.*

EN: However, **patriotism** is a fundamental duty of citizens **and** is almost something inherent, it is loyalty to the land that has nurtured you.

VI: Nhưng lòng ái **quốc** là một vấn đề bẩm sinh của công dân và hầu như có sẵn, là sự trung thành với mảnh đất đã nuôi dưỡng bạn.

E.g 2 (Yêu nước):

FR: *Le président Ho Chi Minh a souligné que: "Notre peuple a un **patriotisme** passionné. C'est une de nos précieuses traditions."*

EN: President Ho Chi Minh emphasized that:
“Our people have a passionate **patriotism**. It's one of our precious traditions”

VI: **Chủ tịch Hồ Chí Minh nhấn mạnh rằng:**
“Dân ta có một lòng nồng nàn **yêu nước**. Đó là một truyền thống quý báu của ta”.

patriotisme et l'amour – patriotism and love for the people – yêu nước, thương dân

E.g:

FR: *Le **patriotisme** et **l'amour** du peuple sont le contenu fondamental de l'appel du président Ho Chi Minh à l'émulation patriotique.*

EN: **Patriotism and love for the people** are the basic contents of President Ho Chi Minh's call for patriotic emulation.

VI: **Yêu nước, thương dân** là những nội dung cơ bản trong Lời kêu gọi thi đua ái **quốc** của **Chủ tịch Hồ Chí Minh**.

pauvreté – poverty – nghèo đói

E.g:

FR: *La guerre signifie la **pauvreté** et la faim.*

EN: War means **poverty and hunger**.

VI: Chiến tranh đồng nghĩa với **nghèo và đói**.

parité homme-femme – gender parity – bình đẳng giới

E.g:

*FR: Le **Parti** s'engage à promouvoir la **parité homme-femme** dans les postes de direction.*

*EN: The **Party** is committed to promoting **gender parity** in leadership positions.*

*VI: **Đảng** cam kết thúc đẩy **bình đẳng giới** trong các vị trí lãnh đạo.*

parole du Parti – Party's word – lời nói của Đảng

E.g:

*FR: La **parole du Parti** doit être cohérente et inspirer confiance au **peuple**.*

*EN: The **Party's word** must be coherent and inspire people's trust.*

*VI: **Lời nói của Đảng** phải nhất quán và tạo được niềm tin cho nhân dân.*

patrimoine idéologique – ideological heritage – di sản tư tưởng

E.g:

*FR: Le **patrimoine idéologique** du **Parti**, basé sur le marxisme-léninisme, est préservé et développé.*

EN: The **Party's ideological heritage**, based on Marxism-Leninism, is preserved and developed.

VI: **Di sản tư tưởng** của **Đảng**, dựa trên chủ nghĩa Mác-Lênin, được bảo tồn và phát triển.

participation civique – civic participation – sự tham gia của công dân

E.g:

FR: *L'accroissement de la **participation civique** est un signe de bonne gouvernance.*

EN: The increase in **civic participation** is a sign of good governance.

VI: Việc gia tăng **sự tham gia của công dân** là dấu hiệu của quản trị tốt.

passation de pouvoir – handover of power – chuyển giao quyền lực

E.g:

FR: *La **passation de pouvoir** lors du congrès est un **processus** organisé et stable.*

EN: The **handover of power** at the congress is an organized and stable process.

VI: Việc **chuyển giao quyền lực** tại Đại hội là một quy trình có tổ chức và ổn định.

partis et candidats – party and candidate – Đảng phái và ứng viên

E.g:

*FR: Mais pour voter avec sagesse, chaque citoyen doit écouter les points de vue des différents **partis** et **candidats**, puis décider vous-même de qui soutenir.*

*EN: However, to vote wisely, each citizen should listen to the perspectives of different parties **and** candidates, **and** then decide for themselves whom to support.*

*VI: Nhưng để bỏ phiếu một cách khôn ngoan, mỗi người dân nên lắng nghe quan điểm của các **Đảng phái** và **ứng cử viên** khác nhau, và sau đó tự quyết định nên ủng hộ ai.*

percevoir – perceive – hiểu, nhận thức, lĩnh hội

E.g:

FR: Les premières impressions ont un fort impact sur la façon dont les gens vous perçoivent.

*EN: First impressions have a strong impact on how people **perceive** you.*

*VI: Ấn tượng đầu tiên có tác **động** rất lớn đến cách mà mọi người nghĩ về bạn.*

persécution – persecution – ngược đãi/khủng bố

E.g:

FR: Qui ne fuira les épreuves, les afflictions et les persécutions?

EN: Who will not run from trials **and** afflictions **and** persecutions?

VI: Ai sẽ không chạy trốn khỏi những thử thách, phiền não và **ngược đãi**?

personnalité – personality – cá tính

E.g:

*FR: Le style montre la **personnalité** du propriétaire.*

EN: The style shows the owner's **personality**.

VI: Phong cách thể hiện **tính** cách của **chủ** nhân.

pétitions – petition – thỉnh nguyện thư

E.g:

*FR: Les deux **pétitions** ont reçu le soutien de plus de 1000 personnes.*

EN: Both **petitions** had the support of over 1000 people.

VI: Cả hai bản kiến nghị đã thu hút được sự ủng hộ của hơn 1.000 người.

pérennité du Parti – longevity of the Party – sự trường tồn của Đảng

E.g:

*FR: La lutte contre la corruption est essentielle pour assurer la **pérennité** du **Parti**.*

EN: The fight against corruption is essential to ensure the **longevity of the Party.**

VI: Đấu tranh chống tham nhũng là thiết yếu để bảo đảm **sự trường tồn của Đảng.**

perspective socialiste – socialist perspective – viễn cảnh xã hội chủ nghĩa

E.g:

*FR: Le **Parti** éclaire le **peuple** sur la **perspective socialiste** du **développement national**.*

EN: The **Party enlightens **the people** on **the socialist perspective** of national development.**

VI: Đảng làm sáng tỏ cho nhân dân về **viễn cảnh xã hội chủ nghĩa của sự phát triển đất nước.**

**perfectionnement des cadres – cadre refinement
– bồi dưỡng nâng cao cán bộ**

E.g:

*FR: Le **perfectionnement des cadres** est une tâche continue pour s'adapter aux nouvelles exigences.*

EN: Cadre refinement is a continuous task to adapt to new requirements.

VI: Bồi dưỡng nâng cao cán bộ là nhiệm vụ liên tục để thích ứng với các yêu cầu mới.

perspective d'avenir – future perspective – viễn cảnh tương lai

E.g:

*FR: Le **Parti** présente une **perspective d'avenir** socialiste prometteuse à la jeunesse.*

EN: The Party presents a promising socialist **future perspective** to the youth.

VI: Đảng trình bày một **viễn cảnh tương lai** xã hội chủ nghĩa đầy hứa hẹn cho thế hệ trẻ.

philosophie politique – political philosophy – triết lý chính trị

E.g:

*FR: La **philosophie politique** du **Parti** est basée sur l'indépendance nationale et le socialisme.*

EN: The Party's **political philosophy** is based on national independence and socialism.

VI: **Triết lý chính trị** của Đảng dựa trên độc lập dân tộc và chủ nghĩa xã hội.

pilier du système – pillar of the system – trụ cột của hệ thống

E.g:

FR: *Le Parti est reconnu comme le **pilier** du **système** politique national.*

EN: The Party is recognized as **the pillar of the national political system**.

VI: Đảng được công nhận là **trụ cột của hệ thống** chính trị quốc gia.

plan de développement durable – sustainable development plan – kế hoạch phát triển bền vững

E.g:

FR: *Le **plan de développement durable** du **Parti** intègre à la fois croissance économique et protection de l'environnement.*

EN: The Party's **sustainable development plan** integrates both economic growth and environmental protection.

VI: **Kế hoạch phát triển bền vững** của Đảng kết hợp giữa tăng trưởng kinh tế và bảo vệ môi trường.

planification – planning – kế hoạch (hóa)

E.g:

*FR: La **planification** est basée sur une stratégie fondamentale.*

EN: Planning is based on a fundamental strategy.

VI: Bản kế hoạch dựa trên một chiến lược cơ bản.

plateforme – platform – nền tảng

E.g:

*FR: Les **plateformes** créent beaucoup de valeur en organisant le marché du contenu.*

EN: The platforms generate a great deal of value by organizing the content market.

VI: Các nền tảng tạo ra rất nhiều giá trị bằng cách tổ chức thị trường nội dung.

plan quinquennal – five-year plan – kế hoạch 5 năm

E.g:

*FR: Le **plan quinquennal** du Parti est un instrument essentiel pour planifier le **développement** économique et social.*

EN: The Party's five-year plan is an essential tool for planning socio-economic development.

VI: **Kế hoạch 5 năm** của Đảng là công cụ quan trọng để hoạch định phát triển kinh tế – xã hội.

planification stratégique – strategic planning – quy hoạch chiến lược

E.g:

FR: *La planification stratégique du Parti oriente le développement national à moyen et long terme.*

EN: The Party's **strategic planning** guides national development in the medium and long term.

VI: **Quy hoạch chiến lược** của Đảng định hướng phát triển quốc gia trong trung và dài hạn.

planification centralisée – centralized planning – kế hoạch hóa tập trung

E.g:

FR: *La planification centralisée a été une méthode clé dans les premières décennies de construction du socialisme.*

EN: **Centralized planning** was a key method in the early decades of socialist construction.

VI: **Kế hoạch hóa tập trung** là phương pháp chủ yếu trong những thập kỷ đầu xây dựng chủ nghĩa xã hội.

pleine souveraineté – full sovereignty – chủ quyền toàn vẹn

E.g:

FR: *Le Parti défend la **pleine souveraineté** et l'intégrité territoriale de la nation.*

EN: The Party defends **the full sovereignty** and territorial integrity of **the** nation.

VI: Đảng bảo vệ **chủ quyền toàn vẹn** và toàn vẹn lãnh thổ của quốc gia.

pluralisme politique – political pluralism – đa nguyên chính trị

E.g:

FR: *Le Parti maintient son rôle unique de direction et rejette le **pluralisme politique**.*

EN: The Party maintains its unique leadership role and rejects **political pluralism**.

VI: Đảng duy trì vai trò lãnh đạo duy nhất và bác bỏ **đa nguyên chính trị**.

plateforme politique – political platform – cương lĩnh chính trị

E.g:

*FR: La **plateforme politique** adoptée par le Parti au congrès national définit la ligne directrice pour plusieurs décennies.*

*EN: The **political platform** adopted by the Party at the national congress defines the guiding line for decades.*

*VI: **Cương lĩnh chính trị** được Đảng thông qua tại Đại hội toàn quốc xác định đường lối chỉ đạo trong nhiều thập kỷ.*

pluralisme – pluralism – thuyết đa nguyên

E.g:

*FR: En fait, la démocratie et le **pluralisme** ont mis beaucoup de temps à prendre forme et ils ont dû être soutenus par un corps de philosophes et de penseurs occidentaux pour devenir la norme de la société.*

*EN: In reality, democracy **and pluralism** take a considerable amount of time to form, and they have truly been supported by a body of Western philosophers and thinkers to become the standard of society.*

VI: Trong thực tế, dân chủ và **đa nguyên** mất rất nhiều thời gian để hình thành và họ đã có được thực sự được hỗ trợ bởi một đội ngũ của các nhà triết học và các nhà tư tưởng phương Tây để trở thành chuẩn mực của xã hội.

polarisation politique – political polarization – phân hóa chính trị

E.g:

*FR: Ces mesures contribue à la **polarisation politique**, soulignant comment la conception d'un système politique peut déterminer le bien-être d'un pays.*

EN: These measures contribute to **political polarization**, highlighting how the beliefs of a political system can shape the well-being of a nation.

VI: Những biện pháp này giúp **phân hóa chính trị**, nhấn mạnh làm thế nào quan niệm của một hệ thống chính trị có thể quyết định phúc lợi của một quốc gia.

politique – policy – chính sách

E.g:

*FR: Organisation qui cherche à influencer la **politique** et les actions du gouvernement.*

EN: The organization aims to influence the **policies** and actions of the government.

VI: Tổ chức muốn ảnh hưởng đến **chính sách** và hành động của chính quyền.

politique du parti – party's policy – chủ trương của Đảng

E.g:

FR: *Les membres du parti doivent être des pionniers dans le strict respect de la **politique du parti**, des politiques et des lois de l'État.*

EN: Party members must be pioneers in strictly complying with the **party's policy**, policies and laws of the state.

VI: Đảng viên phải là người tiên phong trong việc thực hiện theo đúng **chủ trương của Đảng**, chính sách và pháp luật của nhà nước.

politicien – politician – chính trị gia

E.g:

FR: *Les **politiciens** doivent être tenus responsables des lois qu'ils créent.*

EN: **Politicians** must be held accountable for the laws they create.

VI: **Chính trị gia** phải chịu trách nhiệm cho những chính sách mà họ đưa ra.

Politburo – politburo – Bộ Chính trị

E.g:

*FR: Le poste de secrétaire du Comité **politique** et juridique a rejoint le **Politburo** lors du 16e Congrès national.*

EN: The position of Secretary of the **Politburo** was involved in the **Politburo** during the 16th National Congress.

VI: Chức vụ Bí thư Ủy ban **Chính trị** và Pháp luật được tham gia vào **Bộ Chính trị** trong kỳ Đại hội Quốc hội lần thứ 16.

post-matérialisme – post-materialism – hậu (sau) chủ nghĩa vật chất

E.g:

*FR: Le passage de la science matérialiste au **post-matérialisme** peut être d'une importance vitale pour l'évolution de la civilisation humaine.*

EN: The transition from materialistic science to **post-materialism** may carry vital significance for the evolution of human civilization.

VI: Bước nhảy từ khoa học duy vật sang chủ **nghĩa hậu duy vật** có thể có ý nghĩa quan trọng sống còn đối với sự phát triển của nền văn minh nhân loại.

point de vue – point of view – quan điểm

E.g:

*FR: Le Parti encourage les membres à exprimer leurs **points de vue** dans les limites de la discipline.*

*EN: The Party encourages members to express their **points of view** within the limits of discipline.*

*VI: Đảng khuyến khích đảng viên bày tỏ **quan điểm** trong giới hạn kỷ luật.*

politique d'alliance – alliance policy – chính sách liên minh

E.g:

*FR: La **politique d'alliance** du Parti vise à unir toutes les forces patriotiques.*

*EN: The Party's **alliance policy** aims to unite all patriotic forces.*

*VI: **Chính sách liên minh** của Đảng nhằm đoàn kết mọi lực lượng yêu nước.*

politique de cadres – cadre policy – chính sách cán bộ

E.g:

*FR: La **politique de cadres** est essentielle pour l'avenir du Parti et de la nation.*

EN: The cadre policy is essential for the future of the Party and the nation.

VI: Chính sách cán bộ là thiết yếu cho tương lai của Đảng và đất nước.

politique des minorités – minority policy – chính sách dân tộc thiểu số

E.g:

*FR: Le Parti met en œuvre une **politique des minorités** visant à garantir l'égalité et l'unité.*

EN: The Party implements a minority policy aimed at ensuring equality and unity.

VI: Đảng thực hiện chính sách dân tộc thiểu số nhằm bảo đảm bình đẳng và đoàn kết.

politique étrangère – foreign policy – chính sách đối ngoại

E.g:

*FR: La **politique étrangère** du Parti est basée sur l'indépendance, l'autonomie et l'amitié.*

EN: The Party's foreign policy is based on independence, self-reliance, and friendship.

VI: **Chính sách đối ngoại** của Đảng dựa trên độc lập, tự chủ và hữu nghị.

position de leader – leadership position – vị thế lãnh đạo

E.g:

FR: *Le Parti doit maintenir sa **position de leader** pour garantir la stabilité.*

EN: The Party must maintain its **leadership position** to ensure stability.

VI: Đảng phải giữ vững **vị thế lãnh đạo** để bảo đảm ổn định.

post-congrès – post-congress – hậu Đại hội

E.g:

FR: *La période de **post-congrès** est cruciale pour la mise en œuvre **des résolutions**.*

EN: **The post-congress** period is crucial for the implementation of resolutions.

VI: Giai đoạn **hậu Đại hội** là then chốt để thực hiện các nghị quyết.

pouvoir discrétionnaire – discretionary power – quyền hạn tùy ý

E.g:

FR: *Le Parti doit limiter le **pouvoir discrétionnaire** des fonctionnaires pour prévenir la corruption.*

EN: The Party must limit **the discretionary power** of officials to prevent corruption.

VI: Đảng phải hạn chế **quyền hạn tùy ý** của công chức để phòng ngừa tham nhũng.

politique d'intégration – integration policy – chính sách hội nhập

E.g:

FR: *La **politique d'intégration** du Parti facilite la participation du pays aux affaires mondiales.*

EN: **The Party's integration policy** facilitates the country's participation in world affairs.

VI: **Chính sách hội nhập** của Đảng tạo điều kiện cho đất nước tham gia vào các vấn đề toàn cầu.

position doctrinale – doctrinal position – lập trường giáo điều

E.g:

FR: *Le Parti doit éviter de s'enfermer dans une **position doctrinale** rigide et sans souplesse.*

EN: The Party must avoid being confined to a rigid and inflexible **doctrinal position**.

VI: Đảng phải tránh tự nhốt mình trong một **lập trường giáo điều** cứng nhắc và thiếu linh hoạt.

pouvoir de nomination – power of appointment – quyền bổ nhiệm

E.g:

*FR: Le Bureau politique détient le **pouvoir de nomination des cadres supérieurs**.*

EN: The Politburo holds the power of appointment for senior cadres.

VI: Bộ Chính trị nắm giữ quyền bổ nhiệm các cán bộ cấp cao.

**politique de développement – development policy
– chính sách phát triển**

E.g:

*FR: La **politique de développement économique du Parti** vise à améliorer le niveau de vie de la population.*

EN: The Party's economic development policy aims to improve the living standards of the population.

VI: Chính sách phát triển kinh tế của Đảng nhằm nâng cao mức sống của người dân.

pouvoir exécutif – executive power – quyền hành pháp

E.g:

*FR: Le Parti exerce son rôle dirigeant sur le **pouvoir exécutif** de l'État.*

*EN: The Party exercises its leading role over the State's **executive power**.*

*VI: Đảng thực hiện vai trò lãnh đạo đối với **quyền hành pháp** của Nhà nước.*

pouvoir législatif – legislative power – quyền lập pháp

E.g:

*FR: Le Parti oriente l'activité du **pouvoir législatif** par ses résolutions.*

*EN: The Party guides the activity of the **legislative power** through its resolutions.*

*VI: Đảng định hướng hoạt động của **quyền lập pháp** bằng các nghị quyết của mình.*

politique de formation – training policy – chính sách đào tạo

E.g:

*FR: La **politique de formation** des cadres vise à créer une équipe compétente et loyale envers le Parti.*

EN: The cadre **training policy** aims to build a competent and loyal team for the Party.

VI: **Chính sách đào tạo** cán bộ nhằm xây dựng đội ngũ có năng lực và trung thành với Đảng.

pouvoir du peuple – people's power – quyền lực nhân dân

E.g:

FR: *Le Parti affirme que tout **pouvoir** appartient au **peuple** et doit servir ses intérêts.*

EN: The Party affirms that all **power** belongs to the people and must serve their interests.

VI: **Đảng** khẳng định mọi **quyền lực nhân dân** đều thuộc về nhân dân và phải phục vụ lợi ích của nhân dân.

pragmatisme et flexibilité – pragmatism and flexibility – thực dụng và linh hoạt

E.g:

FR: *Le **pragmatisme** et la **flexibilité** des Américains ont abouti à une économie exceptionnellement dynamique.*

EN: The **pragmatism** and **flexibility** of Americans have resulted in an unusually dynamic economy.

VI: **Chủ nghĩa thực dụng** và **tính linh hoạt** của người Mỹ đã tạo ra một nền kinh tế năng động bất thường.

pragmatiste – pragmatist – người thực dụng

E.g:

FR: *Le **pragmatiste** est préoccupé par les résultats, et les résultats déterminent la vérité.*

EN: A **pragmatist** focuses on the results, and it is the results that determine the truth.

VI: **Người thực dụng** chú trọng vào các kết quả, và kết quả quyết định cho chân lý.

préambule – preamble – lời nói đầu

E.g:

FR: *La Constitution de 1959 est composée du **Préambule**, 10 chapitres avec 112 articles.*

EN: The 1959 Constitution is composed of the **Preamble**, 10 chapters with 112 articles.

VI: Hiến pháp năm 1959 bao gồm **lời nói đầu**, 10 chương với 112 điều.

préjugé – prejudice – định kiến

E.g:

FR: *Les croyances sont des opinions, des hypothèses, des **préjugés**, des jugements, des idées et des attitudes à travers lesquels tout ce que vous vivez dans la vie est filtré.*

EN: Belief is a form of **prejudice**, an assumption, a bias, a judgment, an idea, and an attitude through which all your life experiences are filtered.

VI: Niềm tin là ý kiến, giả định, **định kiến**, phán đoán, ý tưởng và thái độ mà qua đó mọi thứ bạn trải nghiệm trong cuộc sống đều được lọc.

premier minister – prime minister – thủ tướng

E.g:

FR: *Nous faisons confiance à notre **premier ministre**.*

EN: We place our trust in the **Prime Minister**.

VI: Chúng ta đặt niềm tin vào **Thủ tướng**.

préserver l'unité interne – preserve internal unity – giữ gìn đoàn kết nội bộ

E.g:

FR: *Pour **préserver l'unité interne** du parti, il faut le dévouement et la contribution de chacun dans le parti*

EN: To **preserve internal unity** in the party, it requires the dedication and contribution of everyone in the party.

VI: Để giữ gìn đoàn kết nội bộ trong Đảng thì đòi hỏi sự cống hiến và sự đóng góp của tất cả mọi người trong Đảng.

prévention des risques – risk prevention – phòng ngừa rủi ro

E.g:

FR: Le Parti établit des mécanismes de *prévention des risques* pour assurer la stabilité politique et sociale.

EN: The Party establishes **risk prevention** mechanisms to ensure political and social stability.

VI: Đảng xây dựng cơ chế **phòng ngừa rủi ro** để bảo đảm ổn định chính trị và xã hội.

principe d'intégrité – principle of integrity – nguyên tắc liêm chính

E.g:

FR: Le *principe d'intégrité* doit être appliqué rigoureusement dans la gestion des finances publiques.

EN: The **principle of integrity** must be rigorously applied in public finance management.

VI: **Nguyên tắc liêm chính** phải được áp dụng nghiêm túc trong quản lý tài chính công.

principe du centralisme démocratique – principle of democratic centralism – nguyên tắc tập trung dân chủ

E.g:

FR: Le principe du centralisme démocratique garantit à la fois la démocratie interne et l'unité d'action.

EN: The principle of democratic centralism ensures both internal democracy and unity of action.

VI: Nguyên tắc tập trung dân chủ vừa bảo đảm dân chủ nội bộ, vừa bảo đảm sự thống nhất hành động.

priorité politique – political priority – ưu tiên chính trị

E.g:

*FR: La lutte contre la corruption est considérée comme une **priorité politique** majeure.*

EN: The fight against corruption is regarded as a major political priority.

VI: Phòng, chống tham nhũng được xem là một **ưu tiên chính trị** hàng đầu.

**processus de rénovation – renovation process –
quá trình đổi mới**

E.g:

*FR: Le **processus de rénovation** initié par le **Parti** a transformé l'économie nationale vers le marché socialiste.*

EN: The **renovation process** initiated by the **Party** transformed the national economy toward a socialist market.

VI: **Quá trình đổi mới** do **Đảng** khởi xướng đã đưa nền kinh tế chuyên sang thị trường định hướng xã hội chủ nghĩa.

**promotion des cadres – promotion of cadres – đề
bạt cán bộ**

E.g:

*FR: La **promotion des cadres** doit se fonder sur les compétences et l'éthique révolutionnaire.*

EN: The **promotion of cadres** must be based on competence and revolutionary ethics.

VI: **Đề bạt cán bộ** phải dựa trên năng lực và phẩm chất đạo đức cách mạng.

propagande – propaganda – tuyên truyền

E.g:

*FR: La **propagande** du **Parti** doit être adaptée aux nouvelles plateformes numériques pour toucher efficacement les jeunes.*

EN: The Party's propaganda must adapt to new digital platforms to effectively reach the youth.

VI: Công tác tuyên truyền của Đảng cần thích ứng với các nền tảng số mới để tiếp cận hiệu quả giới trẻ.

propagation idéologique – ideological propagation – truyền bá tư tưởng

E.g:

*FR: La **propagation idéologique** est essentielle pour maintenir l'unité de pensée au sein du **Parti**.*

EN: Ideological propagation is essential to maintain unity of thought within the Party.

VI: Công tác truyền bá tư tưởng có vai trò then chốt để giữ vững sự thống nhất trong Đảng.

projet de loi – draft law – dự thảo luật

E.g:

*FR: Les députés du Parti participent activement à l'élaboration **des projets de loi** pour refléter la volonté du peuple.*

*EN: Party deputies actively participate in **drafting laws** to reflect the people's will.*

*VI: Các đại biểu của Đảng tích cực tham gia xây dựng **dự thảo luật** để phản ánh ý chí của nhân dân.*

prérogative – prerogative – đặc quyền

E.g:

*FR: Le droit de désigner les candidats aux élections est une **prérogative** du Parti.*

*EN: The right to nominate candidates for elections is a **prerogative** of the Party.*

*VI: Quyền đề cử ứng cử viên bầu cử là một **đặc quyền** của Đảng.*

principe d'action – principle of action – nguyên tắc hành động

E.g:

*FR: Le **principe d'action** du Parti est "le peuple est la racine".*

*EN: The Party's **principle of action** is "the people are the root."*

VI: **Nguyên tắc hành động** của Đảng là "dân là gốc".

principe de loyauté – principle of loyalty – nguyên tắc trung thành

E.g:

FR: *Le **principe de loyauté** envers le Parti est fondamental pour tout membre.*

EN: **The principle of loyalty** to the Party is fundamental for every member.

VI: **Nguyên tắc trung thành** với Đảng là cơ bản đối với mỗi đảng viên.

processus décisionnel – decision-making process – quá trình ra quyết định

E.g:

FR: *Le **processus décisionnel** au sein du Parti doit être démocratique et transparent.*

EN: **The decision-making process** within the Party must be democratic and transparent.

VI: **Quá trình ra quyết định** trong Đảng phải dân chủ và minh bạch.

processus de sélection – selection process – quy trình tuyển chọn

E.g:

FR: *Le **processus de sélection des cadres** est rigoureux pour garantir la compétence.*

EN: The cadre **selection process** is rigorous to ensure competence.

VI: **Quy trình tuyển chọn** cán bộ được thực hiện nghiêm ngặt để bảo đảm năng lực.

promotion de la paix – promotion of peace – thúc đẩy hòa bình

E.g:

FR: *Le **Parti** est un acteur clé dans la **promotion de la paix** et de la coopération régionale.*

EN: The Party is a key player in **the promotion of peace** and regional cooperation.

VI: Đảng là nhân tố chủ chốt trong **thúc đẩy hòa bình** và hợp tác khu vực.

programme d'action – action program – chương trình hành động

E.g:

FR: *Chaque congrès local adopte un **programme d'action** concret pour mettre en œuvre les résolutions du **Parti**.*

EN: Each local congress adopts a concrete **action program** to implement Party resolutions.

VI: Mỗi đại hội Đảng bộ địa phương thông qua **chương trình hành động** cụ thể để thực hiện nghị quyết.

programme de travail – work plan – kế hoạch công tác

E.g:

FR: Le *programme de travail* du Politburo est établi chaque année pour diriger les activités.

EN: The Politburo's **work plan** is established annually to direct activities.

VI: **Kế hoạch công tác** của Bộ Chính trị được thiết lập hàng năm để chỉ đạo các hoạt động.

processus de consultation – consultation process – quy trình tham vấn

E.g:

FR: Le *processus de consultation* avant la prise de décision garantit l'inclusivité.

EN: The **consultation process** before decision-making ensures inclusiveness.

VI: **Quy trình tham vấn** trước khi ra quyết định bảo đảm tính bao trùm.

projets prioritaires – priority projects – các dự án ưu tiên

E.g:

*FR: Le Parti alloue des ressources aux **projets prioritaires** pour stimuler le développement.*

*EN: The Party allocates resources to **priority projects** to stimulate development.*

*VI: Đảng phân bổ nguồn lực cho **các dự án ưu tiên** nhằm thúc đẩy phát triển.*

purges politiques – political purges – thanh trừng chính trị

E.g:

*FR: Le Parti s'est historiquement engagé dans **des purges politiques** pour maintenir la pureté idéologique.*

*EN: The Party has historically engaged in **political purges** to maintain ideological purity.*

*VI: Đảng trong lịch sử đã tiến hành các cuộc **thanh trừng chính trị** để duy trì sự trong sạch về tư tưởng.*

Q

quadrillage organisationnel – organizational grid – mạng lưới tổ chức

E.g:

FR: Le quadrillage organisationnel du Parti couvre chaque localité et secteur stratégique.

EN: The Party's organizational grid covers every locality and strategic sector.

VI: Mạng lưới tổ chức của Đảng bao phủ mọi địa bàn và lĩnh vực trọng yếu.

qualification de base – basic qualification – tiêu chuẩn cơ bản

E.g:

FR: La qualification de base des cadres comprend à la fois compétence, moralité et loyauté.

EN: Basic qualification for cadres includes competence, morality, and loyalty.

VI: Tiêu chuẩn cơ bản của cán bộ bao gồm năng lực, đạo đức và sự trung thành.

qualification idéologique – ideological qualification – trình độ lý luận

E.g:

FR: La qualification idéologique est obligatoire pour occuper des postes stratégiques dans le Parti.

EN: Ideological qualification is mandatory for holding strategic Party positions.

VI: Trình độ lý luận là bắt buộc để đảm nhiệm các vị trí chiến lược trong Đảng.

qualification politique – political qualification – phẩm chất chính trị

E.g:

FR: La qualification politique est le critère premier dans la sélection des futurs membres du Parti.

EN: Political qualification is the primary criterion in the selection of future Party members.

VI: Phẩm chất chính trị là tiêu chí hàng đầu trong việc lựa chọn đảng viên tương lai.

qualification professionnelle – professional qualification – trình độ chuyên môn

E.g:

*FR: Les cadres doivent combiner **qualification professionnelle** et engagement politique.*

*EN: Cadres must combine **professional qualification** with political commitment.*

*VI: Cán bộ cần kết hợp **trình độ chuyên môn** với sự kiên định chính trị.*

qualification morale – moral qualification – phẩm chất đạo đức

E.g:

*FR: La **qualification morale** est un prérequis indispensable pour l'ascension des cadres.*

*EN: **Moral qualification** is an indispensable prerequisite for the advancement of cadres.*

*VI: **Phẩm chất đạo đức** là yêu cầu tiên quyết không thể thiếu cho sự thăng tiến của cán bộ.*

qualité de membre honoraire – quality of honorary member – tư cách đảng viên danh dự

E.g:

*FR: Le Parti peut accorder la **qualité de membre honoraire** à des personnalités exceptionnelles.*

EN: The Party may grant the **quality of honorary member** to exceptional personalities.

VI: Đảng có thể trao **tư cách đảng viên danh dự** cho các nhân vật xuất chúng.

qualité de la démocratie – quality of democracy – chất lượng của dân chủ

E.g:

FR: *La **qualité de la démocratie** dans n'importe quel pays peut être mesurée, en grande partie, par le degré auquel la liberté d'expression prévaut.*

EN: The **quality of democracy** in any country is largely determined by the extent to which freedom of speech is exercised.

VI: **Chất lượng dân chủ** tại bất cứ một quốc gia nào cũng được lượng định phần lớn bởi mức độ thực thi quyền tự do ngôn luận.

qualité de direction – quality of leadership – chất lượng lãnh đạo

E.g:

FR: *La **qualité de direction** du Parti est évaluée par les résultats du développement national.*

EN: The **quality of the Party's leadership** is assessed by the results of national development.

VI: **Chất lượng lãnh đạo** của Đảng được đánh giá bằng kết quả phát triển đất nước.

qualité de la gouvernance – quality of governance – chất lượng quản trị

E.g:

FR: *Le but ultime est d'améliorer la **qualité de la gouvernance**, ainsi que la qualité des services que les citoyens reçoivent.*

EN: The ultimate goal of these efforts is to enhance the **quality of governance** as well as the quality of services provided to the people.

VI: Mục tiêu cuối cùng của những nỗ lực trên là nhằm nâng cao **chất lượng quản trị** cũng như chất lượng các dịch vụ cung cấp cho người dân.

qualité de membre – quality of membership – tư cách đảng viên

E.g:

FR: *Maintenir la **qualité de membre** exige une discipline idéologique et morale stricte.*

EN: Maintaining the **quality of membership** requires strict ideological and moral discipline.

VI: Giữ vững **tư cách đảng viên** đòi hỏi kỷ luật nghiêm khắc về tư tưởng và đạo đức.

qualité des cadres – quality of cadres – chất lượng cán bộ

E.g:

*FR: La **qualité des cadres** détermine directement la capacité du Parti à diriger la société.*

EN: The quality of cadres directly determines the Party's capacity to lead society.

VI: Chất lượng cán bộ quyết định trực tiếp năng lực lãnh đạo của Đảng đối với xã hội.

qualité du débat – quality of debate – chất lượng tranh luận

E.g:

*FR: La **qualité du débat** dans les réunions de cellule détermine la pertinence des décisions.*

EN: The quality of debate in cell meetings determines the relevance of decisions.

VI: Chất lượng tranh luận trong sinh hoạt chi bộ quyết định tính đúng đắn của các quyết định.

qualité de service – quality of service – chất lượng phục vụ

E.g:

*FR: Le Parti s'efforce d'améliorer la **qualité de service** des administrations publiques.*

*EN: The Party strives to improve the **quality of service** of public administrations.*

*VI: Đảng nỗ lực cải thiện **chất lượng phục vụ** của các cơ quan hành chính công.*

quant à soi – self-interest – lợi ích cá nhân

E.g:

*FR: Le Parti condamne le fait de placer le **quant à soi** au-dessus des intérêts collectifs.*

*EN: The Party condemns placing **self-interest** above collective interests.*

*VI: Đảng lên án việc đặt **lợi ích cá nhân** lên trên lợi ích tập thể.*

question agricole – agricultural question – vấn đề nông nghiệp

E.g:

*FR: La **question agricole** reste une priorité majeure pour assurer la sécurité alimentaire nationale.*

EN: The **agricultural question** remains a major priority for ensuring national food security.

VI: **Vấn đề nông nghiệp** vẫn là ưu tiên lớn để bảo đảm an ninh lương thực quốc gia.

question d'actualité – current affairs issue – vấn đề thời sự

E.g:

FR: *Les réunions du Parti abordent régulièrement les **questions d'actualité** internationales et nationales.*

EN: Party meetings regularly address international and national **current affairs issues**.

VI: Các cuộc họp Đảng thường xuyên thảo luận các **vấn đề thời sự** quốc tế và quốc gia.

question de confiance – question of confidence – vấn đề tín nhiệm

E.g:

FR: *Le vote de confiance périodique reflète la **question de confiance** dans le Parti.*

EN: Periodic confidence votes reflect the **question of trust** within the Party.

VI: Việc bỏ phiếu tín nhiệm định kỳ phản ánh **vấn đề tín nhiệm** trong Đảng.

question de discipline – disciplinary issue – vấn đề kỷ luật

E.g:

*FR: Les commissions de contrôle traitent rigoureusement toute **question de discipline** dans le Parti.*

EN: Control commissions strictly handle any disciplinary issues in the Party.

VI: Các ủy ban kiểm tra xử lý nghiêm minh mọi vấn đề kỷ luật trong Đảng.

question de la jeunesse – youth issue – vấn đề thanh niên

E.g:

*FR: La **question de la jeunesse** et de l'emploi est au centre des préoccupations du Parti.*

EN: The youth issue and employment are central to the Party's concerns.

VI: Vấn đề thanh niên và việc làm là trọng tâm quan tâm của Đảng.

question de l'eau – water issue – vấn đề nước

E.g:

*FR: Le Parti élabore des politiques pour résoudre la **question de l'eau** et du changement climatique.*

EN: The Party develops policies to resolve the **water issue** and climate change.

VI: Đảng xây dựng chính sách để giải quyết **vấn đề nước** và biến đổi khí hậu.

question de la terre – land issue – vấn đề đất đai

E.g:

FR: *La question de la terre est sensible et nécessite une gestion équitable par le Parti.*

EN: The **land issue** is sensitive and requires equitable management by the Party.

VI: **Vấn đề đất đai** là nhạy cảm và cần được Đảng quản lý công bằng.

question de succession – succession issue – vấn đề kế thừa

E.g:

FR: *La question de succession dans la direction du Parti est planifiée pour garantir la continuité politique.*

EN: The **succession issue** in Party leadership is planned to ensure political continuity.

VI: **Vấn đề kế thừa** trong lãnh đạo Đảng được quy hoạch nhằm bảo đảm sự liên tục chính trị.

question de territoire – territorial issue – vấn đề lãnh thổ

E.g:

*FR: Le Parti adopte une position ferme sur toute **question de territoire** et de souveraineté.*

*EN: The Party adopts a firm stance on any **territorial issue** and sovereignty.*

*VI: Đảng giữ vững lập trường kiên quyết đối với mọi **vấn đề lãnh thổ** và chủ quyền.*

question démocratique – democratic question – vấn đề dân chủ

E.g:

*FR: Le Parti s'engage à faire progresser la **question démocratique** en lien avec les principes socialistes.*

*EN: The Party is committed to advancing the **democratic question** in line with socialist principles.*

*VI: Đảng cam kết thúc đẩy **vấn đề dân chủ** phù hợp với các nguyên tắc xã hội chủ nghĩa.*

question économique – economic question – vấn đề kinh tế

E.g:

*FR: Le Parti consacre une grande partie de ses travaux à la résolution de la **question économique** et du marché.*

EN: The Party devotes a large part of its work to resolving the **economic question** and market issues.

VI: Đảng dành phần lớn công sức để giải quyết **vấn đề kinh tế** và thị trường.

question environnementale – environmental question – vấn đề môi trường

E.g:

*FR: La **question environnementale** est désormais intégrée comme un pilier de la stratégie du Parti.*

EN: The **environmental question** is now integrated as a pillar of the Party's strategy.

VI: **Vấn đề môi trường** hiện được lồng ghép như một trụ cột trong chiến lược của Đảng.

question éthique – ethical question – vấn đề đạo đức

E.g:

FR: Les questions éthiques deviennent cruciales dans la lutte contre la corruption interne.

EN: Ethical questions are crucial in the fight against internal corruption.

VI: Vấn đề đạo đức giữ vai trò then chốt trong cuộc đấu tranh chống tham nhũng nội bộ.

question idéologique – ideological question – vấn đề tư tưởng

E.g:

FR: Le Parti met l'accent sur la résolution de la question idéologique pour maintenir l'unité.

EN: The Party emphasizes resolving the ideological question to maintain unity.

VI: Đảng chú trọng giải quyết vấn đề tư tưởng để giữ vững đoàn kết.

question nationale – national question – vấn đề dân tộc

E.g:

*FR: La **question nationale** est traitée avec le principe d'égalité et de respect mutuel des ethnies.*

EN: The **national question** is addressed with the principle of equality and mutual respect among ethnic groups.

VI: **Vấn đề dân tộc** được giải quyết theo nguyên tắc bình đẳng và tôn trọng lẫn nhau giữa các dân tộc.

question sécuritaire – security question – vấn đề an ninh

E.g:

*FR: Le Parti accorde une importance capitale à la **question sécuritaire nationale**.*

EN: The Party attaches paramount importance to the national **security question**.

VI: Đảng coi trọng hàng đầu **vấn đề an ninh quốc gia**.

question syndicale – union question – vấn đề công đoàn

E.g:

*FR: Le Parti dirige la résolution de la **question syndicale** pour protéger les droits des travailleurs.*

*EN: The Party guides the resolution of the **union question** to protect workers' rights.*

*VI: Đảng chỉ đạo giải quyết **vấn đề công đoàn** để bảo vệ quyền lợi người lao động.*

question ouvrière – workers' question – vấn đề công nhân

E.g:

*FR: Le Parti se porte garant des intérêts de la classe ouvrière dans la **question ouvrière** et sociale.*

*EN: The Party guarantees the interests of the working class in the **workers' question** and social issues.*

*VI: Đảng bảo đảm lợi ích của giai cấp công nhân trong **vấn đề công nhân** và xã hội.*

question politique – political question – vấn đề chính trị

E.g:

*FR: Les **questions politiques** complexes nécessitent une direction ferme et éclairée du Parti.*

EN: Complex **political questions** require firm and enlightened leadership from the Party.

VI: Các **vấn đề chính trị** phức tạp đòi hỏi sự lãnh đạo vững vàng và sáng suốt của Đảng.

question religieuse – religious question – vấn đề tôn giáo

E.g:

*FR: Le Parti garantit la liberté de culte tout en gérant la **question religieuse** dans l'intérêt national.*

EN: The Party guarantees freedom of worship while managing the **religious question** in the national interest.

VI: Đảng bảo đảm tự do tín ngưỡng đồng thời quản lý **vấn đề tôn giáo** vì lợi ích quốc gia.

question rurale – rural question – vấn đề nông thôn

E.g:

*FR: Le Parti a lancé un programme pour moderniser la **question rurale** et améliorer la vie des paysans.*

*EN: The Party launched a program to modernize the **rural question** and improve peasants' lives.*

*VI: Đảng đã phát động chương trình hiện đại hóa **vấn đề nông thôn** và nâng cao đời sống nông dân.*

question frontalière – border question – vấn đề biên giới

E.g:

*FR: La résolution pacifique de la **question frontalière** est un objectif de la diplomatie du Parti.*

*EN: The peaceful resolution of the **border question** is an objective of the Party's diplomacy.*

*VI: Giải quyết hòa bình **vấn đề biên giới** là mục tiêu ngoại giao của Đảng.*

quête de consensus – quest for consensus – tìm kiếm sự đồng thuận

E.g:

*FR: La **quête de consensus** est le fondement du processus décisionnel interne.*

EN: The quest for consensus is the foundation of the internal decision-making process.

VI: Tìm kiếm sự đồng thuận là nền tảng của quy trình ra quyết định nội bộ.

question sociale – social question – vấn đề xã hội

E.g:

*FR: Le Parti doit répondre aux **questions sociales** comme la pauvreté et les inégalités pour renforcer sa légitimité.*

EN: The Party must address social questions such as poverty and inequality to strengthen its legitimacy.

VI: Đảng cần giải quyết các vấn đề xã hội như nghèo đói, bất bình đẳng để củng cố tính chính danh.

quête d'hégémonie – quest for hegemony – mưu cầu bá quyền

E.g:

*FR: Le Parti rejette toute **quête d'hégémonie** dans les relations internationales.*

*EN: The Party rejects any **quest for hegemony** in international relations.*

*VI: Đảng bác bỏ mọi **mưu cầu bá quyền** trong quan hệ quốc tế.*

quête de l'unité – quest for unity – nỗ lực đoàn kết

E.g:

*FR: La **quête de l'unité** est une tâche permanente des dirigeants du Parti.*

*EN: The **quest for unity** is a permanent task of the Party leadership.*

*VI: **Nỗ lực đoàn kết** là nhiệm vụ thường xuyên của các cấp lãnh đạo Đảng.*

quête de légitimité – quest for legitimacy – tìm kiếm tính chính danh

E.g:

*FR: La **quête de légitimité** exige du Parti qu'il réponde efficacement aux attentes du peuple.*

*EN: The **quest for legitimacy** requires the Party to effectively meet the people's expectations.*

VI: **Tìm kiếm tính chính danh** đòi hỏi Đảng phải đáp ứng hiệu quả nguyện vọng của nhân dân.

quête de modernisation – quest for modernization – nỗ lực hiện đại hóa

E.g:

FR: *La quête de modernisation des méthodes de direction est indispensable à l'efficacité du Parti.*

EN: The **quest for modernization** of leadership methods is essential for Party efficiency.

VI: **Nỗ lực hiện đại hóa** phương thức lãnh đạo là yêu cầu tất yếu để nâng cao hiệu quả của Đảng.

quête de prospérité – quest for prosperity – mưu cầu thịnh vượng

E.g:

FR: *La quête de prospérité nationale est le moteur de toutes les politiques du Parti.*

EN: The **quest for national prosperity** is the driving force of all the Party's policies.

VI: **Mưu cầu thịnh vượng** quốc gia là động lực của mọi chính sách của Đảng.

quête de cohésion – quest for cohesion – nỗ lực cố kết

E.g:

*FR: La **quête de cohésion** interne est vitale face aux défis extérieurs.*

EN: The quest for internal cohesion is vital in the face of external challenges.

VI: Nỗ lực cố kết nội bộ là sống còn trước các thách thức bên ngoài.

quête de sagesse – quest for wisdom – tìm kiếm sự sáng suốt

E.g:

*FR: Les dirigeants sont encouragés à poursuivre une **quête de sagesse** avant de prendre des décisions cruciales.*

EN: Leaders are encouraged to pursue a quest for wisdom before making crucial decisions.

VI: Các nhà lãnh đạo được khuyến khích theo đuổi tìm kiếm sự sáng suốt trước khi đưa ra các quyết định quan trọng.

question d'intérêt public – matter of public interest – vấn đề lợi ích công

E.g:

FR: Le Parti se positionne toujours sur toute question d'intérêt public majeure.

EN: The Party always takes a stance on any major matter of public interest.

VI: Đảng luôn có lập trường đối với mọi vấn đề lợi ích công lớn.

quête de réformes – quest for reforms – nỗ lực cải cách

E.g:

FR: La quête de réformes structurelles est nécessaire pour maintenir la croissance économique.

EN: The quest for structural reforms is necessary to sustain economic growth.

VI: Nỗ lực cải cách cơ cấu là cần thiết để duy trì tăng trưởng kinh tế.

quête de responsabilité – quest for responsibility – nỗ lực trách nhiệm

E.g:

FR: Le Parti exige des cadres une quête de responsabilité accrue dans l'exercice de leurs fonctions.

EN: The Party demands an increased **quest for responsibility** from cadres in the exercise of their duties.

VI: Đảng đòi hỏi cán bộ tăng cường **nỗ lực trách nhiệm** trong thực thi nhiệm vụ.

quête de stabilité – quest for stability – nỗ lực ổn định

E.g:

FR: *La quête de stabilité politique est la base de tout développement économique.*

EN: The **quest for political stability** is the foundation for all economic development.

VI: **Nỗ lực ổn định** chính trị là nền tảng cho mọi phát triển kinh tế.

quête de transparence – quest for transparency – nỗ lực minh bạch

E.g:

FR: *La quête de transparence renforce la confiance du peuple envers le Parti.*

EN: The **quest for transparency** strengthens the people's trust in the Party.

VI: **Nỗ lực minh bạch** giúp củng cố niềm tin của nhân dân đối với Đảng.

quête idéologique – ideological quest – tìm tòi tư tưởng

E.g:

*FR: La **quête idéologique** des jeunes cadres contribue à l'innovation dans la pensée du Parti.*

*EN: The **ideological quest** of young cadres contributes to innovation in Party thought.*

*VI: Sự **tìm tòi tư tưởng** của cán bộ trẻ giúp đổi mới tư duy trong Đảng.*

quinzaine de propagande – propaganda fortnight – đợt tuyên truyền nửa tháng

E.g:

*FR: Le Parti organise une **quinzaine de propagande** pour célébrer les anniversaires majeurs.*

*EN: The Party organizes a **propaganda fortnight** to celebrate major anniversaries.*

*VI: Đảng tổ chức **đợt tuyên truyền nửa tháng** để kỷ niệm các ngày lễ lớn.*

quorum – quorum – túc số

E.g:

*FR: Sans **quorum** suffisant, les décisions de la conférence du Parti ne peuvent être validées.*

EN: Without a sufficient **quorum**, the Party conference decisions cannot be validated.

VI: Nếu không đủ **túc số**, quyết định của hội nghị Đảng không có giá trị pháp lý.

quotité budgétaire – budgetary share – tỷ lệ ngân sách

E.g:

FR: *La **quotité budgétaire** réservée aux activités du Parti doit être utilisée de manière transparente.*

EN: The **budgetary share** allocated to Party activities must be used transparently.

VI: **Tỷ lệ ngân sách** dành cho hoạt động Đảng phải được sử dụng minh bạch.

quotidien militant – militant daily life – đời sống sinh hoạt đảng viên

E.g:

FR: *Le **quotidien militant** reflète l'exemplarité et la discipline des membres du Parti.*

EN: The **militant's daily life** reflects Party members' exemplary conduct and discipline.

VI: **Đời sống sinh hoạt của đảng viên** thể hiện tính gương mẫu và kỷ luật.

quotient politique – political quotient – chỉ số chính trị

E.g:

*FR: Le **quotient politique** est utilisé pour évaluer la maturité et la capacité de jugement des cadres.*

EN: The political quotient is used to assess cadres' maturity and judgment capacity.

VI: Chỉ số chính trị được dùng để đánh giá bản lĩnh và năng lực phán đoán của cán bộ.

quota d'âge – age quota – chỉ tiêu độ tuổi

E.g:

*FR: Un **quota d'âge** est appliqué pour garantir le rajeunissement des instances dirigeantes.*

EN: An age quota is applied to ensure the rejuvenation of the leadership bodies.

VI: Chỉ tiêu độ tuổi được áp dụng để bảo đảm sự trẻ hóa các cơ quan lãnh đạo.

quota d'électeurs – voter quota – chỉ tiêu cử tri

E.g:

*FR: Le Parti s'assure que le **quota d'électeurs** pour chaque unité est respecté.*

EN: The Party ensures that the voter quota for each unit is respected.

VI: Đảng bảo đảm **chỉ tiêu cử tri** cho mỗi đơn vị được tuân thủ.

quota de formation – training quota – chỉ tiêu đào tạo

E.g:

FR: Un *quota de formation* est fixé pour renouveler les compétences des membres du Parti.

EN: A **training quota** is set to renew the skills of Party members.

VI: **Chỉ tiêu đào tạo** được đặt ra để đổi mới năng lực của các đảng viên.

quota de membres – membership quota – chỉ tiêu đảng viên

E.g:

FR: Le *quota de membres* est ajusté annuellement pour maintenir la qualité plutôt que la quantité.

EN: The **membership quota** is adjusted annually to maintain quality rather than quantity.

VI: **Chỉ tiêu đảng viên** được điều chỉnh hàng năm để duy trì chất lượng hơn là số lượng.

**quota de représentativité – representation quota
– chỉ tiêu đại diện**

E.g:

*FR: Le Parti fixe un **quota de représentativité** pour les femmes et les jeunes dans les congrès.*

EN: The Party sets a **representation quota** for women and youth in congresses.

VI: Đảng quy định **chỉ tiêu đại diện** cho phụ nữ và thanh niên trong đại hội.

R

radicalisme – radicalism – chủ nghĩa cực đoan

E.g:

*FR: Le Parti combat le **radicalisme** sous toutes ses formes, qu'il soit politique ou idéologique.*

*EN: The Party combats **radicalism** in all its forms, whether political or ideological.*

*VI: Đảng đấu tranh chống lại **chủ nghĩa cực đoan** dưới mọi hình thức, dù là chính trị hay tư tưởng.*

racisme – racism – chủ nghĩa phân biệt chủng tộc

E.g:

*FR: Aujourd'hui, de nombreux jeunes Kenyans affirment que le **racisme** est un phénomène qu'ils connaissent en grande partie indirectement, à travers les cours d'histoire et les nouvelles étrangères.*

*EN: Today, many Kenyan citizens report that **racism** is a phenomenon they only know through historical lessons and news.*

VI: Ngày nay, nhiều người dân Kenya cho biết kỳ thi **chứng tộc** là một hiện tượng mà họ chỉ biết thông qua các bài học lịch sử và tin tức.

rapport de force – balance of power – tương quan lực lượng

E.g:

FR: *Le Parti cherche à consolider sa position en améliorant le **rapport de force** politique et économique.*

EN: The Party seeks to consolidate its position by improving the political and economic **balance of power**.

VI: Đảng tìm cách củng cố vị thế bằng cách cải thiện **tương quan lực lượng** chính trị và kinh tế.

rapport de synthèse – summary report – báo cáo tổng hợp

E.g:

FR: *Le **rapport de synthèse** des débats du congrès est publié pour information des membres.*

EN: The **summary report** of the congress debates is published for the members' information.

VI: **Báo cáo tổng hợp** các cuộc thảo luận tại đại hội được công bố để đảng viên nắm rõ.

rapport politique – political report – báo cáo chính trị

E.g:

FR: *Le **rapport politique** présenté au congrès national résume les réalisations et fixe les orientations stratégiques.*

EN: The **political report** presented at the national congress summarizes achievements and sets strategic orientations.

VI: **Báo cáo chính trị** tại Đại hội toàn quốc tổng kết thành tựu và đề ra định hướng chiến lược.

raisonnable – reasonable – có cơ sở/có lý

E.g:

FR: *Le système parfait et la gestion **raisonnable** garantissent que l'entreprise fait de son mieux dans tous les aspects.*

EN: The perfect system and **reasonable** management ensures the company do our best in every aspect.

VI: Hệ thống hoàn hảo và quản lý **hợp lý** đảm bảo công ty làm hết sức mình trong mọi khía cạnh.

ratifier – ratify – phê chuẩn

E.g:

*FR: Au moins 22 États doivent **ratifier** l'accord pour qu'il prenne effet.*

*EN: At least 22 states must **ratify** the agreement for it to take effect.*

VI: Thỏa thuận này cần ít nhất 22 nước thông qua để chính thức có hiệu lực.

rationalisme – rationalism – thuyết (chủ nghĩa) duy lý

E.g:

*FR: Platon (427-347 av. J.-C.) combinait le **rationalisme** avec une forme de réalisme.*

*EN: Plato (427- 347 BC) combined **rationalism** with a form of realism.*

*VI: Platon (427- 347 TCN) kết hợp **thuyết duy lý** với một hình thức của thuyết duy thực.*

rationalisation – rationalization – hợp lý hóa

E.g:

*FR: La **rationalisation** de l'appareil administratif est une exigence de l'efficacité du Parti.*

*EN: The **rationalization** of the administrative apparatus is a requirement for Party efficiency.*

VI: **Hợp lý hóa** bộ máy hành chính là yêu cầu để nâng cao hiệu quả của Đảng.

rationalisation des dépenses – rationalization of expenses – hợp lý hóa chi tiêu

E.g:

FR: *La rationalisation des dépenses du Parti est un élément de la lutte contre le gaspillage.*

EN: The **rationalization of Party expenses** is an element of the fight against waste.

VI: **Hợp lý hóa chi tiêu** của Đảng là một phần của cuộc đấu tranh chống lãng phí.

réaffirmer – reaffirm – xác nhận một lần nữa

E.g:

FR: *Les deux parties **réaffirment** leur coopération pour la réalisation des objectifs du Millénaire pour le développement d'ici 2015, ainsi que l'élaboration d'un programme de développement après*

EN: The two sides **reaffirm** their commitment to cooperate in achieving the Millennium Development Goals by 2015, as well as in shaping the development agenda beyond

VI: Hai bên **khẳng định lại** sự hợp tác nhằm đạt được các Mục tiêu Thiên niên kỷ đến năm

2015 cũng như xây dựng Chương trình nghị sự phát triển sau 2015.

réaction – reaction – phản ứng, thế lực phản động

E.g:

*FR: Le Parti reste vigilant face aux tentatives de la **réaction** de saper l'unité nationale.*

*EN: The Party remains vigilant against the attempts of **reaction** (reactionary forces) to undermine national unity.*

*VI: Đảng luôn cảnh giác trước các âm mưu của **thế lực phản động** nhằm phá hoại đoàn kết dân tộc.*

(se) rebeller – rebel – nổi loạn

E.g:

*FR: À la suite de l'action, la communauté internationale s'est **rebellée**.*

*EN: As a result of the international community's **rebel** actions.*

*VI: Như một kết quả của hành động, cộng đồng quốc tế **nổi loạn**.*

récession – recession – suy thoái, sụt giảm

E.g:

*FR: Pendant la légère **récession** économique de 2001, la confiance des consommateurs n'a cessé de chuter tout au long de l'année, atteignant des niveaux jamais vus depuis des décennies.*

EN: In 2001, the economy experienced a mild **recession**, with consumer confidence significantly declining throughout the year, reaching levels unseen in many decades.

VI: Trong năm 2001 kinh tế **suy thoái** nhẹ, niềm tin tiêu dùng giảm mạnh trong suốt cả năm, đạt mức chưa từng thấy trong nhiều thập kỷ.

réconciliation nationale – national reconciliation – hòa giải dân tộc

E.g:

*FR: Le Parti mène une politique de **réconciliation nationale** pour l'unité du peuple.*

EN: The Party pursues a policy of **national reconciliation** for the people's unity.

VI: Đảng thực hiện chính sách **hòa giải dân tộc** vì sự đoàn kết của toàn dân.

reconnaissance – recognition – thừa nhận/công nhận

E.g:

*FR: Une **reconnaissance** sincère augmentera votre efficacité à travailler avec les autres.*

*EN: Sincere **recognition** will increase your effectiveness in working with others.*

VI: Những ghi nhận chân thành sẽ làm tăng hiệu quả làm việc với những người khác.

recourir – recourse – viện đến

E.g:

*FR: La science a expliqué l'origine de l'univers sans **recourir** à l'idée divine.*

*EN: Science has explained the origin of the universe without **recourse** to the god-idea.*

*VI: Khoa học đã giải thích nguồn gốc của vũ trụ mà không **nhờ đến** ý niệm thần linh.*

réception populaire – popular reception – sự đón nhận của quần chúng

E.g:

*FR: La **réception populaire** des politiques du Parti détermine leur succès et leur pérennité.*

*EN: The **popular reception** of Party policies determines their success and sustainability.*

VI: Sự đón nhận của quần chúng đối với chính sách của Đảng quyết định sự thành công và bền vững của chúng.

reclassement des cadres – cadre reclassification – sắp xếp lại cán bộ

E.g:

FR: *Le reclassement des cadres vise à placer la bonne personne au bon poste.*

EN: **Cadre reclassification** aims to place the right person in the right position.

VI: Sắp xếp lại cán bộ nhằm bố trí đúng người, đúng việc.

reconduction – reappointment – tái bổ nhiệm

E.g:

FR: *La reconduction des dirigeants est basée sur l'évaluation de leur performance et de leur moralité.*

EN: The **reappointment** of leaders is based on the evaluation of their performance and morality.

VI: Tái bổ nhiệm lãnh đạo dựa trên đánh giá về hiệu suất và phẩm chất đạo đức của họ.

**réduire les inégalités et l'extrême pauvreté –
reduce inequality and extreme poverty – giảm bớt
bất bình đẳng và nghèo đói quá mức**

E.g:

*FR: Le gouvernement devrait faire de gros efforts pour **réduire les inégalités et l'extrême pauvreté**.*

*EN: The government should try to **reduce inequality and extreme poverty**.*

*VI: Chính phủ phải nỗ lực để **giảm bất bình đẳng và nghèo đói quá mức**.*

redressement – rectification – chỉnh đốn, chấn chỉnh

E.g:

*FR: Le Parti procède à un **redressement** pour corriger les erreurs et les déviations idéologiques.*

*EN: The Party carries out a **rectification** to correct errors and ideological deviations.*

*VI: Đảng tiến hành **chỉnh đốn** để sửa chữa các sai lầm và lệch lạc về tư tưởng.*

réélection – re-election – tái cử

E.g:

*FR: La **réélection** d'un membre à un poste de direction est soumise à un vote de confiance.*

EN: The **re-election** of a member to a leadership position is subject to a vote of confidence.

VI: **Tái cử** một thành viên vào vị trí lãnh đạo phải thông qua bỏ phiếu tín nhiệm.

référendum – referendum – cuộc trưng cầu dân ý

E.g:

FR: *Le **référendum** et les élections libres sont la plus haute expression directe du pouvoir du peuple.*

EN: **Referendum** and free elections are the highest direct expression of the power of the people.

VI: **Trưng cầu ý dân** và bầu cử tự do là những hình thức thể hiện cao nhất quyền lực của nhân dân.

refléter – reflect – phản ánh

E.g:

FR: *Le monde qui vous entoure **reflètent** votre état d'esprit.*

EN: The world around you is **reflecting** your level of consciousness.

VI: Thế giới xung quanh bạn đang **phản ánh** trình độ tâm thức của bạn.

réformes – reform – cải cách

E.g:

*FR: Les changements font partie des **réformes** du pays.*

EN: The changes are part of the country's reforms.

VI: Những thay đổi này là một phần trong những cải cách của đất nước.

réfugié – refugee – người tị nạn

E.g:

*FR: Les États-Unis prévoient d'augmenter le nombre de **réfugiés** accueillis l'année prochaine.*

EN: US plans to decrease refugee intake next year.

VI: Mỹ dự tính cắt giảm số người tị nạn vào năm tới.

référendum – referendum – trưng cầu ý dân

E.g:

*FR: Le Parti soutient le recours au **référendum** pour les questions constitutionnelles majeures.*

EN: The Party supports the use of a referendum for major constitutional issues.

VI: Đảng ủng hộ việc sử dụng trưng cầu ý dân cho các vấn đề hiến pháp quan trọng.

réforme agraire – agrarian reform – cải cách ruộng đất

E.g:

FR: La réforme agraire historique a été essentielle pour la légitimité du Parti auprès des paysans.

EN: The historic **agrarian reform** was essential for the Party's legitimacy among the peasants.

VI: Cải cách ruộng đất lịch sử là thiết yếu đối với tính chính danh của Đảng trong lòng nông dân.

réforme des institutions – institutional reform – cải cách thể chế

E.g:

FR: La réforme des institutions politiques est guidée par les résolutions du Parti.

EN: The **institutional reform** of the political system is guided by Party resolutions.

VI: Cải cách thể chế chính trị được định hướng bởi các nghị quyết của Đảng.

réforme économique – economic reform – cải cách kinh tế

E.g:

FR: La réforme économique a permis au pays de passer à une économie de marché à orientation socialiste.

EN: Economic reform allowed the country to transition to a socialist-oriented market economy.

VI: Cải cách kinh tế đã giúp đất nước chuyển đổi sang kinh tế thị trường định hướng xã hội chủ nghĩa.

réforme organisationnelle – organizational reform – cải cách tổ chức

E.g:

FR: La réforme organisationnelle du Parti vise à adapter les structures aux nouvelles exigences du développement national.

EN: Organizational reform of the Party aims to adapt structures to the new requirements of national development.

VI: Cải cách tổ chức của Đảng nhằm thích ứng bộ máy với yêu cầu mới của sự phát triển đất nước.

réforme politique – political reform – cải cách chính trị

E.g:

*FR: Le Parti gère prudemment la **réforme politique** pour assurer la stabilité du régime.*

*EN: The Party prudently manages **political reform** to ensure regime stability.*

*VI: Đảng thận trọng quản lý **cải cách chính trị** để bảo đảm ổn định chế độ.*

régime intérieur – internal regulation – quy chế nội bộ

E.g:

*FR: Le **régime intérieur** définit le fonctionnement et les règles de conduite des organes du Parti.*

*EN: The **internal regulation** defines the functioning and rules of conduct of Party bodies.*

*VI: **Quy chế nội bộ** quy định hoạt động và chuẩn mực ứng xử của các cơ quan trong Đảng.*

régime – regime – chế độ, thể chế

E.g:

*FR: Ce pays aura un changement de **régime**.*

*EN: This country will undergo a **regime** change.*

VI: Đất nước này sẽ có sự thay đổi về **chế độ**.
règlement sur la démocratie – regulation on democracy – quy chế dân chủ

E.g:

FR: *La bonne mise en **règlement sur la démocratie** au niveau local a un impact positif sur la construction du parti, la construction d'un gouvernement propre et fort.*

EN: Well-implementing the **Regulation on democracy** at the grassroots level has a positive impact on Party building, building a clean and strong government.

VI: Thực hiện tốt **Quy chế dân chủ** ở cơ sở tác động tích cực đến công tác xây dựng Đảng, xây dựng chính quyền trong sạch vững mạnh.

règne – reign – trị vì, triều đại

E.g:

FR: *Le **règne** de l'apogée humaine est encore inconnu.*

EN: The peak **reign** of humanity is still unknown.

VI: **Triều đại** cực thịnh của con người vẫn còn chưa biết.

règlement des conflits – conflict resolution – giải quyết xung đột

E.g:

*FR: Le Parti doit maîtriser le **règlement des conflits** sociaux pour maintenir l'ordre public.*

*EN: The Party must master **conflict resolution** to maintain public order.*

*VI: Đảng phải làm chủ **giải quyết xung đột** xã hội để duy trì trật tự công cộng.*

**règlement disciplinaire – disciplinary regulation
– quy định kỷ luật**

E.g:

*FR: Le **règlement disciplinaire** du Parti constitue la base juridique pour traiter les fautes des membres.*

*EN: The Party's **disciplinary regulation** serves as the legal basis for handling members' violations.*

*VI: **Quy định kỷ luật** của Đảng là cơ sở pháp lý để xử lý các sai phạm của đảng viên.*

réhabilitation – rehabilitation – khôi phục danh dự

E.g:

*FR: La **réhabilitation** des cadres injustement sanctionnés est une mesure de justice organisationnelle.*

EN: Rehabilitation of cadres unjustly sanctioned is a measure of organizational justice.

VI: Khôi phục danh dự cho cán bộ bị xử lý oan sai là một biện pháp công bằng tổ chức.

rémunération – remuneration – sự thưởng/ trả công

E.g:

*FR: La **rémunération** n'est pas toujours leur motivation première.*

EN: Remuneration is not always their primary motivation.

VI: Tiền lương không phải lúc nào cũng là động lực chính.

réinsertion – reintegration – tái hòa nhập

E.g:

*FR: Le Parti facilite la **réinsertion** des membres ayant purgé leur peine disciplinaire.*

EN: The Party facilitates the **reintegration** of members who have served their disciplinary sentence.

VI: Đảng tạo điều kiện **tái hòa nhập** cho các đảng viên đã chấp hành xong án kỷ luật.

renforcement des capacités – capacity building – tăng cường năng lực

E.g:

FR: *Le renforcement des capacités des organisations de base est essentiel pour la mise en œuvre des politiques.*

EN: **Capacity building** of grassroots organizations is essential for policy implementation.

VI: **Tăng cường năng lực** cho các tổ chức cơ sở là thiết yếu để thực hiện chính sách.

renouvellement du personnel – staff renewal – đổi mới nhân sự

E.g:

FR: *Le renouvellement du personnel dirigeant garantit la vitalité et la continuité politique du Parti.*

EN: **Renewal of leadership staff** ensures the vitality and political continuity of the Party.

VI: **Đổi mới nhân sự** lãnh đạo bảo đảm sức sống và sự liên tục chính trị của Đảng.

renovation idéologique – ideological renovation – đổi mới tư tưởng

E.g:

FR: *La **renovation idéologique** est nécessaire pour adapter la pensée du Parti aux exigences contemporaines.*

EN: **Ideological renovation** is necessary to adapt Party thought to contemporary demands.

VI: **Đổi mới tư tưởng** là yêu cầu cấp thiết để tư duy của Đảng phù hợp với yêu cầu thời đại.

repousser – repel – đẩy lùi

E.g:

FR: *La théorie de la relativité d'Einstein prédit en fait que la gravité peut aussi bien **repousser** qu'attirer, mais seulement dans des circonstances très particulières.*

EN: Einstein's theory of gravity in fact predicts that gravity can **repel** as well as attract, but only under very special circumstances.

VI: Thuyết tương đối của Einstein trên thực tế dự đoán rằng lực hấp dẫn có thể **đẩy** cũng như hút, nhưng chỉ trong những hoàn cảnh rất đặc biệt.

représentant – representative – dân biểu

E.g:

*FR: Si vous êtes un **représentant** universitaire et que vous souhaitez organiser un programme pour vos étudiants, nous pouvons le personnaliser selon vos besoins.*

*EN: If you are a **representative** of the university and wish to organize a program for your students, we can customize it according to your needs.*

*VI: Nếu bạn là **đại diện** của trường đại học và muốn sắp xếp một chương trình cho sinh viên của bạn, chúng tôi có thể tùy chỉnh nó theo nhu cầu của bạn.*

représentation – representation – sự đại diện

E.g:

*FR: Parmi les questions les plus litigieuses figurait la question de la **représentation** de l'État dans la législature nationale.*

*EN: One of the contentious debates is the issue of **representation** of each state in the National Assembly.*

*VI: Một trong những tranh cãi nổi cộm là vấn đề **đại diện** của mỗi bang ở Quốc hội.*

répression – repression – cuộc đàn áp

E.g:

*FR: Elle a également appelé les Vietnamiens à se dresser contre la **répression**.*

EN: She also called on the Vietnamese to stand up against **repressions**.

VI: Cô cũng đã kêu gọi người dân Việt Nam chống lại những **cuộc đàn áp**.

républicain – republican – Cộng hòa

E.g:

*FR: Les démocrates et les **républicains** à la Chambre des représentants, quant à eux, ont travaillé sur leur propre plan de refonte de l'immigration.*

EN: Democrats and **Republicans** in the House of Representatives, meanwhile, have been working on their own immigration overhaul plan.

VI: Một số người theo Đảng Dân chủ và Đảng **Cộng hòa** đã làm việc tại Hạ viện về kế hoạch cải cách vấn đề nhập cư.

république – republic – nước cộng hòa, nền cộng hòa

E.g:

FR: La ***République*** socialiste du Vietnam

EN: Socialist **Republic** of Vietnam

VI: **Nước Cộng hòa** xã hội chủ nghĩa Việt Nam

réputation – reputation – danh tiếng

E.g:

FR: *Il a fallu des siècles à Harvard et Yale pour atteindre la parité avec Oxford et Cambridge et plus d'un demi-siècle à Stanford et à l'Université de Chicago (toutes deux fondées en 1892) pour posséder une **réputation** de classe mondiale.*

EN: Harvard and Yale took centuries to achieve a **reputation** on par with Oxford and Cambridge, while Stanford and the University of Chicago (both founded in 1892) took over half a century to attain international acclaim.

VI: Harvard và Yale đã mất hàng thế kỷ để đạt được vị trí ngang bằng với Oxford và Cambridge; Stanford và Đại học Chicago (cả hai được thành lập năm 1892) mất hơn nửa thế kỷ để đạt được **uy tín** đẳng cấp quốc tế.

réponse au changement climatique – response to climate change – ứng phó với biến đổi khí hậu

E.g:

*FR: Après 10 ans de mise en œuvre de la résolution 24-NQ/TW, la **réponse au changement climatique**, la gestion des ressources naturelles et la protection de l'environnement ont fait l'objet de plus d'attention et d'attention.*

*EN: After 10 years of implementing Resolution 24-NQ/TW, **response to climate change**, natural resource management and environmental protection has been paid more attention and attention.*

*VI: Sau 10 năm thực hiện Nghị quyết 24-NQ/TW, công tác **ứng phó với biến đổi khí hậu**, quản lý tài nguyên và bảo vệ môi trường đã được quan tâm, chú trọng hơn.*

représentativité – representativeness – tính đại diện

E.g:

*FR: La **représentativité** des délégués doit refléter toutes les couches sociales et secteurs stratégiques.*

EN: The **representativeness** of delegates must reflect all social groups and strategic sectors.

VI: **Tính đại diện** của đại biểu cần phản ánh đầy đủ các tầng lớp xã hội và lĩnh vực chiến lược.

reproduction du système – system reproduction – tái sản xuất hệ thống

E.g:

FR: *Le Parti assure la **reproduction du système** politique par un mécanisme de succession planifié.*

EN: The Party ensures **system reproduction** through a planned succession mechanism.

VI: Đảng bảo đảm **tái sản xuất hệ thống** chính trị bằng cơ chế kế thừa có quy hoạch.

résistance – resistance – kháng chiến

E.g:

FR: *Notre Parti a défini la ligne de la guerre de **résistance** contre les colonialistes français comme : la guerre de **résistance** de tout le peuple, globale, à long terme, s'appuyant sur sa propre force comme principale.*

EN: Our Party has defined the line of the **resistance** war against the French colonialists as: the all-people, comprehensive, long-term

resistance war, relying on their own strength as the main one.

VI: Đảng ta đã xác định đường lối của cuộc **kháng chiến** chống thực dân Pháp xâm lược là: cuộc **kháng chiến** toàn dân, toàn diện, lâu dài, dựa vào sức mình là chính.

résolument – resolutely – kiên quyết

E.g:

FR: *Le gouvernement défendra **résolument** les droits et la liberté de nos pêcheurs dans les eaux internationales.*

EN: The government will **resolutely** defend the rights and freedom of our fishermen in international waters.

VI: Chính quyền sẽ **quyết tâm** bảo vệ các quyền và quyền tự do của ngư dân trong vùng biển quốc tế.

résolution – resolution – giải pháp, quyết nghị

E.g:

FR: *La coalition a fait valoir que ces **résolutions** autorisaient le recours à la force.*

EN: The coalition argued that these **resolutions** authorized the use of force.

VI: Liên minh lập luận rằng các **Quyết nghị** này cho họ quyền sử dụng vũ lực.

résolution – resolution – nghị quyết

E.g:

*FR: Le 7e plénum du comité central du parti est très important pour la réussite de la **résolution** du 13e congrès du parti.*

*EN: The 7th Plenum of the Party Central Committee is very important to the successful completion of the **Resolution** of the 13th Party Congress.*

*VI: Hội nghị Trung ương 7 có ý nghĩa rất quan trọng đối với việc hoàn thành thắng lợi **Nghị quyết** Đại hội XIII của Đảng.*

ressource – resource – nguồn lực

E.g:

*FR: La **ressource** humaine est la **ressource** la plus précieuse.*

*EN: Human **resource** is the most valuable **resource**.*

VI: Nguồn tài nguyên quý giá nhất đó là con người.

respecter – respect – tôn trọng

E.g:

*FR: **Respecter** le résultat des élections, **respecter** la constitution, les droits de l'homme, l'état de droit*

EN: **Respecting** election results, **respecting** the constitution, human rights, and the rule of law

VI: **Tôn trọng** kết quả bầu cử, **tôn trọng** hiến pháp, nhân quyền, và pháp trị

restriction – restriction – giới hạn

E.g:

FR: *La **restriction** de la liberté sur Internet et de religion*

EN: **Restriction** internet freedom and freedom of religion

VI: **Hạn chế** tự do internet và tự do tôn giáo **réseau de cellules – network of cells – mạng lưới chi bộ**

E.g:

FR: *Le **réseau de cellules** du Parti constitue la base de son enracinement dans la population.*

EN: The Party's **network of cells** forms the foundation of its rooting among the population.

VI: **Mạng lưới chi bộ** của Đảng là nền tảng gắn bó mật thiết với nhân dân.

**résistance idéologique – ideological resistance –
sự kiên định tư tưởng**

E.g:

FR: La résistance idéologique protège le Parti contre les influences subversives extérieures.

EN: Ideological resistance protects the Party from external subversive influences.

VI: Sự kiên định tư tưởng giúp Đảng chống lại các tác động phá hoại từ bên ngoài.

**résistance populaire – popular resistance – sự
kháng cự của nhân dân**

E.g:

FR: Le Parti a dirigé la résistance populaire contre l'envahisseur pour l'indépendance nationale.

EN: The Party led the **popular resistance** against the invaders for national independence.

VI: Đảng đã lãnh đạo sự kháng cự của nhân dân chống lại quân xâm lược để giành độc lập dân tộc.

**résolution stratégique – strategic resolution –
nghị quyết chiến lược**

E.g:

FR: Les résolutions stratégiques du comité central orientent le développement socio-économique à long terme.

EN: The central committee's strategic resolutions guide long-term socio-economic development.

VI: Các nghị quyết chiến lược của Ban Chấp hành Trung ương định hướng phát triển kinh tế – xã hội lâu dài.

**responsabilité administrative – administrative
responsibility – trách nhiệm hành chính**

E.g:

FR: Les cadres du Parti assument la responsabilité administrative de la gestion de l'État.

EN: Party cadres assume administrative responsibility for State management.

VI: Cán bộ Đảng gánh vác trách nhiệm hành chính trong quản lý nhà nước.

responsabilité civile – civil responsibility – trách nhiệm dân sự

E.g:

*FR: Les membres du Parti peuvent être tenus à la **responsabilité civile** en cas de dommages.*

EN: Party members may be held to civil responsibility in case of damages.

VI: Đảng viên có thể bị quy vào trách nhiệm dân sự trong trường hợp gây thiệt hại.

responsabilité collective – collective responsibility – trách nhiệm tập thể

E.g:

*FR: La **responsabilité collective** du bureau politique garantit la prise de décisions équilibrées et consensuelles.*

EN: The collective responsibility of the Politburo ensures balanced and consensual decision-making.

VI: Trách nhiệm tập thể của Bộ Chính trị bảo đảm sự quyết định cân bằng và có sự đồng thuận.

**responsabilité du leader – leader's responsibility
– trách nhiệm của người lãnh đạo**

E.g:

FR: La responsabilité du leader est d'assurer l'unité et de diriger les efforts collectifs.

EN: The leader's responsibility is to ensure unity and direct collective efforts.

VI: Trách nhiệm của người lãnh đạo là bảo đảm đoàn kết và chỉ đạo nỗ lực tập thể.

**responsabilité éthique – ethical responsibility –
trách nhiệm đạo đức**

E.g:

FR: Chaque membre a une responsabilité éthique de servir le peuple avec honnêteté.

EN: Every member has an ethical responsibility to serve the people with honesty.

VI: Mỗi đảng viên có trách nhiệm đạo đức phải phục vụ nhân dân một cách trung thực.

**responsabilité historique – historical
responsibility – trách nhiệm lịch sử**

E.g:

FR: Le Parti assume la responsabilité historique de conduire la nation vers la modernisation et l'intégration.

EN: The Party assumes the **historical responsibility** of leading the nation toward modernization and integration.

VI: Đảng gánh vác **trách nhiệm lịch sử** trong việc đưa đất nước tiến tới hiện đại hóa và hội nhập.

responsabilité individuelle – individual responsibility – trách nhiệm cá nhân

E.g:

FR: *Chaque cadre doit assumer sa responsabilité individuelle en cas d'erreur dans la gestion.*

EN: Each cadre must take **individual responsibility** in case of management errors.

VI: Mỗi cán bộ phải chịu **trách nhiệm cá nhân** nếu có sai sót trong quản lý.

responsabilité morale – moral responsibility – trách nhiệm tinh thần

E.g:

FR: *La responsabilité morale du Parti envers les générations futures est de préserver la nation.*

EN: The Party's **moral responsibility** towards future generations is to preserve the nation.

VI: **Trách nhiệm tinh thần** của Đảng đối với các thế hệ tương lai là bảo vệ đất nước.

responsabilité pénale – criminal responsibility – trách nhiệm hình sự

E.g:

FR: *La corruption grave entraîne une **responsabilité pénale** pour les membres du Parti.*

EN: Serious corruption leads to **criminal responsibility** for Party members.

VI: Tham nhũng nghiêm trọng dẫn đến **trách nhiệm hình sự** đối với các đảng viên.

restauration du passé – restoration of the past – phục hồi quá khứ

E.g:

FR: *Le Parti rejette la **restauration du passé** et se concentre sur l'édification socialiste.*

EN: The Party rejects the **restoration of the past** and focuses on socialist construction.

VI: Đảng bác bỏ **phục hồi quá khứ** và tập trung vào công cuộc xây dựng chủ nghĩa xã hội.

résultats électoraux – electoral results – kết quả bầu cử

E.g:

*FR: Les **résultats électoraux** des congrès de base reflètent la confiance des membres envers leurs dirigeants.*

EN: Electoral results of grassroots congresses reflect members' trust in their leaders.

VI: Kết quả bầu cử ở đại hội cơ sở phản ánh niềm tin của đảng viên đối với lãnh đạo.

réunion de critique – criticism meeting – họp kiểm điểm

E.g:

*FR: Les **réunions de critique** et d'autocritique renforcent la cohésion et la correction interne.*

EN: Criticism and self-criticism meetings strengthen internal cohesion and correction.

VI: Các cuộc họp kiểm điểm và tự phê bình giúp tăng cường đoàn kết và chỉnh đốn nội bộ.

réunion plénière – plenary meeting – hội nghị toàn thể

E.g:

*FR: La **réunion plénière** du Comité central a lieu deux fois par an pour débattre des grandes lignes.*

EN: The Central Committee's **plenary meeting** takes place twice a year to discuss major lines.

VI: **Hội nghị toàn thể** Ban Chấp hành Trung ương diễn ra hai lần mỗi năm để thảo luận các đường lối lớn.

révision des statuts – revision of statutes – sửa đổi điều lệ

E.g:

FR: *La **révision des statuts** du Parti s'effectue à chaque congrès national pour répondre aux nouvelles réalités.*

EN: **Revision of the Party statutes** is carried out at each national congress to address new realities.

VI: Việc **sửa đổi điều lệ** Đảng được tiến hành tại mỗi kỳ Đại hội toàn quốc để đáp ứng tình hình mới.

réglementation – regulation – quy định, luật lệ

E.g:

FR: *Le respect de la **réglementation** interne garantit l'ordre organisationnel.*

EN: Adherence to **internal regulation** ensures organizational order.

VI: Tuân thủ **quy định** nội bộ bảo đảm trật tự tổ chức.

**répartition des pouvoirs – distribution of powers
– phân bổ quyền lực**

E.g:

FR: La répartition des pouvoirs doit garantir que le Parti exerce son rôle de direction suprême.

EN: The distribution of powers must ensure that the Party exercises its supreme leading role.

VI: Phân bổ quyền lực phải bảo đảm Đảng thực hiện vai trò lãnh đạo tối cao.

**répartition des ressources – resource allocation –
phân bổ nguồn lực**

E.g:

FR: La répartition des ressources doit être équitable entre les localités pour éviter les déséquilibres régionaux.

EN: Resource allocation must be fair among localities to avoid regional imbalances.

VI: Việc phân bổ nguồn lực cần công bằng giữa các địa phương để tránh chênh lệch vùng miền.

**répartition des tâches – task distribution – phân
công nhiệm vụ**

E.g:

FR: La répartition claire des tâches entre les commissions permet d'améliorer l'efficacité collective.

EN: Clear **distribution of tasks** among commissions improves collective efficiency.

VI: **Phân công nhiệm vụ** rõ ràng giữa các ban giúp nâng cao hiệu quả tập thể.

règle de conduite – rule of conduct – quy tắc ứng xử

E.g:

FR: La règle de conduite s'applique à tous les membres du Parti, du haut au bas.

EN: The **rule of conduct** applies to all Party members, from top to bottom.

VI: **Quy tắc ứng xử** áp dụng cho tất cả đảng viên, từ cấp cao đến cấp cơ sở.

respect de la hiérarchie – respect for the hierarchy – tôn trọng hệ thống thứ bậc

E.g:

FR: Le respect de la hiérarchie est essentiel pour le fonctionnement du centralisme démocratique.

EN: **Respect for the hierarchy** is essential for the functioning of democratic centralism.

VI: **Tôn trọng hệ thống thứ bậc** là điều kiện tiên quyết cho hoạt động của nguyên tắc tập trung dân chủ.

restructuration de l'économie – economic restructuring – tái cơ cấu kinh tế

E.g:

FR: *La restructuration de l'économie est une tâche majeure décidée par le Parti pour les prochaines années.*

EN: **Economic restructuring** is a major task decided by the Party for the coming years.

VI: **Tái cơ cấu kinh tế** là nhiệm vụ trọng tâm do Đảng quyết định trong những năm tới.

redéploiement – redeployment – tái bố trí

E.g:

FR: *Le redéploiement des cadres vers des zones clés est une politique importante du Parti.*

EN: The **redployment** of cadres to key areas is an important Party policy.

VI: **Tái bố trí** cán bộ đến các khu vực trọng yếu là một chính sách quan trọng của Đảng.

renforcement de l'État – strengthening of the State – tăng cường nhà nước

E.g:

*FR: Le Parti s'engage pour le **renforcement de l'État de droit socialiste**.*

*EN: The Party is committed to the **strengthening of the socialist rule of law State**.*

*VI: Đảng cam kết **tăng cường nhà nước pháp quyền xã hội chủ nghĩa**.*

réserve stratégique – strategic reserve – dự trữ chiến lược

E.g:

*FR: Les membres talentueux et jeunes constituent la **réserve stratégique** de la direction du Parti.*

*EN: Talented and young members constitute the **strategic reserve** for the Party leadership.*

*VI: Các đảng viên trẻ và tài năng tạo thành **dự trữ chiến lược** cho sự lãnh đạo của Đảng.*

rejet de l'usage de la force – rejection of the use of force – bác bỏ việc sử dụng vũ lực

E.g:

*FR: Certains se demandent également si le **rejet de l'usage de la force** est approprié car le Vietnam est militairement beaucoup plus faible par rapport à la Chine.*

EN: Some also question whether the **rejection of the use of force** is appropriate or not due to Vietnam's relative weakness compared to China.

VI: Một số người cũng đặt câu hỏi liệu việc **từ chối sử dụng sức mạnh quân sự** có phù hợp hay không vì Việt Nam yếu hơn so với Trung Quốc.

rôle de direction – leading role – vai trò lãnh đạo

E.g:

FR: *Le rôle de direction du Parti est inscrit dans la Constitution de l'État.*

EN: The **Party's leading role** is enshrined in the State Constitution.

VI: **Vai trò lãnh đạo** của Đảng được ghi nhận trong Hiến pháp Nhà nước.

rôle de pivot – pivotal role – vai trò nòng cốt

E.g:

FR: *Les organisations de jeunesse jouent un rôle de pivot dans la mobilisation des jeunes.*

EN: Youth organizations play a **pivotal role** in mobilizing young people.

VI: Các tổ chức thanh niên đóng **vai trò nòng cốt** trong việc vận động người trẻ.

rôle historique – historical role – vai trò lịch sử

E.g:

FR: Le rôle historique du Parti dans la libération nationale est irréfutable.

EN: The **Party's historical role** in national liberation is irrefutable.

VI: **Vai trò lịch sử** của Đảng trong giải phóng dân tộc là không thể chối cãi.

révolution – revolution – cách mạng

E.g:

FR: Quand on pense à la première révolution industrielle, on imagine des machines lourdes.

EN: When we think about the first industrial **revolution**, we imagine heavyweight iron machinery.

VI: Khi chúng ta nghĩ về những cuộc **cách mạng** công nghiệp đầu tiên, chúng ta thường nghĩ đến máy móc hạng nặng.

S

sacro-saint – sacrosanct – bất khả xâm phạm

E.g:

*FR: Les Japonais traitent largement leur constitution comme **sacro-sainte**.*

*EN: The Japanese largely treat their constitution as **sacrosanct**.*

*VI: Người Nhật coi Hiến pháp của họ là **bất khả xâm phạm**.*

sanction disciplinaire – disciplinary sanction – hình thức kỷ luật

E.g:

*FR: La **sanction disciplinaire** la plus sévère peut aller jusqu'à l'expulsion du Parti.*

*EN: The most severe **disciplinary sanction** can go as far as expulsion from the Party.*

*VI: **Hình thức kỷ luật** nghiêm khắc nhất có thể là khai trừ ra khỏi Đảng.*

sauver – salvaging – cứu vót/cứu rồi

E.g:

*FR: Nous vous appelons à voter en faveur de ces résolutions dans le but de préserver la solution des deux États, et de **sauver** et promouvoir les chances de parvenir à la paix.*

*EN: We call on you to vote in favor of these resolutions with the clear objective of protecting the two-state solution and **salvaging** and promoting the opportunities to achieve peace*

*VI: Chúng tôi kêu gọi các ngài hãy bỏ phiếu ủng hộ các nghị quyết này với mục tiêu rõ ràng là bảo vệ giải pháp hai nhà nước và **cứu vãn** và thúc đẩy các cơ hội đạt được hòa bình.*

scepticisme – skepticism – hoài nghi

E.g:

*FR: Notre **scepticisme** et notre vision cynique du monde nous ont fait perdre confiance en nous-mêmes et en la magie de l'Univers.*

*EN: **Skepticism** and our skeptical view of the world have made us lose faith in ourselves and the wonder of the universe.*

VI: **Chủ nghĩa hoài nghi** và cái nhìn hoài nghi của chúng ta về thế giới đã khiến chúng ta mất lòng tin vào bản thân và sự kỳ diệu của vũ trụ.

scrutin – ballot – bỏ phiếu, bầu cử

E.g:

FR: *Le **scrutin** interne au Parti garantit l'exercice des droits démocratiques des membres.*

EN: The internal Party **ballot** ensures the exercise of members' democratic rights.

VI: **Bỏ phiếu** nội bộ trong Đảng bảo đảm việc thực hiện quyền dân chủ của đảng viên.

se sacrifier – sacrifice – hy sinh

E.g:

FR: *Ils **se sacrifient** pour notre liberté.*

EN: They **sacrifice** themselves for our freedom.

VI: Họ đã **hy sinh** cho tự do của chúng ta.

secrétaire d'État – secretary of State – Bộ trưởng Ngoại giao

E.g:

FR: *Le président Trump a déjà effectué deux visites au Vietnam, et le conseiller à la sécurité nationale, le **secrétaire d'État** et le secrétaire à la Défense s'y sont également rendus.*

EN: President Trump has already made two visits to Vietnam, and our National Security Advisor, **Secretary of State** and Secretary of Defense also visited.

VI: Tổng thống Trump đã có hai chuyến viếng thăm Việt Nam, Cố vấn an ninh quốc gia, **Bộ trưởng ngoại giao**, Bộ trưởng quốc phòng đều đã đến Việt Nam.

secrétaire général des Nations Unies – secretary-General of the United Nations – Tổng thư ký Liên hiệp quốc

E.g:

*FR: Kofi Annan est un diplomate ghanéen qui a été le septième **secrétaire général des Nations Unies**.*

EN: Kofi Annan is diplomat belonging to Ghana who served as the seventh **secretary general of the United Nations**.

VI: Ông Kofi Annan là nhà ngoại giao người Ghana, làm **Tổng thư ký Liên Hiệp Quốc** thứ 7.

secteur – sector – ngành

E.g:

*FR: La réalité virtuelle a profité au **secteur** de l'architecture à grande échelle.*

EN: Virtual reality has benefitted architecture **sector** on a large scale.

VI: Thực tế ảo đã mang lại lợi ích cho **ngành** kiến trúc trên quy mô lớn.

sécurité – security – an ninh trật tự

E.g:

*FR: Les membres du parti doivent être actifs dans le maintien et la garantie de la **sécurité** et de l'ordre dans les lieux publics.*

EN: Party members must be active in maintaining and ensuring **security** and order in public places.

VI: Các Đảng viên phải tích cực trong công tác giữ gìn và đảm bảo **an ninh trật tự** nơi công cộng.

sécurité sociale – social security – an sinh xã hội

E.g:

*FR: Assurer la **sécurité sociale** est l'une des tâches clés de la nouvelle période que le comité du parti de l'école doit déployer pour que ses membres se coordonnent dans la mise en œuvre.*

EN: Ensuring **social security** is one of the key tasks in the new period that the school's party

committee must deploy for its members to coordinate in implementation.

VI: Bảo đảm **an sinh xã hội** là một trong các nhiệm vụ trọng tâm trong thời kỳ mới mà Đảng bộ nhà trường phải triển khai cho các Đảng viên phối hợp thực hiện.

sécurité idéologique – ideological security – an ninh tư tưởng

E.g:

FR: *La sécurité idéologique empêche l'infiltration de pensées hostiles dans le Parti.*

EN: **Ideological security** prevents the infiltration of hostile thoughts into the Party.

VI: **An ninh tư tưởng** giúp ngăn chặn sự xâm nhập của các tư tưởng thù địch vào Đảng.

secret de la délibération – secrecy of deliberation – bí mật thảo luận

E.g:

FR: *Le secret de la délibération est essentiel pour garantir la liberté d'expression interne.*

EN: The **secrecy of deliberation** is essential to ensure internal freedom of expression.

VI: **Bí mật thảo luận** là thiết yếu để bảo đảm quyền tự do bày tỏ ý kiến nội bộ.

sécurité politique – political security – an ninh chính trị

E.g:

FR: La sécurité politique est une condition indispensable au développement durable du pays.

EN: Political security is an indispensable condition for the country's sustainable development.

VI: An ninh chính trị là điều kiện tiên quyết cho sự phát triển bền vững của đất nước.

secteur d'activité – sector of activity – lĩnh vực hoạt động

E.g:

FR: Le Parti exerce son leadership sur tous les secteurs d'activité stratégiques de la nation.

EN: The Party exercises its leadership over all strategic **sectors of activity** of the nation.

VI: Đảng thực hiện sự lãnh đạo của mình trên mọi **lĩnh vực hoạt động** chiến lược của đất nước.

sélection des cadres – cadre selection – lựa chọn cán bộ

E.g:

FR: La sélection rigoureuse des cadres dirigeants repose sur le mérite et la loyauté.

EN: The rigorous selection of leading cadres is based on merit and loyalty.

VI: Việc lựa chọn cán bộ lãnh đạo nghiêm ngặt dựa trên năng lực và sự trung thành.

séminaire de formation – training seminar – hội thảo bồi dưỡng

E.g:

FR: Les séminaires de formation permettent aux jeunes cadres de renforcer leur compétence politique.

EN: Training seminars allow young cadres to strengthen their political competence.

VI: Các hội thảo bồi dưỡng giúp cán bộ trẻ nâng cao năng lực chính trị.

sens de l'honneur – sense of honor – lòng tự trọng, danh dự

E.g:

FR: Le sens de l'honneur est exigé de chaque cadre pour éviter la corruption.

EN: A **sense of honor** is required of every cadre to avoid corruption.

VI: **Lòng tự trọng** được yêu cầu ở mỗi cán bộ để tránh tham nhũng.

sens de l'histoire – sense of history – ý thức lịch sử

E.g:

FR: *Le sens de l'histoire aide le Parti à tirer des leçons du passé pour l'avenir.*

EN: A **sense of history** helps the Party draw lessons from the past for the future.

VI: **Ý thức lịch sử** giúp Đảng rút ra bài học từ quá khứ cho tương lai.

sens de la critique – sense of criticism – tinh thần phê phán

E.g:

FR: *Le sens de la critique et de l'autocritique est encouragé dans les réunions de cellule.*

EN: A **sense of criticism** and self-criticism is encouraged in cell meetings.

VI: **Tinh thần phê phán** và tự phê phán được khuyến khích trong sinh hoạt chi bộ.

sens de la discipline – sense of discipline – ý thức kỷ luật

E.g:

FR: Le sens de la discipline renforce la cohésion et la fiabilité organisationnelle.

EN: A sense of discipline strengthens organizational cohesion and reliability.

VI: Ý thức kỷ luật làm tăng tính gắn kết và độ tin cậy của tổ chức.

sens de la responsabilité – sense of responsibility – tinh thần trách nhiệm

E.g:

FR: Le sens de la responsabilité des cadres détermine la réussite des missions politiques confiées.

EN: The sense of responsibility of cadres determines the success of assigned political missions.

VI: Tinh thần trách nhiệm của cán bộ quyết định sự thành công của các nhiệm vụ chính trị được giao.

sens de la solidarité – sense of solidarity – tinh thần đoàn kết

E.g:

FR: Le sens de la solidarité doit être cultivé entre les membres du Parti et avec le peuple.

EN: A **sense of solidarity** must be cultivated among Party members and with the people.

VI: **Tinh thần đoàn kết** cần được nuôi dưỡng giữa các đảng viên và với nhân dân.

sens du devoir – sense of duty – tinh thần bổn phận

E.g:

FR: Le sens du devoir et le dévouement sont des qualités fondamentales pour un communiste.

EN: A **sense of duty** and dedication are fundamental qualities for a communist.

VI: **Tinh thần bổn phận** và sự cống hiến là những phẩm chất cơ bản của người cộng sản.

sens du leadership – sense of leadership – tinh thần lãnh đạo

E.g:

FR: Le Parti investit dans le développement du sens du leadership chez les jeunes cadres.

EN: The Party invests in developing a **sense of leadership** in young cadres.

VI: Đảng đầu tư phát triển **tinh thần lãnh đạo** ở cán bộ trẻ.

sens du sacrifice – sense of sacrifice – tinh thần hy sinh

E.g:

FR: *Le sens du sacrifice personnel pour l'intérêt collectif est une vertu révolutionnaire.*

EN: A **sense of personal sacrifice** for the collective interest is a revolutionary virtue.

VI: **Tinh thần hy sinh** cá nhân vì lợi ích tập thể là một đức tính cách mạng.

sentiment national – national sentiment – tình cảm dân tộc

E.g:

FR: *Le Parti nourrit le **sentiment national** et le patriotisme comme moteur du développement.*

EN: The Party nourishes **national sentiment** and patriotism as a driving force for development.

VI: Đảng nuôi dưỡng **tình cảm dân tộc** và lòng yêu nước như động lực phát triển.

sens du service – sense of service – tinh thần phục vụ

E.g:

*FR: Le **sens du service** envers le peuple est une valeur fondamentale attendue de chaque membre du Parti.*

EN: A sense of service to the people is a fundamental value expected of every Party member.

VI: Tinh thần phục vụ nhân dân là giá trị căn bản mà mỗi đảng viên cần có.

sérieux – serious-minded – nghiêm túc, nghiêm chỉnh

E.g:

*FR: Elle aurait été "travailleuse, **sérieuse**..., peu portée sur des activités frivoles et dévouée de manière désintéressée à sa famille, son église et sa carrière".*

EN: She was noted as being 'diligent, serious-minded, without frivolous demands, and fully devoted to her family, church, and career.

VI: Bà được ghi nhận là "chăm chỉ, **nghiêm túc**, không có những nhu cầu phù phiếm và cống hiến hết mình gia đình, nhà thờ và sự nghiệp".

servitude – servitude – nô dịch / quy phục

E.g:

FR: Article Nul ne sera tenu en esclavage ou en servitude

EN: Article No one shall be held in slavery or servitude

VI: Điều 4: Không ai có thể bị bắt làm nô lệ hay nô dịch.

sens de l'urgence – sense of urgency – tinh thần khẩn trương

E.g:

FR: Le sens de l'urgence est crucial pour répondre efficacement aux défis nationaux.

EN: A **sense of urgency** is crucial for effectively responding to national challenges.

VI: **Tinh thần khẩn trương** là rất quan trọng để đối phó hiệu quả với các thách thức quốc gia.

sécession – secession – ly khai

E.g:

FR: Le Parti s'engage à défendre l'unité nationale et à prévenir toute tentative de sécession.

EN: The Party is committed to defending national unity and preventing any attempt at **secession**.

VI: Đảng cam kết bảo vệ đoàn kết dân tộc và ngăn chặn mọi âm mưu **ly khai**.

**service d'information – information service –
dịch vụ thông tin**

E.g:

FR: Le service d'information du Parti assure la diffusion rapide et exacte des politiques.

EN: The Party's information service ensures the quick and accurate dissemination of policies.

VI: Dịch vụ thông tin của Đảng bảo đảm việc phổ biến chính sách nhanh chóng và chính xác.

ségrégation – segregation – sự phân biệt

E.g:

FR: Le Parti s'oppose à toute forme de ségrégation ou de discrimination sociale.

EN: The Party opposes all forms of segregation or social discrimination.

VI: Đảng phản đối mọi hình thức phân biệt kỳ thị xã hội.

**sensibilité politique – political sensitivity – sự
nhạy cảm chính trị**

E.g:

FR: Les cadres doivent faire preuve de sensibilité politique dans leurs déclarations publiques.

EN: Cadres must show **political sensitivity** in their public statements.

VI: Cán bộ phải thể hiện **sự nhạy cảm chính trị** trong các tuyên bố công khai.

service public – public service – dịch vụ công

E.g:

FR: Le Parti oriente le **service public** afin qu'il réponde mieux aux besoins des citoyens.

EN: The Party directs **public service** to better meet citizens' needs.

VI: Đảng định hướng **dịch vụ công** để phục vụ tốt hơn nhu cầu của người dân.

sévérité – severity – sự nghiêm khắc

E.g:

FR: La **sévérité** des organes de contrôle garantit l'intégrité du Parti.

EN: The **severity** of the control bodies ensures the integrity of the Party.

VI: **Sự nghiêm khắc** của các cơ quan kiểm tra bảo đảm sự trong sạch của Đảng.

sens de l'appartenance – sense of belonging – tình thần thuộc về

E.g:

FR: Le **sens de l'appartenance** au Parti motive les membres à s'engager pleinement.

EN: The **sense of belonging** to the Party motivates members to fully commit.

VI: **Tinh thần thuộc về** Đảng thúc đẩy đảng viên cống hiến hết mình.

séparation des pouvoirs – separation of power – phân chia quyền lực

E.g:

FR: *La **séparation des pouvoirs** verticale (par territoire) est le processus par lequel le gouvernement central délègue une partie de son autorité, de ses tâches, de ses ressources, etc., aux gouvernements locaux pour leur mise en œuvre.*

EN: Vertical **separation of power** (by territory) is the process in which the central government delegates a portion of its authority, tasks, resources, etc., to local governments for implementation.

VI: **Phân quyền** theo chiều dọc (theo lãnh thổ) là việc cấp trung ương chuyển giao một phần quyền hạn, nhiệm vụ, phương tiện vật chất... cho các cấp chính quyền địa phương thực hiện.

socialisme scientifique – scientific socialism – chủ nghĩa xã hội khoa học

E.g:

*FR: La doctrine du Parti s'appuie sur le **socialisme scientifique** et le marxisme-léninisme.*

EN: The Party's doctrine relies on **scientific socialism** and Marxism-Leninism.

VI: Học thuyết của Đảng dựa trên **chủ nghĩa xã hội khoa học** và chủ nghĩa Mác-Lênin.

solidarité – solidarity – đoàn kết

E.g:

*FR: La **solidarité** entre les générations de cadres constitue une force durable pour le Parti.*

EN: **Solidarity** among generations of cadres constitutes a lasting strength for the Party.

VI: **Sự đoàn kết** giữa các thế hệ cán bộ tạo thành sức mạnh bền vững cho Đảng.

socialisation de l'éducation – socialization of education – xã hội hóa giáo dục

E.g:

*FR: Après plus de 10 ans de mise en œuvre des orientations du Parti et des politiques de l'État en faveur de la **socialisation de l'éducation** et de la formation, la mobilisation des ressources hors budget de l'État pour le développement de*

l'éducation et de la formation a obtenu des résultats certains.

EN: After more than 10 years of implementing the Party's guidelines and the State's policies on promoting the **socialization of education** and training, the mobilization of resources outside the state budget for education and training development has achieved certain results.

VI: Sau hơn 10 năm thực hiện chủ trương của Đảng và các chính sách của Nhà nước về đẩy mạnh **xã hội hóa giáo dục** và đào tạo, công tác huy động các nguồn lực ngoài ngân sách nhà nước cho phát triển giáo dục đào tạo đã đạt được những kết quả nhất định.

socialisme – socialism – chủ nghĩa xã hội

E.g:

*FR: Dans la construction du **socialisme**, il est essentiel de s'appuyer sur les ouvriers, les paysans et les intellectuels et d'unir toutes les forces qui peuvent l'être.*

EN: In building **socialism**, it is essential to rely on workers, peasants, and intellectuals and to unite all forces that can be united.

VI: Trong sự nghiệp xây dựng **CNXH** cần phải dựa vào công nhân, nông dân và trí thức, đoàn kết mọi lực lượng có thể đoàn kết.

sommet – summit – hội nghị thượng đỉnh

E.g:

*FR: Le Président du Parti participe aux **sommets** régionaux pour promouvoir la coopération.*

EN: The Party Chairman participates in regional **summits** to promote cooperation.

VI: Chủ tịch Đảng tham dự **các hội nghị thượng đỉnh** khu vực để thúc đẩy hợp tác.

**solidarité internationale – international solidarity
– đoàn kết quốc tế**

E.g:

*FR: Le Parti promeut la **solidarité internationale** avec les mouvements progressistes.*

EN: The Party promotes international solidarity with progressive movements.

VI: Đảng thúc đẩy đoàn kết quốc tế với các phong trào tiến bộ.

solidarité – solidarity – tình đoàn kết/anh em

E.g:

*FR: Si nous jetons notre **solidarité**, nous jetons notre force !*

EN: If we throw away our solidarity, we throw away our strength!

VI: Nếu ta vứt bỏ tình đoàn kết đi, ta sẽ vứt bỏ cả sức mạnh của mình!

soutien financier – financial support – sự hỗ trợ tài chính

E.g:

*FR: Les entreprises d'État peuvent fournir un **soutien financier** aux activités du Parti.*

EN: State-owned enterprises can provide financial support for the Party's activities.

VI: Các doanh nghiệp nhà nước có thể cung cấp **sự hỗ trợ tài chính** cho các hoạt động của Đảng.

souveraineté – sovereignty – chủ quyền

E.g:

*FR: Protéger la **souveraineté**, les droits souverains, la juridiction et l'intérêt national dans les zones de la mer et des îles vietnamiennes*

EN: Protecting **sovereignty**, jurisdiction, and national interests over Vietnam's maritime regions and islands

VI: Bảo vệ **chủ quyền**, quyền chủ quyền, quyền tài phán và lợi ích quốc gia trên các vùng biển, đảo của Việt Nam

solidité idéologique – ideological solidity – sự vững vàng tư tưởng

E.g:

*FR: La **solidité idéologique** protège les membres contre la manipulation idéologique externe.*

EN: **Ideological solidity** protects members from external ideological manipulation.

VI: **Sự vững vàng tư tưởng** giúp đảng viên chống lại sự thao túng tư tưởng từ bên ngoài.

soutien idéologique – ideological support – sự ủng hộ về tư tưởng

E.g:

FR: Le soutien idéologique des masses est essentiel à la pérennité du régime.

EN: The ideological support of the masses is essential for the longevity of the regime.

VI: Sự ủng hộ về tư tưởng của quần chúng là thiết yếu cho sự trường tồn của chế độ.

soutien populaire – popular support – sự ủng hộ của quần chúng

E.g:

FR: Le soutien populaire est l'indicateur principal de la légitimité des politiques du Parti.

EN: Popular support is the main indicator of the Party's policy legitimacy.

VI: Sự ủng hộ của quần chúng là thước đo chính cho tính chính danh của các chính sách Đảng.

spécialiser – specialize – chuyên môn hóa

E.g:

FR: Nous sommes spécialisés dans l'exportation, nous avons déjà vendu dans plus de 30 pays.

EN: We are **specializing** in exporting, we have already sold to over 30 countries.

VI: Chúng tôi **chuyên về** xuất khẩu, chúng tôi đã xuất khẩu cho hơn 30 quốc gia.

spécifique – specific – cụ thể

E.g:

FR: *Un feedback efficace est **spécifique** et utile.*

EN: Effective feedback is **specific**, and useful.

VI: Phản hồi hiệu quả là **cụ thể** và hữu ích.

stabilité politique – political stability – ổn định chính trị

E.g:

FR: *La **stabilité politique** constitue la condition préalable au développement économique durable.*

EN: **Political stability** is the prerequisite for sustainable economic development.

VI: **Ổn định chính trị** là điều kiện tiên quyết cho phát triển kinh tế bền vững.

stabilité de la sécurité – security stability – ổn định an ninh

E.g:

FR: *Développement économique, culturel et social, défense nationale et **stabilité de la sécurité** est la solution la plus radicale pour*

garantir la sécurité, l'ordre et la stabilité dans les hauts plateaux centraux.

EN: Economic, cultural and social development, national defense and **security stability** is the most radical solution to ensure maintaining security, order and stability in the Central Highlands.

VI: Phát triển kinh tế, văn hóa, xã hội, bảo đảm quốc phòng, **ổn định an ninh**, là giải pháp căn cơ nhất để bảo đảm giữ vững an ninh, trật tự, ổn định ở Tây Nguyên.

stabilité sociopolitique – socio-political stability – sự ổn định chính trị xã hội

E.g:

*FR: Le Vietnam a assuré la **stabilité sociopolitique** et est connu pour être l'une des économies les plus dynamiques au monde.*

EN: Vietnam has been securing **socio-political stability**, and is known to be one of the most dynamic economies worldwide.

VI: Việt Nam đã đảm bảo **ổn định chính trị-xã hội** và được biết đến là một trong những nền kinh tế năng động nhất thế giới.

statu quo – status quo – hiện trạng

E.g:

*FR: C'est ainsi que fonctionne le **statu quo**.*

*EN: That's the way the **status quo** works.*

*VI: Đó là **thực trạng** hiện nay.*

statut – status – địa vị/cấp bậc

E.g:

*FR: Ils n'ont aucun **statut** officiel ni aucune place dans la société.*

*EN: They have no official **status** or place in society at all.*

*VI: Họ không có một chức danh hay **địa vị** gì trong xã hội.*

statut social – social status – vị thế xã hội

E.g:

*FR: Les anciens croyaient que la vie, la mort, la richesse et le **statut social** que l'on peut atteindre dépendaient du destin.*

*EN: The ancients believed that life, death, riches, and the **social status** one can reach depended on fate.*

*VI: Người xưa tin rằng sống, chết, giàu có, và **địa vị xã hội** mà một người có thể đạt được đều tùy thuộc vào số phận.*

statut de membre – member status – địa vị đảng viên

E.g:

FR: Le statut de membre du Parti confère des droits et des obligations particulières.

EN: Party member status confers particular rights and obligations.

VI: Địa vị đảng viên mang lại những quyền lợi và nghĩa vụ đặc biệt.

statuts du Parti – Party statutes – điều lệ Đảng

E.g:

FR: Les statuts du Parti définissent les droits, devoirs et structures fondamentales de l'organisation.

EN: The Party statutes define the rights, duties, and fundamental structures of the organization.

VI: Điều lệ Đảng quy định quyền, nghĩa vụ và cơ cấu nền tảng của tổ chức.

stipuler – stipulate – quy định, đặt điều kiện

E.g:

FR: Le décret et la loi sur la terre stipulent que les organisations religieuses ne sont pas autorisées à acheter des terres en tant qu'entité légale, et les comités populaires provinciaux

doivent accorder la terre et approuver la construction de nouvelles installations religieuses.

EN: The decree and the Land Law **stipulate** that religious organizations are not allowed to buy land as legal entities, and it's the responsibility of the provincial People's Committee to allocate land and approve the construction of new religious facilities.

VI: Nghị định và Luật Đất đai **quy định** rằng các tổ chức tôn giáo không được phép mua đất như những thực thể pháp lý, và Ủy ban nhân dân cấp tỉnh phải cấp đất và phê duyệt xây dựng các cơ sở tôn giáo mới.

stratégie de développement – development strategy – chiến lược phát triển

E.g:

FR: La **stratégie de développement** du Parti intègre les objectifs économiques, sociaux et environnementaux.

EN: The Party's **development strategy** integrates economic, social, and environmental goals.

VI: **Chiến lược phát triển** của Đảng lồng ghép các mục tiêu kinh tế, xã hội và môi trường.

stratégie de défense – defense strategy – chiến lược quốc phòng

E.g:

FR: La stratégie de défense nationale est élaborée et dirigée par le Parti.

EN: The national **defense strategy** is formulated and led by the Party.

VI: **Chiến lược quốc phòng** quốc gia được xây dựng và chỉ đạo bởi Đảng.

stratégie du personnel – personnel strategy – chiến lược nhân sự

E.g:

FR: La stratégie du personnel vise à assurer la formation et la succession des cadres.

EN: The **personnel strategy** aims to ensure the training and succession of cadres.

VI: **Chiến lược nhân sự** nhằm bảo đảm công tác đào tạo và kế thừa cán bộ.

stratégie politique – political strategy – chiến lược chính trị

E.g:

*FR: La **stratégie politique** adoptée par le congrès national oriente les politiques publiques sur le long terme.*

EN: The political strategy adopted by the national congress guides long-term public policies.

VI: Chiến lược chính trị do Đại hội toàn quốc thông qua định hướng cho chính sách công lâu dài.

structure pyramidale – pyramidal structure – cơ cấu kim tự tháp

E.g:

*FR: Le Parti fonctionne selon une **structure pyramidale** pour assurer l'unité de commandement.*

EN: The Party operates according to a **pyramidal structure** to ensure unity of command.

VI: Đảng hoạt động theo **cơ cấu kim tự tháp** để bảo đảm sự thống nhất chỉ huy.

structure de direction – leadership structure – cơ cấu lãnh đạo

E.g:

*FR: La **structure de direction** du Parti est conçue pour assurer la continuité et l'efficacité.*

EN: The Party's **leadership structure** is designed to ensure continuity and effectiveness.

VI: **Cơ cấu lãnh đạo** của Đảng được thiết kế để bảo đảm sự liên tục và hiệu quả.

succession politique – political succession – kế thừa chính trị

E.g:

*FR: La **succession politique** planifiée évite les vides de pouvoir et assure la stabilité du Parti.*

EN: Planned **political succession** prevents power vacuums and ensures Party stability.

VI: **Kế thừa chính trị** có quy hoạch giúp tránh khoảng trống quyền lực và bảo đảm sự ổn định của Đảng.

succès électoral – electoral success – thành công bầu cử

E.g:

FR: Le succès électoral reflète la confiance des membres dans les orientations du Parti.

EN: Electoral success reflects members' trust in the Party's orientations.

VI: Thành công trong bầu cử phản ánh niềm tin của đảng viên vào đường lối Đảng.

subordination – subordination – sự phục tùng

E.g:

FR: Le principe de subordination des minorités à la majorité est appliqué en interne.

EN: The principle of subordination of the minority to the majority is applied internally.

VI: Nguyên tắc phục tùng thiểu số theo đa số được áp dụng trong nội bộ.

succès de la ligne – success of the line – thắng lợi đường lối

E.g:

FR: Le succès de la ligne du Parti est prouvé par les réalisations économiques nationales.

EN: The success of the Party's line is proven by national economic achievements.

VI: **Thắng lợi đường lối** của Đảng được chứng minh bằng các thành tựu kinh tế quốc gia.

subversion – subversion – sự lật đổ

E.g:

FR: *Le Parti est en état de vigilance permanente contre les actes de **subversion** interne et externe.*

EN: The Party is in a state of permanent vigilance against internal and external acts of **subversion**.

VI: Đảng luôn cảnh giác thường xuyên chống lại các hành vi **lật đổ** từ bên trong và bên ngoài.

supervision – supervision – giám sát

E.g:

FR: *La **supervision** des organes du Parti garantit la transparence et limite les abus de pouvoir.*

EN: **Supervision** by Party bodies ensures transparency and limits abuse of power.

VI: **Giám sát** của các cơ quan Đảng bảo đảm tính minh bạch và hạn chế lạm quyền.

synergie idéologique – ideological synergy – hiệp lực tư tưởng

E.g:

FR: La synergie idéologique entre les différents niveaux du Parti est cruciale pour l'unité d'action.

EN: Ideological synergy between the different levels of the Party is crucial for unity of action.

VI: Hiệp lực tư tưởng giữa các cấp Đảng là rất quan trọng để thống nhất hành động.

synergie organisationnelle – organizational synergy – hiệp lực tổ chức

E.g:

FR: La synergie organisationnelle entre les commissions renforce l'efficacité de la direction du Parti.

EN: Organizational synergy among commissions strengthens the effectiveness of Party leadership.

VI: Hiệp lực tổ chức giữa các ban tăng cường hiệu quả lãnh đạo của Đảng.

systeme de valeurs – system of values – hệ thống giá trị

E.g:

*FR: Le Parti promeut un **systeme de valeurs** socialistes pour guider la société.*

*EN: The Party promotes a socialist **system of values** to guide society.*

*VI: Đảng thúc đẩy một **hệ thống giá trị** xã hội chủ nghĩa để định hướng xã hội.*

systeme de controle – control system – hệ thống kiểm soát

E.g:

*FR: Le **systeme de controle** interne du Parti est un pilier de la lutte anticorruption.*

*EN: The Party's internal **control system** is a pillar of the anti-corruption fight.*

*VI: **Hệ thống kiểm soát** nội bộ của Đảng là trụ cột trong cuộc chiến chống tham nhũng.*

systeme de recrutement – recruitment system – hệ thống tuyển dụng

E.g:

*FR: Le **systeme de recrutement** des membres est basé sur la qualité et l'engagement.*

*EN: The **member recruitment system** is based on quality and commitment.*

VI: **Hệ thống tuyển dụng** đảng viên dựa trên chất lượng và sự công hiến.

systeme multipartite – multi-party system – hệ thống đa đảng

E.g:

FR: *Le Parti maintient le principe du rôle unique et rejette le **systeme multipartite**.*

EN: The Party maintains the principle of the unique role and rejects the **multi-party system**.

VI: Đảng giữ vững nguyên tắc vai trò lãnh đạo duy nhất và bác bỏ **hệ thống đa đảng**.

systeme politique – political system – hệ thống chính trị

E.g:

FR: *Le Parti est la force dirigeante du **systeme politique national**.*

EN: The Party is the leading force of the national **political system**.

VI: Đảng là lực lượng lãnh đạo của **hệ thống chính trị** quốc gia.

systeme d'évaluation – evaluation system – hệ thống đánh giá

E.g:

FR: Le système d'évaluation des cadres est basé sur des critères clairs de performance et de moralité.

EN: The cadre evaluation system is based on clear criteria of performance and morality.

VI: Hệ thống đánh giá cán bộ dựa trên các tiêu chí rõ ràng về hiệu suất và đạo đức.

symboles de l'autorité – symbols of authority – biểu tượng quyền lực

E.g:

FR: Les symboles de l'autorité du Parti sont respectés par l'ensemble de la société.

EN: The Party's symbols of authority are respected by society as a whole.

VI: Các biểu tượng quyền lực của Đảng được toàn xã hội tôn trọng.

symbole révolutionnaire – revolutionary symbol – biểu tượng cách mạng

E.g:

FR: Les symboles révolutionnaires sont utilisés pour renforcer la mémoire historique et l'identité du Parti.

EN: **Revolutionary symbols** are used to strengthen historical memory and Party identity.

VI: Các **biểu tượng cách mạng** được sử dụng để củng cố kỷ ức lịch sử và bản sắc của Đảng.

T

tactique – tactic – sách lược

E.g:

*FR: La **tactique** du Parti doit être flexible pour s'adapter aux changements rapides de la situation.*

*EN: The Party's **tactic** must be flexible to adapt to rapid changes in the situation.*

*VI: **Sách lược** của Đảng cần linh hoạt để thích ứng với những thay đổi nhanh chóng của tình hình.*

talent – talent – nhân tài

E.g:

*FR: Le parti met en place une politique spéciale pour attirer et utiliser efficacement les **talents**.*

*EN: The party implements special policies to attract and effectively use **talents**.*

*VI: Đảng ban hành chính sách đặc thù để thu hút và sử dụng hiệu quả **nhân tài**.*

tâche centrale – central task – nhiệm vụ trọng tâm

E.g:

*FR: La lutte contre la corruption est identifiée comme une **tâche centrale** pour l'assainissement du Parti.*

*EN: The fight against corruption is identified as a **central task** for the purification of the Party.*

*VI: Đấu tranh chống tham nhũng được xác định là **nhiệm vụ trọng tâm** để chỉnh đốn Đảng.*

tâche politique – political task – nhiệm vụ chính trị

E.g:

*FR: Chaque cellule a pour objectif d'accomplir ses **tâches politiques** assignées par les instances supérieures.*

*EN: The goal of each cell is to accomplish its **political tasks** assigned by higher bodies.*

*VI: Mục tiêu của mỗi chi bộ là hoàn thành **nhiệm vụ chính trị** được cấp trên giao phó.*

tâche prioritaire – priority task – nhiệm vụ ưu tiên

E.g:

*FR: La lutte contre le changement climatique est devenue une **tâche prioritaire** du Parti.*

*EN: The fight against climate change has become a **priority task** for the Party.*

*VI: Đấu tranh chống biến đổi khí hậu đã trở thành **nhiệm vụ ưu tiên** của Đảng.*

tâche stratégique – strategic task – nhiệm vụ chiến lược

E.g:

*FR: La modernisation de l'économie nationale est considérée comme une **tâche stratégique** du parti.*

*EN: The modernization of the national economy is considered a **strategic task** of the party.*

*VI: Hiện đại hóa nền kinh tế quốc dân được coi là một **nhiệm vụ chiến lược** của Đảng.*

territoire – territory – lãnh thổ **E.g:**

*FR: Ils ont refusé que des troupes de l'ONU soient stationnées sur leur **territoire**.*

*EN: They have refused to allow UN troops to be stationed in their **territory**.*

VI: Họ đã từ chối cho phép quân đội Liên Hợp Quốc đóng quân trên **lãnh thổ** của họ.

terrorisme – terrorism – chủ nghĩa khủng bố E.g:

FR: Le **terrorisme**, dans son sens le plus large, est l'utilisation de la violence et de la peur pour atteindre un but idéologique.

EN: **Terrorism**, in its broadest sense, is the use of violence and fear to achieve an ideological aim.

VI: **Chủ nghĩa khủng bố**, theo nghĩa rộng nhất của nó, là việc sử dụng bạo lực và nỗi sợ hãi để đạt được một mục đích ý thức hệ.

tendance politique – political tendency – xu hướng chính trị

E.g:

FR: Comprendre correctement les **tendances politiques** internationales aide à définir des orientations adaptées.

EN: Properly understanding international **political tendencies** helps define appropriate orientations.

VI: Nắm bắt đúng các **xu hướng chính trị** quốc tế giúp xác định các định hướng phù hợp.

tenue de compte – bookkeeping – công tác kế toán

E.g:

*FR: La **tenue de compte** des finances du Parti est soumise à un contrôle strict et régulier.*

EN: The Party's financial **bookkeeping** is subject to strict and regular control.

VI: **Công tác kế toán** tài chính của Đảng phải chịu sự kiểm soát nghiêm ngặt và thường xuyên.

témoignage – testimony – lời chứng, báo cáo

E.g:

*FR: Les **témoignages** des membres lors des assemblées reflètent la sincérité et la responsabilité envers le parti.*

EN: Members' **testimonies** at assemblies reflect sincerity and responsibility toward the party.

VI: **Lời chứng** của đảng viên trong sinh hoạt thể hiện sự chân thành và trách nhiệm đối với Đảng.

théorie – theory – lý luận

E.g:

*FR: Le renforcement de l'étude **théorique** est indispensable pour protéger la ligne idéologique du parti.*

EN: Strengthening **theoretical** study is essential to safeguard the party's ideological line.

VI: Tăng cường học tập **lý luận** là điều kiện cần thiết để bảo vệ nền tảng tư tưởng của Đảng.

théorie du parti – party theory – lý luận của Đảng

E.g:

*FR: La **théorie du parti** est la boussole guidant l'action révolutionnaire et la construction nationale.*

EN: The **party theory** is the compass guiding revolutionary action and national construction.

VI: **Lý luận của Đảng** là kim chỉ nam dẫn đường cho hành động cách mạng và công cuộc xây dựng đất nước.

tolérance – tolerance – khoan dung, khoan nhượng

E.g:

*FR: Il n'y a aucune **tolérance** à la violence dans cette école - si vous êtes pris en train de vous bagarrer, vous serez suspendu.*

EN: There is no **tolerance** for violence at this school - if you are caught fighting, you will be suspended.

VI: Không có sự **khoan nhượng** nào đối với bạo lực tại trường học này - nếu bạn bị bắt gặp đánh nhau, bạn sẽ bị đình chỉ học.

tolérance, le compromis et le règlement sur l'État de droit – tolerance, Compromise and the Rule of Law – khoan dung, thỏa hiệp và pháp trị

E.g:

*FR: Le compromis du Conseil européen sur la **tolérance, le compromis et le règlement sur l'État de droit.***

EN: The European Council's compromise on **Tolerance, Compromise and the Rule of Law Regulation.**

VI: Thỏa hiệp của Hội đồng Châu Âu về Quy chế **khoan dung, thỏa hiệp và pháp quyền.**

totalitarianisme – totalitarianism – chủ nghĩa toàn trị

E.g:

*FR: **Totalitarianism**, une forme de gouvernement et un système politique, interdit tous les partis d'opposition, l'opposition individuelle et collective à l'État et à ses revendications, et exerce un degré extrêmement élevé de contrôle et de réglementation sur la vie publique et privée.*

EN: Totalitarianism is a form of government and a political system that prohibit all opposition parties, outlaws individual and group opposition to the state and its claims, and exercises an extremely high degree of control and regulation over public and private life.

VI: Chủ nghĩa toàn trị là một hình thức chính phủ và một hệ thống chính trị nghiêm cấm tất cả các Đảng đối lập, đặt ra ngoài vòng pháp luật đối lập của cá nhân và nhóm đối với nhà nước và các yêu sách của nhà nước, đồng thời thực hiện mức độ kiểm soát và quy định cực kỳ cao đối với đời sống công và tư.

tournant historique – historical turning point – bước ngoặt lịch sử

E.g:

*FR: Le congrès national est souvent un **tournant historique** définissant la nouvelle phase du développement.*

EN: The national congress is often a **historical turning point defining the new phase of development.**

VI: Đại hội toàn quốc thường là **bước ngoặt lịch sử định hình giai đoạn phát triển mới.**

tolérance – tolerance – sự khoan dung

E.g:

*FR: La **tolérance** entre camarades contribue à résoudre les divergences et à préserver l'unité organisationnelle.*

EN: **Tolerance among comrades helps resolve differences and preserve organizational unity.**

VI: **Sự khoan dung giữa các đồng chí giúp giải quyết bất đồng và giữ gìn đoàn kết trong tổ chức.**

tradition historique – historical tradition – truyền thống lịch sử

E.g:

*FR: Le Parti s'appuie sur la **tradition historique** de résilience et de patriotisme de la nation.*

EN: The Party relies on the national **historical tradition of resilience and patriotism.**

VI: Đảng dựa vào **truyền thống lịch sử kiên cường và lòng yêu nước của dân tộc.**

tradition révolutionnaire – revolutionary tradition – truyền thống cách mạng

E.g:

*FR: La **tradition révolutionnaire** est un élément clé dans l'éducation des jeunes générations.*

EN: Preserving **revolutionary tradition is a key element in educating young generations.**

VI: Giữ gìn **truyền thống cách mạng là yếu tố then chốt trong giáo dục thế hệ trẻ.**

traité – Treaty – hiệp ước

E.g:

*FR: Un **traité** est un accord écrit formel et juridiquement contraignant pour les acteurs du droit international.*

EN: A **treaty** is a formal, legally binding written agreement between actors in international law.

VI: **Hiệp ước** là một văn bản thỏa thuận chính thức, ràng buộc về mặt pháp lý giữa các bên trong luật quốc tế.

transparence – transparency – minh bạch

E.g:

FR: *Les réformes de la police assureront une plus grande **transparence** et responsabilisation.*

EN: The police reforms will ensure greater **transparency** and accountability.

VI: Các cải cách của cảnh sát sẽ đảm bảo tính **minh bạch** và trách nhiệm giải trình cao hơn.

travail théorique – theoretical work – công tác lý luận

E.g:

FR: *Le **travail théorique** est indispensable pour éclairer la voie du développement socialiste.*

EN: **Theoretical work** is essential to illuminate the path of socialist development.

VI: **Công tác lý luận** là cần thiết để soi sáng con đường phát triển xã hội chủ nghĩa.

transfert de pouvoir – transfer of power – chuyển giao quyền lực

E.g:

*FR: Le **transfert de pouvoir** doit être réalisé dans l'ordre et la légalité pour assurer la stabilité.*

EN: The **transfer of power** must be carried out in order and legality to ensure stability.

VI: **Chuyển giao quyền lực** cần được thực hiện trong trật tự và hợp pháp để bảo đảm ổn định.

transformation – transformation – chuyển đổi

E.g:

*FR: La **transformation** numérique des activités du parti facilite la communication et la gestion organisationnelle.*

EN: The digital **transformation** of party activities facilitates communication and organizational management.

VI: **Chuyển đổi số** trong hoạt động của Đảng giúp tăng cường hiệu quả thông tin và quản lý tổ chức.

transformation sociale – social transformation – chuyển đổi xã hội

E.g:

*FR: Le Parti dirige la **transformation sociale** pour construire une société plus équitable et moderne.*

*EN: The Party leads **social transformation** to build a more equitable and modern society.*

*VI: Đảng lãnh đạo **chuyển đổi xã hội** để xây dựng một xã hội công bằng và hiện đại hơn.*

transition – transition – chuyển tiếp

E.g:

*FR: La **transition** harmonieuse du leadership est essentielle pour maintenir la stabilité politique.*

*EN: A smooth leadership **transition** is essential to maintaining political stability.*

*VI: Quá trình **chuyển tiếp** lãnh đạo êm thấm là yếu tố quan trọng bảo đảm ổn định chính trị.*

transparence – transparency – tính minh bạch

E.g:

*FR: La **transparence** dans la gestion des finances du parti renforce la confiance des membres et du peuple.*

EN: **Transparency** in the management of party finances strengthens the trust of members and the people.

VI: **Tính minh bạch** trong quản lý tài chính của Đảng góp phần củng cố niềm tin của đảng viên và nhân dân.

travail collectif – collective work – làm việc tập thể

E.g:

FR: *Le **travail collectif** dans la direction évite les décisions arbitraires et favorise la démocratie interne.*

EN: **Collective work** in leadership avoids arbitrary decisions and promotes internal democracy.

VI: **Làm việc tập thể** trong lãnh đạo tránh tình trạng quyết định tùy tiện và phát huy dân chủ trong nội bộ.

travail de contrôle – control work – công tác kiểm tra

E.g:

FR: *Le **travail de contrôle** aide à prévenir les violations de discipline et à maintenir la pureté du parti.*

EN: **Control work** helps prevent disciplinary violations and maintain the purity of the party.

VI: **Công tác kiểm tra** giúp ngăn ngừa vi phạm kỷ luật và giữ gìn sự trong sạch của Đảng.

travail de formation – training work – công tác đào tạo

E.g:

FR: *Le **travail de formation** des jeunes cadres est une priorité stratégique pour le long terme.*

EN: **Training work** for young cadres is a strategic priority for the long term.

VI: **Công tác đào tạo** cán bộ trẻ là ưu tiên chiến lược cho dài hạn.

travail de masse – mass work – công tác quần chúng

E.g:

FR: *Le **travail de masse** assure le lien étroit entre le parti et le peuple dans toutes les étapes du développement.*

EN: **Mass work** ensures a close bond between the party and the people throughout every stage of development.

VI: **Công tác quần chúng** bảo đảm mối quan hệ mật thiết giữa Đảng với nhân dân trong mọi giai đoạn phát triển.

**travail de perfectionnement – improvement work
– công tác bồi dưỡng, nâng cao**

E.g:

FR: Le travail de perfectionnement professionnel continu est obligatoire pour les cadres dirigeants.

EN: Continuous professional **improvement work** is mandatory for leading cadres.

VI: **Công tác bồi dưỡng, nâng cao** chuyên môn nghiệp vụ liên tục là bắt buộc đối với cán bộ lãnh đạo.

travail de planification – planning work – công tác quy hoạch

E.g:

FR: Le travail de planification des infrastructures nationales est dirigé par le Comité central.

EN: The **planning work** for national infrastructure is directed by the Central Committee.

VI: **Công tác quy hoạch** cơ sở hạ tầng quốc gia được Ban Chấp hành Trung ương chỉ đạo.

travail de préparation – preparation work – công tác chuẩn bị

E.g:

FR: Le travail de préparation des congrès nécessite une mobilisation de tout l'appareil du Parti.

EN: **Preparation work** for congresses requires mobilization of the entire Party apparatus.

VI: **Công tác chuẩn bị** đại hội cần sự huy động của toàn bộ bộ máy Đảng.

travail de promotion – promotion work – công tác đề bạt

E.g:

FR: Le travail de promotion des femmes et des minorités ethniques est encouragé.

EN: **Promotion work** for women and ethnic minorities is encouraged.

VI: **Công tác đề bạt** phụ nữ và người dân tộc thiểu số được khuyến khích.

travail de propagande – propaganda work – công tác tuyên truyền

E.g:

*FR: Le **travail de propagande**, s'il est créatif, peut renforcer l'adhésion du peuple aux politiques du parti.*

EN: Propaganda work, if carried out creatively, can enhance people's support for party policies.

VI: Công tác tuyên truyền nếu thực hiện sáng tạo sẽ củng cố sự đồng thuận của nhân dân với đường lối của Đảng.

travail de synthèse – synthesis work – công tác tổng kết

E.g:

*FR: Le **travail de synthèse** des expériences locales permet de généraliser les bonnes pratiques.*

EN: Synthesis work of local experiences allows for the generalization of good practices.

VI: Công tác tổng kết kinh nghiệm địa phương giúp nhân rộng các thực tiễn tốt.

**travail d'administration – administration work –
công tác hành chính**

E.g:

FR: Le travail d'administration du Parti est orienté vers la simplification des procédures.

EN: The Party's administration work is directed toward simplifying procedures.

VI: Công tác hành chính của Đảng hướng tới việc đơn giản hóa thủ tục.

**travail d'amélioration – improvement work –
công tác chấn chỉnh**

E.g:

FR: Le travail d'amélioration continue est essentiel pour maintenir l'efficacité du Parti.

EN: Continuous improvement work is essential to maintain the Party's efficiency.

VI: Công tác chấn chỉnh liên tục là cần thiết để duy trì hiệu quả của Đảng.

**travail d'archivage – archiving work – công tác
lưu trữ**

E.g:

FR: Le travail d'archivage des documents du Parti garantit la mémoire et la traçabilité des décisions.

EN: **Archiving work** of Party documents ensures the memory and traceability of decisions.

VI: **Công tác lưu trữ** tài liệu Đảng bảo đảm kỷ ước và khả năng truy vết các quyết định.

travail d'assistance – assistance work – công tác hỗ trợ

E.g:

FR: *Le travail d'assistance aux familles des révolutionnaires est une tradition du Parti.*

EN: **Assistance work** for the families of revolutionaries is a Party tradition.

VI: **Công tác hỗ trợ** gia đình cách mạng là truyền thống của Đảng.

travail d'audit – audit work – công tác kiểm toán

E.g:

FR: *Le travail d'audit est réalisé pour garantir la bonne gestion financière des organisations du Parti.*

EN: **Audit work** is carried out to ensure the proper financial management of Party organizations.

VI: **Công tác kiểm toán** được thực hiện để bảo đảm quản lý tài chính đúng đắn của các tổ chức Đảng.

travail d'éducation – education work – công tác giáo dục

E.g:

FR: Le travail d'éducation politique vise à former une nouvelle génération de cadres loyaux et compétents.

EN: Political **education work** aims to train a new generation of loyal and competent cadres.

VI: **Công tác giáo dục** chính trị nhằm đào tạo lớp cán bộ trẻ trung thành và có năng lực.

travail d'encadrement – coaching work – công tác kèm cặp

E.g:

FR: Le travail d'encadrement des jeunes membres par les anciens est une pratique valorisée.

EN: **Coaching work** of young members by veterans is a valued practice.

VI: **Công tác kèm cặp** đảng viên trẻ của các đảng viên lão thành là một thực tiễn được đề cao.

travail d'évaluation – evaluation work – công tác đánh giá

E.g:

*FR: Le **travail d'évaluation** des cadres doit être objectif, basé sur des résultats et la confiance des masses.*

EN: Evaluation work of cadres must be objective, based on results and the trust of the masses.

VI: Công tác đánh giá cán bộ cần khách quan, dựa trên kết quả và sự tín nhiệm của quần chúng.

travail de sensibilisation – awareness work – công tác tuyên truyền nâng cao nhận thức

E.g:

*FR: Le **travail de sensibilisation** aux dangers de la "dérive pacifique" est permanent.*

EN: Awareness work on the dangers of "peaceful evolution" is permanent.

VI: Công tác tuyên truyền nâng cao nhận thức về nguy cơ "diễn biến hòa bình" là thường xuyên.

travail de terrain – field work – công tác cơ sở, thực địa

E.g:

*FR: Le **travail de terrain** est indispensable pour saisir la réalité sociale et économique.*

EN: Field work is essential for grasping social and economic reality.

VI: Công tác cơ sở là thiết yếu để nắm bắt thực tế xã hội và kinh tế.

travail idéologique – ideological work – công tác tư tưởng

E.g:

*FR: Le **travail idéologique** contribue à orienter l'opinion publique et à renforcer l'unité interne du parti.*

EN: Ideological work helps guide public opinion and strengthen the party's internal unity.

VI: Công tác tư tưởng có vai trò định hướng dư luận xã hội và tăng cường sự đoàn kết trong nội bộ Đảng.

travail international – international work – công tác đối ngoại

E.g:

*FR: Le **travail international** du parti consolide les relations avec les partis frères et partenaires mondiaux.*

EN: The party's **international work** strengthens relations with fraternal parties and global partners.

VI: Công tác đối ngoại của Đảng củng cố quan hệ với các đảng bạn và đối tác quốc tế.

travail législatif – legislative work – công tác lập pháp

E.g:

*FR: Le Parti dirige le **travail législatif** pour institutionnaliser ses grandes orientations politiques.*

EN: The Party leads the **legislative work** to institutionalize its major political orientations.

VI: Đảng chỉ đạo công tác lập pháp để thể chế hóa các định hướng chính trị lớn.

travail organisationnel – organizational work – công tác tổ chức

E.g:

FR: Le travail organisationnel efficace garantit la mise en œuvre des résolutions du congrès.

EN: Effective **organizational work** ensures the implementation of congress resolutions.

VI: Công tác tổ chức hiệu quả bảo đảm thực hiện thành công các nghị quyết đại hội.

travail politique – political work – công tác chính trị

E.g:

FR: Le travail politique est la responsabilité principale de tous les cadres du Parti.

EN: **Political work** is the primary responsibility of all Party cadres.

VI: Công tác chính trị là trách nhiệm hàng đầu của mọi cán bộ Đảng.

travail préventif – preventive work – công tác phòng ngừa

E.g:

FR: Le travail préventif contre la dégradation morale est une priorité du contrôle interne.

EN: **Preventive work** against moral degradation is a priority of internal control.

VI: **Công tác phòng ngừa** suy thoái đạo đức là ưu tiên của kiểm tra nội bộ.

transmission des ordres – transmission of orders – truyền đạt chỉ thị

E.g:

FR: *La transmission des ordres du Comité central doit être rapide et précise à tous les niveaux.*

EN: The **transmission of orders** from the Central Committee must be fast and accurate at all levels.

VI: **Truyền đạt chỉ thị** từ Trung ương cần phải nhanh chóng và chính xác đến mọi cấp.

tradition de modestie – tradition of modesty – truyền thống khiêm tốn

E.g:

FR: *Le Parti insiste sur la tradition de modestie et de simplicité des cadres.*

EN: The Party emphasizes the **tradition of modesty** and simplicity among cadres.

VI: Đảng nhấn mạnh **truyền thống khiêm tốn** và giản dị của cán bộ.

travail de coordination – coordination work – công tác phối hợp

E.g:

FR: Le travail de coordination entre les différentes commissions améliore l'efficacité globale.

EN: Coordination work between the different commissions improves overall efficiency.

VI: Công tác phối hợp giữa các ban khác nhau nâng cao hiệu quả tổng thể.

travail de leadership – leadership work – công tác lãnh đạo

E.g:

FR: Le travail de leadership du Parti est exercé à travers les cellules et les comités.

EN: The Party's leadership work is exercised through cells and committees.

VI: Công tác lãnh đạo của Đảng được thực hiện thông qua các chi bộ và ban chấp hành.

tribunal d'honneur – honor tribunal – hội đồng danh dự

E.g:

FR: Le tribunal d'honneur interne examine les cas de manquement grave à l'éthique du Parti.

EN: The internal **honor tribunal** examines cases of serious breaches of Party ethics.

VI: **Hội đồng danh dự** nội bộ xem xét các trường hợp vi phạm nghiêm trọng đạo đức Đảng.

travail de mobilisation – mobilization work – công tác vận động

E.g:

FR: *Le **travail de mobilisation** des jeunes est crucial pour assurer la continuité révolutionnaire.*

EN: **Mobilization work** of young people is crucial to ensure revolutionary continuity.

VI: **Công tác vận động** thanh niên là thiết yếu để bảo đảm sự liên tục cách mạng.

travail de supervision – supervision work – công tác giám sát

E.g:

FR: *Le **travail de supervision** est exercé par les commissions de contrôle du Parti.*

EN: **Supervision work** is carried out by the Party's control commissions.

VI: **Công tác giám sát** được thực hiện bởi các ủy ban kiểm tra của Đảng.

travail de base – grassroots work – công tác cơ sở

E.g:

*FR: Le **travail de base** assure que les politiques du Parti atteignent le dernier kilomètre.*

EN: Grassroots work ensures that Party policies reach the last mile.

VI: Công tác cơ sở bảo đảm các chính sách của Đảng đến được tận cùng.

travail de recherche – research work – công tác nghiên cứu

E.g:

*FR: Le **travail de recherche** théorique nourrit l'innovation dans la pensée du Parti.*

EN: Theoretical research work nourishes innovation in Party thought.

VI: Công tác nghiên cứu lý luận nuôi dưỡng sự đổi mới trong tư duy của Đảng.

trésorerie – treasury – quỹ Đảng

E.g:

*FR: La **trésorerie** du Parti est gérée de manière centralisée et avec une grande rigueur.*

EN: The Party treasury is managed centrally and with great rigor.

VI: Quỹ Đảng được quản lý tập trung và hết sức nghiêm ngặt.

tribunal du parti – party tribunal – tòa án Đảng

E.g:

*FR: Le **tribunal du parti** (commission de contrôle) est chargé de juger les violations graves.*

*EN: The **party tribunal** (control commission) is responsible for judging serious violations.*

*VI: **Tòa án Đảng** (Ủy ban Kiểm tra) có nhiệm vụ xét xử các vi phạm nghiêm trọng.*

tribune – platform – diễn đàn

E.g:

*FR: Les **tribunes** du parti créent un espace de dialogue franc entre dirigeants et membres de base.*

*EN: Party **platforms** create a space for open dialogue between leaders and grassroots members.*

*VI: Các **diễn đàn** của Đảng tạo điều kiện cho sự đối thoại thẳng thắn giữa lãnh đạo và đảng viên cơ sở.*

théories de la société – theories of society – các lý thuyết về xã hội

E.g:

*FR: Les anciennes **théories de la société** ont choisi de désigner, à juste titre, les attributs des relations sociales qui sont constitutifs de la*

nature spécifique de cette société comme des étiquettes identifiantes.

EN: Past **theories about society**, quite accurately, designate that the attributes of social relations are formed from the specific essence of that society, which are its defining characteristics.

VI: **Các lý thuyết trong quá khứ về xã hội**, chọn cách chỉ định, khá đúng đắn, những thuộc tính của các quan hệ xã hội được cấu thành từ bản chất cụ thể của xã hội đó là nhãn xác định.

timide dans vos critiques et votre autocritique – to be shy in criticism and self-criticism – e dè trong phê bình và tự phê bình

E.g:

FR: *En tant que membre du parti, vous n'êtes pas autorisé à être **timide dans vos critiques et votre autocritique**.*

EN: As a party member, you are not allowed to **be shy in your criticism and self-criticism**.

VI: Là người Đảng viên thì bản thân không được phép e dè trong phê bình và tự phê bình.

tutelle idéologique – ideological tutelage – sự bảo hộ tư tưởng

E.g:

FR: *Le Parti maintient sa **tutelle idéologique** sur toutes les organisations sociales.*

EN: The Party maintains its **ideological tutelage** over all social organizations.

VI: Đảng duy trì **sự bảo hộ tư tưởng** đối với tất cả các tổ chức xã hội.

tyrannie de la majorité – tyranny of the majority – chuyên chế của đa số

E.g:

FR: *La **tyrannie de la majorité** (ou tyrannie des masses) est une faiblesse inhérente à la règle de la majorité dans laquelle la majorité d'un électorat poursuit exclusivement ses propres objectifs aux dépens de ceux des factions minoritaires.*

EN: The **tyranny of the majority**, also known as the tyranny of the masses, is a fundamental flaw in majority rule where the majority of an electorate pursues its own objectives without consideration for the interests of minority factions.

VI: Sự **chuyên chế của đa số** (hay sự chuyên chế của quần chúng) là một điểm yếu cố hữu của chế độ đa số, trong đó phần lớn cử tri theo

đuôi các mục tiêu của riêng mình với cái giá của
các phe phái thiểu số.

U

ultralibéralisme – ultraliberalism – chủ nghĩa tự do cực đoan

E.g:

*FR: Le Parti rejette l'**ultralibéralisme** car il est source d'inégalités sociales et de déstabilisation.*

*EN: The Party rejects **ultraliberalism** as it is a source of social inequality and destabilization.*

*VI: Đảng bác bỏ **chủ nghĩa tự do cực đoan** vì nó là nguồn gốc của bất bình đẳng xã hội và sự bất ổn.*

union des classes – union of classes – liên minh giai cấp

E.g:

*FR: L'**union des classes** ouvrière et paysanne est le fondement historique du pouvoir du Parti.*

*EN: The **union of the working and peasant classes** is the historical foundation of the Party's power.*

VI: **Liên minh giai cấp** công nhân và nông dân là nền tảng lịch sử của quyền lực Đảng.

union des forces – union of forces – liên hiệp lực lượng

E.g:

FR: *Le Parti s'efforce de réaliser l'**union des forces** nationales pour l'objectif commun de développement.*

EN: The Party strives to achieve the **union of national forces** for the common goal of development.

VI: Đảng nỗ lực thực hiện **liên hiệp lực lượng** quốc gia vì mục tiêu phát triển chung.

union des minorités – union of minorities – đoàn kết các dân tộc thiểu số

E.g:

FR: *L'**union des minorités** ethniques est une politique fondamentale pour l'unité nationale.*

EN: The **union of ethnic minorities** is a fundamental policy for national unity.

VI: **Đoàn kết các dân tộc thiểu số** là chính sách căn bản vì sự thống nhất quốc gia.

union des ouvriers – union of workers – liên hiệp công nhân

E.g:

FR: L'union des ouvriers sous la direction du Parti assure le rôle avant-garde de la classe.

EN: The **union of workers** under the Party's leadership ensures the vanguard role of the class.

VI: **Liên hiệp công nhân** dưới sự lãnh đạo của Đảng bảo đảm vai trò tiên phong của giai cấp.

union des organisations – union of organizations – liên minh các tổ chức

E.g:

FR: L'union des organisations de masse est cruciale pour la mobilisation populaire du Parti.

EN: The **union of mass organizations** is crucial for the Party's popular mobilization.

VI: **Liên minh các tổ chức** quần chúng là thiết yếu cho sự vận động quần chúng của Đảng.

union avec le peuple – union with the people – gắn bó với nhân dân

E.g:

FR: L'union avec le peuple est un principe fondamental guidant toutes les actions du parti.

EN: Union with the people is a fundamental principle guiding all party actions.

VI: Gắn bó mật thiết với nhân dân là nguyên tắc cơ bản định hướng mọi hoạt động của Đảng.

unité – unity – đoàn kết

E.g:

FR: L'unité du parti est la source de sa force et doit être protégée contre toute manifestation de factionnalisme.

EN: Party unity is the source of its strength and must be safeguarded against any signs of factionalism.

VI: Đoàn kết trong Đảng là cội nguồn sức mạnh và cần được bảo vệ trước mọi biểu hiện chia rẽ bè phái.

unité au sommet – unity at the top – đoàn kết cấp cao

E.g:

FR: L'unité au sommet de la direction garantit la cohésion de tout l'appareil du Parti.

EN: Unity at the top of the leadership ensures the cohesion of the entire Party apparatus.

VI: Đoàn kết cấp cao của ban lãnh đạo bảo đảm sự gắn kết của toàn bộ bộ máy Đảng.

unité centrale – central unity – thống nhất trung ương

E.g:

FR: L'unité centrale du parti garantit la cohérence dans l'application des résolutions nationales.

EN: The party's central unity ensures consistency in the implementation of national resolutions.

VI: Thống nhất trung ương giúp bảo đảm sự nhất quán trong triển khai các nghị quyết toàn quốc.

unité dans la diversité – unity in diversity – thống nhất trong đa dạng

E.g:

FR: L'unité dans la diversité culturelle permet au parti de rassembler toutes les forces sociales.

EN: Unity in cultural diversity enables the party to mobilize all social forces.

VI: Thống nhất trong đa dạng văn hóa giúp Đảng quy tụ mọi lực lượng xã hội.

unité de commandement – unity of command – thống nhất chỉ huy

E.g:

FR: L'unité de commandement est un principe militaire essentiel appliqué dans l'organisation du Parti.

EN: Unity of command is an essential military principle applied in the Party's organization.

VI: Thống nhất chỉ huy là nguyên tắc quân sự thiết yếu được áp dụng trong tổ chức Đảng.

unité de conscience – unity of conscience – thống nhất lương tâm

E.g:

FR: L'unité de conscience entre les membres est le reflet de leur adhésion aux valeurs du Parti.

EN: Unity of conscience among members reflects their adherence to the Party's values.

VI: Thống nhất lương tâm giữa các đảng viên là sự phản ánh sự tuân thủ các giá trị của Đảng.

unité de discipline – unity of discipline – thống nhất kỷ luật

E.g:

FR: L'unité de discipline garantit le respect des règles et prévient les comportements opportunistes.

EN: Unity of discipline ensures compliance with rules and prevents opportunistic behavior.

VI: Thống nhất kỷ luật bảo đảm việc tuân thủ quy định và ngăn ngừa biểu hiện cơ hội.

unité de direction – unity of leadership – thống nhất lãnh đạo

E.g:

FR: L'unité de direction entre les institutions politiques est primordiale pour éviter les conflits de compétences.

EN: Unity of leadership among political institutions is vital to avoid conflicts of authority.

VI: Thống nhất lãnh đạo giữa các thiết chế chính trị là cần thiết để tránh xung đột thẩm quyền.

unité de l'État – unity of the State – thống nhất nhà nước

E.g:

FR: Le Parti défend fermement l'unité de l'État et l'intégrité territoriale.

EN: The Party firmly defends the unity of the State and territorial integrity.

VI: Đảng kiên quyết bảo vệ thống nhất nhà nước và toàn vẹn lãnh thổ.

**unité de l'organisation – unity of the organization
– thống nhất của tổ chức**

E.g:

FR: L'unité de l'organisation du Parti est la garantie de sa capacité à diriger la nation.

EN: The unity of the Party organization is the guarantee of its capacity to lead the nation.

VI: Thống nhất của tổ chức Đảng là bảo đảm cho năng lực lãnh đạo đất nước.

unité de l'opinion – unity of opinion – thống nhất ý kiến

E.g:

FR: L'unité de l'opinion publique sur la ligne du Parti est l'objectif du travail idéologique.

EN: Unity of public opinion on the Party's line is the goal of ideological work.

VI: Thống nhất ý kiến công chúng về đường lối Đảng là mục tiêu của công tác tư tưởng.

unité de pensée – unity of thought – thống nhất tư duy

E.g:

FR: L'unité de pensée renforce la cohérence entre la théorie marxiste et la pratique révolutionnaire.

EN: **Unity of thought** reinforces coherence between Marxist theory and revolutionary practice.

VI: **Thống nhất tư duy** giúp gắn kết lý luận Mác-xít với thực tiễn cách mạng.

unité de programme – unity of program – thống nhất chương trình hành động

E.g:

FR: *L'unité de programme* garantit que toutes les unités du Parti travaillent vers les mêmes objectifs.

EN: **Unity of program** ensures that all Party units work towards the same goals.

VI: **Thống nhất chương trình hành động** bảo đảm tất cả các đơn vị Đảng cùng hướng tới một mục tiêu.

unité de responsabilité – unity of responsibility – thống nhất trách nhiệm

E.g:

FR: *L'unité de responsabilité* garantit que chaque cadre assume pleinement ses tâches attribuées.

EN: **Unity of responsibility** ensures that each cadre fully assumes their assigned tasks.

VI: **Thống nhất trách nhiệm** bảo đảm mỗi cán bộ thực hiện đầy đủ nhiệm vụ được giao.

unité de vision – unity of vision – thống nhất tầm nhìn

E.g:

FR: *L'unité de vision sur l'avenir du pays est cruciale pour la planification à long terme.*

EN: **Unity of vision** on the country's future is crucial for long-term planning.

VI: **Thống nhất tầm nhìn** về tương lai đất nước là then chốt cho quy hoạch dài hạn.

unité de volonté – unity of will – thống nhất ý chí

E.g:

FR: *L'unité de volonté du parti et du peuple est la clé pour surmonter les défis historiques.*

EN: The **unity of will** between the party and the people is key to overcoming historical challenges.

VI: **Thống nhất ý chí** giữa Đảng và nhân dân là yếu tố then chốt để vượt qua thử thách lịch sử.

unité du comité central – unity of the central committee – đoàn kết trong Ban Chấp hành Trung ương

E.g:

FR: L'unité du comité central est déterminante pour la stabilité politique nationale.

EN: The unity of the central committee is crucial for national political stability.

VI: Đoàn kết trong Ban Chấp hành Trung ương có ý nghĩa quyết định đối với sự ổn định chính trị quốc gia.

unité du front – unity of the front – thống nhất mặt trận

E.g:

FR: L'unité du front national est un instrument essentiel pour mobiliser toutes les couches sociales.

EN: The unity of the national front is an essential instrument for mobilizing all social strata.

VI: Thống nhất mặt trận quốc gia là công cụ thiết yếu để huy động mọi tầng lớp xã hội.

unité du peuple – unity of the people – đoàn kết toàn dân

E.g:

FR: L'unité du peuple autour du Parti est la force motrice du développement national.

EN: The unity of the people around the Party is the driving force of national development.

VI: Đoàn kết toàn dân xung quanh Đảng là động lực của sự phát triển quốc gia.

unité du parti – party unity – đoàn kết nội bộ Đảng

E.g:

FR: L'unité du parti est une question de vie ou de mort pour le régime socialiste.

EN: Party unity is a matter of life or death for the socialist regime.

VI: Đoàn kết nội bộ Đảng là vấn đề sống còn đối với chế độ xã hội chủ nghĩa.

unité d'action – unity of action – thống nhất hành động

E.g:

FR: L'unité d'action entre les comités du parti et les autorités locales favorise l'efficacité de la gouvernance.

EN: **Unity of action** between party committees and local authorities enhances governance efficiency.

VI: **Thống nhất hành động** giữa cấp ủy Đảng và chính quyền địa phương góp phần nâng cao hiệu quả quản lý.

unité d'orientation – unity of orientation – thống nhất định hướng

E.g:

FR: *L'unité d'orientation idéologique protège le parti contre les influences étrangères négatives.*

EN: **Unity of ideological orientation** protects the party against harmful foreign influences.

VI: **Thống nhất định hướng** tư tưởng giúp Đảng chống lại những tác động tiêu cực từ bên ngoài.

unité économique – economic unity – thống nhất kinh tế

E.g:

FR: *L'unité économique nationale est garantie par les grandes orientations du Parti.*

EN: National **economic unity** is guaranteed by the major orientations of the Party.

VI: **Thống nhất kinh tế** quốc gia được bảo đảm bằng các định hướng lớn của Đảng.

unité éthique – ethical unity – thống nhất đạo đức

E.g:

FR: *L'unité éthique des cadres est essentielle pour maintenir la confiance du peuple.*

EN: The **ethical unity** of cadres is essential to maintain the people's trust.

VI: **Thống nhất đạo đức** của cán bộ là cần thiết để giữ vững niềm tin của nhân dân.

unité idéologique – ideological unity – thống nhất tư tưởng

E.g:

FR: *L'unité idéologique permet au parti de maintenir une direction politique claire et cohérente.*

EN: **Ideological unity** enables the party to maintain clear and consistent political leadership.

VI: **Thống nhất tư tưởng** giúp Đảng giữ vững sự lãnh đạo chính trị rõ ràng và nhất quán.

**unité intergénérationnelle – intergenerational
unity – đoàn kết giữa các thế hệ**

E.g:

FR: L'unité intergénérationnelle assure la transmission des valeurs révolutionnaires.

EN: Intergenerational unity ensures the transmission of revolutionary values.

VI: Đoàn kết giữa các thế hệ bảo đảm sự tiếp nối các giá trị cách mạng.

**unité internationale – international unity – đoàn
kết quốc tế**

E.g:

FR: L'unité internationale entre partis frères renforce la solidarité contre les défis mondiaux.

EN: International unity among fraternal parties strengthens solidarity against global challenges.

VI: Đoàn kết quốc tế giữa các đảng bạn góp phần tăng cường tình đoàn kết trước thách thức toàn cầu.

unité locale – local unity – thống nhất địa phương

E.g:

FR: L'unité locale est essentielle pour traduire les orientations du parti en actions concrètes.

EN: Local unity is essential to translate party orientations into concrete actions.

VI: Thống nhất ở địa phương là điều kiện then chốt để biến chủ trương của Đảng thành hành động thực tiễn.

unité morale – moral unity – thống nhất tinh thần

E.g:

FR: L'unité morale du Parti est basée sur la loyauté et l'intégrité de ses membres.

EN: The moral unity of the Party is based on the loyalty and integrity of its members.

VI: Thống nhất tinh thần của Đảng dựa trên sự trung thành và liêm chính của đảng viên.

unité nationale – national unity – đoàn kết dân tộc

E.g:

FR: L'unité nationale est un héritage précieux que le Parti a la responsabilité de préserver.

EN: National unity is a precious heritage that the Party has the responsibility to preserve.

VI: **Đoàn kết dân tộc** là di sản quý báu mà Đảng có trách nhiệm bảo tồn.

unité organisationnelle – organizational unity – thống nhất tổ chức

E.g:

FR: *L'unité organisationnelle doit être garantie pour éviter les chevauchements de fonctions et de responsabilités.*

EN: **Organizational unity** must be ensured to avoid overlapping functions and responsibilities.

VI: **Thống nhất tổ chức** cần được bảo đảm để tránh chồng chéo chức năng và nhiệm vụ.

unité politique – political unity – thống nhất chính trị

E.g:

FR: *L'unité politique contribue à renforcer la confiance entre le parti et les forces sociales.*

EN: **Political unity** contributes to strengthening trust between the party and social forces.

VI: **Thống nhất chính trị** giúp củng cố niềm tin giữa Đảng và các lực lượng xã hội.

unité régionale – regional unity – thống nhất khu vực

E.g:

FR: L'unité régionale est nécessaire pour coordonner le développement économique entre les provinces.

EN: Regional unity is necessary to coordinate economic development among provinces.

VI: Thống nhất khu vực là cần thiết để phối hợp phát triển kinh tế giữa các tỉnh.

unité structurelle – structural unity – thống nhất cơ cấu

E.g:

FR: L'unité structurelle du Parti assure la cohérence entre les organes centraux et locaux.

EN: The structural unity of the Party ensures coherence between central and local bodies.

VI: Thống nhất cơ cấu của Đảng bảo đảm sự nhất quán giữa các cơ quan trung ương và địa phương.

unité stratégique – strategic unity – thống nhất chiến lược

E.g:

FR: L'unité stratégique permet de coordonner les actions du parti à tous les niveaux hiérarchiques.

EN: Strategic unity allows coordination of party actions at all hierarchical levels.

VI: Thống nhất chiến lược giúp phối hợp đồng bộ hành động của Đảng ở mọi cấp.

unité syndicale – trade union unity – thống nhất công đoàn

E.g:

FR: L'unité syndicale est encouragée par le Parti pour mieux défendre les droits des travailleurs.

EN: Trade union unity is encouraged by the Party to better defend workers' rights.

VI: Thống nhất công đoàn được Đảng khuyến khích để bảo vệ tốt hơn quyền lợi của người lao động.

unité tactique – tactical unity – thống nhất sách lược

E.g:

FR: L'unité tactique est nécessaire pour adapter les politiques du parti aux conditions changeantes.

EN: Tactical unity is necessary to adapt party policies to changing conditions.

VI: Thống nhất sách lược giúp Đảng điều chỉnh chính sách phù hợp với tình hình biến động.

uniformité – uniformity – tính đồng nhất

E.g:

FR: L'uniformité des messages de propagande garantit la cohérence du discours du Parti.

EN: The uniformity of propaganda messages ensures the consistency of the Party's discourse.

VI: Tính đồng nhất của các thông điệp tuyên truyền bảo đảm sự nhất quán trong lời nói của Đảng.

unité de la nation – unity of the nation – thống nhất quốc gia

E.g:

FR: Le Parti est le garant de l'unité de la nation face aux menaces extérieures.

*EN: The Party is the guarantor of the **unity of the nation** against external threats.*

*VI: Đảng là người bảo đảm **thống nhất quốc gia** trước các mối đe dọa từ bên ngoài.*

union gouvernementale – governmental union – liên minh chính phủ

E.g:

*FR: Le Parti travaille à former une **union gouvernementale** stable avec les partenaires du Front.*

*EN: The Party works to form a stable **governmental union** with its Front partners.*

*VI: Đảng nỗ lực hình thành **liên minh chính phủ** ổn định với các đối tác trong Mặt trận.*

union idéologique – ideological union – liên minh tư tưởng

E.g:

*FR: L'**union idéologique** avec les forces progressistes mondiales renforce la position du Parti.*

EN: **Ideological union** with global progressive forces strengthens the Party's position.

VI: **Liên minh tư tưởng** với các lực lượng tiên bộ trên thế giới củng cố vị thế của Đảng.

unité de doctrine – unity of doctrine – thống nhất học thuyết

E.g:

FR: *L'unité de doctrine est assurée par la primauté du marxisme-léninisme et de la pensée du Parti.*

EN: **Unity of doctrine** is ensured by the primacy of Marxism-Leninism and Party thought.

VI: **Thống nhất học thuyết** được bảo đảm bằng sự ưu việt của chủ nghĩa Mác-Lênin và tư tưởng của Đảng.

unité transnationale – transnational unity – đoàn kết xuyên quốc gia

E.g:

FR: *L'unité transnationale des forces progressistes est un objectif à long terme du Parti.*

EN: **Transnational unity** of progressive forces is a long-term goal of the Party.

VI: **Đoàn kết xuyên quốc gia** giữa các lực lượng tiến bộ là mục tiêu dài hạn của Đảng.

universalisme – universalism – chủ nghĩa phổ quát

E.g:

FR: *Le Parti adapte l'**universalisme** du marxisme-léninisme à la réalité nationale.*

EN: The Party adapts the **universalism** of Marxism-Leninism to the national reality.

VI: Đảng vận dụng **chủ nghĩa phổ quát** của chủ nghĩa Mác-Lênin vào thực tiễn quốc gia.

usure – wear and tear – sự bào mòn

E.g:

FR: *Le Parti doit lutter contre l'**usure** idéologique et la routine bureaucratique.*

EN: The Party must fight against ideological **wear and tear** and bureaucratic routine.

VI: Đảng phải đấu tranh chống lại **sự bào mòn** tư tưởng và thói quen quan liêu.

us et coutumes – customs and practices – tập quán và lễ lới

E.g:

FR: *Le Parti adapte ses **us et coutumes** internes pour refléter la modernité.*

EN: The Party adapts its internal **customs and practices** to reflect modernity.

VI: Đảng điều chỉnh **tập quán và lễ lối** nội bộ để phản ánh tính hiện đại.

usage de la force – use of force – sử dụng vũ lực

E.g:

FR: L'usage de la force par l'État est contrôlé par les principes de la direction du Parti.

EN: The **use of force** by the State is controlled by the principles of Party leadership.

VI: **Sử dụng vũ lực** của Nhà nước được kiểm soát bởi các nguyên tắc lãnh đạo của Đảng.

urgence – urgency – tính cấp thiết

E.g:

FR: Le Parti agit avec un sens de l'urgence face aux défis du développement et de la sécurité.

EN: The Party acts with a sense of **urgency** in the face of development and security challenges.

VI: Đảng hành động với **tính cấp thiết** trước các thách thức về phát triển và an ninh.

utopie – utopia – không tưởng

E.g:

*FR: Le Parti s'efforce de réaliser les idéaux socialistes, sans tomber dans l'**utopie**.*

EN: The Party strives to realize socialist ideals, without falling into **utopia.**

VI: Đảng nỗ lực hiện thực hóa các lý tưởng xã hội chủ nghĩa, không rơi vào **không tưởng.**

utilisation des fonds – use of funds – sử dụng quỹ

E.g:

*FR: L'**utilisation des fonds** du Parti est soumise à des règles strictes de transparence.*

EN: The **use of Party funds is subject to strict rules of transparency.**

VI: **Sử dụng quỹ Đảng phải tuân thủ các quy tắc minh bạch nghiêm ngặt.**

urbanisation – urbanization – đô thị hóa

E.g:

*FR: Le Parti dirige le processus d'**urbanisation** en veillant à l'équité sociale.*

EN: The Party leads the process of **urbanization, ensuring social equity.**

VI: Đảng chỉ đạo quá trình **đô thị hóa, đồng thời bảo đảm công bằng xã hội.**

utilisation des médias – use of media – sử dụng truyền thông

E.g:

FR: L'utilisation des médias sociaux est stratégique pour la communication du Parti avec les jeunes.

EN: The use of social media is strategic for the Party's communication with youth.

VI: Sử dụng truyền thông xã hội mang tính chiến lược trong giao tiếp của Đảng với giới trẻ.

utilité sociale – social utility – lợi ích xã hội

E.g:

FR: Toute action du Parti doit démontrer son utilité sociale et populaire.

EN: Every action of the Party must demonstrate its social and popular utility.

VI: Mọi hành động của Đảng phải chứng minh được lợi ích xã hội và nhân dân của nó.

V

vagues de démocratie – waves of democratization – các làn sóng dân chủ hóa

E.g:

*FR: En science politique, les **vagues de démocratie** sont des poussées majeures de démocratie qui se sont produites dans l'histoire.*

*EN: In political science, **waves of democratization** refer to the significant bursts of democracy that have occurred in history.*

*VI: Trong khoa học chính trị, **làn sóng dân chủ** là sự bùng nổ lớn của nền dân chủ đã xảy ra trong lịch sử.*

validation – validation – sự phê chuẩn

E.g:

*FR: La **validation** des résultats du congrès par l'échelon supérieur est un processus formel.*

*EN: The **validation** of congress results by the higher level is a formal process.*

VI: Sự **phê chuẩn** kết quả đại hội của cấp trên là một quy trình chính thức.

valorisation des cadres – valuing of cadres – đề cao cán bộ

E.g:

FR: La *valorisation des cadres méritants* est essentielle pour motiver les membres.

EN: The **valuing of meritorious cadres** is essential to motivate members.

VI: **Đề cao cán bộ** có thành tích là điều cần thiết để khích lệ đảng viên.

valeur ajoutée – added value – giá trị gia tăng

E.g:

FR: La présence du Parti dans les entreprises apporte une *valeur ajoutée* en termes d'orientation et de mobilisation.

EN: The Party's presence in enterprises brings **added value** in terms of guidance and mobilization.

VI: Sự hiện diện của Đảng trong các doanh nghiệp mang lại **giá trị gia tăng** về mặt định hướng và huy động.

valeur de référence – reference value – giá trị chuẩn mực

E.G: *FR: Le socialisme est la **valeur de référence** idéologique pour le développement du pays.*

EN: Socialism is the ideological **reference value** for the country's development.

VI: Chủ nghĩa xã hội là **giá trị chuẩn mực** về tư tưởng cho sự phát triển của đất nước.

valeur humaine – human value – giá trị con người

E.g:

*FR: Le développement doit mettre l'accent sur les **valeurs humaines** comme fondement du progrès social.*

EN: Development must emphasize **human values** as the foundation of social progress.

VI: Phát triển phải đặt trọng tâm vào **giá trị con người** như nền tảng của tiến bộ xã hội.

valeur morale – moral value – giá trị đạo đức

E.g:

*FR: Les **valeurs morales** traditionnelles sont intégrées dans l'éducation politique des membres.*

EN: Traditional **moral values** are integrated into the political education of members.

VI: **Giá trị đạo đức** truyền thống được lòng ghép trong công tác giáo dục chính trị của đảng viên.

valeur – values – giá trị

E.g:

FR: La **valeur** de la livre sterling a chuté face aux autres devises européennes hier.

EN: The **value** of the pound fell against other European currencies yesterday.

VI: **Giá trị** của đồng bảng Anh đã giảm so với các đồng tiền châu Âu khác vào ngày hôm qua.

valeur nationale – national value – giá trị dân tộc

E.g:

FR: La préservation des **valeurs nationales** est indissociable de la construction du socialisme.

EN: Preserving **national values** is inseparable from building socialism.

VI: Giữ gìn **giá trị dân tộc** gắn liền với sự nghiệp xây dựng chủ nghĩa xã hội.

valeur permanente – permanent value – giá trị vĩnh hằng

E.g:

FR: L'indépendance nationale est une **valeur permanente** que le Parti doit défendre sans compromis.

EN: National independence is a **permanent value** that the Party must defend without compromise.

VI: Độc lập dân tộc là một **giá trị vĩnh hằng** mà Đảng phải bảo vệ không khoan nhượng.

valeur révolutionnaire – revolutionary value – giá trị cách mạng

E.g:

FR: *La transmission des **valeurs révolutionnaires** aux jeunes générations est une tâche prioritaire du parti.*

EN: Transmitting **revolutionary values** to younger generations is a priority task of the party.

VI: Truyền thụ các **giá trị cách mạng** cho thế hệ trẻ là nhiệm vụ ưu tiên của Đảng.

valeur sociale – social value – giá trị xã hội

E.g:

*FR: Les réformes sociales doivent viser à accroître les **valeurs sociales** partagées par tous.*

EN: Social reforms must aim to enhance social values shared by all.

VI: Các cải cách xã hội cần hướng đến việc gia tăng các giá trị xã hội được toàn dân chia sẻ.

vecteur de l'unité – vector of unity – nhân tố đoàn kết

E.g:

*FR: Le Comité central est le principal **vecteur de l'unité** et de la cohésion du Parti.*

EN: The Central Committee is the main vector of the Party's unity and cohesion.

VI: Ban Chấp hành Trung ương là nhân tố đoàn kết và gắn bó chính của Đảng.

vecteur idéologique – ideological vector – kênh truyền tải tư tưởng

E.g:

*FR: Les médias du Parti sont les principaux **vecteurs idéologiques** de la ligne politique.*

EN: The Party's media are the main ideological vectors of the political line.

VI: Các phương tiện truyền thông của Đảng là **kênh truyền tải tư tưởng** chính của đường lối chính trị.

versement – payment – nộp phí

E.g:

FR: *Le **versement** régulier des cotisations est un devoir de chaque membre du Parti.*

EN: The regular **payment** of membership fees is a duty of every Party member.

VI: **Nộp phí** đảng viên thường xuyên là nghĩa vụ của mỗi đảng viên.

vérification – verification – xác minh

E.g:

FR: *La **vérification** des déclarations de patrimoine des cadres est une mesure anticorruption essentielle.*

EN: The **verification** of cadres' asset declarations is an essential anti-corruption measure.

VI: **Xác minh** các kê khai tài sản của cán bộ là một biện pháp chống tham nhũng thiết yếu.

vérité – truth – sự thật

E.g:

*FR: Le Parti s'engage à dire la **vérité** au peuple sur la situation du pays, même face aux difficultés.*

EN: The Party commits to telling the **truth** to the people about the country's situation, even in the face of difficulties.

VI: Đảng cam kết nói lên **sự thật** với nhân dân về tình hình đất nước, ngay cả khi đối mặt với khó khăn.

vérité objective – objective truth – chân lý khách quan

E.g:

*FR: Le parti doit toujours baser ses politiques sur la **vérité objective** de la réalité sociale.*

EN: The party must always base its policies on the **objective truth** of social reality.

VI: Đảng phải luôn căn cứ vào **chân lý khách quan** của thực tiễn xã hội để hoạch định chính sách.

vertu d'exemplarité – virtue of exemplary conduct – đức tính nêu gương

E.g:

FR: La vertu d'exemplarité des dirigeants est la première condition pour un parti fort.

EN: The **virtue of exemplary conduct** of leaders is the primary condition for a strong party.

VI: **Đức tính nêu gương** của cán bộ lãnh đạo là điều kiện tiên quyết cho một Đảng vững mạnh.

vertu d'intégrité – virtue of integrity – đức liêm chính

E.g:

FR: La vertu d'intégrité des cadres est la condition première pour prévenir la corruption.

EN: The **virtue of integrity** among cadres is the primary condition to prevent corruption.

VI: **Đức liêm chính** của cán bộ là điều kiện tiên quyết để phòng chống tham nhũng.

vertu révolutionnaire – revolutionary virtue – phẩm chất cách mạng

E.g:

*FR: La formation de cadres intègres repose sur la promotion des **vertus révolutionnaires**.*

*EN: The training of upright cadres is based on the promotion of **revolutionary virtues**.*

*VI: Việc rèn luyện cán bộ liêm chính dựa trên việc phát huy **phẩm chất cách mạng**.*

veto – veto – phủ quyết

E.g:

*FR: En théorie, le gouvernement britannique pourrait utiliser son droit de **veto** pour bloquer cette proposition.*

*EN: In theory the British government could use its **veto** to block this proposal.*

*VI: Về lý thuyết, chính phủ Anh có thể sử dụng quyền **phủ quyết** của mình để ngăn chặn đề xuất này.*

victoire idéologique – ideological victory – thắng lợi tư tưởng

E.g:

*FR: La **victoire idéologique** contre les courants hostiles assure la stabilité politique du pays.*

EN: **Ideological victory** over hostile currents ensures the country's political stability.

VI: **Thắng lợi tư tưởng** trước các trào lưu thù địch bảo đảm sự ổn định chính trị của đất nước.

victoire militaire – military victory – chiến thắng quân sự

E.g:

FR: *Les victoires militaires passées sont le fondement de la légitimité historique du Parti.*

EN: Past **military victories** are the foundation of the Party's historical legitimacy.

VI: **Chiến thắng quân sự** trong quá khứ là nền tảng cho tính chính danh lịch sử của Đảng.

victoire politique – political victory – thắng lợi chính trị

E.g:

FR: *La victoire politique du Parti est de maintenir sa direction suprême tout en réformant le pays.*

EN: The Party's **political victory** is maintaining its supreme leadership while reforming the country.

VI: **Thắng lợi chính trị** của Đảng là giữ vững vai trò lãnh đạo tối cao đồng thời cải cách đất nước.

vie de parti – party life – sinh hoạt Đảng

E.g:

*FR: La **vie de parti** doit être régulière, critique et constructive à tous les niveaux.*

EN: Party life must be regular, critical, and constructive at all levels.

VI: Sinh hoạt Đảng phải được tổ chức thường xuyên, có phê bình và mang tính xây dựng ở mọi cấp.

vie démocratique – democratic life – sinh hoạt dân chủ

E.g:

*FR: La **vie démocratique** interne est garantie par le droit de vote et de critique des membres.*

EN: Internal democratic life is guaranteed by the members' right to vote and criticize.

VI: Sinh hoạt dân chủ nội bộ được bảo đảm bằng quyền bầu cử và phê bình của đảng viên.

vie exemplaire – exemplary life – cuộc sống mẫu mực

E.g:

*FR: Les cadres du Parti sont tenus d'avoir une **vie exemplaire** dans leur communauté.*

*EN: Party cadres are required to lead an **exemplary life** in their community.*

*VI: Cán bộ Đảng phải có một **cuộc sống mẫu mực** trong cộng đồng.*

vigueur – vigor – sự mạnh mẽ

E.g:

*FR: Le Parti doit agir avec **vigueur** pour éradiquer les abus et l'indiscipline.*

*EN: The Party must act with **vigor** to eradicate abuses and indiscipline.*

*VI: Đảng phải hành động với **sự mạnh mẽ** để loại bỏ các hành vi lạm dụng và vô kỷ luật.*

vigilance – vigilance – cảnh giác

E.g:

*FR: La **vigilance** est un principe de base contre les complots visant à saper le régime.*

*EN: **Vigilance** is a basic principle against plots aimed at undermining the regime.*

*VI: **Cảnh giác** là nguyên tắc cơ bản chống lại các âm mưu lật đổ chế độ.*

**vigilance idéologique – ideological vigilance –
cảnh giác tư tưởng**

E.g:

FR: La vigilance idéologique protège les membres contre les influences subversives.

EN: Ideological vigilance protects members from subversive influences.

VI: Cảnh giác tư tưởng giúp đảng viên chống lại sự tác động phá hoại về mặt ý thức hệ.

**vigilance organisationnelle – organizational
vigilance – cảnh giác trong tổ chức**

E.g:

FR: La vigilance organisationnelle empêche l'infiltration d'éléments opportunistes dans les rangs du parti.

EN: Organizational vigilance prevents the infiltration of opportunistic elements into party ranks.

VI: Cảnh giác trong tổ chức giúp ngăn chặn sự thâm nhập của các phần tử cơ hội vào hàng ngũ Đảng.

vigilance politique – political vigilance – cảnh giác chính trị

E.g:

*FR: La **vigilance politique** des cadres aide à identifier et neutraliser les complots hostiles.*

*EN: The **political vigilance** of cadres helps detect and neutralize hostile plots.*

*VI: **Cảnh giác chính trị** của cán bộ giúp nhận diện và hóa giải âm mưu thù địch.*

visée – aim – mục đích

E.g:

*FR: La **visée** principale du Parti est de construire un pays prospère et démocratique.*

*EN: The Party's main **aim** is to build a prosperous and democratic country.*

*VI: **Mục đích** chính của Đảng là xây dựng một đất nước phồn vinh và dân chủ.*

vision du monde – world view – thế giới quan

E.g:

*FR: Le marxisme-léninisme constitue la **vision du monde** fondamentale du Parti.*

*EN: Marxism-Leninism constitutes the Party's fundamental **world view**.*

*VI: Chủ nghĩa Mác-Lênin tạo thành **thế giới quan** cơ bản của Đảng.*

vision stratégique – strategic vision – tầm nhìn chiến lược

E.g:

*FR: Une **vision stratégique** claire permet au parti de guider le développement durable du pays.*

*EN: A clear **strategic vision** allows the party to guide the country's sustainable development.*

*VI: **Tầm nhìn chiến lược** rõ ràng giúp Đảng định hướng phát triển bền vững cho đất nước.*

vocalisation – vocalization – lên tiếng

E.g:

*FR: La **vocalisation** des préoccupations du peuple par les cellules du Parti est un devoir.*

*EN: The **vocalization** of the people's concerns by the Party cells is a duty.*

*VI: **Lên tiếng** về các mối quan tâm của nhân dân bởi các chi bộ Đảng là một nhiệm vụ.*

vocation idéologique – ideological vocation – sứ mệnh tư tưởng

E.g:

*FR: La **vocation idéologique** du Parti est de diffuser les principes du socialisme scientifique.*

EN: The Party's **ideological vocation** is to disseminate the principles of scientific socialism.

VI: **Sứ mệnh tư tưởng** của Đảng là truyền bá các nguyên tắc của chủ nghĩa xã hội khoa học.

vocation politique – political vocation – sứ mệnh chính trị

E.g:

FR: *La vocation politique du parti est de représenter les intérêts à long terme du peuple.*

EN: The **political vocation** of the party is to represent the long-term interests of the people.

VI: **Sứ mệnh chính trị** của Đảng là đại diện cho lợi ích lâu dài của nhân dân.

voie du socialisme – path to socialism – con đường đi lên chủ nghĩa xã hội

E.g:

FR: *La voie du socialisme choisie par le Parti est adaptée aux spécificités nationales.*

EN: The **path to socialism** chosen by the Party is adapted to national specificities.

VI: **Con đường đi lên chủ nghĩa xã hội** do Đảng lựa chọn phù hợp với đặc thù quốc gia.

voie révolutionnaire – revolutionary path – con đường cách mạng

E.g:

*FR: Le Parti a toujours défendu la **voie révolutionnaire** pour atteindre l'indépendance et la liberté.*

EN: The Party has always defended the revolutionary path to achieve independence and freedom.

VI: Đảng luôn bảo vệ con đường cách mạng để đạt được độc lập và tự do.

voix de la base – voice of the grassroots – tiếng nói cơ sở

E.g:

*FR: La **voix de la base** doit remonter fidèlement jusqu'aux plus hautes instances de direction.*

EN: The voice of the grassroots must be relayed faithfully up to the highest leadership bodies.

VI: Tiếng nói cơ sở phải được truyền tải trung thực đến các cơ quan lãnh đạo cao nhất.

voix de la raison – voice of reason – tiếng nói của lý trí

E.g:

*FR: Le Parti doit toujours écouter la **voix de la raison** dans la prise de décision.*

*EN: The Party must always listen to the **voice of reason** in decision-making.*

*VI: Đảng phải luôn lắng nghe **tiếng nói của lý trí** trong việc ra quyết định.*

voix du peuple – voice of the people – tiếng nói của nhân dân

E.g:

*FR: Le parti doit écouter la **voix du peuple** pour ajuster ses politiques.*

*EN: The party must listen to the **voice of the people** to adjust its policies.*

*VI: Đảng phải lắng nghe **tiếng nói của nhân dân** để điều chỉnh chính sách.*

volontariat – volunteerism – tình thần tình nguyện

E.g:

*FR: Le **volontariat** des jeunes membres dans les programmes sociaux incarne l'esprit de dévouement du parti.*

EN: Young members' **volunteerism** in social programs embodies the party's spirit of dedication.

VI: **Tinh thần tình nguyện** của đoàn viên thanh niên trong các chương trình xã hội thể hiện tinh thần cống hiến của Đảng.

volonté – will – ý chí

E.g:

*FR: Un gouvernement qui reflète la **volonté** du people*

EN: A government reflects the **will** of the people.

VI: một chính phủ phản ánh **ý chí** của người dân

volonté collective – collective will – ý chí tập thể

E.g:

*FR: La **volonté collective** assure que les décisions du parti reflètent l'intérêt général.*

EN: **Collective will** ensures that the party's decisions reflect the common interest.

VI: **Ý chí tập thể** bảo đảm quyết định của Đảng phản ánh lợi ích chung.

volonté d'unité – will for unity – ý chí đoàn kết

E.g:

*FR: La **volonté d'unité** doit être constante pour faire face aux menaces extérieures.*

EN: The **will for unity** must be constant to face external threats.

VI: Ý chí đoàn kết phải được duy trì thường xuyên để đối phó với các mối đe dọa bên ngoài.

volonté d'innovation – will for innovation – ý chí đổi mới

E.g:

*FR: La **volonté d'innovation** est indispensable pour adapter le parti aux exigences de l'époque.*

EN: The **will for innovation** is indispensable to adapt the party to the requirements of the era.

VI: Ý chí đổi mới là điều không thể thiếu để Đảng thích ứng với yêu cầu của thời đại.

volonté de réforme – will for reform – ý chí cải cách

E.g:

*FR: La **volonté de réforme** du Parti est le moteur du développement économique national.*

EN: The Party's **will for reform** is the engine of national economic development.

VI: **Ý chí cải cách** của Đảng là động lực của sự phát triển kinh tế quốc gia.

volonté du peuple – will of the people – ý chí của nhân dân

E.g:

*FR: Le parti doit toujours agir en accord avec la **volonté du peuple** pour conserver sa légitimité.*

EN: The party must always act in line with the **will of the people** to maintain its legitimacy.

VI: Đảng phải luôn hành động phù hợp với **ý chí của nhân dân** để giữ vững tính chính danh.

volonté politique – political will – quyết tâm chính trị

E.g:

*FR: La lutte contre la corruption exige une forte **volonté politique** des dirigeants.*

*EN: The fight against corruption requires strong **political will** from leaders.*

*VI: Cuộc đấu tranh chống tham nhũng đòi hỏi **quyết tâm chính trị** cao từ lãnh đạo.*

vote à main levée – show of hands vote – biểu quyết giơ tay

E.g:

*FR: Le **vote à main levée** est utilisé pour les décisions moins importantes lors des réunions de cellule.*

*EN: **Show of hands vote** is used for less important decisions during cell meetings.*

*VI: **Biểu quyết giơ tay** được sử dụng cho các quyết định ít quan trọng hơn trong các cuộc họp chi bộ.*

vote à bulletin secret – secret ballot – bỏ phiếu kín

E.g:

*FR: Le **vote à bulletin secret** est obligatoire pour l'élection des postes de direction du Parti.*

EN: Secret ballot is mandatory for the election of Party leadership positions.

VI: Bỏ phiếu kín là bắt buộc đối với việc bầu cử các vị trí lãnh đạo của Đảng.

vote de confiance – vote of confidence – bỏ phiếu tín nhiệm

E.g:

*FR: Les dirigeants sont soumis à un **vote de confiance** régulier de la part des membres.*

EN: Leaders are subject to a regular **vote of confidence** from members.

VI: Cán bộ lãnh đạo phải trải qua **bỏ phiếu tín nhiệm** thường xuyên từ đảng viên.

voie de développement – development path – con đường phát triển

E.g:

*FR: La **voie de développement** choisie par le Parti est celle de l'économie de marché à orientation socialiste.*

EN: The **development path** chosen by the Party is that of a socialist-oriented market economy.

VI: **Con đường phát triển** được Đảng lựa chọn là kinh tế thị trường định hướng xã hội chủ nghĩa.

vocation nationale – national vocation – sứ mệnh quốc gia

E.g:

FR: *La **vocation nationale** du Parti est d'unir et de diriger tout le peuple vers un avenir socialiste.*

EN: The Party's **national vocation** is to unite and lead the entire people toward a socialist future.

VI: **Sứ mệnh quốc gia** của Đảng là đoàn kết và lãnh đạo toàn dân tiến tới tương lai xã hội chủ nghĩa.

voie légale – legal channel – kênh hợp pháp

E.g:

FR: *Les réclamations doivent être faites par la **voie légale** et les canaux organisationnels.*

EN: Complaints must be made through **legal channels** and organizational channels.

VI: Các khiếu nại phải được thực hiện thông qua **kênh hợp pháp** và các kênh tổ chức.

vote majoritaire – majority vote – bỏ phiếu đa số

E.g:

FR: *Le **vote majoritaire** est la règle pour l'adoption des résolutions lors des congrès.*

EN: **Majority vote** is the rule for adopting resolutions at congresses.

VI: **Bỏ phiếu đa số** là nguyên tắc để thông qua các nghị quyết tại đại hội.

vie politique – political life – đời sống chính trị

E.g:

FR: *La qualité de la **vie politique** interne du Parti est un indicateur de sa santé.*

EN: The quality of the Party's internal **political life** is an indicator of its health.

VI: Chất lượng **đời sống chính trị** nội bộ Đảng là một chỉ số về sự lành mạnh của Đảng.

vieillessement – aging – sự lão hóa

E.g:

FR: *Le **vieillessement** des cadres est un défi que le Parti doit aborder par la succession planifiée.*

EN: The **aging** of cadres is a challenge that the Party must address through planned succession.

VI: **Sự lão hóa** của đội ngũ cán bộ là một thách thức mà Đảng phải giải quyết bằng quy hoạch kế thừa.

visibilité – visibility – sự công khai, tính hiển thị

E.g:

FR: La **visibilité** des actions du Parti renforce sa légitimité auprès du peuple.

EN: The **visibility** of the Party's actions strengthens its legitimacy with the people.

VI: **Sự công khai** trong các hoạt động của Đảng củng cố tính chính danh của Đảng trước nhân dân.

vice-président – vice-President – Phó tổng thống

E.g:

FR: Au gouvernement, un **vice-président** est une personne dont la responsabilité principale est d'agir à la place du président en cas de décès, de démission ou d'incapacité du président.

EN: In government, the **Vice-President** is primarily responsible for replacing the President in the event of the President's death, resignation, or incapacity.

VI: Trong chính phủ, **phó tổng thống** là người có trách nhiệm chính thay thế tổng thống trong

trường hợp tổng thống qua đời, từ chức hoặc mất khả năng lao động.

victimes – victims – nạn nhân

E.g:

*FR: Plusieurs pays ont promis des millions de dollars pour aider les **victimes** du tsunami.*

*EN: Some countries have pledged millions of dollars to assist the **victims** of the tsunami.*

*VI: Một số quốc gia đã cam kết hàng triệu đô la để giúp đỡ các **nạn nhân** của trận sóng thần.*

violation – violation – vi phạm/ bạo lực

E.g:

*FR: Le procès demande au tribunal un jugement déclarant que la loi prend la propriété privée des plaignants sans compensation pour un usage public, une **violation** de la constitution de l'État et du cinquième amendement à la Constitution américaine.*

*EN: The lawsuit asks the court to rule that this law takes the plaintiff's private property without compensation for public use, a **violation** of the state constitution and the Fifth Amendment of the U.S. Constitution.*

VI: Vụ kiện yêu cầu tòa án ra phán quyết tuyên bố rằng luật này lấy tài sản riêng của nguyên đơn mà không được bồi thường để sử dụng vào mục đích công cộng, **vi phạm** hiến pháp tiểu bang và Tu chính án thứ năm của Hiến pháp Hoa Kỳ.

violence – violence – bạo lực

E.g:

FR: *Le rapport documente le nombre impressionnant de **violences** domestiques contre les femmes.*

EN: The report documents the staggering amount of domestic **violence** against women.

VI: Báo cáo ghi nhận số lượng **bạo lực** gia đình đối với phụ nữ đáng kinh ngạc.

vulnérabilité – vulnerability – tính dễ bị tổn thương

E.g:

*FR: Le Parti évalue la **vulnérabilité** du système aux chocs externes et aux influences idéologiques.*

EN: The Party assesses the system's vulnerability to external shocks and ideological influences.

VI: Đảng đánh giá tính dễ bị tổn thương của hệ thống trước các cú sốc bên ngoài và ảnh hưởng tư tưởng.

Z

zèle administratif – administrative zeal – nhiệt huyết hành chính

E.g:

*FR: Le **zèle administratif** des fonctionnaires du Parti garantit la rapidité dans le traitement des dossiers.*

EN: The administrative zeal of Party functionaries ensures speed in file processing.

VI: Nhiệt huyết hành chính của cán bộ Đảng bảo đảm sự nhanh chóng trong giải quyết hồ sơ.

zèle collectif – collective zeal – nhiệt huyết tập thể

E.g:

*FR: Le succès de la campagne dépend du **zèle collectif** de toutes les cellules.*

EN: The success of the campaign depends on the collective zeal of all cells.

VI: Thành công của phong trào phụ thuộc vào nhiệt huyết tập thể của tất cả các chi bộ.

zèle de communication – communication zeal – nhiệt huyết truyền thông

E.g:

FR: Le zèle de communication du Parti est crucial pour contrer la désinformation.

EN: The Party's **communication zeal** is crucial for countering misinformation.

VI: **Nhiệt huyết truyền thông** của Đảng là rất quan trọng để chống lại tin giả.

zèle de consolidation – consolidation zeal – nhiệt huyết củng cố

E.g:

FR: Le zèle de consolidation des bases du Parti dans les zones difficiles est permanent.

EN: The **consolidation zeal** of the Party's foundations in difficult areas is permanent.

VI: **Nhiệt huyết củng cố** nền tảng Đảng ở các vùng khó khăn là thường xuyên.

zèle de coordination – coordination zeal – nhiệt huyết phối hợp

E.g:

FR: Le zèle de coordination entre les différentes agences maximise l'efficacité des politiques.

EN: The **coordination zeal** between different agencies maximizes policy effectiveness.

VI: **Nhiệt huyết phối hợp** giữa các cơ quan khác nhau giúp tối đa hóa hiệu quả chính sách.

zèle de la base – grassroots zeal – nhiệt huyết cơ sở

E.g:

FR: *Le zèle de la base est la force motrice des campagnes de mobilisation sociale.*

EN: **Grassroots zeal** is the driving force behind social mobilization campaigns.

VI: **Nhiệt huyết cơ sở** là động lực của các chiến dịch vận động xã hội.

zèle de la discipline – discipline zeal – nhiệt huyết chấp hành kỷ luật

E.g:

FR: *Le zèle de la discipline garantit l'alignement de l'action individuelle sur les résolutions du Parti.*

EN: **Discipline zeal** ensures the alignment of individual action with Party resolutions.

VI: **Nhiệt huyết chấp hành kỷ luật** bảo đảm sự thống nhất hành động cá nhân theo nghị quyết Đảng.

zèle de la théorie – theory zeal – nhiệt huyết nghiên cứu lý luận

E.g:

FR: Le zèle de la théorie est encouragé pour approfondir la compréhension du marxisme.

EN: **Theory zeal** is encouraged to deepen the understanding of Marxism.

VI: **Nhiệt huyết nghiên cứu lý luận** được khuyến khích để đào sâu sự hiểu biết về chủ nghĩa Mác.

**zèle de modernisation – modernization zeal –
nhiệt huyết hiện đại hóa**

E.g:

FR: Le zèle de modernisation des structures du Parti est indispensable pour répondre aux défis contemporains.

EN: **Modernization zeal** of Party structures is essential to meet contemporary challenges.

VI: **Nhiệt huyết hiện đại hóa** các cơ cấu Đảng là cần thiết để đáp ứng các thách thức đương đại.

zèle de planification – planning zeal – nhiệt huyết quy hoạch

E.g:

FR: Le zèle de planification garantit que les objectifs à long terme du Parti sont atteints.

EN: Planning zeal ensures that the Party's long-term objectives are met.

VI: Nhiệt huyết quy hoạch bảo đảm các mục tiêu dài hạn của Đảng được thực hiện.

zèle de renouveau – renewal zeal – nhiệt huyết đổi mới

E.g:

FR: Le zèle de renouveau des jeunes générations donne un nouveau souffle au Parti.

EN: The renewal zeal of the younger generations gives new vitality to the Party.

VI: Nhiệt huyết đổi mới của thế hệ trẻ mang lại sức sống mới cho Đảng.

zèle de service – service zeal – nhiệt huyết phục vụ

E.g:

FR: Le zèle de service envers le peuple est l'expression la plus noble de l'engagement du membre.

EN: **Service zeal** toward the people is the noblest expression of a member's commitment.

VI: **Nhiệt huyết phục vụ nhân dân** là biểu hiện cao quý nhất của sự cống hiến của đảng viên.

zèle de solidarité – solidarity zeal – nhiệt huyết đoàn kết

E.g:

FR: *Le zèle de solidarité entre les cadres permet de surmonter les divergences.*

EN: **Solidarity zeal** among cadres helps to overcome differences.

VI: **Nhiệt huyết đoàn kết** giữa các cán bộ giúp vượt qua những bất đồng.

zèle de transparence – transparency zeal – nhiệt huyết minh bạch

E.g:

FR: *Le zèle de transparence contribue à renforcer la crédibilité du Parti auprès des citoyens.*

EN: **Transparency zeal** helps strengthen the Party's credibility among citizens.

VI: **Nhiệt huyết minh bạch** góp phần nâng cao uy tín của Đảng trong lòng nhân dân.

zèle discipliné – disciplined zeal – nhiệt huyết gắn với kỷ luật

E.g:

FR: Le zèle discipliné assure l'équilibre entre initiative et respect des règles du Parti.

EN: Disciplined zeal ensures balance between initiative and adherence to Party rules.

VI: Nhiệt huyết gắn với kỷ luật bảo đảm sự cân bằng giữa tính chủ động và tuân thủ quy định của Đảng.

zèle d'intégrité – integrity zeal – nhiệt huyết liêm chính

E.g:

FR: Le zèle d'intégrité est la base de la confiance entre les cadres et le peuple.

EN: Integrity zeal is the foundation of trust between cadres and the people.

VI: Nhiệt huyết liêm chính là nền tảng của sự tin tưởng giữa cán bộ và nhân dân.

zèle d'étude – study zeal – nhiệt huyết học tập

E.g:

FR: Le zèle d'étude de la pensée du Parti est obligatoire pour tous les membres.

EN: Study zeal of the Party's thought is mandatory for all members.

VI: Nhiệt huyết học tập tư tưởng của Đảng là bắt buộc đối với tất cả đảng viên.

zèle idéologique – ideological zeal – nhiệt huyết tư tưởng

E.g:

FR: Le zèle idéologique est la première ligne de défense contre les doctrines hostiles.

EN: Ideological zeal is the first line of defense against hostile doctrines.

VI: Nhiệt huyết tư tưởng là tuyến phòng thủ đầu tiên chống lại các học thuyết thù địch.

zèle militant – militant zeal – nhiệt tình đảng viên

E.g:

FR: Le zèle militant se reflète dans la participation active des membres aux campagnes sociales.

EN: Militant zeal is reflected in members' active participation in social campaigns.

VI: Nhiệt tình đảng viên được thể hiện qua sự tham gia tích cực vào các phong trào xã hội.

zèle organisationnel – organizational zeal – nhiệt huyết tổ chức

E.g:

FR: Le zèle organisationnel garantit la discipline et l'efficacité des cellules de base.

EN: Organizational zeal ensures the discipline and effectiveness of grassroots cells.

VI: Nhiệt huyết tổ chức bảo đảm kỷ luật và hiệu quả hoạt động của chi bộ cơ sở.

zèle patriotique – patriotic zeal – nhiệt huyết yêu nước

E.g:

FR: Le zèle patriotique motive les membres à participer activement aux projets communautaires.

EN: Patriotic zeal motivates members to actively engage in community projects.

VI: Nhiệt huyết yêu nước khích lệ đảng viên tích cực tham gia các dự án cộng đồng.

zèle pédagogique – pedagogical zeal – nhiệt huyết giáo dục chính trị

E.g:

FR: Le zèle pédagogique des formateurs favorise la formation idéologique des cadres.

EN: The **pedagogical zeal** of trainers fosters cadres' ideological education.

VI: **Nhiệt huyết giảng dạy** của giảng viên góp phần nâng cao giáo dục lý luận chính trị cho cán bộ.

zèle politique – political zeal – nhiệt huyết chính trị

E.g:

FR: *Le zèle politique des cadres est la condition de la réussite des missions gouvernementales.*

EN: The **political zeal** of cadres is the condition for the success of government missions.

VI: **Nhiệt huyết chính trị** của cán bộ là điều kiện để các nhiệm vụ chính phủ thành công.

zèle professionnel – professional zeal – nhiệt huyết chuyên môn

E.g:

FR: *Le zèle professionnel des membres du Parti dans leurs domaines respectifs est une forme de contribution.*

EN: The **professional zeal** of Party members in their respective fields is a form of contribution.

VI: **Nhiệt huyết chuyên môn** của đảng viên trong các lĩnh vực của mình là một hình thức đóng góp.

zèle réformateur – reform zeal – nhiệt huyết cải cách

E.g:

FR: *Le zèle réformateur de la direction permet au Parti de s'adapter au monde changeant.*

EN: The **reform zeal** of the leadership allows the Party to adapt to the changing world.

VI: **Nhiệt huyết cải cách** của ban lãnh đạo giúp Đảng thích nghi với thế giới đang thay đổi.

zèle révolutionnaire – revolutionary zeal – nhiệt huyết cách mạng

E.g:

FR: *Le zèle révolutionnaire des jeunes cadres inspire l'ensemble de l'organisation dans la mise en œuvre des résolutions du congrès.*

EN: The **revolutionary zeal** of young cadres inspires the entire organization in implementing the congress's resolutions.

VI: **Nhiệt huyết cách mạng** của đội ngũ cán bộ trẻ truyền cảm hứng cho toàn tổ chức trong việc thực hiện nghị quyết đại hội.

zèle d'autocritique – self-criticism zeal – nhiệt huyết tự phê bình

E.g:

FR: Le zèle d'autocritique est une condition pour la purification continue des rangs.

EN: Self-criticism zeal is a condition for the continuous purification of the ranks.

VI: Nhiệt huyết tự phê bình là điều kiện để không ngừng chỉnh đốn đội ngũ.

zénith – zenith – đỉnh cao

E.g:

FR: Le Parti vise le zénith de la prospérité socialiste pour le peuple d'ici

EN: The Party aims for the zenith of socialist prosperity for the people by

VI: Đảng hướng đến đỉnh cao phồn vinh xã hội chủ nghĩa cho nhân dân vào năm 2045.

zéro abus – zero abuse – không lạm dụng quyền lực

E.g:

FR: La politique de zéro abus est appliquée strictement dans tous les organes du Parti.

EN: The zero abuse policy is strictly applied in all Party bodies.

VI: Chính sách **không lạm dụng quyền lực** được áp dụng nghiêm ngặt trong tất cả các cơ quan Đảng.

zèle d'inspection – inspection zeal – nhiệt huyết thanh tra

E.g:

FR: *Le zèle d'inspection des organes de contrôle vise à détecter les failles du système.*

EN: The **inspection zeal** of control bodies aims to detect systemic flaws.

VI: **Nhiệt huyết thanh tra** của các cơ quan kiểm tra nhằm phát hiện những lỗ hổng của hệ thống.

zéro bureaucratie – zero bureaucracy – không quan liêu

E.g:

FR: *La campagne zéro bureaucratie vise à rendre l'administration du Parti plus efficace.*

EN: The **zero bureaucracy** campaign aims to make the Party's administration more efficient.

VI: Chiến dịch **không quan liêu** nhằm làm cho bộ máy hành chính Đảng hiệu quả hơn.

zèle d'exécution – execution zeal – nhiệt huyết thực hiện

E.g:

FR: Le zèle d'exécution garantit que les politiques du Parti sont rapidement mises en œuvre.

EN: **Execution zeal** ensures that Party policies are quickly implemented.

VI: **Nhiệt huyết thực hiện** bảo đảm các chính sách của Đảng được triển khai nhanh chóng.

zéro corruption – zero corruption – không tham nhũng

E.g:

FR: La campagne “zéro corruption” a renforcé la confiance du peuple envers le Parti.

EN: The “**zero corruption**” campaign has strengthened the people’s trust in the Party.

VI: Chiến dịch “**không tham nhũng**” đã củng cố niềm tin của nhân dân đối với Đảng.

zone climatique – climate zone – vùng khí hậu

E.g:

FR: Les politiques agricoles du Parti sont adaptées aux différentes zones climatiques du pays.

EN: The Party's agricultural policies are adapted to the country's different **climate zones**.

VI: Các chính sách nông nghiệp của Đảng được điều chỉnh phù hợp với các **vùng khí hậu** khác nhau của đất nước.

zone de confiance – confidence zone – khu vực tin cậy

E.g:

FR: *La création d'une **zone de confiance** entre les cadres et les citoyens est un objectif clé.*

EN: Creating a **confidence zone** between cadres and citizens is a key objective.

VI: Việc tạo lập một **khu vực tin cậy** giữa cán bộ và người dân là mục tiêu then chốt.

zone de couverture – coverage zone – khu vực bao phủ

E.g:

FR: *Le Parti cherche à étendre sa **zone de couverture** organisationnelle à toutes les entreprises privées.*

EN: The Party seeks to expand its organizational **coverage zone** to all private enterprises.

VI: Đảng tìm cách mở rộng **khu vực bao phủ** tổ chức của mình đến tất cả các doanh nghiệp tư nhân.

zone de crise – crisis zone – khu vực khủng hoảng

E.g:

*FR: Le Bureau politique a mis en place des mesures spéciales pour les **zones de crise** économique.*

EN: The Politburo has established special measures for economic **crisis zones**.

VI: Bộ Chính trị đã thiết lập các biện pháp đặc biệt cho các **khu vực khủng hoảng** kinh tế.

zone de croissance – growth zone – khu vực tăng trưởng

E.g:

*FR: Les **zones de croissance** économique sont les priorités d'investissement du plan quinquennal.*

EN: Economic **growth zones** are the investment priorities of the five-year plan.

VI: **Các khu vực tăng trưởng** kinh tế là ưu tiên đầu tư của kế hoạch 5 năm.

zone de danger – danger zone – khu vực nguy hiểm

E.g:

*FR: Les membres sont avertis des **zones de danger** idéologique représentées par les médias hostiles.*

EN: Members are warned of the ideological **danger zones represented by hostile media.**

VI: Đảng viên được cảnh báo về **các khu vực nguy hiểm về tư tưởng do các phương tiện truyền thông thù địch tạo ra.**

zone de développement – development zone – khu phát triển

E.g:

*FR: Les **zones de développement** doivent devenir des pôles de modernisation socio-économique.*

EN: **Development zones must become hubs of socio-economic modernization.**

VI: **Các khu phát triển cần trở thành trung tâm hiện đại hóa kinh tế – xã hội.**

zone de l'ombre – shadow zone – khu vực bóng tối

E.g:

*FR: Le Parti s'engage à réduire la **zone de l'ombre** (économie informelle) pour une meilleure gestion.*

*EN: The Party commits to reducing the **shadow zone** (informal economy) for better management.*

*VI: Đảng cam kết giảm **khu vực bóng tối** (kinh tế phi chính thức) để quản lý tốt hơn.*

zone de liberté – freedom zone – khu vực tự do

E.g:

*FR: La **zone de liberté** d'expression interne est garantie dans le cadre des principes démocratiques.*

*EN: The internal **freedom zone** of expression is guaranteed within the framework of democratic principles.*

*VI: **Khu vực tự do** bày tỏ ý kiến nội bộ được bảo đảm trong khuôn khổ các nguyên tắc dân chủ.*

zone de réforme – reform zone – khu vực cải cách

E.g:

*FR: Des **zones de réforme** pilote sont mises en place pour expérimenter de nouvelles politiques.*

EN: Pilot **reform zones** are established to experiment with new policies.

VI: Các **khu vực cải cách** thí điểm được thiết lập để thử nghiệm các chính sách mới.

zone de stabilité – stability zone – khu vực ổn định

E.g:

*FR: Le maintien des **zones de stabilité** politique est une priorité pour le Comité central.*

EN: Maintaining **political stability zones** is a priority for the Central Committee.

VI: Duy trì các **khu vực ổn định** chính trị là ưu tiên của Ban Chấp hành Trung ương.

zone de transition – transition zone – khu vực chuyển tiếp

E.g:

FR: La gestion des zones de transition économique nécessite une direction prudente et flexible.

EN: The management of economic transition zones requires prudent and flexible leadership.

VI: Quản lý các khu vực chuyển tiếp kinh tế đòi hỏi sự lãnh đạo thận trọng và linh hoạt.

zone d'autonomie – autonomous zone – khu tự quản

E.g:

FR: Le comité local supervise le fonctionnement des zones d'autonomie communautaires.

EN: The local committee supervises the functioning of community autonomous zones.

VI: Cấp ủy địa phương giám sát hoạt động của các khu tự quản cộng đồng.

zone d'influence – sphere of influence – khu vực ảnh hưởng

E.g:

*FR: Chaque comité provincial doit clarifier sa **zone d'influence** pour coordonner efficacement avec les structures voisines.*

EN: Each provincial committee must clarify its **sphere of influence** to coordinate effectively with neighboring structures.

VI: Mỗi tỉnh ủy cần xác định rõ **khu vực ảnh hưởng** để phối hợp hiệu quả với các đơn vị lân cận.

zone d'investissement – investment zone – khu vực đầu tư

E.g:

*FR: Les **zones d'investissement** prioritaire sont celles où l'influence du Parti est forte.*

EN: Priority **investment zones** are those where the Party's influence is strong.

VI: Các **khu vực đầu tư** ưu tiên là nơi có ảnh hưởng mạnh mẽ của Đảng.

zone économique – economic zone – khu kinh tế

E.g:

*FR: Les comités du Parti dans les **zones économiques** spéciales doivent être des exemples de gestion.*

*EN: Party committees in special **economic zones** must be examples of management.*

*VI: Các cấp ủy Đảng tại các **khu kinh tế** đặc biệt phải là hình mẫu về quản lý.*

zone frontalière – border area – khu vực biên giới

E.g:

*FR: Les cellules du Parti en **zone frontalière** jouent un rôle clé dans la consolidation de la défense nationale.*

*EN: Party cells in **border areas** play a key role in consolidating national defense.*

*VI: Các chi bộ Đảng ở **khu vực biên giới** giữ vai trò quan trọng trong việc củng cố quốc phòng.*

zone industrielle – industrial zone – khu công nghiệp

E.g:

*FR: Les comités du Parti doivent renforcer leur rôle dirigeant dans les **zones industrielles**.*

*EN: Party committees must strengthen their leadership role in **industrial zones**.*

*VI: Các cấp ủy Đảng cần tăng cường vai trò lãnh đạo tại các **khu công nghiệp**.*

zone prioritaire – priority zone – khu vực ưu tiên

E.g:

*FR: Les **zones prioritaires** sont identifiées pour la réduction de la pauvreté durable.*

*EN: **Priority zones** are identified for sustainable poverty reduction.*

*VI: Các **khu vực ưu tiên** được xác định để giảm nghèo bền vững.*

zone rurale – rural area – vùng nông thôn

E.g:

*FR: Le Parti met l'accent sur l'élévation du niveau de vie des habitants dans les **zones rurales**.*

*EN: The Party emphasizes improving the living standards of people in **rural areas**.*

VI: Đảng chú trọng nâng cao đời sống nhân dân ở các **vùng nông thôn**.

zone sensible – sensitive zone – khu vực nhạy cảm

E.g:

*FR: Les **zones sensibles** nécessitent une attention particulière pour éviter les troubles sociaux.*

EN: **Sensitive zones** require special attention to prevent social unrest.

VI: **Các khu vực nhạy cảm** cần được quan tâm đặc biệt để tránh bất ổn xã hội.

zone stratégique – strategic zone – khu vực chiến lược

E.g:

*FR: Le Bureau politique a identifié les **zones stratégiques** nécessitant un investissement prioritaire.*

EN: The Politburo identified **strategic zones** requiring priority investment.

VI: Bộ Chính trị đã xác định các **khu vực chiến lược** cần được ưu tiên đầu tư.

zone urbaine – urban area – khu vực đô thị

E.g:

*FR: Les défis organisationnels dans les **zones urbaines** nécessitent de nouvelles méthodes de direction.*

*EN: Organizational challenges in **urban areas** require new leadership methods.*

*VI: Những thách thức tổ chức trong **khu vực đô thị** đòi hỏi các phương thức lãnh đạo mới.*

zoom – focus – tập trung

E.g:

*FR: Le Parti met le **zoom** sur l'amélioration de la moralité des jeunes cadres.*

*EN: The Party places **focus** on improving the morality of young cadres.*

*VI: Đảng **tập trung** vào việc nâng cao đạo đức của cán bộ trẻ.*

zone de non-retour – point of no return – điểm không thể quay lại

E.g:

*FR: Le Parti s'efforce d'éviter la **zone de non-retour** dans la crise environnementale.*

*EN: The Party strives to avoid the **point of no return** in the environmental crisis.*

VI: Đảng nỗ lực tránh **điểm không thể quay lại** trong khủng hoảng môi trường.

zone de réconciliation – reconciliation zone – khu vực hòa giải

E.g:

FR: *Le Parti favorise l'établissement d'une **zone de réconciliation** politique après des périodes de tension.*

EN: The Party promotes the establishment of a political **reconciliation zone** after periods of tension.

VI: Đảng thúc đẩy việc thiết lập **khu vực hòa giải** chính trị sau các giai đoạn căng thẳng.

zone de résistance – resistance zone – khu vực kháng cự

E.g:

FR: *Les cellules du Parti dans les **zones de résistance** idéologique sont renforcées.*

EN: Party cells in ideological **resistance zones** are strengthened.

VI: Các chi bộ Đảng ở **khu vực kháng cự** về tư tưởng được củng cố.